

קול קורא להצטרפות למאגר יועצים ומתכננים בעיריית ירושלים –

מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים

בהתאם לחוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016

מסמכי הליך קול קורא:

הזמנה להצטרף למאגר יועצים ומתכננים

נספח א' - בקשת הצטרפות למאגר יועצים

נספח ב' - מפרט העבודות והנחיות לביצוע תרגום לשפת הסימנים ולתמלול

נספח ג' - תצהיר ושאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

נספח ד' - אישור עמידה בתנאי סף

נספח ה' - תצהיר בפני עו"ד

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

נספח ז' - נוסח חוזה בין הזוכה לעירייה על נספחיו

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 27.7.25
אב ק 10

הזמנה להצטרף למאגר יועצים

בחודש נובמבר 2016 פורסם חוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016 אשר קבע "נוהל התקשרויות לביצוע עבודה מיוחדת הדורשת ידע ומומחיות מיוחדים או יחסי אמון מיוחדים בפטור ממכרז".

בהתאם לזאת, בימים אלה, נערך אגף הרווחה בעיריית ירושלים להקמת מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית, לצורך ביצוע עבודות מקצועיות כאמור להלן.

בהתאם לחוזר מנכ"ל הנ"ל, תנאי להתקשרות הרשות המקומית בפטור ממכרז לביצוע עבודות כאמור, הינו כי מבצע העבודה יהיה כלול במאגר רשימת היועצים והמתכננים (להלן: "המאגר").

המאגר יפורסם באתר האינטרנט של הרשות המקומית ויעודכן לפחות אחת לשלוש שנים.

מתרגמים ומתמללים המבקשים להיכלל במאגר, יגישו טופס בקשת הצטרפות בצירוף כל המסמכים הנלווים באמצעות מעטפה (על גבה יכתוב המציע את שם היועץ/שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה) ובמסירה ידנית, עד ולא יאוחר מיום 05/08/2025 בשעה 12.00 לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

שאלות והבהרות לגבי ההליך ניתן להפנות לגבי רונית שרמן באמצעות דוא"ל shronit@jerusalem.muni.il וזאת עד ליום 22/07/2025 בשעה 12.00.

השאלות והתשובות לשאלות ההבהרה תפורסמה באתר העירוני עד ליום 29/07/2025 בשעה 12.00.

באחריות מגישי ההצעה לעקוב אחר פרסום תשובות העירייה לשאלות ההבהרה באתר העירוני. למען הסר ספק התשובות לשאלות ההבהרה מהוות חלק בלתי נפרד מההזמנה.

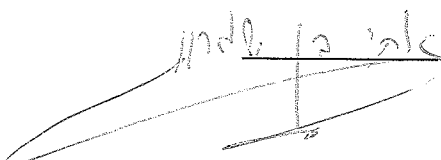
מאגר המתרגמים והמתמללים ישאר פתוח להגשת מועמדות להיכלל במאגר. תיבת ההצעות תיפתח פעמיים בכל שנה, על פי המועדים המפורטים להלן. את ההצעות יהיה להגיש על פי האמור לעיל ובהתאם למועדים המפורטים להלן לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

התאריכים הנוספים בהם תיפתח התיבה:

1.3.2026

1.9.2026

1.3.2027

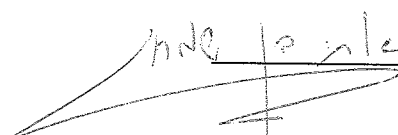
קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

1.9.2027

העירייה רשאית לצרף למאגר את היועצים המתאימים על פי שיקול דעתה הבלעדי, ותהא רשאית לדרוש מן היועצים הבהרות ו/או השלמות ו/או כל דבר שהוא לפי שיקול דעתה הבלעדי.

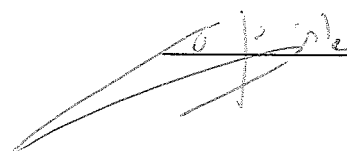
יועץ שיבחר לספק את השירות לעיריית ירושלים יחתום על הסכם התקשרות בהתאם לדרישות העירייה ויתחייב להימנע מכל ניגוד עניינים.

יובהר כי ההצטרפות למאגר אינה מבטיחה מסירת עבודה כלשהי, או בהיקף כלשהו, לכל היועצים או חלקם.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

כללי:

1. אגף הרווחה בעיריית ירושלים (להלן: "העירייה") מעוניין להקים מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית (להלן: "היועצים/היועץ") בתחומי העיסוק המפורטים להלן בסעיף 12 להזמנה זו (להלן: "תחומי עיסוק"), זאת לצורך מתן שירותים מקצועיים בתחומים אלו, בהתאם לצרכי העירייה, כפי שיעלו מעת לעת (להלן: "המאגר"). העירייה רשאית לחוסיף תחומים נוספים לרשימה, בכל זמן שתראה לנכון בהתאם לצורכי העירייה.
2. יועץ העונה על התנאים המפורטים בהזמנה זו, מוזמן לפנות בבקשה להיכלל במאגר בדרך המפורטת בהזמנה זו, תוך צירוף המסמכים הנדרשים לשם כך.
3. יובהר כי כל יועץ רשאי להגיש בקשה להיכלל במאגר ביותר מתחום עיסוק אחד. במקרה כזה, על היועץ להגיש בקשה נפרדת במעטפה נפרדת לכל תחום עיסוק ולצרף לכל בקשה כזו את כל המסמכים הרלוונטיים לגבי אותו תחום עיסוק כולל הצעת מחיר בהתאם לנספח ו'.
4. על יועץ המגיש הצעתו בהליך זה למלא הצעת מחיר למתן השירות לכל תחום עיסוק בו הוא בחר להגיש את הצעתו. ניתן להגיש הצעה ליותר מתחום אחד (תרגום / תמלול / תרגום + תמלול). הצעת מחיר זו של המציע תחייב למשך כל שנות ההתקשרות נשוא הליך זה (נוסח הצעת המחיר מצורפת כנספח ו').
5. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר הצטרפות יועץ למאגר, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, אם היא תמצא אותו כלא מתאים להיכלל במאגר מכל סיבה שהיא.
6. יודגש, כי אין בפרסום הזמנה זו, בכדי לחייב התקשרות עם מי מהיועצים למתן שירות מסוים, או להגביל את סמכותה ושיקול דעתה של העירייה בנושא.
7. התקשרות עם יועץ הרשום במאגר, תיערך לאחר פנייה תחרותית למספר יועצים מתוך המאגר שהעירייה תראה לנכון בהתאם להוראות הדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה ו/או בהתאם לסבב שוויוני והוגן, ככל הניתן, בין היועצים נותני השירות מתוך המאגר בתחום השירות המבוקש ובהתאם לזמינות וליכולות המקצועיות של היועצים והכל בהתאם ובכפוף לצורכי העירייה ותוך שקילת שיקולים נוספים כגון: אופי העבודה הנדרשת, ניסיונו של היועץ, המיקום הגיאוגרפי של העבודה, היקף עבודות דומות שבוצעו בעבר ע"י היועץ, יתרונות יחסיים של היועץ, רמת הזמינות של היועץ לביצוע העבודה הנדרשת, עבודה המשכית, יתרון מיוחד ליועץ מסוים וכיוצ"ב. הכל על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
8. העירייה תהא רשאית בכל עת, על פי שיקול דעתה, לרענן את מאגר היועצים מחדש ו/או לגרוע יועצים מהמאגר ו/או להתקשר עם יועץ כלשהו מתוך המאגר, בכל שלב שהוא, ו/או להחליט על

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

הפסקת ההתקשרות עם מי מהיועצים בכל עת ו/או להחליט כי בכוונתה לצאת לכל הליך שהוא לקבלת הצעות ו/או לערוך התקשרויות נוספות, וזאת ללא מתן הודעה מוקדמת לכל גורם שהוא.

9. העירייה רשאית לקבוע, על פי צרכיה, את סוגי היועצים הנדרשים לה בכל תחום וכן לצמצם או להרחיב את היקף פעילות העבודה הנדרשת, הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי.

10. עדכון המאגר ייעשה לפחות אחת לשלוש שנים. רשימת היועצים תפורסם ותהיה פתוחה לעיון הציבור באתר האינטרנט של העירייה.

11. היועץ הזוכה יחתום על החוזה ועל הנספחים להליך זה בדבר ביצוע השירותים בהתאם להזמנה זו ולפרטי הצעתו שיאושרו על ידי העירייה ובכפוף לתנאים נוספים אשר יידרשו על ידי העירייה, ככל שיידרשו, הכל בהתאם לצרכי ההתקשרות הרלוונטית.

12. העירייה תהא רשאית להתנות את ההתקשרות עם יועץ בכל תנאי שהוא, הכל בהתאם לדרישות ולצרכי אותה התקשרות, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי.

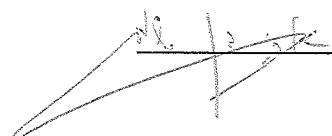
13. העירייה שומרת לעצמה את הזכות לערוך בדיקות לפי ראיות עיניה אודות המבקשים, כולם או מקצתם, ובכלל זה אודות עברם וניסיונם. בהגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים רואים את המבקש כמי שהסכים מרצונו הטוב והחופשי לעריכת בדיקות כאמור. מבקש שלא ישתף פעולה בעריכת הבדיקות כאמור ו/או ימסור מידע לא נכון, תהיה העירייה רשאית לדחות את בקשתו להיכלל במאגרי העירייה.

14. היועץ אינו רשאי לשנות את מסמכי ההליך ו/או כל מסמך שהוא הנוגע להליך הקול הקורא, להוסיף להם או למחוק בהם, להסתייג מהם או להתנות עליהם בדרך כלשהי. כל שינוי, הוספה, מחיקה או התניה כאמור שיש בהם משום הסתייגות ממסמכי ההליך או מתנאיו עלולים להביא לפסילת הבקשה ובכל מקרה לא יהיה להם תוקף. בהגשת הבקשה להליך קול קורא ייחשב היועץ כמי שוויתר מראש על כל טענה בקשר להליך על נספחיו והוא מאשר כי ההליך ברור ומובן לו.

תחומי העיסוק המבוקשים:

15. להלן תחומי העיסוק הנדרשים, דרישות התפקידים הנדרשים, תנאי הסף הנדרשים להתקיים ביועץ בכל אחד מהתחומים ומסמכים שיש לצרף לצורך הוכחת תנאי הסף.

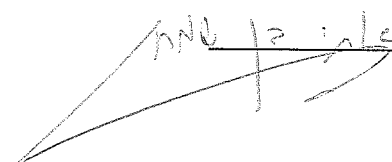
יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט מנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות:

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
1. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה. מצ"ב למילוי נספח ה'1'. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
2. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה העברית ומהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה העברית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה הערבית על בוריה וכן המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בורין. מצ"ב למילוי נספח ה'2'. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
3. תמלול לשפה העברית	הקלדה בעברית של הנאמר בעל פה בשפה העברית בזמן אמת,	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90

תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
	במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.	מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'3.
		2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.
4. תמלול לשפה הערבית	הקלדת בערבית של הנאמר בעל פה בשפה הערבית בזמן אמת, במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. 2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'4. 2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.

16. תנאי סף נוסף - על היועץ לצרף לבקשתו כל תעודה ו/או רישיון הנדרשים מכוח כל דין לשם מתן שירותים בתחום העיסוק שלגביו מוגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים וכן העתק מרישום בתוקף מכל מרשם רלוונטי המתנהל על פי דין בתחום העיסוק הרלוונטי.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

17. תנאים נוספים הנדרשים מהמזיע המגיש מועמדות למתן שירותי תרגום ו/או שירותי

תמלול:

1. על המזיע להיות בעל היכרות וניסיון בעבודה עם אנשים עם מוגבלות.
2. על המזיע להיות בעל סבלנות, אמפטיה ויחסי אנוש טובים.
3. על המזיע להיות בעל יכולת התארגנות במצבים לא שגרתיים (למשל: טיולים).
4. על המזיע להיות בעל יכולת דיוק בזמנים.
5. על המזיע להיות בעל ניסיון בעבודה מול קהל ומעל במה.
6. על המזיע לתת את השירות המבוקש בעיר ירושלים, למעט טיולים אשר יהיה על המזיע ללוות גם מחוץ לירושלים.
7. על המזיע להיות בעל מחשב ו/או בעל פלאפון חכם (לצורך התקשרות באמצעות שיחות וידאו וכדו' לתרגום לשפת סימנים ותמלול).
8. על המזיע להיות בעל מיומנויות אינטרנטיות ומיומנות באמצעים מקוונים.
9. תעודות השכלה נוספות ככל שישנן (לא חובה).

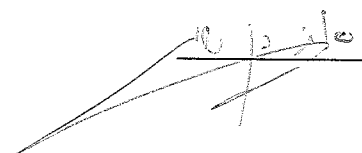
18. תנאים נוספים הנדרשים מהמזיע שמגיש מועמדות למתן שירותי תמלול:

1. על המזיע להיות בעל מחשב נייד אישי למתמלל.
2. על המזיע להיות בעל מקלדת אלחוטית למתמלל.
3. על המזיע להכיר את תוכנת WORD ולשלוט בה.
4. על המזיע להיות בעל יכולת טכנית לארגון מחשבים ותקשורת.

19. תנאים כלליים - מסמכים נוספים שהיועץ נדרש לצרף להצעתו (מעבר למסמכים האמורים בעמודה שכותרתה "דרך הוכחת תנאי הסף" המופיעה בטבלה):

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות.

1. קורות חיים של נותן השירות לרבות פרטי השכלתו וניסיונו המקצועי במתן שירותים בהתאם לתחום העיסוק הרלוונטי אליו מוגשת הבקשה, תוך תיאור של פרויקטים בו עסק בתחום העיסוק הנ"ל, מועד ביצוע הפרויקטים והיקפם הכספי.
2. רשימת ממליצים, לרבות מספרי טלפון בהם ניתן ליצור עימם קשר.
3. תצהיר מאת נותן השירות חתום על ידו ובמקרה שנותן השירות הינו תאגיד מכל סוג שהוא-חתום על ידי מורשי החתימה מטעמו ועל ידי כל אחד ממנהליו ומבעלי השליטה בו, לפיו נותן השירות לא הורשע בפלילים בעבירה נגד בטחון המדינה ו/או בעבירה על פי חוק העונשין, התשל"ז-1977 כנגד

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

גופו של אדם, ו/או בעבירות מוסר או בעבירות רכוש, או בעבירות שיש עימן קלון, או שאם הורשע, חלפו לפחות 10 שנים מיום מתן גזר הדין.

4. אישור בתוקף על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.

5. היה ונותן השירות הינו תאגיד, עליו לצרף להצעתו תעודת התאגדות כדין מרשם החברות, העמותות. היה ונותן השירות אינו תאגיד עליו לצרף תעודת עוסק מורשה או תעודת עוסק פטור.

6. טופס בקשה להיכלל במאגר חתום על ידי נותן השירות (נספח ב' להזמנה זו).

7. שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים ושמירה על סודיות (נספח ג').

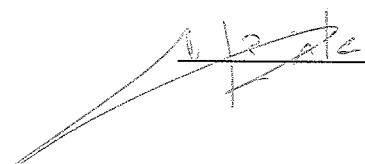
8. על אף האמור בהזמנה זו העירייה תהא רשאית לדרוש מנותן השירות, להשלים כל מסמך שהוא, ליתן הבהרות, וכל פרט שהוא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.

20. אופן הרישום למאגר וניהולו:

1. נותן שירות המבקש להיכלל במאגר, ימלא את הבקשה להצטרפות למאגר המצ"ב כנספח ב' להזמנה, יצרף לה את כל המסמכים הנדרשים באוגדן סגור וימציאה - באמצעות מעטפה אטומה אשר על גבה יכתוב המציע את שם נותן השירות / שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה כמפורט בראש הזמנה זו.
2. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר רישום יועץ למאגר מכל סיבה שהיא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.
3. הרישום במאגר היועצים בהתאם להזמנה זו יהיה בתוקף בהתאם לדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
4. פרסום רשימת היועצים הכלולים במאגר יופיע באתר האינטרנט של העירייה.
5. יועץ שייכלל במאגר היועצים מחויב למסור לעירייה הודעה בכתב על כל שינוי שחל אצלו ביחס לתנאי הסף כמפורט לעיל כולל ביטול ו/או התלייה ו/או אי חדוש של רישיון או היתר או רישום, וזאת תוך 14 יום ממועד שנודע ליועץ על השינוי.

21. היקף ההתקשרות עם היועצים:

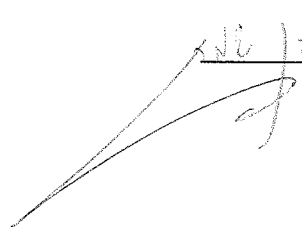
1. בקשת יועץ להיכלל במאגר היועצים, מהווה הסכמה לכל תנאי ההזמנה.
2. עם סיום ההליך ועם בחירת העירייה את היועץ שיספק את העבודה, על היועץ לקבל הזמנת עבודה חתומה מראש, מטעם מורשי החתימה של העירייה, כתנאי לתחילת מתן השירותים על ידו.
3. העירייה תהיה רשאית להפסיק את ההתקשרות עם היועץ בכל עת, מסיבות של תפקוד לא מתאים או מסיבות תקציביות או מכל סיבה אחרת, על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

22. איסור ניגוד עניינים ושמירה על סודיות:

מובהר בזאת, כי היועץ שייבחר לביצוע העבודה, עובדיו או כל הפועלים מטעמו, ידרשו להתחייב כתנאי סף לקבלת העבודה, שלא לעסוק ולא לטפל במישרין ו/או בעקיפין בכל עניין היוצר או העלול ליצור ניגוד עניינים עם העבודה שלביצועה ייבחרו ולחתום על שאלון איתור חשש לניגוד עניינים וכן לחתום על הצהרה בדבר שמירה על סודיות שהעתקם מצ"ב (נספח ג').

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אליהו קרן



נספח א'

בקשת הצטרפות למאגר היועצים

שם היועץ/ת: אלה פלג
מספר ת.ז. / ח.פ. / ע.ר.: 54345996

אני הח"מ, מבקש להיכלל במאגר היועצים והמתכננים המוקם על ידכם, אני מאשר כי קראתי את כל מסמכי ההזמנה להגשת מועמדות כפי שפורסמו על ידכם ואני מסכים ומקבל את כל האמור בהם.

אני מעוניין להיכלל במאגר היועצים לצורך אפשרות לקבלת עבודות מאת עיריית ירושלים (להלן: "העירייה") לפי הזמנה שתינתן לי מעת לעת והנני מתחייב לעמוד לרשות העירייה לביצוע עבודות אלו.

אני עומד בתנאי הניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת הצעתי, כמפורט בטבלה בסעיף 14 להזמנה וכן בסעיפים 18 – 15 להזמנה.

פרטים אודות צוות הייעוץ המקצועי של היועץ/ת המועסק על ידו/ה דרך קבע לרבות שמות, תפקידים, השכלה פורמאלית וניסיון (יש לצרף קו"ח ותעודות):

ד. ירון
ח"ר

פרטים אודות הניסיון המקצועי של היועץ/ת. יש לפרט את הפרויקטים שבהם נתן/ה ייעוץ, השנים שבו ניתן השירות, היקפם הכספי של הפרויקטים שבוצעו על ידי היועץ ולצרף המלצות:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

קראתי והבנתי חתימה וחתימות: אלה פלג

ידוע לי כי העבודה המבוקשת הינה על בסיס קבלני בלבד וכי אין העירייה מעסיקה שלי ו/או של העובדים המועסקים על ידי.

הריני מתחייב לשמור בסוד על כל המידע שיגיע לידי עקב פעילותי במסגרת הזמנה זו.

התחייבות זו תחול אף על כל אדם שיועסק על ידי במותן שירותים מכוח הזמנה זו.

תאריך: 24.7.25 חתימת המבקש/ת: אלי כן

לידיעתך:

בקשה שלא תמולא כראוי ו/או שלא יצורפו אליה כל האישורים הנדרשים ו/או מסמכים לא יהיו בתוקף ו/או מסמכים לא יהיו קריאים וברורים, העירייה תהא רשאית שלא לדון בה וליועץ לא תהיה כל תביעה ו/או דרישה ו/או טענה בענן זה.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלי כן

נספח ב'

מפרט עבודות - הנחיות לביצוע תרגום לשפת

הסימנים ולתמלול

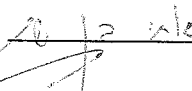
1. התרגום לשפת הסימנים והתמלול מתקיימים כחלק מההנגשה במועדון החברתי לחרשים "בית זוסמן" הנמצא בקרית יובל בעיר ירושלים, לתושבים דוברי עברית, ובמועדון החברתי "תווצאל" הנמצא באבו טור בעיר ירושלים לתושבים דוברי השפה הערבית. ההנגשה מתבצעת הן במרכזים עצמם והן בפעילויות מחוץ למרכזים וכן בפעילויות שונות המתבצעות כחלק משירותי אגף הרווחה ו/או עיריית ירושלים.
2. בנוסף מתקיים תרגום לשפת סימנים ותמלול לכל יחידות מינהל קהילה על פי הצרכים, לקבוצות, ימי עיון וכנסים, ברחבי העיר ירושלים ומחוצה לה.
3. הגעת נותן השירות למקום התמלול/ תרגום לשפת סימנים תהיה לפחות 10 דקות לפני תחילת האירוע (תלוי בסוג האירוע והמקום).
4. המתמלל/ מתרגם לשפת סימנים ימצא בקשר ישיר מול המארגן כדי לתאם כיצד יש להתארגן להנגשה בצורה מיטבית.
5. נותן השירות יעמוד בקשר ישיר מול המארגן והצוות הרלוונטי לצורך תיאום והגדרת הצרכים.
6. המתרגם לשפת סימנים / המתמלל יהיו זמינים לאורך כל זמן הפעילות לקהל הלקוחות ולצוות העובדים המפעילים את הפעילות.
7. מחיר שעת עבודה הוא עבור עבודה של 60 דקות. מינימום הזמנה ותשלום יהיה לשעת עבודה אחת.
8. תמלול/תרגום לשפת סימנים שיתבצע מעבר לשעה: עד חצי שעה תמלול/תרגום תשלום עלות של חצי שעת עבודה, מעבר לחצי שעת עבודה תשלום עלות של שעת עבודה מלאה.
9. במידה והמתמלל/ מתרגם לשפת סימנים אישר הגעה לאירוע, אך הוא לא יכול להגיע מסיבות שונות, חלה עליו החובה והאחריות למצוא מחליף מתוך המציעים שיכנסו למאגר נשוא הליך זה, אשר יחליף אותו באירוע.
10. לעירייה שמורה הזכות להודיע על ביטול הזמנה של המתמלל/מתרגם לשפת סימנים וזאת ללא תמורה בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה.
11. חוגים קבועים שבועיים בבית זוסמן/באבו טור ישולמו לפי הגעת המתרגם/מתמלל לביצוע העבודה בפועל.
12. מתמלל ומתרגם לשפת סימנים יחתמו על טופס ביצוע עבודה בפועל, בהתאם להנחיות צוות בית זוסמן/אבו טור.

הנחיות לתרגום לשפת הסימנים

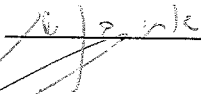
1. המתרגם לשפת סימנים יהיה זמין לקשר עם החרשים במהלך הפעילות גם בשיחות וידאו בהתאם לבקשת המארגן ובהפצת עדכונים מצולמים בשפת הסימנים.

הנחיות לתמלול

1. בסיורים וטיולים המתמלל אחראי על נשיאת מחשב נייד עם סוללה מספקת ומקלדת אלחוטית. התמלול מתבצע במצבים לא שגרתיים (לדוג': ישיבה על הרצפה, תמלול כשהמחשב על הברכיים וכדו').

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

2. במידה והמחשב סופק על ידי העירייה לביצוע התמלול באחריות המתמלל לדאוג לתקינות הציוד ולהחזרתו בתום השימוש לידי נציג העירייה.
3. החומר המתומלל יימסר לידי נציג העירייה בלבד.
4. במידה ונציג העירייה מבקש את החומר המתומלל, כולל הגהה, חישוב התמורה יהיה כדלקמן:
הגהה לתמלול שארך עד 4 שעות, התמחור יהיה מחיר של עד שעת תמלול. הגהה לתמלול שארך מעל 4 שעות תמלול התמחור יהיה מחיר של עד שעתיים תמלול.

קראתי והבנתי חתימה וחתימת: 

נספח ג'

תצהיר ושאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

תצהיר בדבר אי קיום ניגוד עניינים

1. אנו הח"מ אלה פן סלמן המורשים לחתום ולהתחייב בשם _____ מצהירים בזאת כי אין בביצוע השירותים, שהמציע מחוייב בהם על פי ההסכם שבינו לבין העירייה, וכן בחשיפתנו למידע מתוקף ביצוע ההסכם בכדי להעמיד את המציע ו/או את מי מבעלי המניות במציע ו/או את מי מו השותפים במציע ו/או את מי ממנהלי המציע ו/או את מי מעובדי המציע ו/או את כל מי שיעסוק מטעם מי מהגורמים המנויים לעיל בביצוע ההסכם, במצב של ניגוד עניינים בין מתן השירותים לפי ההסכם לבין עיסוקים אחרים שלהם.
2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה 27.7.25 המציע אינו נמצא במצב של ניגוד עניינים ו/או חשש סביר לניגוד עניינים בין ביצוע השירותים נשוא הליך זה לבין ענייניו האחרים ו/או תפקידים אותם הוא ממלא.
3. ככל שתיבחר הצעתו של המציע בהליך, מתחייב המציע להודיע לעירייה באופן מיידי על כל סיבה שבגללה הוא ו/או עובדיו ו/או מי מטעמו עלולים להימצא במצב של ניגוד עניינים כאמור לעיל ולהימנע מכל מצב של ניגוד עניינים.
4. מבלי לפגוע באמור לעיל, מודגש כי המציע לא קיבל ולא יקבל כל שכר ו/או תשלומים מצד ג' המספק ו/או המסוגל לספק לעירייה שירותים בתחום הנוגע להסכמים שבין העירייה לבין המציע.
5. למען הסר ספק, ידוע לנו כי בחתימתנו על נספח זה אנו מאשרים כי מדובר בתנאי יסודי בהסכם וכי, ממילא, במידה ויתברר כי קיים ניגוד עניינים באופן האמור לעיל ו/או בכל אופן אחר, הרי שמדובר בהפרה יסודית של ההסכם מצד המציע, על כל המשתמע.
6. חתימת המצהירים המורשים לחתום מטעם המציע: 

אישור עורך דין

אני הח"מ, עו"ד ג'יטליה, מאשר כי ביום 27.7.25 הופיע בפניי במשרדי ב ג'יטליה מר / גב' אלה פן סלמן חותמים שלעיל המורשים לחתום בשם המציע וחותימתם מחייבת את המציע, ואחרי שהזרתיו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך: 27.7.25
גליון ביטון, ע"ד
חתימת וחותמת עורך דין: מ.ת. 89045
ג"ד: 052-6373944

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלה פן סלמן

הרשות המקומית _____ 2008

מועמד/ת לתפקיד אילנה

1. פרטים אישיים

שם משפחה: Indel 2

שם פרטי: _____

מס' זהות | 6 | 9 | 9 | 5 | 4 | 3 | 15 | שנת לידה | 56 | 12 | 13

כתובת: רח': הרצל 4 עיר/ישוב: רמ מיקוד: _____

מס' טלפון: 0506211878 מס' טלפון נייד: _____

2. תפקידים ועיסוקים

פירוט תפקידים ועיסוקים נוכחיים ותפקידים ועיסוקים קודמים לתקופה של 4 שנים א.

נא להתייחס גם לתפקידים בתאגיד מכל סוג (חברה, שותפות, עמותה וכיו"ב).

נא להתייחס לתפקידים בשכר או בהתנדבות (יש לציין במפורש סוגי תפקידים בהתנדבות).

2023-24

3. תפקידים ציבוריים

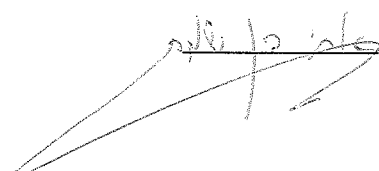
פירוט תפקידים בשירות הציבורי וכהונות ציבוריות שלא צוינו בסעיף 2 לעיל.
נא להתייחס לתפקידים נוכחיים ולתפקידים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה.

הגוף	התפקיד	תאריכי מילוי התפקיד

4. חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים

פירוט חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים של תאגידים, רשויות או גופים אחרים, בין ציבוריים ובין שאינם ציבוריים.
נא להתייחס לכהונות נוכחיות ולכהונות קודמות לתקופה של 4 שנים אחורה.

שם התאגיד/רשות/גוף ותחום עיסוקו	תאריך התחלת הכהונה ותאריך סיומה	סוג הכהונה (דירקטור חיצוני או מטעם בעלי מניות. ככל שמדובר בדירקטור מהסוג השני - נא לפרט גם שמות בעלי המניות שמינו אותו)	פעילות מיוחדת בדירקטוריון (כגון חברות בוועדות או תפקידים אחרים)

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

5. קשר לפעילות הרשות המקומית

האם יש, או היו לך, או לגוף שאתה בעל עניין בו, זיקה או קשר, שלא כאזרח המקבל שירות, לפעילות הרשות המקומית שבה את/ה מועמד/ת לעבוד, או לגופים הקשורים אליו (ובכלל זה זיקה או קשר לתאגידים סטטוטוריים שבשליטת הרשות המקומית שבה את/ה מועמד/ת לעבוד או לגופים אחרים שהיא קשורה אליהם)?

נא להתייחס לזיקות ולקשרים נוכחיים ולתקופה של 4 שנים אחורה, ולציין כל זיקה או קשר באופן מפורט.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או מכהן כדירקטור, או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו. (אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968, בתאגידים הנסחרים בבורסה¹).

כן / לא

אם כן, פרטי

6. מירוט תפקידים כאמור בשאלות 2-5 לגבי קרובים.
יש להתייחס לתפקידים ולכהונות בהווה בלבד.

¹ חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

(1) מי שמחזיק בחמישה אחוזים או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד, או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה שבו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -

(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;

(ב) החזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;

(2) חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

כן / לא
אם כן, פרטי:

10. פירוט קורות חיים ועיסוקים

נא צרף/י בנפרד קורות חיים, מעודכנות ליום מילוי השאלון, הכוללות השכלה ופירוט עיסוקים
בעבר ובחווה, כולל תאריכים.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלי בן אלי

חלק ב' – נכסים ואחזקות

11. אחזקות במניות

פירוט אחזקות מניות בתאגידים, במישרין או בעקיפין, או שותפות בגופים עסקיים כלשהם, שלך או של קרוביך.
(אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968 בתאגידים הנסחרים בבורסה²).
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא

אם כן, פרטי:

שם התאגיד/הגוף	שם המחזיק (אם המחזיק אינו המועמד)	% החזקות	תחום עיסוק התאגיד/הגוף

12. נכסים שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד במצב של חשש לניגוד עניינים

האם קיימים נכסים אחרים בבעלותך או בבעלות קרוביך, שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד אותך במצב של ניגוד עניינים עם התפקיד שאליו אתה מועמד?
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא

אם כן, פרטי:

² חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

1. מי שמחזיק ב-5% או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה בו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -
(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בטאמונות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;
(ב) מחזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2)(ו), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;
2. חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

13. תבות כספים בהיקף משמעותי

האם את/ה, קרוביך או מי משותפיך העסקיים, אם יש כאלה, חייבים כספים או ערבים לחובות או לחתחייבויות כלשהם?
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחנך.

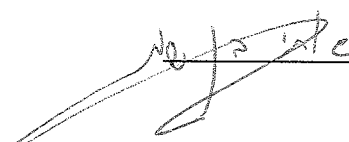
כן / לא
אם כן, פרטי:

14. נכסים אחרים שעלולים להעמידך במצב של חשש לניגוד עניינים

האם ידוע לך על נכסים אחרים, שלא פורטו לעיל, שעשויים להעמיד אותך במצב של חשש לניגוד עניינים בתפקיד שאליו את/ה מועמד/ת?
נא להתייחס לנכסים שלך, של קרוביך, של מקורביך (ובכלל זה חברים קרובים ושותפים עסקיים), של גופים שאתה בעל עניין בהם ושל גופים שקרוביך או מקורביך הם בעלי עניין בהם.
נא להתייחס גם לאחים ולבני זוגם ולקרובים שאינם מדרגה ראשונה.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או זכויות הצבעה בו, בין במישרין ובין בעקיפין, ו/או מכחן בדירקטוריון או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו.

כן / לא
אם כן, פרטי:

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

חלק ג' – הצהרה

אני החתום/ה מטה ע"מ / פ' / נחמ"ל ת.ז. מס' 54345996, מצהיר/ה בזאת כי:

1. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מלאים, נכונים ואמיתיים;
2. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מידע אישית, אלא אם כן נאמר במפורש כי ההצהרה היא למיטב הידיעה, והאת במקרה שבו הפרטים אינם ידועים לי במלואם ו/או בחלקם ו/או אינם ידועים לי מידעה אישית;
3. מעבר לפרטים שמסרתי בשאלון לא ידוע לי על כל עניין אחר שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים עם התפקיד;
4. אני מתחייב/ת להימנע מלטפל בכל עניין שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים במילוי התפקיד, עד לקבלת הנחייתו של היועץ המשפטי של הרשות המקומית בנושא;
5. אני מתחייב לכך שבמקרה שיחולו שינויים בתוכן הצהרותיי בשאלון, או יתעוררו במהלך הדברים הרגיל, סוגיות שלא נצפו מראש, העלויות להעמיד אותי במצב של חשש לניגוד עניינים, איוועץ ביועץ המשפטי של הרשות המקומית, אמסור לו את המידע הרלבנטי בכתב ואפעל לפי הנחיותיו;
6. הובהר לי כי על ההסדר למניעת ניגוד עניינים שיוערך לי, במידת הצורך, יחול חוק חופש המידע, התשנ"ח-1998.

ע"מ / פ' / נחמ"ל
חתימה

24.7.25
תאריך

ע"מ / פ' / נחמ"ל
קראתי והבנתי חתימה וחתימת:

תאריך: 25/7/94

לכבוד
עיריית ירושלים

הואיל ולפי הסכם מיום _____ בחודש _____ שנת _____ שבין _____ (להלן "הזוכה") לבין עיריית ירושלים (להלן "העירייה").

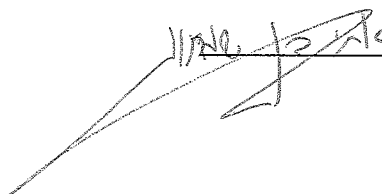
והואיל והעירייה הסכימה להתקשר עם הזוכה בתנאי שהזוכה והבאים מטעמו ישמרו על סודיות כל המידע שהגדרתו להלן, וכן על סמך התחייבות הזוכה לעשות את כל הדרוש לשמירת סודיות המידע;

והואיל והוסבר לי כי במהלך עיסוקי בעבודה בעירייה ו/או בקשר אליה יתכן כי אעסוק ו/או אקבל לחזקתי ו/או יבוא לידיעתי מידע מסוגים שונים, שאינו מצוי בידיעת כלל הציבור, בין בעל פה ובין בכתב, בין ישיר ובין עקיף, השייך לעירייה ו/או הנודע לעירייה ו/או לפעילויותיה בכל צורה ואופן, לרבות אך מבלי לגרוע מכלליות האמור, נתונים, מסמכים ודו"חות (להלן "המידע");

והואיל והוסבר לי וידוע לי כי גילוי המידע בכל צורה שהיא לכל אדם או גוף מלבדו, עלול לגרום לעירייה ו/או לצדדים נזק, והוא עלול להוות עבירה פלילית;

אי לזאת, אני הח"מ מתחייב כלפיכם כדלקמן:

1. לשמור על סודיות גמורה ומוחלטת של המידע ו/או כל הקשור והנובע מן העבודה או ביצועה.
2. ומבלי לפגוע בכלליות האמור בסעיף 1 לעיל, הנני מתחייב כי במשך תקופת ההתקשרות או לאחר מכן ללא הגבלת זמן לא אגלה לכל אדם או גוף, לא אפרסם וכן לא אוציא מחזקתי את המידע ו/או כל חומר כתוב אחר ו/או כל חפץ או דבר, בין ישיר ובין עקיף, לצד כל שהוא.
3. לנקוט אמצעי זהירות קפדניים ולעשות את כל הדרוש מבחינה בטיחותית, ביטחונית, נוהלית או אחרת כדי לקיים את התחייבויותי על פי התחייבות זו.
4. להביא לידיעת עובדיי ו/או מי מטעמי חובה זו של שמירת סודיות ואת העונש על אי מילוי החובה.
5. להיות אחראי כלפיכם על פי כל דין לכל נזק או פגיעה או הוצאה או תוצאה מכל סוג, אשר יגרמו לכם או לצד שלישי כל שהוא כתוצאה מהפרת התחייבותי זו, וזאת בין אם אהיה אחראי לבדי בגין כל האמור ובין אם אהיה אחראי ביחד עם אחרים.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

6. להחזיר לידיכם ולחזקתכם מיד כשאתבקש לכך כל חומר כתוב או על מדיה מגנטית או אחר או חפץ שקיבלתי מכס או השייך לכם שהגיע לחזקתי או לידי עקב ביצוע העבודה או שקיבלתי מכל אדם או גוף עקב ביצוע העבודה או חומר שהכנתי עבורכם. כמו כן, הנני מתחייב לא לשמור אצלי עותק כל שהוא של חומר כאמור או של מידע.

7. בכל מקרה שאגלה מידע כאמור השייך לכם ו/או הנמצא ברשותכם ו/או הקשור לפעילויותיכם, תהיה לכם זכות תביעה נפרדת ועצמאית כלפי בגין הפרת חובת הסודיות שלעיל. הנני מצהיר כי ידוע לי ששימוש במידע שיגיע לידי במהלך ביצוע העבודה ומסירתו לאחר מהווים עשויים לעלות לכדי עבירה על פי חוק עונשין, התשל"ז – 1997 וחוק הגנת הפרטיות התשמ"א-1981.

ולראיה באתי היום על החתום:

היום: 24 בחודש: 07 שנת: 25
שם פרטי ומשפחה: אלן בן שמחון
ת"ז: 54365396
הזוכה: _____
כתובת: חטא/ג' 9 - י' ס
חתימה: אלן בן שמחון

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלן בן שמחון

נספח ד'

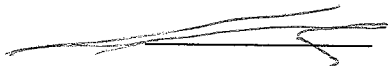
אישור עמידה בתנאי סף*

- אני הח"מ א. ס. ג. מ. בעל ת.ז. 51345996 המוסמך לחתום ולהתחייב בשם היועץ _____ (להלן - היועץ) מצהיר בזאת כי הנני עומד בכל תנאי הסף הנדרשים לתחום / תחומי העיסוק (הקף בעיגול את המבוקש):
- (1) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (2) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (3) תמלול לשפה העברית.
 - (4) תמלול לשפה הערבית.

הנני בעל 25 שנות ניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת בקשתי להיכלל במאגר היועצים ובפרט בתנאי הניסיון כמפורט בסעיף 14 להזמנה, וכי כל הפרטים שמסרתי במסגרת הגשת בקשתי זו הינם נכונים.

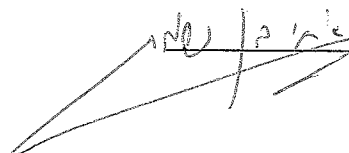
להלן רשימת הפרויקטים שאותם ביצעתי ושנות הניסיון כמפורט להלן:

מ. י. ג. מ. בעל ת.ז. 51345996


חתימה

27.7.25
תאריך

- חברה / עמותה / מכון המעסיקים מספר נותני שירות ימלאו נספח זה לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות מטעמם ויחתים

קראתי והבנתי חתימה וחתימת: 

נספח ה'
תצהירי עו"ד

נספח ה' 1 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית על בוריה – למציע המגיש בקשה

להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ אלסטר בן שמואל מס' ת.ז. 5434996
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר פנס

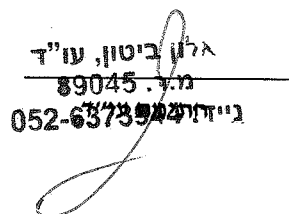
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה.


חתימה

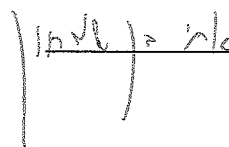
27.7.25
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד גמליאל מאשר בזאת כי בתאריך 27.7.25 הופיע בפני מר/גב' אלסטר בן שמואל מס' ת.ז. 5434996 המוסמך לחתום בשם פנס אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

גלן ביטון, עו"ד
מ.ד. 89045
גייזר 052-6373944


27.7.25
תאריך

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלסטר בן שמואל


נספח 2 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית והשפה הערבית על בורין – למציע

המגיש בקשה להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת סימנים
הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת
הסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בורין.

חתימה

תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד

תאריך

נספח ה-3 - תצהיר בדבר תמלול לשפה העברית – למציע המגיש בקשה להיכלל

במאגר המתמללים

אני הח"מ אלה בן שמחון מס' ת.ז. 54345996
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה העברית כי
המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות
כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

אלה בן שמחון
חתימה

25.7.25
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד לילית קמין מאשר בזאת כי בתאריך 25.7.25 הופיע בפני
מיר/גב' אלה בן שמחון ת.ז. 54345996 המוסמך לחתום בשם
אשר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

אלון ביטון, עו"ד
מ.ת. 89045
נייד: 052-6373944
חתימת עו"ד

25.7.25
תאריך

אלה בן שמחון
קראתי והבנתי חתימה וחותמת:

נספח 4 - תצהיר בדבר תמלול לשפה הערבית – למציע המגיש בקשה להיכלל

במאגר המתמללים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה הערבית כי
המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות
כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

חתימה

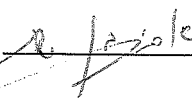
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד

תאריך

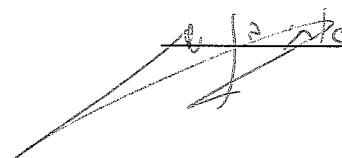
קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

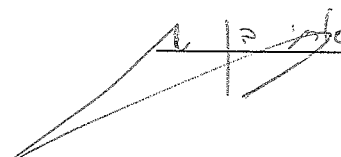
עיריית ירושלים באמצעות האגף הרווחה פונה בזאת בבקשה למתן הצעות מחיר עבור שירותי תרגום ותמלול לשפת הסימנים.

תיאור העבודה :

1. מהות העבודות/ השירותים להם המציע מגיש הצעתו – **יש לסמן בעיגול:**
 - תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - תמלול לשפה העברית.
 - תמלול לשפה הערבית.
2. על הספק להצטייד בכל האמצעים הדרושים לצורך ביצוע העבודות והכל על חשבונו.
3. כל מסמכי ההליך הנ"ל יחתמו ע"י המציע בשלב הגשת ההצעות.
4. על הספק לדאוג לכל האישורים הנדרשים עפ"י כל דין מהגורמים הרלוונטיים.
5. על המציע להגיש הצעתו בטופס הצעת המחיר המצ"ב והמסומן **נספח "ב"**. אין לערוך אף שינוי או תוספת בדף הצעת המחיר למעט השלמת הנתונים וחתימה במקומות המיועדים לכך.
6. על המציע לחתום על הזמנה זו, על החוזה, על מפרט העבודות המצ"ב, בכל עמוד ועמוד כחלק בלתי נפרד מהצעה זו, ובחתימה מלאה במקומות המסומנים.
7. על המציע לצרף את כל האישורים הבאים:
 - א. אישור כדין על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים אכיפת ניהול חשבונות התשל"ו – 1976 ותשלום חובות מס וחוק שכר מינימום וחוק העסקת עובדים זרים, שהינו תנאי לביצוע תשלומים כלשהם לזוכה במכרז.
 - ב. אישור על ניכוי (פטור מניכוי) מס הכנסה במקור.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

- ג. אישורים מתאימים לגבי רישום התאגיד, זכויות החותמים בשמו וסמכותם לחייב את התאגיד בחתימתם.
- ד. ספק שטרם עבד עם העירייה- יידרש להמציא אישור פרטי בנק באם ייבחר.
8. ההתקשרות כפופה לאישור גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.
9. לוי"ז :
הספק יבצע את עבודות עפ"י האמור במפרט העבודות.
10. **הזמנה לוגיסטית**
מובהר כי הזוכה בהליך לא יתחיל בביצוע העבודות אלא לאחר קבלת הזמנה לוגיסטית חתומה ע"י גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד, כל עבודה ללא הזמנה כאמור תפטור את העירייה מכל תשלום לספק.
11. **היקף תקציבי**
העירייה רשאית, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבצע חלק מהעבודה ו/או לבצעה בשלבים, או לצמצם את היקפה עד להיקף התקציבי המתאים והמאושר והכל בהתאם למהות העבודה, לתקציב המאושר ולתוצאות ההליך. מובהר ומוסכם כי אין העירייה מתחייבת להשתמש בכל התקציב העומד לרשותה והדבר נתון לשיקול דעתה הבלעדי ולמציע ו/או למי מטעמו, לא תהיינה כל טענות, דרישות, ו/או תביעות מכל סוג ומין שהוא כלפי העירייה בשל שימוש העירייה בזכויותיה אלו.
12. התשלום לזוכה יהא עפ"י הצעתו בנספח הצעת המחיר. התשלום יהא סופי ועליו יתווסף מע"מ כדין, **ומובהר כי הזוכה לא יהא זכאי להפרישי הצמדה ו/או ריבית ו/או אחר.**
13. העירייה אינה מתחייבת לקבל את ההצעה הזולה ביותר או הגבוהה ביותר או הצעה כלשהי.
14. העירייה שומרת לעצמה את הזכות להגדיל את היקף ההתקשרות עפ"י הצורך ובכפוף לנהלי העירייה.
15. העירייה שומרת לעצמה את הזכויות שלהלן:
- א. להזמין את המציעים או מי מהם לשם הצגת הצעתם ויכולתם המקצועית.
 - ב. לקיים מו"מ עם המציעים ו/או עם מי מהם.
 - ג. לדחות כל הצעה או את כל ההצעות.
 - ד. לבקש מידע נוסף ו/או הבהרות מכל מציע ו/או מכל המציעים לעניין ההצעות שהוצעו.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

ה. לבטל ו/או לשנות ו/או לעדכן את הדרישות המפורטות במסמך זה, לצמצם ו/או לבטל את העבודה ו/או חלקה בשל סיבות תקציביות ו/או מנהליות ו/או ארגוניות. להזמין רק חלק מהעבודה והשירותים המפורטים במסמך זה. למציעים לא תהיה כל טענה/דרישה או תביעה בשל שימוש שעשה המזמין בזכות מזכויותיו אלו.

ו. לבטל את ההליך מכל סיבה שהיא.

ז. לקבל את כל ההצעה/חלק ממנה.

ח. לפצל את ההצעות ולהכריז על יותר מזוכה אחד, על פי שיקול דעתה.

הצעת המחיר

למילוי על ידי המציע:

שם המציע: אלון ק. שלים

• תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

• תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

• תמלול לשפה העברית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: 145 ש"ח.

• תמלול לשפה הערבית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

תאריך: 27.7.25

אסתר בן שמחון
ע.פ. 054345996
נייד 0506211878

אסתר בן שמחון
ע.פ. 054345996
נייד 0506211878

חותימה + חותמת: אלון ק. שלים

נייד 054345996

מס' ע.מ/ח.פ.: אסתר בן שמחון
ע.פ. 054345996
נייד 0506211878

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלון ק. שלים

נוסח חוזה בין הזוכה לעירייה

הסכם למתן שירותי תרגום לשפת סימנים ולתמלול עבור המינהל לשירותי קהילה בעיריית ירושלים

שנערך ונחתם ביום _____ בחודש _____ בשנת 2025
 תאריך התחלת העבודה _____ תאריך סיום העבודה _____
 היקף כספי של ההסכם עד לסכום של _____ ₪ לא כולל מע"מ
 המנהל מטעם העירייה _____
 המנהל מטעם מבצע השירותים _____
 אישור הוועדה למסירת עבודות מס' _____ מיום _____ (מצ"ב אישור הוועדה)

ב י ן

עיריית ירושלים

באמצעות אגף _____

מכיכר ספרא ירושלים

טל: _____

(להלן: "העירייה")

מצד אחד

ל ב י ן

שם החברה/ עמותה/היועץ: _____

ח.פ.ע.ר.ת.ז.: _____

באמצעות מנהלה המוסמך לחתום בשמה _____

כתובת: _____

טל: _____, פקס: _____

(להלן "מבצע השירותים" ו/או "החברה" ו/או "היועץ")

מצד שני

קראתי והבנתי חתימה וחותמות: _____

הואיל: והערייה מעוניינת בקבלת השירותים, שיפורטו להלן, מאת מבצע השירותים כקבלן עצמאי ומבצע השירותים מסכים לבצע, כקבלן עצמאי, את השירותים שיפורטו להלן בהתאם לתנאי הסכם הזה;

והואיל: והערייה ביצעה הליך להגשת הצעות על ידי מציעים והצעת מבצע השירותים זכתה בהליך.

והואיל והוועדה למסירת עבודות מספר _____ מיום _____ אישרה מסירת ביצוע השירותים, שיפורטו להלן, למבצע השירותים, והכל בהתאם לתנאי הסכם זה:

אי-לזאת הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא

- א. המבוא להסכם זה יחשב כחלק בלתי נפרד ממנו.
- ב. כל הנספחים המצורפים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד הימנו.
- ג. גילה מבצע השירותים סתירה או אי התאמה במסמכים, יפנה מבצע השירותים בכתב למנהל שייתן לו הוראות בכתב כיצד עליו לנהוג.

נספחים לחוזה

נספח א' – כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין.

נספח ב' – אישור הוועדה למסירת עבודות.

2. הגדרות

בהסכם זה יהיו למונחים הבאים הפירוש כדלקמן:

א. "**המנהל**" – מנהל האגף או סגן מנהל האגף או כל מי שהורשה בכתב על ידו לעניין הסכם זה, או כל חלק ממנו בין מראש ובין בדיעבד.

ב. "**השירותים**" –

(1) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום

לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.

(2) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה

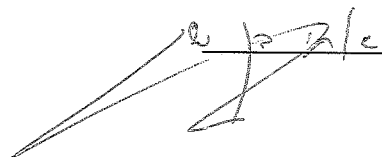
העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת

הסימנים הישראלית.

(3) תמלול לשפה העברית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה

העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא

שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

קראתי והבנתי חתימה וחתימת: 

- (4) תמלול לשפה הערבית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.
- (5) מכלול העבודות כמפורט בהליך קול קורא שפורסם ושאר כל הפרטים והדרישות המפורטים בנספחים המצורפים להליך ולהסכם זה ומהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

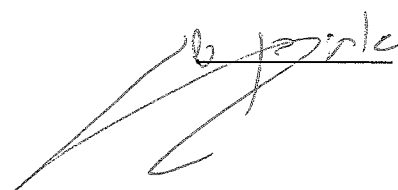
ג. **"מבצע השירותים"** – נותן השירותים בהתאם לחוזה זה וכל מי שבא מטעמו ו/או מכוחו.

3. ביצוע השירותים

העירייה מוסרת בזאת למבצע השירותים ומבצע השירותים מקבל בזאת על עצמו לבצע את השירותים כמפורט לעיל וכמפורט בהליך. היקף השירותים יינתנו על ידי מבצע השירותים כמפורט בהזמנת העבודה החתומה כדין על ידי מורשי החתימה.

4. מבצע השירותים מתחייב כדלקמן:

- א. לבצע את השירותים באופן שוטף, בחריצות וברמה מקצועית מעולה, ולשם כך להשתמש במיטב הכושר והידיעה המקצועית.
- ב. להתחיל בביצוע השירותים על סמך הוראה בכתב מאת המנהל. עם מתן ההוראה לביצוע השירותים יקבל מבצע השירותים פירוט התוכניות לגביהם יינתנו השירותים על ידו כאמור.
- ג. לבצע את השירותים בהתאם לכל דין ולמלא אחר כל ההוראות שתינתנה לו מעת לעת על ידי הרשויות המוסמכות.
- ד. לבצע את השירותים וכל המוטל עליו על פי הסכם זה, תוך מגע הדוק ושיתוף פעולה עם המנהל ושאר גורמי העירייה הנוגעים בדבר.
- ה. למלא אחר כל ההוראות וההנחיות שיינתנו לו על ידי המנהל ובלבד שאלו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה ולאפשר למנהל לבצע ביקורת שוטפת בדבר אופן ביצוע השירותים כאמור לרבות באמצעות ביקור במקום.
- ו. להעביר למנהל דיווח שוטף ו/או דו"ח תקופתי בדבר התקדמות העבודה וזאת בטופס מיוחד שיומצא לו ע"י המנהל ועפ"י הוראת המנהל.
- ז. להעסיק לצורך ביצוע השירותים אנשי מקצוע בעלי ידע, רמה ומומחיות ולדאוג לכך שהוראות הסכם זה יקוימו על ידם.
- ח. מבצע השירותים מתחייב להשיב עניינית ותוך זמן סביר לכל פנייה אליו על ידי נציג של העירייה.

קראתי והבנתי חתימה וחתימת: 

5. סמכויות המנהל

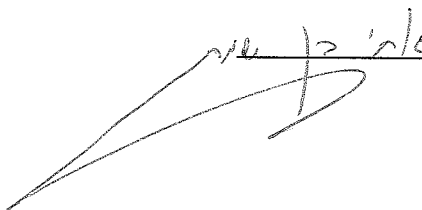
- א. המנהל יהיה רשאי מפעם לפעם, ועד לסיום מתן השירותים, לבדוק את טיב השירותים ואת אופן ביצועם ואם מבצע השירותים מבצעם בהתאם להוראות הסכם זה.
- ב. במשך כל תקופת ההסכם המנהל יהיה רשאי לתת למבצע השירותים הוראות והנחיות, בכל הנוגע לביצוע השירותים ובלבד שההוראות וההנחיות שינתנו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה.
- ג. לפסול כל עוזר או עובד שהתמנה על ידי מבצע השירותים לצורך ביצוע הסכם זה וזאת מכל נימוק סביר לפי שיקול דעת בלעדי של המנהל.
- ד. מבצע השירותים ימסור למנהל, על פי דרישתו, דו"ח בדבר התקדמות השירותים וכן רשאי המנהל או מי שיבוא מטעמו לבקר במשרדי מבצע השירותים או במשרדי היועצים לעיון בהתקדמות השירותים ובאופן ביצועם.
- ה. מבצע השירותים ימסור למנהל כל הסבר שיידרש על ידו או מטעמו והוא אחראי לכך שהיועצים גם הם ימסרו למנהל או לכל מי שיבוא מטעמו כל הסבר כאמור.

6. התמורה

- א. בתמורה לביצוע התחייבויותיו של מבצע השירותים על פי הסכם זה, לשביעות רצונה המלאה של העירייה, תשלם עיריית ירושלים למבצע השירותים תשלום עד לסכום המפורט בראש הסכם זה (להלן: "התמורה").
- ב. התמורה תשולם ע"י העירייה למבצע השירותים בתנאי שוטף + 30 יום וזאת לאחר שמבצע השירותים יגיש חשבון המפרט את השירותים שניתנו על ידו (להלן: "החשבון") ובכפוף לאישור המנהל את תוצרי העבודה ולאחר מסירת חשבונית מס כדין לעירייה בגין החשבון שאושר.
- ג. אם לא יאשר המנהל את החשבון כפי שהוגש ע"י מבצע השירותים, ישולם החלק שאינו שנוי במחלוקת במועד הנ"ל וכל חלק מהחשבון שלא יאושר ייערך לגביו בירור בין הצדדים. החלטת המנהל היא זו שתקבע.
- ד. ביצע מבצע השירותים רק חלק מהעבודה שהוזמנה לעיל, תשלם העירייה למבצע השירותים רק אותו סכום המגיע לו עבור אותו חלק שבוצע בפועל ובכפוף לאישור המנהל כאמור לעיל.
- ה. התמורה הנ"ל מהווה תשלום מלא וסופי עבור ביצוע כל התחייבויותיו של מבצע השירותים על פי חוזה זה, והיא כוללת את כל ההוצאות מכל סוג ומן שהוא לרבות שכר עבודה, הוצאות נסיעה ואש"ל של מבצע השירותים והיועצים ולא תשולם כל תוספת לרבות הצמדה או אחר.

ו. תיקון 42 לחוק מע"מ

במידה ומבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ, על מבצע השירותים למסור לעירייה טרם חתימת העירייה על החוזה אישור ר"ח מטעמו לפיו מבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ. מסר מבצע השירותים אישור כאמור תשלם העירייה למבצע השירותים את התמורה תוך שוטף + 30 יום מיום אישור המנהל

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

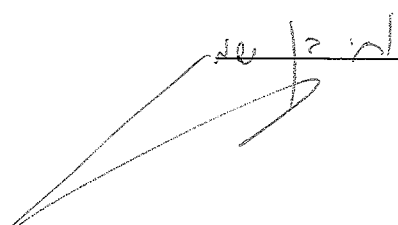
את החשבון שיוגש כאמור לעיל. עם תשלום התמורה מתחייב מבצע השירותים להמציא לעירייה חשבונית מס בתוך המועד הקבוע בחוק המע"מ.

7. לוח זמנים ותקופת חוזה

- א. תקופת ההתקשרות תהא כמפורט בראש הסכם זה (להלן: "תקופת ההתקשרות").
- ב. העירייה רשאית להאריך את תקופת החוזה בשנה או חלק ממנה ובלבד שתקופת החוזה כולל התקופה המקורית לא תעלה על 3 שנים.
- ג. מובהר ומוסכם כי הארכת החוזה טעונה אישור של הועדה להארכת חוזים בעירייה או הועדה למסירת עבודות וללא אישור כאמור אין תוקף לכל הארכה.
- ד. נגרם עיכוב בביצוע של שלב כלשהוא משלבי השירותים מסיבה של כוח עליון, או עקב תנאים אחרים שלדעת המנהל אין למבצע השירותים שליטה עליהם ולא היה באפשרותו למנוע, רשאי המנהל להעניק למבצע השירותים אפשרות לביצועם במועדים חלופיים, ובלבד שמבצע השירותים פנה בבקשה לאורכה מיד עם קרות המאורע בגינו הוא מבקש את הארכה; החלטתו של המנהל בעניין זה תהא סופית ותחייב את מבצע השירותים.

8. ביטול ההסכם שלא באשמת מבצע השירותים

- א. העירייה רשאית לפי שיקול דעתה לבטל הסכם זה ו/או להפסיק את ביצועו בכל עת ע"י מתן הודעה בכתב למבצע השירותים 30 ימים מראש וזאת בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה וללא כל צורך בנימוק.
- ב. ביטול החוזה אינו משחרר את מבצע השירותים מהתחייבויותיו על פי החוזה לגבי אותו חלק מהעבודה שבוצע עד למועד כניסת הביטול לתוקף.
- ג. בוטל ההסכם או הופסק המשך ביצוע השירותים כאמור לעיל תשלם העירייה למבצע השירותים את התשלומים בגין ביצוע השירותים שהושלמו עד ליום ביטול ההסכם כפי שייקבע בלעדית ע"י המנהל. פרט לתשלום על פי סעיף זה לא יהא מבצע השירותים זכאי לכל תשלום נוסף מאת העירייה בקשר להסכם זה ולמבצע השירותים לא תהיינה כל טענות, דרישות, תביעות או מענות מכל סוג שהוא כלפי העירייה בשל שימוש בזכותה הנ"ל ובלבד ששילמה את המגיע לו כאמור.
- ד. עם הגעת הסכם זה לסיומו מכל סיבה שהיא וכן בכל תקופת ההסכם מתחייב מבצע השירותים להעביר בצורה מסודרת ומלאה, וכן למסור לעירייה את כל המסמכים המידע וכל חומר אחר שיגיע אליו או הוכן על ידו ו/או ע"י מי מטעמו ו/או ע"י היועצים, עד למועד הפסקת ההסכם ומוסכם כי כל המסמכים ו/או המידע ו/או כל תוצר אחר הינם רכושה של העירייה והיא זכאית לעשות בו כמנהג בעלים.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

9. הפסקת ההסכם וביטול

א. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוסכם כי במקרים הבאים תהא לעירייה הזכות לבטל הסכם זה ולהביאו לידי סיום בכל עת אשר תמצא לנכון, בתנאי שתמסור למבצע השירותים הודעה מוקדמת בכתב מראש בת 7 ימים לפני המועד בו בכוונתה להביא את ההסכם לידי סיום:

i. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי מבצע השירותים לא ביצעו את התפקיד לשביעות רצונה של העירייה.

ii. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי/יועציו הפר הסכם זה הפרה יסודית ו/או הפרה שאינה יסודית, אשר לא תוקנה על ידי מבצע השירותים תוך חמישה ימים מיום שקיבל התראה לעשות כן.

ב. למרות האמור בסעיף 9א' לעיל ומבלי לפגוע בכלליותו, במקרים הבאים תהא רשאית העירייה להביא הסכם זה לידי סיום מיידי:

i. מבצע השירותים ו/או מי מבין בעלי מניותיו ו/או מי ממנהליו ו/או מי מבין השולטים בו הפכו חדלי פירעון ו/או נפתחו כנגדו הליכי פירוק ו/או מחיקה ו/או הוגשה בקשה למינוי כונס נכסים על רכושו ו/או מבצע השירותים הגיע לפשרה או הסדר עם נושיו ו/או הוטל עיקול על רכושו ומבצע השירותים לא הסירו ו/או גרס לביטול או הפסקת ההליכים הנ"ל ו/או מי ממנהליו הוכרז כמוגבל באמצעים.

ii. חלו שינויים בהנהלת מבצע השירותים ו/או בשליטה בו.

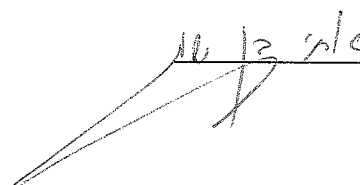
ג. במקרים כאמור בסעיף זה לא תהא למבצע השירותים זכות ערעור ו/או השגה על הודעה כאמור לסיום ההסכם, וההסכם ייפסק לאחר חלוף תקופת ההודעה, וזאת מבלי לפגוע בהתחייבויות הצדדים לקיום הוראות חוזה זה גם באותה תקופה.

ד. למען הסר ספק מוסכם כי סיום ההסכם כאמור לא ייחשב להפרתו על ידי העירייה, ומבצע השירותים לא יהא זכאי לסעד מכל מין וסוג שהוא.

ה. כל ביטול ע"פ הוראות הסכם זה יעשה בכתב לכתובות הצדדים ו/או במייל.

ביטול ההסכם בנסיבות הקשורות ב"כוח עליון":

א. הצדדים מסכימים בזאת כי יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודה לא יתאפשר עקב נסיבות הקשורות בכוח עליון. ההחלטה כי ביצוע העבודה לא מתאפשר בנסיבות אלו תינתן לנותן השירות על ידי העירייה ולא יהא זה נתון להחלטת נותן השירות.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

- ב. בסעיף זה, "כוח עליון" – מלחמה, מניעות אחרת המסכלת את ביצועו של חוזה זה או מחייבת הקפאתו, מצב חירום, גיוס חירום, פגעי טבע לרבות בשל התמודדות עם התפרצות של מגיפה ו/או התמודדות עמה וכל פעולה ומעשה שאינם תלויים בצדדים או שאינם בשליטתם.
- ג. הוראה שלטונית על ביטול העבודות - הצדדים מסכימים בזאת כי הצדדים יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודות לא יתאפשר עקב נסיבות שאינן תלויות בהם לרבות הודעה מטעם כל גוף או רשות המוסמכים לכך על-פי דין (לרבות הנחיה כללית מאת ראש העירייה) על מניעות ביצוע העבודות נשוא חוזה זה.
- ד. קיבל מבצע השירותים מהעירייה הודעה, כאמור לעיל, לא יחשב הדבר כהפרת החוזה מצד העירייה, ומבצע השירותים ו/או כל מי שבא מטעמו לא יהא זכאי לקבלת כל תמורה או פיצוי שהוא מאת העירייה וכן לא תהיה לו כל זכות תביעה או כל טענה כנגד העירייה או מי מטעמה או מי המצוי בקשר עמו, בנוגע לביטול העבודות.
- ה. בוטלה העבודה מהסיבות המנויות לעיל תהא רשאת העירייה לקבוע בשיתוף עם מבצע השירותים מועד חילופי לביצוע העבודות ותשלום התמורה ייעשה במועד זה, וזאת מבלי לגרוע מתנאי התשלום המפורטים בסעיפי התמורה.

10. מעמד מבצע השירותים

- א. הצדדים מצהירים כי מבצע השירותים פועל על פי הסכם זה כקבלן עצמאי וכי אין בינו לבין העירייה יחסים של עובד ומעביד.
- ב. הצדדים מצהירים כי אין לראות בזכות העירייה לתת למבצע השירותים הוראות ולפקח על שירותיו, אלא אמצעי להבטיח ביצוע הוראות הסכם זה במלואן ולא תהיינה למבצע השירותים ולכל המועסקים על ידו כל זכויות של עובדי העירייה.
- ג. מוצהר ומותנה כי מבצע השירותים וכל קבלן משנה או נותן שירות הפועל מטעמו הינו קבלן עצמאי ואינו עובד העירייה ואין על העירייה שום אחריות למחלה, תאונת עבודה או כל נזק אחר שייגרם למבצע השירותים או לקבלן המשנה מטעמו, תוך כדי או כתוצאה מביצוע השירותים האמורים בהסכם זה.

11. תשלומים סוציאליים

אין מבצע השירותים רוכש זכויות סוציאליות הקיימות בין עובד ומעביד מכוח דין ו/או נוהג ו/או הסכם קיבוצי. כל התשלומים לביטוח לאומי, מס מקביל ויתר הזכויות הסוציאליות חלים על מבצע השירותים וישולמו על ידו בהתאם.

12. הגבלה

אין מבצע השירותים מנוע מלעסוק במקצועו מחוץ למתן שירותיו על פי הסכם זה ובלבד שלא יהיה בכך כדי לפגוע בתנאי מתן שירותיו לפי הסכם זה ולא ייעשה דבר שיש בו משום ניגוד אינטרסים עם פעולתו לפי הסכם זה.

13. אחריות לנזקים

- א. מבצע השירותים אחראי לכל נזק או הפסד שייגרם לעירייה או לעובדיה כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, אם אלה בוצעו תוך כדי רשלנות ו/או עילה אזרחית אחרת, והוא מתחייב לפצות את העירייה בעד כל נזק או הפסד שייגרם כאמור.
- ב. מבצע השירותים אחראי כלפי צד שלישי לכל נזק שייגרם לו כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, ואם העירייה תחויב ע"י בית המשפט לשלם לצד שלישי סכום כלשהוא בעד נזקים שמבצע השירותים אחראי להם כאמור, יהא מבצע השירותים חייב לפצות את העירייה בכל סכום שהיא תחויב בו כאמור, לרבות כל ההפסדים וההוצאות שייגרמו לה בקשר לכך.

14. שיפוי

מבצע השירותים מתחייב לשפות ו/או לפצות, באופן מלא ומיד עם קבלת דרישה בכתב, את העירייה ו/או את עובדיה ו/או שלוחיה, בגין כל נזק וכנגד כל תביעה או דרישה, מכל עילה שהיא שתוגש, אם ומיד כאשר תוגש, על ידי כל אדם/ גוף לרבות ארגוני זכויות יוצרים, בלי יוצא מן הכלל, נגדן ו/או נגד כל מי מעובדיה, שלוחיה ושולחיה, בגין כל מעשה ו/או מחדל לו אחראי מבצע השירותים על פי חוזה זה ו/או על פי הדין, לרבות שכ"ט עו"ד וההוצאות המשפטיות שייגרמו לעירייה במלואם ו/או בכל סכום אשר ייפסק בפסק דין לחובתה בקשר לנזקים, אשר מבצע השירותים אחראי להם על פי חוזה זה ו/או על פי הדין ובתנאי, שהעירייה תודיע למבצע השירותים, מיד עם קבלת הודעה על כך, על המקרים המנויים מעלה, ותינתן לחברה הזדמנות להתגונן כנגד תביעה כאמור.

15. ביטוח

מבצע השירותים מתחייב לערוך ביטוחים מתאימים לכיסוי אחריותו על פי השירותים המבוצעים על ידו ו/או על ידי מי מטעמו כאמור בהסכם זה ו/או על פי כל דין.

16. אחריות מקצועית

הסכמתה ו/או אישורה של העירייה לשירותים של מבצע השירותים, אינם משחררים את מבצע השירותים מהאחריות המקצועית הבלעדית להם.

17. זכויות יוצרים

כל תפוקת העבודה, יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלות הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לפרסם ו/או להעבירם לאחר, לכל מטרה אחרת שנראית לעירייה; מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו, לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור כל יצירה מקורית וזכות יוצרים.

18. סודיות

מבצע השירותים מתחייב בזה לשמור בסוד ולא להעביר להודיע או להביא לידיעת כל אדם כל ידיעה שתגיע אליו בקשר עם השירותים או ביצועם הן תוך כדי ביצוע השירותים והן לפני או אחרי ביצועם. מבצע השירותים מצהיר כי ידוע לו שאי מילוי ההתחייבות על פי סעיף זה מהווה עבירה לפי דיני המדינה. מבצע השירותים יחתום ויחתים את עובדיו או כל מי שיועסק על ידו בקשר עם השירותים על הצהרת סודיות בהתאם לאמור לעיל.

19. אספקת אמצעי עזר

מוצהר ומוסכם בזה כי כל הציוד, המתקנים והחומרים ויתר אמצעי העזר הדרושים לצורך ביצוע השירותים ו/או הקשורים אליהם יסופקו על ידי מבצע השירותים ועל חשבונו הוא בלבד.

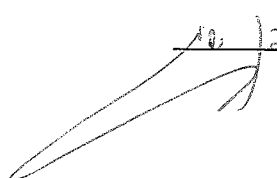
20. מניעת העסקה של עברייני מין

- א. נותן השירות מתחייב כי כל עובדיו ובכלל זה עובדים סוציאליים/אם בית/אנשי אחזקה/מדריכים וכל עובד אחר אשר יועסקו על ידו, בין במישרין בין בעקיפין, ע"י קבלני משנה, לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001. נותן השירות מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא יעסיק עובד שהורשע בביצוע העבירות הנ"ל, וכי במידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדיו יברר באופן מיידי את חשדו ולא ימשיך להעסיקו.
- ב. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ג. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב כל עובד אחר אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001, כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצל נותן השירות.
- ד. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ה. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב/כל עובד אחר לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.
- ו. נותן השירות יחתום על כתב ההתחייבות המצורף לחוזה זה.

21. מסירת פרטים ותוכניות

- א. תוך כדי מהלך ביצוע עבודת השירותים חייב מבצע השירותים למסור, לפי דרישת המנהל, פירוט יתר ו/או השלמות לעבודה שהוכנה והמסמכים שהוכנו על ידי מבצע

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: מר. בן



השירותים, תוך זמן שיקבע על ידי המנהל.

- ב. עם גמר עבודת השירותים או במקרה שהחווה הובא לידי גמר בנסיבות כלשהן ימסור מבצע השירותים למנהל סידרה של כל השירותים כשהן מעודכנות ומראות את ביצוע עבודת השירותים למעשה, בליווי המסמכים, בתדפיס שתצורתו תקבע על ידי המנהל ועל גבי מדיה מגנטית בתוכנה ובתצורה שייקבעו על ידי המנהל.
- ג. במידה וידרוש זאת המנהל, סוג הדיסקט והמפרט הטכני של מבנה המידע יתואמו מראש עם מנהל מטה המחשוב בעירייה או על ידי גורם אחר כפי שיימסר על ידי המנהל. כל ההוצאות הכרוכות בהעברת המיפוי על גבי דיסקט יחולו על מבצע השירותים בלבד והעירייה לא תישא בכל הוצאה הכרוכה בכך.

22. אישורים רישיונות ושמירת זכויות

- א. מבצע השירותים אחראי לקבל את כל האישורים, הרישיונות וההיתרים, מכל מין וסוג שהם, הדרושים על פי כל דין לביצוע השירותים והעירייה לא תהיה אחראית לפעולות כלשהן שתינקטנה נגד מבצע השירותים או כל צד שלישי אם לא יקבלו אישורים כנ"ל והאחריות המלאה לכך תחול על מבצע השירותים.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור מבצע השירותים מתחייב כי לצורך ביצוע הסכם זה יעשה שימוש אך ורק בחומרים שלגביהם הוא מחזיק בזכויות יוצרים או ברשות שימוש מבעל זכויות היוצרים כדין. כן מתחייב מבצע השירותים כי כל פעולותיו לפי הסכם זה ובכלל זה גם אופן השגת והחזקת המידע על ידו יהיו בהתאם לחוק הגנת הפרטיות ותקנותיו ועל פי כל דין ולא יהיה בפעולותיו לפי הסכם זה כדי לפגוע בזכויות יוצרים או בפרטיות. האחריות המלאה לכל פגיעה בזכויות או בפרטיות כאמור בסעיף קטן זה ככל שתהיה, תחול על מבצע השירותים.
- ג. מבצע השירותים מצהיר בזאת כי הינו בעל זכויות היוצרים ו/או בעל הרשאה מבעל זכויות היוצרים הדרושים לצורך מתן השירותים.
- ד. כל תפוקת העבודה וכל חומר גלמי שישמש לצורך מתן השירותים וכל יצירה/יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לנהוג בכל תוצרי העבודה מנהג בעלים לכל דבר ועניין וכן לפרסמם או להעבירם לאחר ולעשות בהם שימוש לכל מטרה אחרת הנראית לעירייה בתמורה או ללא תמורה, לפי שיקול דעתה הבלעדי. זכויות אלו כוללות בין היתר אך לא רק את הזכות לצלם ולהפיק את הסרט ותמונות הסטילס להפיצם ולהקרין אותם או קטעים מהם מספר בלתי מוגבל של פעמים ולאור תקופה בלתי מוגבלת ובאמצעי מדיה בלתי מוגבלים וכן לערוך בהם שינויים

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: ע' א' ב' ג'

לרבות שינוי המוזיקה ועוד. ביצוע האמור וכן העברת התוצרים והזכויות כאמור לעיל לאחר, אינה טעונה הסכמת מבצע השירותים.

ה. מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור יצירה מקורית, זכויות יוצרים או זכות קניין רוחני אחרת והתמורה האמורה בראש הסכם זה מהווה תמורה גם עבור זכויות אלו.

ו. מבצע השירותים מצהיר כי במתן השירותים לעירייה בהתאם להסכם זה הוא אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו לרבות בכל הקשור לזכויות בקניין רוחני של צד ג' כלשהו.

23. הפרות ותרופות

- א. מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפי יתר הוראות החוזה מסכימים הצדדים כי הוראות סעיפים 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 26 הינם יסודיים ועיקריים אשר הפרת אחד מהן מהווה הפרה יסודית של החוזה ותזכה את העירייה (מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפיצוי בסכום גבוה יותר עפ"י החוזה ו/או עפ"י כל דין) לביטול החוזה וכן תזכה את העירייה בפיצוי מוסכם בסך של 5% מהיקף ההתקשרות בגין כל הפרה והפרה, והעירייה תהא זכאית לקזז את סכום הפיצוי הנ"ל מכל סכום שיגיע למבצע השירותים בכל זמן שהוא וכן תהא רשאית לגבותו ממבצע השירותים בכל דרך אחרת. תשלום הפיצויים או הניכויים אין ולא יהיה בהם כדי לשחרר את נותן השירותים מהתחייבויותיו לסיים את העבודה במועד או מכל התחייבות אחרת על פי חוזה.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור לעיל אם לא יעמוד נותן השירותים בלוח הזמנים לפי הוראות המנהל תהא העירייה רשאית להזמין את העבודה ו/או כל חלק ממנה אצל כל חברה או גורם אחר ולחייב בכל הוצאותיה את לנותן השירותים וזאת בנוסף לכל תרופה אחרת שתעמוד לעירייה כנגד לנותן השירותים בגין הפרת התחייבויותיו.
- ג. בכל מקרה של הפסקת העבודה מתחייב מבצע השירותים למסור למנהל כל חומר שחוכן על ידו בהתאם להתחייבויותיו על פי הסכם זה והעירייה תהיה רשאית להשתמש בכל חומר כנ"ל לפי ראות עיניה בלבד וכן למסרו לגורם שלישי כלשהו.

24. קיזוז

כל סכום שמבצע השירותים יהיה חייב לעירייה ולא ישולם על ידו במועד מכוח הסכם זה ו/או הסכם אחר ו/או עפ"י כל דין לרבות סכום הפיצוי המוסכם, תהא העירייה רשאית לקזזו מכל סכום שיחיה עליה להעביר למבצע השירותים על פי הסכם זה או על פי הסכמים אחרים. מובהר ומוסכם כי חל איסור מוחלט על מבצע השירותים לבצע קיזוז מול העירייה בשום דרך.

25. ויתור או שינוי

- א. אי-שימוש בזכות כלשהיא העומדת לעירייה על פי הסכם זה, לא יראה כויתור העירייה על אותה זכות ואין ללמוד מהתנהגות זו ויתור כלשהו על זכויות העירייה לפי חוזה זה.
- ב. הסכמת העירייה לסטות מתנאי החוזה במקרה מסוים לא תהווה תקדים ולא ילמדו ממנה גזירה שווה למקרה אחר.
- ג. שום ויתור, או הימנעות מפעולה במועדה, או ארכה שתינתן, לא יחשבו כויתור של צד על זכות מזכויותיו והוא יהיה רשאי להשתמש בזכויותיו, כולן או מקצתן בכל עת שימצא לנכון.

26. איסור הסבת זכויות

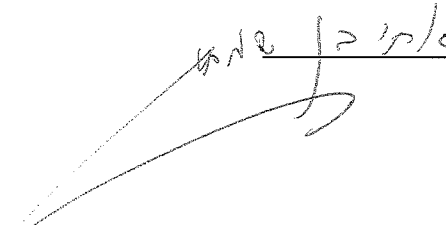
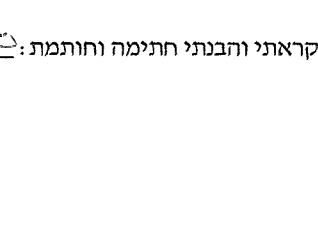
- א. מבצע השירותים מתחייב לא להעביר או להסב לאחר הסכם זה כולו או חלק ממנו, או כל זכות מזכויותיו או התחייבות מהתחייבויותיו לפי חוזה זה, אלא על פי הסכמת העירייה מראש ובכתב על כך.
- ב. ניתנה הסכמה כאמור בסעיף קטן (א) לעיל, יישאר מבצע השירותים אחראי כלפי העירייה עבור התחייבויותיו לפי הסכם זה ביחד ולחוד עם מי שהועברה אליו התחייבות כאמור.

27. שינוי היקף העבודה

- א. העירייה רשאית להזמין את ביצוע העבודה כמפורט בחוזה זה ובנספחיו כולה או במקצתה ואף להגדיל או להקטין את הכמויות המצוינות בהם בכל עת לאחר חתימת חוזה זה והכל בהתאם לצרכים ולפי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה בעניין ולפי התקציב המאושר העומד לרשותה.
- ב. מוסכם כי כל שינוי בפרטי החוזה ו/או בהזמנה ו/או בהיקף העבודה ו/או בתמורה, מותנה באישור מראש ובכתב של גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.
- ג. חל שינוי בפרטי ההזמנה ובהיקף העבודה כאמור בס"ק א' ו- ב' לעיל, יחולו הוראות חוזה זה.

28. הבהרה

מבצע השירותים מצהיר כי קרא את מסמכי החוזה ואת תנאי חוזה זה ונספחיו וכי ידועים וברורים לו לאשורם התנאים והדרישות שבחוזה זה ובנספחיו וכי יש ביכולתו לקיימם ולבצע את כל הדרוש למתן השירותים על פי הדרישות, התנאים והמועדים המפורטים בהם.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת:  

29. מקום שיפוט

סמכות השיפוט הייחודית בכל הנוגע והכרוך בהסכם תהא מסורה לבתי המשפט המוסמכים בירושלים ולהם בלבד.

30. כתובות

פרטי הצדדים לצורך הסכם זה הם כמפורט להלן:

העירייה -	
כתובת -	ישיבת הרבנים 15 ח' ח' י"א
טלפון -	02-6482442 מייל
נותן השירות	
כתובת -	התאחדות 4 ח' ח' י"א
טלפון -	0506241873 מייל

ולראיה באו הצדדים על החתום

מבצע השירותים -	תאריך	שם מלא	חתימה וחותמת
	27.7.25	אלון בן מנחם	
מנהל האגף -	תאריך	שם מלא	חתימה וחותמת
	27.7.25		
גזבר העירייה -	תאריך	שם מלא	חתימה וחותמת
ראש העירייה -	תאריך	שם מלא	חתימה וחותמת

עיריית ירושלים
המינהל לשרותי קהילה - אגף הרווחה
בית זוסמן
מרכז לכבדי שמיעה
טל': 053-7639123 02-6413243

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלון בן מנחם

נספח א' - כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין

אני הח"מ אלמוג ארמון מס' ת.ז. 54345996
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר העמותה
מצהיר ומתחייב בזאת בדלקמן:

- א. אני מתחייב בשם העמותה (שם העמותה/ החברה) כי כל העובדים ובכלל זה עובדים סוציאליים/ מתנדבים/ רכזים/ מדריכים/ נהגים וכל עובד אחר שיועסקו על ידו בין במשרת בין בעקיפין ע"י קבלני משנה לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001. אני מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא נעסיק עובדים שהורשעו בביצוע העבירות הנ"ל ובמידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדנו נברר באופן מיידי את החשד ולא נמשיך להעסיקו. אני מתחייב לתייק ולשמור העתק האישור הנ"ל.
- ב. אני מתחייב בשם העמותה/ החברה (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001 כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצלנו, אני מתחייב לתייק ולשמור העתק האישור הנ"ל.
- ג. אני מתחייב בשם העמותה/ החברה (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.

אישור

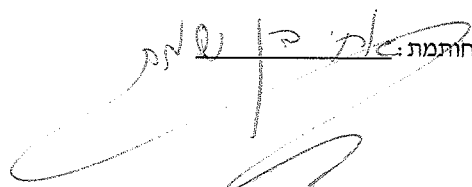
אני הח"מ, עו"ד דניאלה ארמון מאשר בזאת כי בתאריך 27.7.25 הופיע בפני מר/גב' אלמוג ארמון ת.ז. 54345996 המוסמך לחתום בשם העמותה אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

אלון ביטון, עו"ד
מ.ר. 89045
ת.ז. 052-6373922
נייד:

27.7.25
תאריך

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: אלמוג ארמון

קראתי והבנתי חתימה וחתימת: אלי קרן שליח





אישור עוסק פטור

מדינת ישראל
רשות המסים
אגף המכס ומע"מ



לכבוד
בן שמחון אסתר
החשמונאים 4
ירושלים 9466303
907-035-072

054345996 מס' תיק
70 מ.א.
20 ס.ת.
בן שמחון אסתר שם העוסק

מדינת ישראל
רשות המסים
אגף המכס ומע"מ

רשות המסים בישראל

אישור עוסק פטור

054345996
מספר עוסק

בן שמחון אסתר
שם העוסק

אסתר בן שמחון
כינוי העסק

החשמונאים 4, ירושלים
מען העסק

נרשם כעוסק פטור
לפי חוק מס ערך מוסף

מע"מ ירושלים
ממונה אזורי

01/09/2024
תאריך רישום

03/09/2024
תאריך הדפסה

לידיעתך:

- עוסק פטור אינו רשאי להוציא חשבונית מס ואינו רשאי לנכות מס תשומות.
- עוסק פטור שמחזור עסקאותיו במהלך שנת המס עלה על "סכום הפטור", עליו להודיע מיד למשרד אזורי מע"מ בו מתנהל תיקו.
- הצהרת עוסק פטור ניתן לדווח באתר האינטרנט של רשות המסים.

בס"ד

קורות חיים

שם: אסתר בן שמחון

נשואה ואם ל 2 ילדים.

ת.ז: 54345996

תאריך לידה : 13/12/1956

טלפון: 050-6211878

כתובת : החשמונאים 4 ירושלים

כישורים :

קלדנית מהירה ומדוייקת בעברית.

עבר תעסוקתי :

בעבר עבדתי כ 5 שנים בג'רוזלם פוסט

עד לפני כחצי שנה עבדתי במשך כ 25 שנים כתקצירנית בכנסת ישראל.

עבודתי כעת – מתמללת בבית זוסמן לחרשים וכבדי שמיעה.

קול קורא להצטרפות למאגר יועצים ומתכננים בעיריית ירושלים –

מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים

בהתאם לחוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016

מסמכי הליך קול קורא:

הזמנה להצטרף למאגר יועצים ומתכננים
נספח א' - בקשת הצטרפות למאגר יועצים
נספח ב' - מפרט העבודות והנחיות לביצוע תרגום לשפת הסימנים ולתמלול

נספח ג' - תצהיר ושאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

נספח ד' - אישור עמידה בתנאי סף

נספח ה' - תצהיר בפני עו"ד

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

נספח ז' - נוסח חוזה בין הזוכה לעירייה על נספחיו

הזמנה להצטרף למאגר יועצים

בחדש נובמבר 2016 פורסם חוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016 אשר קבע "נוהל התקשרויות לביצוע עבודה מיוחדת הדורשת ידע ומומחיות מיוחדים או יחסי אמון מיוחדים בפטור ממכרז".

בהתאם לזאת, בימים אלה, נערך אגף הרווחה בעיריית ירושלים להקמת מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית, לצורך ביצוע עבודות מקצועיות כאמור להלן.

בהתאם לחוזר מנכ"ל הנ"ל, תנאי להתקשרות הרשות המקומית בפטור ממכרז לביצוע עבודות כאמור, הינו כי מבצע העבודה יהיה כלול במאגר רשימת היועצים והמתכננים (להלן: "המאגר").

המאגר יפורסם באתר האינטרנט של הרשות המקומית ויעודכן לפחות אחת לשלוש שנים.

מתרגמים ומתמללים המבקשים להיכלל במאגר, יגישו טופס בקשת הצטרפות בצירוף כל המסמכים הנלווים באמצעות מעטפה (על גבה יכתוב המציע את שם היועץ/שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה) ובמסירה ידנית, **עד ולא יאוחר מיום 05/08/2025 בשעה 12.00** לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

שאלות והבהרות לגבי ההליך ניתן להפנות לגבי' רונית שרמן באמצעות דוא"ל shronit@jerusalem.muni.il וזאת עד ליום 22/07/2025 בשעה 12.00.

השאלות והתשובות לשאלות ההבהרה תפורסמנה באתר העירוני עד ליום 29/07/2025 בשעה 12.00.

באחריות מגישי ההצעה לעקוב אחר פרסום תשובות העירייה לשאלות ההבהרה באתר העירוני. למען הסר ספק התשובות לשאלות ההבהרה מהוות חלק בלתי נפרד מההזמנה.

מאגר המתרגמים והמתמללים ישאר פתוח להגשת מועמדות להיכלל במאגר. תיבת ההצעות תיפתח פעמיים בכל שנה, על פי המועדים המפורטים להלן. את ההצעות יהיה להגיש על פי האמור לעיל ובהתאם למועדים המפורטים להלן לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

התאריכים הנוספים בהם תיפתח התיבה:

1.3.2026

1.9.2026

1.3.2027

1.9.2027

העירייה רשאית לצרף למאגר את היועצים המתאימים על פי שיקול דעתה הבלעדי, ותהא רשאית לדרוש מן היועצים הבהרות ו/או השלמות ו/או כל דבר שהוא לפי שיקול דעתה הבלעדי.

יועץ שיבחר לספק את השירות לעיריית ירושלים יחתום על הסכם התקשרות בהתאם לדרישות העירייה ויתחייב להימנע מכל ניגוד עניינים.

יובהר כי ההצטרפות למאגר אינה מבטיחה מסירת עבודה כלשהי, או בהיקף כלשהו, לכל היועצים או חלקם.

כללי:

1. אגף הרווחה בעיריית ירושלים (להלן: "העירייה") מעוניין להקים מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית (להלן: "היועצים/היועץ") בתחומי העיסוק המפורטים להלן בסעיף 1.3 להזמנה זו (להלן: "תחומי עיסוק"), זאת לצורך מתן שירותים מקצועיים בתחומים אלו, בהתאם לצרכי העירייה, כפי שיעלו מעת לעת (להלן: "המאגר"). העירייה רשאית להוסיף תחומים נוספים לרשימה, בכל זמן שתראה לנכון בהתאם לצורכי העירייה.
2. יועץ העונה על התנאים המפורטים בהזמנה זו, מוזמן לפנות בבקשה להיכלל במאגר בדרך המפורטת בהזמנה זו, תוך צירוף המסמכים הנדרשים לשם כך.
3. יובהר כי כל יועץ רשאי להגיש בקשה להיכלל במאגר ביותר מתחום עיסוק אחד. במקרה כזה, על היועץ להגיש בקשה נפרדת במעטפה נפרדת לכל תחום עיסוק ולצרף לכל בקשה כזו את כל המסמכים הרלוונטיים לגבי אותו תחום עיסוק כולל הצעת מחיר בהתאם לנספח ו'.
4. על יועץ המגיש הצעתו בהליך זה למלא הצעת מחיר למתן השירות לכל תחום עיסוק בו הוא בחר להגיש את הצעתו. ניתן להגיש הצעה ליותר מתחום אחד (תרגום / תמלול / תרגום + תמלול). הצעת מחיר זו של המציע תחייב למשך כל שנות ההתקשרות נשוא הליך זה (נוסח הצעת המחיר מצורפת כנספח ו').
5. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר הצטרפות יועץ למאגר, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, אם היא תמצא אותו כלא מתאים להיכלל במאגר מכל סיבה שהיא.
6. יודגש, כי אין בפרסום הזמנה זו, בכדי לחייב התקשרות עם מי מהיועצים למתן שירות מסוים, או להגביל את סמכותה ושיקול דעתה של העירייה בנושא.
7. התקשרות עם יועץ הרשום במאגר, תיערך לאחר פנייה תחרותית למספר יועצים מתוך המאגר שהעירייה תראה לנכון בהתאם להוראות הדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה ו/או בהתאם לסבב שוויוני והוגן, ככל הניתן, בין היועצים נותני השירות מתוך המאגר בתחום השירות המבוקש ובהתאם לזמינות וליכולות המקצועיות של היועצים והכל בהתאם ובכפוף לצורכי העירייה ותוך שקילת שיקולים נוספים כגון: אופי העבודה הנדרשת, ניסיונו של היועץ, המיקום הגיאוגרפי של העבודה, היקף עבודות דומות שבוצעו בעבר ע"י היועץ, יתרונות יחסיים של היועץ, רמת הזמינות של היועץ לביצוע העבודה הנדרשת, עבודה המשכית, יתרון מיוחד ליועץ מסוים וכיוצ"ב. הכל על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
8. העירייה תהא רשאית בכל עת, על פי שיקול דעתה, לרענן את מאגר היועצים מחדש ו/או לגרוע יועצים מהמאגר ו/או להתקשר עם יועץ כלשהו מתוך המאגר, בכל שלב שהוא, ו/או להחליט על

הפסקת ההתקשרות עם מי מהיועצים בכל עת ו/או להחליט כי בכוונתה לצאת לכל הליך שהוא לקבלת הצעות ו/או לערוך התקשרויות נוספות, וזאת ללא מתן הודעה מוקדמת לכל גורם שהוא.

9. העירייה רשאית לקבוע, על פי צרכיה, את סוגי היועצים הנדרשים לה בכל תחום וכן לצמצם או להרחיב את היקף פעילות העבודה הנדרשת, הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי.

10. עדכון המאגר ייעשה לפחות אחת לשלוש שנים. רשימת היועצים תפורסם ותהיה פתוחה לעיון הציבור באתר האינטרנט של העירייה.

11. היועץ הזוכה יחתום על החוזה ועל הנספחים להליך זה בדבר ביצוע השירותים בהתאם להזמנה זו ולפרטי הצעתו שיאושרו על ידי העירייה ובכפוף לתנאים נוספים אשר יידרשו על ידי העירייה, ככל שיידרשו, הכל בהתאם לצרכי ההתקשרות הרלוונטית.

12. העירייה תהא רשאית להתנות את ההתקשרות עם יועץ בכל תנאי שהוא, הכל בהתאם לדרישות ולצרכי אותה התקשרות, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי.

13. העירייה שומרת לעצמה את הזכות לערוך בדיקות לפי ראות עיניה אודות המבקשים, כולם או מקצתם, ובכלל זה אודות עברם וניסיונם. בהגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים רואים את המבקש כמי שהסכים מרצונו הטוב והחופשי לעריכת בדיקות כאמור. מבקש שלא ישתף פעולה בעריכת הבדיקות כאמור ו/או ימסור מידע לא נכון, תהיה העירייה רשאית לדחות את בקשתו להיכלל במאגרי העירייה.

14. היועץ אינו רשאי לשנות את מסמכי ההליך ו/או כל מסמך שהוא הנוגע להליך הקול הקורא, להוסיף להם או למחוק בהם, להסתייג מהם או להתנות עליהם בדרך כלשהי. כל שינוי, הוספה, מחיקה או התניה כאמור שיש בהם משום הסתייגות ממסמכי ההליך או מתנאיו עלולים להביא לפסילת הבקשה ובכל מקרה לא יהיה להם תוקף. בהגשת הבקשה להליך קול קורא ייחשב היועץ כמי שוויתר מראש על כל טענה בקשר להליך על נספחיו והוא מאשר כי ההליך ברור ומובן לו.

תחומי העיסוק המבוקשים:

15. להלן תחומי העיסוק הנדרשים, דרישות התפקידים הנדרשים, תנאי הסף הנדרשים להתקיים ביועץ בכל אחד מהתחומים ומסמכים שיש לצרף לצורך הוכחת תנאי הסף.

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות:

תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
1. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה. מצ"ב למילוי נספח ה'1. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
2. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה הערבית ומהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה הערבית על בוריה וכן המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בוריו. מצ"ב למילוי נספח ה'2. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
3. תמלול לשפה העברית	הקלדה בעברית של הנאמר בעל פה בשפה העברית בזמן אמת,	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90

תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
	במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.	מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'3.
		2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.
4. תמלול לשפה הערבית	הקלדת בערבית של הנאמר בעל פה בשפה הערבית בזמן אמת, במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. 2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'4. 2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.

16. **תנאי סף נוסף** - על היועץ לצרף לבקשתו כל תעודה ו/או רישיון הנדרשים מכוח כל דין לשם מתן שירותים בתחום העיסוק שלגביו מוגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים וכן העתק מרישום בתוקף מכל מרשם רלוונטי המתנהל על פי דין בתחום העיסוק הרלוונטי.

17. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע המגיש מועמדות למתן שירותי תרגום ו/או שירותי

תמלול:

1. על המציע להיות בעל היכרות וניסיון בעבודה עם אנשים עם מוגבלות.
2. על המציע להיות בעל סבלנות, אמפטיה ויחסי אנוש טובים.
3. על המציע להיות בעל יכולת התארגנות במצבים לא שגרתיים (למשל: טיולים).
4. על המציע להיות בעל יכולת דיוק בזמנים.
5. על המציע להיות בעל ניסיון בעבודה מול קהל ומעל במה.
6. על המציע לתת את השירות המבוקש בעיר ירושלים, למעט טיולים אשר יהיה על המציע ללוות גם מחוץ לירושלים.
7. על המציע להיות בעל מחשב ו/או בעל פלאפון חכם (לצורך התקשרות באמצעות שיחות וידאו וכדו' לתרגום לשפת סימנים ותמלול).
8. על המציע להיות בעל מיומנויות אינטרנטיות ומיומנות באמצעים מקוונים.
9. תעודות השכלה נוספות ככל שישנן (לא חובה).

18. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע שמגיש מועמדות למתן שירותי תמלול:

1. על המציע להיות בעל מחשב נייד אישי למתמלל.
2. על המציע להיות בעל מקלדת אלחוטית למתמלל.
3. על המציע להכיר את תוכנת WORD ולשלוט בה.
4. על המציע להיות בעל יכולת טכנית לארגון מחשבים ותקשורת.

19. תנאים כלליים - מסמכים נוספים שהיועץ נדרש לצרף להצעתו (מעבר למסמכים האמורים בעמודה שכתרתה "דרך הוכחת תנאי הסף" המופיעה בטבלה):

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות.

1. קורות חיים של נותן השירות לרבות פרטי השכלתו וניסיונו המקצועי במתן שירותים בהתאם לתחום העיסוק הרלוונטי אליו מוגשת הבקשה, תוך תיאור של פרויקטים בו עסק בתחום העיסוק הנ"ל, מועד ביצוע הפרויקטים והיקפם הכספי.
2. רשימת ממליצים, לרבות מספרי טלפון בהם ניתן ליצור עימם קשר.
3. תצהיר מאת נותן השירות חתום על ידו ובמקרה שנותן השירות הינו תאגיד מכל סוג שהוא-חתום על ידי מורשי החתימה מטעמו ועל ידי כל אחד ממנהליו ומבעלי השליטה בו, לפיו נותן השירות לא הורשע בפלילים בעבירה נגד בטחון המדינה ו/או בעבירה על פי חוק העונשין, התשל"ז-1977 כנגד

גופו של אדם, ו/או בעבירות מוסר או בעבירות רכוש, או בעבירות שיש עימן קלון, או שאם הורשע, חלפו לפחות 10 שנים מיום מתן גזר הדין.

4. אישור בתוקף על ניהול פנקסי חשבוניות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.

5. היה ונותן השירות הינו תאגיד, עליו לצרף להצעתו תעודת התאגדות כדין מרשם החברות, העמותות. היה ונותן השירות אינו תאגיד עליו לצרף תעודת עוסק מורשה או תעודת עוסק פטור.

6. טופס בקשה להיכלל במאגר חתום על ידי נותן השירות (נספח ב' להזמנה זו).

7. שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים ושמירה על סודיות (נספח ג').

8. על אף האמור בהזמנה זו העירייה תהא רשאית לדרוש מנותן השירות, להשלים כל מסמך שהוא, ליתן הבהרות, וכל פרט שהוא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.

20. אופן הרישום למאגר וניהולו:

1. נותן שירות המבקש להיכלל במאגר, ימלא את הבקשה להצטרפות למאגר המצ"ב כנספח ב' להזמנה, יצרף לה את כל המסמכים הנדרשים באוגדן סגור וימציאה - באמצעות מעטפה אטומה אשר על גבה יכתוב המציע את שם נותן השירות /שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה כמפורט בראש הזמנה זו.
2. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר רישום יועץ למאגר מכל סיבה שהיא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.
3. הרישום במאגר היועצים בהתאם להזמנה זו יהיה בתוקף בהתאם לדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
4. פרסום רשימת היועצים הכלולים במאגר יופיע באתר האינטרנט של העירייה.
5. יועץ שייכלל במאגר היועצים מחויב למסור לעירייה הודעה בכתב על כל שינוי שחל אצלו ביחס לתנאי הסף כמפורט לעיל כולל ביטול ו/או התלייה ו/או אי חידוש של רישיון או היתר או רישום, וזאת תוך 14 יום ממועד שנודע ליועץ על השינוי.

21. היקף ההתקשרות עם היועצים:

1. בקשת יועץ להיכלל במאגר היועצים, מהווה הסכמה לכל תנאי ההזמנה.
2. עם סיום ההליך ועם בחירת העירייה את היועץ שיספק את העבודה, על היועץ לקבל הזמנת עבודה חתומה מראש, מטעם מורשי החתימה של העירייה, כתנאי לתחילת מתן השירותים על ידו.
3. העירייה תהיה רשאית להפסיק את ההתקשרות עם היועץ בכל עת, מסיבות של תפקוד לא מתאים או מסיבות תקציביות או מכל סיבה אחרת, על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.

22. איסור ניגוד עניינים ושמירה על סודיות:

מובהר בזאת, כי היועץ שייבחר לביצוע העבודה, עובדיו או כל הפועלים מטעמו, ידרשו להתחייב כתנאי סף לקבלת העבודה, שלא לעסוק ולא לטפל במישרין ו/או בעקיפין בכל עניין היוצר או העלול ליצור ניגוד עניינים עם העבודה שלביצועה ייבחרו ולחתום על שאלון איתור חשש לניגוד עניינים וכן לחתום על הצהרה בדבר שמירה על סודיות שהעתקם מצויב (נספח ג').

בקשת הצטרפות למאגר יועצים

מספר ת.ז. / ח.פ. / ע.ר.: 06588361-3

אני עומד בתנאי הניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת הצעתי, כמפורט בטבלה בסעיף 14 להזמנה וכן בסעיפים 15 – 18 להזמנה.

שמות, תפקידים, השכלה פורמאלית וניסיון (יש לצרף קו"ח ותעודות):

ס"ט בלתי, ס"ן ל' מכו"ס, פ' תצח .

השנים שבו ניתן השירות, היקפם הכספי של הפרויקטים שבוצעו על ידי היועץ ולצד המלצות:

1. 4 שנים בשידוך לפני 2002, בעל כבוד (אחות יוליה)
הנא לא להגיש, תיקון אחר
2. עצמים במלך 4 בשידוך הנא להגיש, תיקון אחר
3. ב-19 שנה בשידוך הנא להגיש, תיקון אחר
4. 6 שנה בשידוך, הנא להגיש, תיקון אחר

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 3/8

ידוע לי כי העבודה המבוקשת הינה על בסיס קבלני בלבד וכי אין העירייה מעסיקה שלי ו/או של העובדים המועסקים על ידי.

הריני מתחייב לשמור בסוד על כל המידע שיגיע לידי עקב פעילותי במסגרת הזמנה זו.

התחייבות זו תחול אף על כל אדם שיועסק על ידי במתן שירותים מכוח הזמנה זו.

תאריך: 21.7.2025 חתימת המבקש/ת: 

לידיעתך:

בקשה שלא תמולא כראוי ו/או שלא יצורפו אליה כל האישורים הנדרשים ו/או מסמכיה לא יהיו בתוקף ו/או מסמכיה לא יהיו קריאים וברורים, העירייה תהא רשאית שלא לדון בה וליועץ לא תהיה כל תביעה ו/או דרישה ו/או טענה בענן זה.

נספח ב'

מפרט עבודות - הנחיות לביצוע תרגום לשפת

הסימנים ולתמלול

1. התרגום לשפת הסימנים והתמלול מתקיימים כחלק מההנגשה במועדון החברתי לחרשים "בית זוסמן" הנמצא בקרית יובל בעיר ירושלים, לתושבים דוברי עברית, ובמועדון החברתי "תווצאל" הנמצא באבו טור בעיר ירושלים לתושבים דוברי השפה הערבית. ההנגשה מתבצעת הן במרכזים עצמם והן בפעילויות מחוץ למרכזים וכן בפעילויות שונות המתבצעות כחלק משירותי אגף הרווחה ו/או עיריית ירושלים.
2. בנוסף מתקיים תרגום לשפת סימנים ותמלול לכל יחידות מינהל קהילה על פי הצרכים, לקבוצות, ימי עיון וכנסים, ברחבי העיר ירושלים ומחוצה לה.
3. הגעת נותן השירות למקום התמלול/ תרגום לשפת סימנים תהיה לפחות 10 דקות לפני תחילת האירוע (תלוי בסוג האירוע והמקום).
4. המתמלל/ מתרגם לשפת סימנים ימצא בקשר ישיר מול המארגן כדי לתאם כיצד יש להתארגן להנגשה בצורה מיטבית.
5. נותן השירות יעמוד בקשר ישיר מול המארגן והצוות הרלוונטי לצורך תיאום והגדרת הצרכים.
6. המתרגם לשפת סימנים / המתמלל יהיו זמינים לאורך כל זמן הפעילות לקהל הלקוחות ולצוות העובדים המפעילים את הפעילות.
7. מחיר שעת עבודה הוא עבור עבודה של 60 דקות. מינימום הזמנה ותשלום יהיה לשעת עבודה אחת.
8. תמלול/תרגום לשפת סימנים שיתבצע מעבר לשעה: עד חצי שעה תמלול/תרגום תשלום עלות של חצי שעת עבודה, מעבר לחצי שעת עבודה תשלום עלות של שעת עבודה מלאה.
9. במידה והמתמלל/ מתרגם לשפת סימנים אישר הגעה לאירוע, אך הוא לא יכול להגיע מסיבות שונות, חלה עליו החובה והאחריות למצוא מחליף מתוך המציעים שיכנסו למאגר נשוא הליך זה, אשר יחליף אותו באירוע.
10. לעירייה שמורה הזכות להודיע על ביטול הזמנה של המתמלל/מתרגם לשפת סימנים וזאת ללא תמורה בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה.
11. חוגים קבועים שבועיים בבית זוסמן/באבו טור ישולמו לפי הגעת המתרגם/מתמלל לביצוע העבודה בפועל.
12. מתמלל ומתרגם לשפת סימנים יחתמו על טופס ביצוע עבודה בפועל, בהתאם להנחיות צוות בית זוסמן/אבו טור.

הנחיות לתרגום לשפת הסימנים

1. המתרגם לשפת סימנים יהיה זמין לקשר עם החרשים במהלך הפעילות גם בשיחות וידאו בהתאם לבקשת המארגן ובהפצת עדכונים מצולמים בשפת הסימנים.

הנחיות לתמלול

1. בסיוורים וטיולים המתמלל אחראי על נשיאת מחשב נייד עם סוללה מספקת ומקלדת אלחוטית. התמלול מתבצע במצבים לא שגרתיים (לדוג': ישיבה על הרצפה, תמלול כשהמחשב על הברכיים וכדו').

2. במידה והמחשב סופק על ידי העירייה לביצוע התמלול באחריות המתמלל לדאוג לתקינות הציוד ולהחזרתו בתום השימוש לידי נציג העירייה.
3. החומר המתומלל יימסר לידי נציג העירייה בלבד.
4. במידה ונציג העירייה מבקש את החומר המתומלל, כולל הגהה, חישוב התמורה יהיה כדלקמן :
הגהה לתמלול שארך עד 4 שעות, התמחור יהיה מחיר של עד שעת תמלול. הגהה לתמלול שארך מעל 4 שעות תמלול התמחור יהיה מחיר של עד שעתיים תמלול.

נספח ג'

תצהיר ושאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

תצהיר בדבר אי קיום ניגוד עניינים

1. אנו הח"מ יאיר ארי המורשים לחתום ולהתחייב בשם ח"מ יאיר ארי מצהירים בזאת כי אין בביצוע השירותים, שהמציע מחוייב בהם על פי ההסכם שבינו לבין העירייה, וכן בחשיפתנו למידע מתוקף ביצוע ההסכם בכדי להעמיד את המציע ו/או את מי ממנהלי המציע ו/או את מי מו השותפים במציע ו/או את מי מעובדי המציע ו/או את כל מי שיעסוק מטעם מי מהגורמים המנויים לעיל בביצוע ההסכם, במצב של ניגוד עניינים בין מתן השירותים לפי ההסכם לבין עיסוקים אחרים שלהם.
2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה המציע אינו נמצא במצב של ניגוד עניינים ו/או חשש סביר לניגוד עניינים בין ביצוע השירותים נשוא הליך זה לבין ענייניו האחרים ו/או תפקידים אותם הוא ממלא.
3. ככל שתיבחר הצעתו של המציע בהליך, מתחייב המציע להודיע לעירייה באופן מיידי על כל סיבה שבגללה הוא ו/או עובדיו ו/או מי מטעמו עלולים להימצא במצב של ניגוד עניינים כאמור לעיל ולהימנע מכל מצב של ניגוד עניינים.
4. מבלי לפגוע באמור לעיל, מודגש כי המציע לא קיבל ולא יקבל כל שכר ו/או תשלומים מצד ג' המספק ו/או המסוגל לספק לעירייה שירותים בתחום הנוגע להסכמים שבין העירייה לבין המציע.
5. למען הסר ספק, ידוע לנו כי בחתימתנו על נספח זה אנו מאשרים כי מדובר בתנאי יסודי בהסכם וכי, ממילא, במידה ויתברר כי קיים ניגוד עניינים באופן האמור לעיל ו/או בכל אופן אחר, הרי שמדובר בהפרה יסודית של ההסכם מצד המציע, על כל המשתמע.
6. חתימת המצהירים המורשים לחתום מטעם המציע: יאיר ארי

אישור עורך דין

אני הח"מ, עו"ד יאיר ארי, מאשר כי ביום 21/7/2025 הופיע בפניי במשרדי ב ישראל נאמן מר / גב' רחל ארי יאיר ארי חותמים שלעיל המורשים לחתום בשם המציע וחתימתם מחייבת את המציע, ואחרי שהזרתיו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך: 21/7/2025

יעל נאמן בן ארי, עו"ד
מ.ר. 51511

חתימת וחותמת עורך דין: יאיר ארי

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: יאיר ארי

שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים

הרשות המקומית ירושלים
מועמד/ת לתפקיד מנהל מנהל בדר ראשי

חלק א' – תפקידים וכהונות

1. פרטים אישיים

שם משפחה: פ. רמון
שם פרטי: דניאל
מס' זהות: 3106181510 שנת לידה: 17/12/1952
כתובת: רח': בבני 2 עיר/ישוב: ירושלים מיקוד: 9626438
מס' טלפון: 026523140 מס' טלפון נייד: 0507 5638 56

2. תפקידים ועיסוקים

פירוט תפקידים ועיסוקים נוכחיים ותפקידים ועיסוקים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה (לרבות כשכירה, כעצמאית, כנושא/ת משרה בתאגיד, כקבלנית כיועץ/ת וכד'): נא להתייחס גם לתפקידים בתאגיד מכל סוג (חברה, שותפות, עמותה וכיו"ב). נא להתייחס לתפקידים בשכר או בהתנדבות (יש לציין במפורש סוגי תפקידים בהתנדבות).

שם המעסיק וכתובתו	תחומי הפעילות של המעסיק	התפקיד ותחומי האחריות	תאריכי העסקה
מנהל מנהל	בבני רמון		מאוקטובר 2020
בית המוסד	בבני רמון	בבני רמון	2000 - 2020

3. תפקידים ציבוריים

פירוט תפקידים בשירות הציבורי וכהונות ציבוריות שלא צוינו בסעיף 2 לעיל.
נא להתייחס לתפקידים נוכחיים ולתפקידים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה.

הגוף	התפקיד	תאריך מילוי התפקיד

4. חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים

פירוט חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים של תאגידים, רשויות או גופים אחרים, בין ציבוריים ובין שאינם ציבוריים.
נא להתייחס לכהונות נוכחיות ולכהונות קודמות לתקופה של 4 שנים אחורה.

שם התאגיד/רשות/גוף ותחום עיסוקו	תאריך התחלת הכהונה ותאריך סיומה	סוג הכהונה (דירקטור חיצוני או מטעם בעלי מניות. ככל שמדובר בדירקטור מהסוג השני - נא לפרט גם שמות בעלי המניות שמינו אותו)	פעילות מיוחדת בדירקטוריון / כגון חברות בוועדות או תפקידים אחרים

5. קשר לפעילות הרשות המקומית

האם יש, או היו לך, או לגוף שאתה בעל עניין בו, זיקה או קשר, שלא כאזרח המקבל שירות, לפעילות הרשות המקומית שבה אתה מועמד/ת לעבוד, או לגופים הקשורים אליו (ובכלל זה זיקה או קשר לתאגידים סטטוטוריים שבשליטת הרשות המקומית שבה אתה מועמד/ת לעבוד או לגופים אחרים שהיא קשורה אליהם)?

נא להתייחס לזיקות ולקשרים נוכחיים ולתקופה של 4 שנים אחורה, ולציין כל זיקה או קשר באופן מפורט.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או מכהן כדירקטור, או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו. (אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968, בתאגידים הנסחרים בבורסה¹).

כן, לא
אם כן, פרט/י

6. פירוט תפקידים כאמור בשאלות 2-5 לגבי קרובים
יש להתייחס לתפקידים ולכהונות בהווה בלבד.

¹ חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

(1) מי שמחזיק בחמישה אחוזים או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד, או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה שבו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -

(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בטאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;
(ב) החזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;

(2) חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

כן לא
אם כן, פרטי:

10. פירוט קורות חיים ועיסוקים

נא צרף/י בנפרד קורות חיים, מעודכנות ליום מילוי השאלון, הכוללות השכלה ופירוט עיסוקים
בעבר ובהווה, כולל תאריכים.

מילוי בלב פרטי.

~

חלק ב' – נכסים ואחזקות

11. אחזקות במניות

פירוט אחזקת מניות בתאגידים, במישרין או בעקיפין, או שותפות בגופים עסקיים כלשהם, שלך או של קרוביך.
(אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968 בתאגידים הנסחרים בבורסה²).
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחן.

כן / לא
אם כן, פרטי:

שם התאגיד/הגוף	שם המחזיק (אם המחזיק אינו המועמד)	% החזקות	תחום עיסוק התאגיד/הגוף

12. נכסים שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד במצב של חשש לניגוד עניינים

האם קיימים נכסים אחרים בבעלותך או בבעלות קרוביך, שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד אותך במצב של ניגוד עניינים עם התפקיד שאליו אתה מועמד?
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחן.

כן / לא
אם כן, פרטי:

² חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968
"בעל עניין", בתאגיד -

- מי שמחזיק ב-5% או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה בו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -
(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;
(ב) החזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;
- חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

13. חבות כספים בהיקף משמעותי

האם את/ה, קרוביך או מי משותפיך העסקיים, אם יש כאלה, חייבים כספים או ערבים לחובות או להתחייבויות כלשהם?
 "קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן/לא
 אם כן, פרטי: אלי - שבעה ל הדינה. ה'

14. נכסים אחרים שעלולים להעמידך במצב של חשש לניגוד עניינים

האם ידוע לך על נכסים אחרים, שלא פורטו לעיל, שעשויים להעמיד אותך במצב של חשש לניגוד עניינים בתפקיד שאליו את/ה מועמד/ת?
 נא להתייחס לנכסים שלך, של קרוביך, של מקורביך ונבכלל זה חברים קרובים ושותפים עסקיים, של גופים שאתה בעל עניין בהם ושל גופים שקרוביך או מקורביך הם בעלי עניין בהם. נא להתייחס גם לאחים ולבני זוגם ולקרובים שאינם מדרגה ראשונה.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או זכויות הצבעה בו, בין במישרין ובין בעקיפין, ו/או מבחן בדירקטוריון או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו.

כן/לא
 אם כן, פרטי:

חלק ג' – הצהרה

אני החתום/ה מטה ד"ר רותם פרידמן ת.ז. מס' 06588361-3, מצהיר/ה בזאת כי:

1. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מלאים, נכונים ואמיתיים;
2. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מידע אישית, אלא אם כן נאמר במפורש כי ההצהרה היא למיטב הידיעה, וזאת במקרה שבו הפרטים אינם ידועים לי במלואם ואז בחלקם ואז אינם ידועים לי מידע אישית;
3. מעבר לפרטים שמסרתי בשאלון לא ידוע לי על כל עניין אחר שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים עם התפקיד;
4. אני מתחייב/ת להימנע מלטפל בכל עניין שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים במילוי התפקיד, עד לקבלת הנחייתו של היועץ המשפטי של הרשות המקומית בנושא;
5. אני מתחייב לכך שבמקרה שיחולו שינויים בתוכן הצהרותיי בשאלון, או יתעוררו במהלך הדברים הרגיל, סוגיות שלא נצפו מראש, העלולות להעמיד אותי במצב של חשש לניגוד עניינים, איוועץ ביועץ המשפטי של הרשות המקומית, אמסור לו את המידע הרלבנטי בכתב ואפעל לפי הנחיותיו;
6. הובהר לי כי על ההסדר למניעת ניגוד עניינים שייערך לי, במידת הצורך, יחול חוק חופש המידע, התשנ"ח-1998.

חתימה

21.7.2025
תאריך

כתב התחייבות לשמירת סודיות

תאריך: 2025 / ____ / ____

לכבוד
עיריית ירושלים

הואיל ולפי הסכם מיום _____ בחודש _____ שנת 2025 שבין
ישראל (להלן "הזוכה") לבין עיריית ירושלים (להלן "העירייה").

והעירייה הסכימה להתקשר עם הזוכה בתנאי שהזוכה והבאים מטעמו ישמרו על
סודיות כל המידע שהגדרתו להלן, וכן על סמך התחייבות הזוכה לעשות את כל
הדרוש לשמירת סודיות המידע;

והואיל והוסבר לי כי במהלך עיסוקי בעבודה בעירייה ו/או בקשר אליה יתכן כי אעסוק
ו/או אקבל לחזקתי ו/או יבוא לידיעתי מידע מסוגים שונים, שאינו מצוי בידיעת
כלל הציבור, בין בעל פה ובין בכתב, בין ישיר ובין עקיף, השייך לעירייה ו/או הנוגע
לעירייה ו/או לפעילויותיה בכל צורה ואופן, לרבות אך מבלי לגרוע מכלליות
האמור, נתונים, מסמכים ודו"חות (להלן "המידע");

והואיל והוסבר לי וידוע לי כי גילוי המידע בכל צורה שהיא לכל אדם או גוף מלבדו, עלול
לגרם לעירייה ו/או לצדדים נזק, והוא עלול להוות עבירה פלילית;

אי לזאת, אני הח"מ מתחייב כלפיכם כדלקמן:

1. לשמור על סודיות גמורה ומוחלטת של המידע ו/או כל הקשור והנובע מן העבודה או
ביצועה.

2. ומבלי לפגוע בכלליות האמור בסעיף 1 לעיל, הנני מתחייב כי במשך תקופת ההתקשרות
או לאחר מכן לא אגבול זמן לא אגלה לכל אדם או גוף, לא אפרסם וכן לא אוציא
מחזקתי את המידע ו/או כל חומר כתוב אחר ו/או כל חפץ או דבר, בין ישיר ובין עקיף,
לצד כל שהוא.

3. לנקוט אמצעי זהירות קפדניים ולעשות את כל הדרוש מבחינה בטיחותית, ביטחונית,
נוהלית או אחרת כדי לקיים את התחייבויותי על פי התחייבות זו.

4. להביא לידיעת עובדיי ו/או מי מטעמי חובה זו של שמירת סודיות ואת העונש על אי
מילוי החובה.

5. להיות אחראי כלפיכם על פי כל דין לכל נזק או פגיעה או הוצאה או תוצאה מכל סוג,
אשר יגרמו לכם או לצד שלישי כל שהוא כתוצאה מהפרת התחייבותי זו, וזאת בין אם
אהיה אחראי לבדי בגין כל האמור ובין אם אהיה אחראי ביחד עם אחרים.

6. להחזיר לידיכם ולחזקתכם מיד כשאתבקש לכך כל חומר כתוב או על מדיה מגנטית או אחר או חפץ שקיבלתי מכם או השייך לכם שהגיע לחזקתי או לידי עקב ביצוע העבודה או שקיבלתי מכל אדם או גוף עקב ביצוע העבודה או חומר שהכנתי עבורכם. כמו כן, הנני מתחייב לא לשמור אצלי עותק כל שהוא של חומר כאמור או של מידע.

7. בכל מקרה שאגלה מידע כאמור השייך לכם ו/או הנמצא ברשותכם ו/או הקשור לפעילויותיכם, תהיה לכם זכות תביעה נפרדת ועצמאית כלפי בגין הפרת חובת הסודיות שלעיל.
הנני מצהיר כי ידוע לי ששימוש במידע שיגיע לידי במהלך ביצוע העבודה ומסירתו לאחר מהווים עשויים לעלות לכדי עבירה על פי חוק עונשין, התשל"ז – 1997 וחוק הגנת הפרטיות התשמ"א – 1981.

ולראיה באתי היום על החתום:

היום: 21 בחודש: יולי שנת: 2025
שם פרטי ומשפחה: דניאל יוסף פלג
ת"ז: 06588361-3
הזוכה: _____
כתובת: רח' המלך 21, בנייה ז', יבנה 9626438
חתימה: [חתימה]

נספח ד'

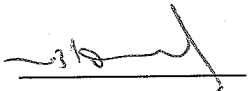
אישור עמידה בתנאי סף*

- אני הח"מ ד"ר אהרן פלדמן בעל ת.ז. 06588361-2 המוסמך לחתום ולהתחייב בשם היועץ הרשות להגנה על המורשת העולמית (להלן - היועץ) מצהיר בזאת כי הנני עומד בכל תנאי הסף הנדרשים לתחום / תחומי העיסוק (הקף בעיגול את המבוקש):
- (1) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (2) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (3) תמלול לשפה העברית.
 - (4) תמלול לשפה הערבית.

הנני בעל 40 שנות ניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת בקשתי להיכלל במאגר היועצים ובפרט בתנאי הניסיון כמפורט בסעיף 14 להזמנה, וכי כל הפרטים שמסרתי במסגרת הגשת בקשתי זו הינם נכונים.

להלן רשימת הפרויקטים שאותם ביצעתי ושנות הניסיון כמפורט להלן:

- (1) תרגום משנת אומה לזמן זמן עברי כפי שניסח ב"מ (אח"י חולד)
- (2) משקל ופניה הומוניאל, מאז פטח לפרסום / תרגום.
- (3) הקצנת תרגום זיגור ב"מ (משקל-9, שנה (2020-2021))
- (3) גם עיצוב, גם כתיבה, גם 3 קולות, כדורים, מיליוני.
- בזמנא אבסחיה


חתימה

21.7.2025
תאריך

- חברה / עמותה / מכון המעסיקים מספר נותני שירות ימלאו נספח זה לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות מטעמם ויחתים

נספח ה'
תצהירי עו"ד

נספח ה' 1 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית על בוריה – למציע המגיש בקשה

להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ פ. כרמל מס' ת.ז. 06588261-3

מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת הסימנים
הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה.

_____ חתימה

_____ תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

_____ חתימת עו"ד

_____ תאריך

נספח 2 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית והשפה הערבית על בורין – למציע

המגיש בקשה להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת סימנים
הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת
הסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בורין.

חתימה

תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד

תאריך

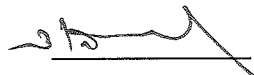
נספח 3 - תצהיר בדבר תמלול לשפה העברית – למציע המגיש בקשה להיכלל

במאגר המתמללים

אני הח"מ חיים יוסף חיים מס' ת.ז. 065883613

מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____

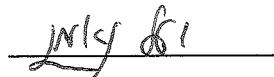
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה העברית כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.


חתימה

21.7.2025
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד אריאל אריאל מאשר בזאת כי בתאריך 21/7/2025 הופיע בפני מר/גב' חיים יוסף חיים מס' ת.ז. 065883613 המוסמך לחתום בשם _____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.


חתימת עו"ד

21/7/2025
תאריך

יעל טאמן בן ארי, עו"ד
מ.ר. 51511

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 
אני חיים יוסף חיים

נספח 4 - תצהיר בדבר תמלול לשפה הערבית – למציע המגיש בקשה להיכלל

במאגר המתמללים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה הערבית כי
המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות
כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

_____ חתימה

_____ תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

_____ חתימת עו"ד

_____ תאריך

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

עיריית ירושלים באמצעות האגף הרווחה פונה בזאת בבקשה למתן הצעות מחיר עבור שירותי תרגום ותמלול לשפת הסימנים.

תיאור העבודה :

1. מהות העבודות/ השירותים להם המציע מגיש הצעתו – **יש לסמן בעיגול:**

- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- תמלול לשפה העברית.
- תמלול לשפה הערבית.

2. על הספק להצטייד בכל האמצעים הדרושים לצורך ביצוע העבודות והכל על חשבונו.

3. כל מסמכי ההליך הנ"ל יחתמו ע"י המציע בשלב הגשת ההצעות.

4. על הספק לדאוג לכל האישורים הנדרשים עפ"י כל דין מהגורמים הרלוונטיים.

5. על המציע להגיש הצעתו בטופס הצעת המחיר המצ"ב והמסומן **נספח "ב"**. אין לערוך אף שינוי או תוספת בדף הצעת המחיר למעט השלמת הנתונים וחתימה במקומות המיועדים לכך.

6. על המציע לחתום על הזמנה זו, על החוזה, על מפרט העבודות המצ"ב, בכל עמוד ועמוד כחלק בלתי נפרד מהצעה זו, ובחתימה מלאה במקומות המסומנים.

7. על המציע לצרף את כל האישורים הבאים :

- א. אישור כדין על ניהול פנקסי חשבוניות ורשומות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים אכיפת ניהול חשבוניות התשל"ו – 1976 ותשלום חובות מס וחוק שכר מינימום וחוק העסקת עובדים זרים, שהינו תנאי לביצוע תשלומים כלשהם לזוכה במכרז.
- ב. אישור על ניכוי (פטור מניכוי) מס הכנסה במקור.

- ה. לבטל ו/או לשנות ו/או לעדכן את הדרישות המפורטות במסמך זה, לצמצם ו/או לבטל את העבודה ו/או חלקה בשל סיבות תקציביות ו/או מנהליות ו/או ארגוניות. להזמין רק חלק מהעבודה והשירותים המפורטים במסמך זה. למציעים לא תהיה כל טענה/דרישה או תביעה בשל שימוש שעשה המזמין בזכות מזכויותיו אלו.
- ו. לבטל את ההליך מכל סיבה שהיא.
- ז. לקבל את כל ההצעה/חלק ממנה.
- ח. לפצל את ההצעות ולהכריז על יותר מזוכה אחד, על פי שיקול דעתה.

ג. אישורים מתאימים לגבי רישום התאגיד, זכויות החותמים בשמו וסמכותם לחייב את התאגיד בחתימתם.

ד. ספק שטרם עבד עם העירייה- יידרש להמציא אישור פרטי בנק באם ייבחר.

8. ההתקשרות כפופה לאישור גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.

9. לו"ז :

הספק יבצע את עבודות עפ"י האמור במפרט העבודות.

10. הזמנה לוגיסטית

מובהר כי הזוכה בהליך לא יתחיל בביצוע העבודות אלא לאחר קבלת הזמנה לוגיסטית חתומה ע"י גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד, כל עבודה ללא הזמנה כאמור תפטור את העירייה מכל תשלום לספק.

11. היקף תקציבי

העירייה רשאית, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבצע חלק מהעבודה ו/או לבצעה בשלבים, או לצמצם את היקפה עד להיקף התקציבי המתאים והמאושר והכל בהתאם למהות העבודה, לתקציב המאושר ולתוצאות ההליך. מובהר ומוסכם כי אין העירייה מתחייבת להשתמש בכל התקציב העומד לרשותה והדבר נתון לשיקול דעתה הבלעדי ולמציע ו/או למי מטעמו, לא תהיינה כל טענות, דרישות, ו/או תביעות מכל סוג ומין שהוא כלפי העירייה בשל שימוש העירייה בזכויותיה אלו.

12. התשלום לזוכה יהא עפ"י הצעתו בנספח הצעת המחיר. התשלום יהא סופי ועליו יתווסף מע"מ כדין, ומובהר כי הזוכה לא יהא זכאי להפרשי הצמדה ו/או ריבית ו/או אחר.

13. העירייה אינה מתחייבת לקבל את ההצעה הזולה ביותר או הגבוהה ביותר או הצעה כלשהי.

14. העירייה שומרת לעצמה את הזכות להגדיל את היקף ההתקשרות עפ"י הצורך ובכפוף לנהלי העירייה.

15. העירייה שומרת לעצמה את הזכויות שלהלן :

א. להזמין את המציעים או מי מהם לשם הצגת הצעתם ויכולתם המקצועית.

ב. לקיים מו"מ עם המציעים ו/או עם מי מהם.

ג. לדחות כל הצעה או את כל ההצעות.

ד. לבקש מידע נוסף ו/או הבהרות מכל מציע ו/או מכל המציעים לעניין ההצעות שהוצעו.

הצעת המחיר

למילוי על ידי המציע:

שם המציע: יחזקאל סלביץ' איש

- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.

סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.

סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

• תמלול לשפה העברית.

סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: 120,000 ש"ח / 120,000 ₪

- תמלול לשפה הערבית.

סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

תאריך: 21.7.2025

חתימה + חותמת: _____

מס' ע.מ.ח.פ. : 06588961-2

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: _____

הסכם למתן שירותי תרגום לשפת סימנים ולתמלול עבור המינהל לשירותי קהילה

בעיריית ירושלים

שנערך ונחתם ביום _____ בחודש _____ בשנת 2025
 תאריך התחלת העבודה _____ תאריך סיום העבודה _____
 היקף כספי של ההסכם עד לסכום של _____ ש"ח לא כולל מע"מ
 המנהל מטעם העירייה _____
 המנהל מטעם מבצע השירותים _____
 אישור הוועדה למסירת עבודות מס' _____ מיום _____ (מצ"ב אישור הוועדה)

ב י ן

עיריית ירושלים

באמצעות אגף _____
 מכיכר ספרא ירושלים
 טל: 02-645243
 (להלן: "העירייה")

מצד אחד

ל ב י ן

שם החברה/ עמותה/היועץ: _____
 ח.פ.ע.ר.ת.ז.: 06588261-2
 באמצעות מנהלה המוסמך לחתום בשמה _____
 כתובת: _____
 טל: 0527563856, פקס: _____
 (להלן "מבצע השירותים" ו/או "החברה" ו/או "היועץ")

מצד שני

הואיל: והעירייה מעוניינת בקבלת השירותים, שיפורטו להלן, מאת מבצע השירותים כקבלן עצמאי ומבצע השירותים מסכים לבצע, כקבלן עצמאי, את השירותים שיפורטו להלן בהתאם לתנאי הסכם זה;

והואיל: והעירייה ביצעה הליך להגשת הצעות על ידי מציעים והצעת מבצע השירותים זכתה בהליך.

והואיל והוועדה למסירת עבודות מספר _____ מיום _____ אישרה מסירת ביצוע השירותים, שיפורטו להלן, למבצע השירותים, והכל בהתאם לתנאי הסכם זה:

אי-לואת הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא

- א. המבוא להסכם זה יחשב כחלק בלתי נפרד ממנו.
- ב. כל הנספחים המצורפים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד הימנו.
- ג. גילה מבצע השירותים סתירה או אי התאמה במסמכים, יפנה מבצע השירותים בכתב למנהל שייתן לו הוראות בכתב כיצד עליו לנהוג.

נספחים לחוזה

- נספח א' – כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין.
נספח ב' – אישור הוועדה למסירת עבודות.

2. הגדרות

בהסכם זה יהיו למונחים הבאים הפירוש כדלקמן:

- א. "**המנהל**" – מנהל האגף או סגן מנהל האגף או כל מי שהורשה בכתב על ידו לעניין הסכם זה, או כל חלק ממנו בין מראש ובין בדיעבד.
- ב. "**השירותים**" –

(1) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.

(2) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.

(3) תמלול לשפה העברית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

- 4) תמלול לשפה הערבית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.
- 5) מכלול העבודות כמפורט בהליך קול קורא שפורסם ושאר כל הפרטים והדרישות המפורטים בנספחים המצורפים להליך ולהסכם זה ומהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

ג. **"מבצע השירותים"** – נותן השירותים בהתאם לחוזה זה וכל מי שבא מטעמו ו/או מכוחו.

3. **ביצוע השירותים**

העירייה מוסרת בזאת למבצע השירותים ומבצע השירותים מקבל בזאת על עצמו לבצע את השירותים כמפורט לעיל וכמפורט בהליך. היקף השירותים יינתנו על ידי מבצע השירותים כמפורט בהזמנת העבודה החתומה כדין על ידי מורשי החתימה.

4. **מבצע השירותים מתחייב כדלקמן:**

- א. לבצע את השירותים באופן שוטף, בחריצות וברמה מקצועית מעולה, ולשם כך להשתמש במיטב הכושר והידיעה המקצועית.
- ב. להתחיל בביצוע השירותים על סמך הוראה בכתב מאת המנהל. עם מתן ההוראה לביצוע השירותים יקבל מבצע השירותים פירוט התוכניות לגביהם יינתנו השירותים על ידו כאמור.
- ג. לבצע את השירותים בהתאם לכל דין ולמלא אחר כל ההוראות שתינתנה לו מעת לעת על ידי הרשויות המוסמכות.
- ד. לבצע את השירותים וכל המוטל עליו על פי הסכם זה, תוך מגע הדוק ושיתוף פעולה עם המנהל ושאר גורמי העירייה הנוגעים בדבר.
- ה. למלא אחר כל ההוראות וההנחיות שיינתנו לו על ידי המנהל ובלבד שאלו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה ולאפשר למנהל לבצע ביקורת שוטפת בדבר אופן ביצוע השירותים כאמור לרבות באמצעות ביקור במקום.
- ו. להעביר למנהל דיווח שוטף ו/או דו"ח תקופתי בדבר התקדמות העבודה וזאת בטופס מיוחד שיומצא לו ע"י המנהל ועפ"י הוראת המנהל.
- ז. להעסיק לצורך ביצוע השירותים אנשי מקצוע בעלי ידע, רמה ומומחיות ולדאוג לכך שהוראות הסכם זה יקוימו על ידם.
- ח. מבצע השירותים מתחייב להשיב עניינית ותוך זמן סביר לכל פנייה אליו על ידי נציג של העירייה.

5. סמכויות המנהל

- א. המנהל יהיה רשאי מפעם לפעם, ועד לסיום מתן השירותים, לבדוק את טיב השירותים ואת אופן ביצועם ואם מבצע השירותים מבצעם בהתאם להוראות הסכם זה.
- ב. במשך כל תקופת ההסכם המנהל יהיה רשאי לתת למבצע השירותים הוראות והנחיות, בכל הנוגע לביצוע השירותים ובלבד שההוראות וההנחיות שניתנו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה.
- ג. לפסול כל עוזר או עובד שהתמנה על ידי מבצע השירותים לצורך ביצוע הסכם זה וזאת מכל נימוק סביר לפי שיקול דעת בלעדי של המנהל.
- ד. מבצע השירותים ימסור למנהל, על פי דרישתו, דו"ח בדבר התקדמות השירותים וכן רשאי המנהל או מי שיבוא מטעמו לבקר במשרדי מבצע השירותים או במשרדי היועצים לעיון בהתקדמות השירותים ובאופן ביצועם.
- ה. מבצע השירותים ימסור למנהל כל הסבר שיידרש על ידו או מטעמו והוא אחראי לכך שהיועצים גם הם ימסרו למנהל או לכל מי שיבוא מטעמו כל הסבר כאמור.

6. התמורה

- א. בתמורה לביצוע התחייבותיו של מבצע השירותים על פי הסכם זה, לשביעות רצונה המלאה של העירייה, תשלם עיריית ירושלים למבצע השירותים תשלום עד לסכום המפורט בראש הסכם זה (להלן: "התמורה").
- ב. התמורה תשולם ע"י העירייה למבצע השירותים בתנאי שוטף + 30 יום וזאת לאחר שמבצע השירותים יגיש חשבון המפרט את השירותים שניתנו על ידו (להלן: "החשבון") ובכפוף לאישור המנהל את תוצרי העבודה ולאחר מסירת חשבונית מס כדין לעירייה בגין החשבון שאושר.
- ג. אם לא יאשר המנהל את החשבון כפי שהוגש ע"י מבצע השירותים, ישולם החלק שאינו שנוי במחלוקת במועד הנ"ל וכל חלק מהחשבון שלא יאושר ייערך לגביו בירור בין הצדדים. החלטת המנהל היא זו שתקבע.
- ד. ביצע מבצע השירותים רק חלק מהעבודה שהוזמנה לעיל, תשלם העירייה למבצע השירותים רק אותו סכום המגיע לו עבור אותו חלק שבוצע בפועל ובכפוף לאישור המנהל כאמור לעיל.
- ה. התמורה הנ"ל מהווה תשלום מלא וסופי עבור ביצוע כל התחייבותיו של מבצע השירותים על פי חוזה זה, והיא כוללת את כל ההוצאות מכל סוג ומן שהוא לרבות שכר עבודה, הוצאות נסיעה ואש"ל של מבצע השירותים והיועצים ולא תשלום כל תוספת לרבות הצמדה או אחר.

ו. תיקון 42 לחוק מע"מ

במידה ומבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ, על מבצע השירותים למסור לעירייה טרם חתימת העירייה על החוזה אישור רו"ח מטעמו לפיו מבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ. מסר מבצע השירותים אישור כאמור תשלם העירייה למבצע השירותים את התמורה תוך שוטף + 30 יום מיום אישור המנהל

את החשבון שיוגש כאמור לעיל. עם תשלום התמורה מתחייב מבצע השירותים להמציא לעירייה חשבונית מס בתוך המועד הקבוע בחוק המע"מ.

7. לוח זמנים ותקופת חוזה

- א. תקופת ההתקשרות תהא כמפורט בראש הסכם זה (להלן: "תקופת ההתקשרות").
- ב. העירייה רשאית להאריך את תקופת החוזה בשנה או חלק ממנה ובלבד שתקופת החוזה כולל התקופה המקורית לא תעלה על 3 שנים.
- ג. מובהר ומוסכם כי הארכת החוזה טעונה אישור של הוועדה להארכת חוזים בעירייה או הוועדה למסירת עבודות וללא אישור כאמור אין תוקף לכל הארכה.
- ד. נגרם עיכוב בביצוע של שלב כלשהוא משלבי השירותים מסיבה של כוח עליון, או עקב תנאים אחרים שלדעת המנהל אין למבצע השירותים שליטה עליהם ולא היה באפשרותו למנוע, רשאי המנהל להעניק למבצע השירותים אפשרות לביצועם במועדים חלופיים, ובלבד שמבצע השירותים פנה בבקשה לאורכה מיד עם קרות המאורע בגינו הוא מבקש את הארכה; החלטתו של המנהל בעניין זה תהא סופית ותחייב את מבצע השירותים.

8. ביטול ההסכם שלא באשמת מבצע השירותים

- א. העירייה רשאית לפי שיקול דעתה לבטל הסכם זה ו/או להפסיק את ביצועו בכל עת ע"י מתן הודעה בכתב למבצע השירותים 30 ימים מראש וזאת בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה וללא כל צורך בנימוק.
- ב. ביטול החוזה אינו משחרר את מבצע השירותים מהתחייבויותיו על פי החוזה לגבי אותו חלק מהעבודה שבוצע עד למועד כניסת הביטול לתוקף.
- ג. בוטל ההסכם או הופסק המשך ביצוע השירותים כאמור לעיל תשלם העירייה למבצע השירותים את התשלומים בגין ביצוע השירותים שהושלמו עד ליום ביטול ההסכם כפי שייקבע בלעדית ע"י המנהל. פרט לתשלום על פי סעיף זה לא יהא מבצע השירותים זכאי לכל תשלום נוסף מאת העירייה בקשר להסכם זה ולמבצע השירותים לא תהיינה כל טענות, דרישות, תביעות או מענות מכל סוג שהוא כלפי העירייה בשל שימוש בזכותה הנ"ל ובלבד ששילמה את המגיע לו כאמור.
- ד. עם הגעת הסכם זה לסיומו מכל סיבה שהיא וכן בכל תקופת ההסכם מתחייב מבצע השירותים להעביר בצורה מסודרת ומלאה, וכן למסור לעירייה את כל המסמכים המידע וכל חומר אחר שיגיע אליו או הוכן על ידו ו/או ע"י מי מטעמו ו/או ע"י היועצים, עד למועד הפסקת ההסכם ומוסכם כי כל המסמכים ו/או המידע ו/או כל תוצר אחר הינם רכושה של העירייה והיא זכאית לעשות בו כמנהג בעלים.

9. הפסקת ההסכם וביטולו

א. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוסכם כי במקרים הבאים תהא לעירייה הזכות לבטל הסכם זה ולהביאו לידי סיום בכל עת אשר תמצא לנכון, בתנאי שתמסור למבצע השירותים הודעה מוקדמת בכתב מראש בת 7 ימים לפני המועד בו בכוונתה להביא את ההסכם לידי סיום:

i. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי מבצע השירותים לא ביצעו את התפקיד לשביעות רצונה של העירייה.

ii. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי/יועציו הפר הסכם זה הפרה יסודית ו/או הפרה שאינה יסודית, אשר לא תוקנה על ידי מבצע השירותים תוך חמישה ימים מיום שקיבל התראה לעשות כן.

ב. למרות האמור בסעיף 9'א' לעיל ומבלי לפגוע בכלליותו, במקרים הבאים תהא רשאית העירייה להביא הסכם זה לידי סיום מידי:

i. מבצע השירותים ו/או מי מבין בעלי מניותיו ו/או מי ממנהליו ו/או מי מבין השולטים בו הפכו חדלי פירעון ו/או נפתחו כנגדו הליכי פירוק ו/או מחיקה ו/או הוגשה בקשה למינוי כונס נכסים על רכושו ו/או מבצע השירותים הגיע לפשרה או הסדר עם נושיו ו/או הוטל עיקול על רכושו ומבצע השירותים לא הסירו ו/או גרם לביטול או הפסקת ההליכים הנ"ל ו/או מי ממנהליו הוכרז כמוגבל באמצעים.

ii. חלו שינויים בהנהלת מבצע השירותים ו/או בשליטה בו.

ג. במקרים כאמור בסעיף זה לא תהא למבצע השירותים זכות ערעור ו/או השגה על הודעה כאמור לסיום ההסכם, וההסכם ייפסק לאחר חלוף תקופת ההודעה, וזאת מבלי לפגוע בהתחייבויות הצדדים לקיום הוראות חוזה זה גם באותה תקופה.

ד. למען הסר ספק מוסכם כי סיום ההסכם כאמור לא ייחשב להפרתו על ידי העירייה, ומבצע השירותים לא יהא זכאי לסעד מכל מין וסוג שהוא.

ה. כל ביטול ע"פ הוראות הסכם זה יעשה בכתב לכתובות הצדדים ו/או במייל.

ביטול ההסכם בנסיבות הקשורות ב"כוח עליון":

א. הצדדים מסכימים בזאת כי יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודה לא יתאפשר עקב נסיבות הקשורות בכוח עליון. ההחלטה כי ביצוע העבודה לא מתאפשר בנסיבות אלו תינתן לנותן השירות על ידי העירייה ולא יהא זה נתון להחלטת נותן השירות.

- ב. בסעיף זה, "כוח עליון" – מלחמה, מניעות אחרת המסכלת את ביצועו של חוזה זה או מחייבת הקפאתו, מצב חירום, גיוס חירום, פגעי טבע לרבות בשל התמודדות עם התפרצות של מגיפה ו/או התמודדות עמה וכל פעולה ומעשה שאינם תלויים בצדדים או שאינם בשליטתם.
- ג. הוראה שלטונית על ביטול העבודות - הצדדים מסכימים בזאת כי הצדדים יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודות לא יתאפשר עקב נסיבות שאינן תלויות בהם לרבות הודעה מטעם כל גוף או רשות המוסמכים לכך על-פי דין (לרבות הנחיה כללית מאת ראש העירייה) על מניעות ביצוע העבודות נשוא חוזה זה.
- ד. קיבל מבצע השירותים מהעירייה הודעה, כאמור לעיל, לא יחשב הדבר כהפרת החוזה מצד העירייה, ומבצע השירותים ו/או כל מי שבא מטעמו לא יהא זכאי לקבלת כל תמורה או פיצוי שהוא מאת העירייה וכן לא תהיה לו כל זכות תביעה או כל טענה כנגד העירייה או מי מטעמה או מי המצוי בקשר עמו, בנוגע לביטול העבודות.
- ה. בוטלה העבודה מהסיבות המנויות לעיל תהא רשאת העירייה לקבוע בשיתוף עם מבצע השירותים מועד חילופי לביצוע העבודות ותשלום התמורה ייעשה במועד זה, וזאת מבלי לגרוע מתנאי התשלום המפורטים בסעיפי התמורה.

10. מעמד מבצע השירותים

- א. הצדדים מצהירים כי מבצע השירותים פועל על פי הסכם זה כקבלן עצמאי וכי אין בינו לבין העירייה יחסים של עובד ומעביד.
- ב. הצדדים מצהירים כי אין לראות בזכות העירייה לתת למבצע השירותים הוראות ולפקח על שירותיו, אלא אמצעי להבטיח ביצוע הוראות הסכם זה במלואן ולא תהיינה למבצע השירותים ולכל המועסקים על ידו כל זכויות של עובדי העירייה.
- ג. מוצהר ומותנה כי מבצע השירותים וכל קבלן משנה או נותן שירות הפועל מטעמו הינו קבלן עצמאי ואינו עובד העירייה ואין על העירייה שום אחריות למחלה, תאונת עבודה או כל נזק אחר שייגרם למבצע השירותים או לקבלן המשנה מטעמו, תוך כדי או כתוצאה מביצוע השירותים האמורים בהסכם זה.

11. תשלומים סוציאליים

אין מבצע השירותים רוכש זכויות סוציאליות הקיימות בין עובד ומעביד מכוח דין ו/או נוהג ו/או הסכם קיבוצי. כל התשלומים לביטוח לאומי, מס מקביל ויתר הזכויות הסוציאליות חלים על מבצע השירותים וישולמו על ידו בהתאם.

12. הגבלה

אין מבצע השירותים מנוע מלעסוק במקצועו מחוץ למתן שירותיו על פי הסכם זה ובלבד שלא יהיה בכך כדי לפגוע בתנאי מתן שירותיו לפי הסכם זה ולא ייעשה דבר שיש בו משום ניגוד אינטרסים עם פעולתו לפי הסכם זה.

13. אחריות לנזקים

- א. מבצע השירותים אחראי לכל נזק או הפסד שייגרם לעירייה או לעובדיה כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, אם אלה בוצעו תוך כדי רשלנות ו/או עילה אזרחית אחרת, והוא מתחייב לפצות את העירייה בעד כל נזק או הפסד שייגרם כאמור.
- ב. מבצע השירותים אחראי כלפי צד שלישי לכל נזק שייגרם לו כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, ואם העירייה תחויב ע"י בית המשפט לשלם לצד שלישי סכום כלשהוא בעד נזקים שמבצע השירותים אחראי להם כאמור, יהא מבצע השירותים חייב לפצות את העירייה בכל סכום שהיא תחויב בו כאמור, לרבות כל ההפסדים וההוצאות שייגרמו לה בקשר לכך.

14. שיפוי

מבצע השירותים מתחייב לשפות ו/או לפצות, באופן מלא ומיד עם קבלת דרישה בכתב, את העירייה ו/או את עובדיה ו/או שלוחיה, בגין כל נזק וכנגד כל תביעה או דרישה, מכל עילה שהיא שתוגש, אם ומיד כאשר תוגש, על ידי כל אדם/ גוף לרבות ארגוני זכויות יוצרים, בלי יוצא מן הכלל, נגדן ו/או נגד כל מי מעובדיה, שלוחיה ושלוחיה, בגין כל מעשה ו/או מחדל לו אחראי מבצע השירותים על פי חוזה זה ו/או על פי הדין, לרבות שכ"ט עו"ד וההוצאות המשפטיות שייגרמו לעירייה במלואם ו/או בכל סכום אשר ייפסק בפסק דין לחובתה בקשר לנזקים, אשר מבצע השירותים אחראי להם על פי חוזה זה ו/או על פי הדין ובתנאי, שהעירייה תודיע למבצע השירותים, מיד עם קבלת הודעה על כך, על המקרים המנויים מעלה, ותינתן לחברה הזדמנות להתגונן כנגד תביעה כאמור.

15. ביטוח

מבצע השירותים מתחייב לערוך ביטוחים מתאימים לכיסוי אחריותו על פי השירותים המבוצעים על ידו ו/או על ידי מי מטעמו כאמור בהסכם זה ו/או על פי כל דין.

16. אחריות מקצועית

הסכמתה ו/או אישורה של העירייה לשירותים של מבצע השירותים, אינם משחררים את מבצע השירותים מהאחריות המקצועית הבלעדית להם.

17. זכויות יוצרים

כל תפוקת העבודה, יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לפרסם ו/או להעבירם לאחר, לכל מטרה אחרת שנראית לעירייה; מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו, לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור כל יצירה מקורית וזכות יוצרים.

18. סודיות

מבצע השירותים מתחייב בזה לשמור בסוד ולא להעביר להודיע או להביא לידיעת כל אדם כל ידיעה שתגיע אליו בקשר עם השירותים או ביצועם הן תוך כדי ביצוע השירותים והן לפני או אחרי ביצועם. מבצע השירותים מצהיר כי ידוע לו שאי מילוי ההתחייבות על פי סעיף זה מהווה עבירה לפי דיני המדינה. מבצע השירותים יחתום ויחתים את עובדיו או כל מי שיועסק על ידו בקשר עם השירותים על הצהרת סודיות בהתאם לאמור לעיל.

19. אספקת אמצעי עזר

מוצהר ומוסכם בזה כי כל הציוד, המתקנים והחומרים ויתר אמצעי העזר הדרושים לצורך ביצוע השירותים ו/או הקשורים אליהם יסופקו על ידי מבצע השירותים ועל חשבונו הוא בלבד.

20. מניעת העסקה של עברייני מין

- א. נותן השירות מתחייב כי כל עובדיו ובכלל זה עובדים סוציאליים/אם בית/אנשי אחזקה/מדריכים וכל עובד אחר אשר יועסקו על ידו, בין במישרין בין בעקיפין, ע"י קבלני משנה, לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001. נותן השירות מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא יעסיק עובד שהורשע בביצוע העבירות הנ"ל, וכי במידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדיו יברר באופן מיידי את חשדו ולא ימשיך להעסיקו.
- ב. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ג. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב כל עובד אחר אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001, כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצל נותן השירות.
- ד. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ה. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב/כל עובד אחר לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.
- ו. נותן השירות יחתום על כתב ההתחייבות המצורף לחוזה זה.

21. מסירת פרטים ותוכניות

- א. תוך כדי מהלך ביצוע עבודת השירותים חייב מבצע השירותים למסור, לפי דרישת המנהל, פירוט יתר ו/או השלמות לעבודה שהוכנה והמסמכים שהוכנו על ידי מבצע

השירותים, תוך זמן שיקבע על ידי המנהל.

- ב. עם גמר עבודת השירותים או במקרה שהחווה הובא לידי גמר בנסיבות כלשהן ימסור מבצע השירותים למנהל סידרה של כל השירותים כשהן מעודכנות ומראות את ביצוע עבודת השירותים למעשה, בליווי המסמכים, בתדפיס שתצורתו תקבע על ידי המנהל ועל גבי מדיה מגנטית בתוכנה ובתצורה שייקבעו על ידי המנהל.
- ג. במידה וידרוש זאת המנהל, סוג הדיסקט והמפרט הטכני של מבנה המידע יתואמו מראש עם מנהל מטה המחשוב בעירייה או על ידי גורם אחר כפי שיימסר על ידי המנהל. כל ההוצאות הכרוכות בהעברת המיפוי על גבי דיסקט יחולו על מבצע השירותים בלבד והעירייה לא תישא בכל הוצאה הכרוכה בכך.

22. אישורים רישיונות ושמירת זכויות

- א. מבצע השירותים אחראי לקבל את כל האישורים, הרישיונות וההיתרים, מכל מין וסוג שהם, הדרושים על פי כל דין לביצוע השירותים והעירייה לא תהיה אחראית לפעולות כלשהן שתינקטנה נגד מבצע השירותים או כל צד שלישי אם לא יקבלו אישורים כנ"ל והאחריות המלאה לכך תחול על מבצע השירותים.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור מבצע השירותים מתחייב כי לצורך ביצוע הסכם זה יעשה שימוש אך ורק בחומרים שלגביהם הוא מחזיק בזכויות יוצרים או ברשות שימוש מבעל זכויות היוצרים כדין. כן מתחייב מבצע השירותים כי כל פעולותיו לפי הסכם זה ובכלל זה גם אופן חשגת והחזקת המידע על ידו יהיו בהתאם לחוק הגנת הפרטיות ותקנותיו ועל פי כל דין ולא יהיה בפעולותיו לפי הסכם זה כדי לפגוע בזכויות יוצרים או בפרטיות. האחריות המלאה לכל פגיעה בזכויות או בפרטיות כאמור בסעיף קטן זה ככל שתהיה, תחול על מבצע השירותים.
- ג. מבצע השירותים מצהיר בזאת כי הינו בעל זכויות היוצרים ו/או בעל הרשאה מבעל זכויות היוצרים הדרושים לצורך מתן השירותים.
- ד. כל תפוקת העבודה וכל חומר גלמי שישמש לצורך מתן השירותים וכל יצירה/ יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לנהוג בכל תוצרי העבודה מנהג בעלים לכל דבר ועניין וכן לפרסמם או להעבירם לאחר ולעשות בהם שימוש לכל מטרה אחרת הנראית לעירייה בתמורה או ללא תמורה, לפי שיקול דעתה הבלעדי. זכויות אלו כוללות בין היתר אך לא רק את הזכות לצלם ולהפיק את הסרט ותמונות הסטילס להפיצם ולהקרין אותם או קטעים מהם מספר בלתי מוגבל של פעמים ולאור תקופה בלתי מוגבלת ובאמצעי מדיה בלתי מוגבלים וכן לערוך בהם שינויים

לרבות שינוי המוזיקה ועוד. ביצוע האמור וכן העברת התוצרים והזכויות כאמור לעיל לאחר, אינה טעונה הסכמת מבצע השירותים.

ה. מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור יצירה מקורית, זכויות יוצרים או זכות קניין רוחני אחרת והתמורה האמורה בראש הסכם זה מהווה תמורה גם עבור זכויות אלו.

ו. מבצע השירותים מצהיר כי במתן השירותים לעירייה בהתאם להסכם זה הוא אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו לרבות בכל הקשור לזכויות בקניין רוחני של צד ג' כלשהו.

23. הפרות ותורפות

- א. מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפי יתר הוראות החוזה מסכימים הצדדים כי הוראות סעיפים 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 26 הינם יסודיים ועיקריים אשר הפרת אחד מהן מהווה הפרה יסודית של החוזה ותזכה את העירייה (מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפיצוי בסכום גבוה יותר עפ"י החוזה ו/או עפ"י כל דין) לביטול החוזה וכן תזכה את העירייה בפיצוי מוסכם בסך של 5% מהיקף ההתקשרות בגין כל הפרה והפרה, והעירייה תהא זכאית לקזז את סכום הפיצוי הנ"ל מכל סכום שיגיע למבצע השירותים בכל זמן שהוא וכן תהא רשאית לגבותו ממבצע השירותים בכל דרך אחרת. תשלום הפיצויים או הניכויים אין ולא יהיה בהם כדי לשחרר את נותן השירותים מהתחייבותיו לסיים את העבודה במועד או מכל התחייבות אחרת על פי חוזה.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור לעיל אם לא יעמוד נותן השירותים בלוח הזמנים לפי הוראות המנהל תהא העירייה רשאית להזמין את העבודה ו/או כל חלק ממנה אצל כל חברה או גורם אחר ולחייב בכל הוצאותיה את לנותן השירותים וזאת בנוסף לכל תרופה אחרת שתעמוד לעירייה כנגד לנותן השירותים בגין הפרת התחייבותיו.
- ג. בכל מקרה של הפסקת העבודה מתחייב מבצע השירותים למסור למנהל כל חומר שהוכן על ידו בהתאם להתחייבותיו על פי הסכם זה והעירייה תהיה רשאית להשתמש בכל חומר כנ"ל לפי ראות עיניה בלבד וכן למסרו לגורם שלישי כלשהו.

24. קיזוז

כל סכום שמבצע השירותים יהיה חייב לעירייה ולא ישולם על ידו במועד מכות הסכם זה ו/או הסכם אחר ו/או עפ"י כל דין לרבות סכום הפיצוי המוסכם, תהא העירייה רשאית לקזזו מכל סכום שיהיה עליה להעביר למבצע השירותים על פי הסכם זה או על פי הסכמים אחרים. מובהר ומוסכם כי חל איסור מוחלט על מבצע השירותים לבצע קיזוז מול העירייה בשום דרך.

25. ויתור או שינוי

- א. אי-שימוש בזכות כלשהיא העומדת לעירייה על פי הסכם זה, לא יראה כוויתור העירייה על אותה זכות ואין ללמוד מהתנהגות זו ויתור כלשהו על זכויות העירייה לפי חוזה זה.
- ב. הסכמת העירייה לסטות מתנאי החוזה במקרה מסוים לא תהווה תקדים ולא ילמדו ממנה גזירה שווה למקרה אחר.
- ג. שום ויתור, או הימנעות מפעולה במועדה, או ארכה שתינתן, לא יחשבו כוויתור של צד על זכות מזכויותיו והוא יהיה רשאי להשתמש בזכויותיו, כולן או מקצתן בכל עת שימצא לנכון.

26. איסור הסבת זכויות

- א. מבצע השירותים מתחייב לא להעביר או להסב לאחר הסכם זה כולו או חלק ממנו, או כל זכות מזכויותיו או התחייבות מהתחייבויותיו לפי חוזה זה, אלא על פי הסכמת העירייה מראש ובכתב על כך.
- ב. ניתנה הסכמה כאמור בסעיף קטן (א) לעיל, יישאר מבצע השירותים אחראי כלפי העירייה עבור התחייבויותיו לפי הסכם זה ביחד ולחוד עם מי שהועברה אליו התחייבות כאמור.

27. שינוי היקף העבודה

- א. העירייה רשאית להזמין את ביצוע העבודה כמפורט בחוזה זה ובנספחיו כולה או במקצתה ואף להגדיל או להקטין את הכמויות המצוינות בהם בכל עת לאחר חתימת חוזה זה והכל בהתאם לצרכים ולפי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה בעניין ולפי התקציב המאושר העומד לרשותה.
- ב. מוסכם כי כל שינוי בפרטי החוזה ו/או בהזמנה ו/או בהיקף העבודה ו/או בתמורה, מותנה באישור מראש ובכתב של גזבר העירייה וראש העיריה גם יחד.
- ג. חל שינוי בפרטי ההזמנה ובהיקף העבודה כאמור בס"ק א' ו- ב' לעיל, יחולו הוראות חוזה זה.

28. הבהרה

מבצע השירותים מצהיר כי קרא את מסמכי החוזה ואת תנאי חוזה זה ונספחיו וכי ידועים וברורים לו לאשורם התנאים והדרישות שבחוזה זה ובנספחיו וכי יש ביכולתו לקיימם ולבצע את כל הדרוש למתן השירותים על פי הדרישות, התנאים והמועדים המפורטים בהם.

29. מקום שיפוט

סמכות השיפוט הייחודית בכל הנוגע והכרוך בהסכם תהא מסורה לבתי המשפט המוסמכים בירושלים ולהם בלבד.

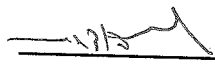
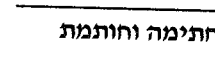
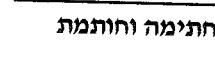
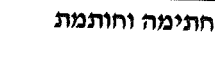
30. כתובות

פרטי הצדדים לצורך הסכם זה הם כמפורט להלן:

העירייה -
 כתובת - יחידה 15, כיכר ספרים, ירושלים
 טלפון - 02-643247 מייל - judecln@gmail.com

נותן השירות
 כתובת - יחידה 21, כיכר ספרים, ירושלים 9626438
 טלפון - 0507563856 מייל - judecln@gmail.com

ולראיה באו הצדדים על החתום

	יחידה סלע'ל שאל	תאריך	מבצע השירותים -
חתימה וחתימת	שם מלא		
	יחידה סלע'ל שאל	תאריך	מנהל האגף -
חתימה וחתימת	שם מלא		
	יחידה סלע'ל שאל	תאריך	גזבר העירייה -
חתימה וחתימת	שם מלא		
	יחידה סלע'ל שאל	תאריך	ראש העירייה -
חתימה וחתימת	שם מלא		

עיריית ירושלים
 המנהל לשרותי קהילה - אגף הרווחה
 בית זוסמן
 מרכז לכבדי שמיעה
 טל': 02-6413243 053-7639123

נספח א' - כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין

אני הח"מ מר. אריאל מס' ת.ז. 065883613 גב' חיה (אין פירוט) מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר גב' חיה מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן:

א. אני מתחייב בשם _____ (שם העמותה/ החברה) כי כל העובדים ובכלל זה עובדים סוציאליים/ מתנדבים/ רכזים/ מדריכים/ נהגים וכל עובד אחר שיועסקו על ידו בין במשרת בין בעקיפין ע"י קבלני משנה לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א - 2001. אני מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא נעסיק עובדים שהורשעו בביצוע העבירות הנ"ל ובמידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדנו נברר באופן מיידי את החשד ולא נמשיך להעסיקו. אני מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל.

ב. אני מתחייב בשם _____ (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א - 2001 כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצלנו, אני מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל.

ג. אני מתחייב בשם _____ (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.

אישור

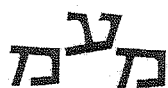
אני הח"מ, עו"ד מר. אריאל מאשר בזאת כי בתאריך 21/7/2025 הופיע בפני מר/גב' מר. אריאל ת.ז. 065883613 המוסמך לחתום בשם _____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

מר. אריאל
חתימת עו"ד

21/7/2025
תאריך

על נאמן בן ארי, עו"ד
מ.ר. 51511

נספח ב' - אישור הוועדה למסירת עבודות



אישור עוסק פטור

מדינת ישראל
רשות המסים
אגף המכס ומע"מ



לכבוד	
לי נאמן יהודית סלינה	
הבנאי 21 ג'	
ירושלים 9626438	901-010-021

065883613

מס' תיק

70

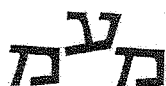
מ.א.

20

ס.ת.

לי נאמן יהודית סלינה

שם העוסק



מדינת ישראל
רשות המסים
אגף המכס ומע"מ



אישור עוסק פטור

065883613

מספר עוסק

לי נאמן יהודית סלינה

שם העוסק

כינוי העסק

הבנאי 21 , ירושלים

מען העסק

נרשם כעוסק פטור
לפי חוק מס ערך מוסף

מע"מ ירושלים

ממונה אזורי

01/03/2011

תאריך רישום

20/06/2022

תאריך הדפסה

לידיעתך:

1. עוסק פטור אינו רשאי להוציא חשבונית מס ואינו רשאי לנכות מס תשומות.
2. עוסק פטור שמחזור עסקאותיו במהלך שנת המס עלה על "סכום הפטור", עליו להודיע מיד למשרד אזורי מע"מ בו מתנהל תיקו.
3. הצהרת עוסק פטור ניתן לדווח באתר האינטרנט של רשות המסים.

שחזור

מדינת ישראל / האוצר
רשות המיסים בישראל
מנהל מס הכנסה ומיסוי מקרקעין



2
009/2025
ירושלמי מרים
י"ב באדר, תשפ"ה
12 במרץ, 2025

טופס מס'
אישור מס'
המקור הוצא ע"י

3
מס' 3
מס' 3
66
074-7619848

פקיד השומה:

943187237
500230008

עיריית ירושלים, גזברות
מס' תיק ג'כ"ז"מ:
מס' ימות:

לעבוד

קביעת שיעור הניכוי מתשלום עבור סוגי שבר לשנת מס 2025

אישור זה מחוזה אסמכתא לניכוי מס במקור בלבד. פקיד השומה רשאי לקבוע המס הסופי בשומה.
א. פרטים אישיים של המקבל:
מס': יהודית סל'נה לי נאמן
מס' זהות: 065883613

ב. הנוי לאשר כי מהכנסתו של הני"ל, המשולמת על ידכם בשנת המס 2025, יש לנכות מס במקור כלהלן:
1. עד לסך של 13,200 ש"ח יש לנכות מס בשיעור 1% (אחד)
2. מעד העולה על 13,200 ש"ח יש לנכות מס בשיעור 14.0%

לידיעת משלם ההכנסה:
- "סוגי שכר": מרצים, אמנים, בוזמנים, סופרים, דירקטורים, מורי דרך ומענ"ק
- שירותי משדר
- אם המקבל אינו מוציא חשבונית מס והמשלם הינו מלכ"ר או מנסד כספי, יש לשלם ולדווח על הסעיף בטופס 102.
- לצורך חוק עסקאות גופים ציבוריים הנ"ל פטור מניהול ספרים.
- אישור זה בתוקף מיום הוצאתו ואילך.
- יש לשמור אישור זה יחד עם טיפס 801/101 של המקבל.
- אישור זה הופק במסדר השומה.

לידיעת מקבל ההכנסה:
שיעור המס באישור זה מחושב על פי הערכתך לגבי הכנסותיך הצפויות בשנה זו ונתונים נוספים, והוא מעוגל לאחוז השלם הקרוב.
על כן יתכן ששיעור המס שנקבע כאמור, מכיל רק בקירוב לסכום המס המתחייב לפי הערכתך זו.
היישוב המס הסדויק יעשה רק בעקבות דוח שנתי או בקשה להחזר מס שתגיש.

פקיד השומה
עחי לוי



**אישור על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עיסקאות
נופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס) התשל"ו-1976**

תאריך הדפסה: 19/01/2025

41	2	44	41003	65883613	לי נאמן יהודית סלינה
פקיד שומה	חוליה	סוג תיק	קבוצת חשבון	מספר ישות	שם
			הבנאי 21 ירושלים		הבנאי 21 ג ירושלים
			כתובת עסק		כתובת
			מספר תיק ניכויים	65883613	65883613
				מספר תיק מע"מ	מספר תיק מ"ה

1. אני הח"מ "פקיד מורשה" כמשמעותו בחוק עיסקאות נופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות) התשל"ו-1976 מדווח בזאת כי למיטב ידיעתי הנמצי:

א. ממנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהל עפ"י פקודת מס הכנסה וחוק מס ערך מוסף התשל"ו-1975.

ב. נוהג לדווח לפקיד השומה על הכנסותיו ולמנהל מע"מ על עיסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.

2. אישור זה אינו מהווה אסמכתא לענין קבילות פנקסי החשבונות, אין בו כדי לחייב בצורה כלשהי בפני ועדת ערר או בפני בית המשפט ואין הוא קובע עמדה ביחס לתקינותם של הדוחות, מועדי הגשתם או נכונות הסכומים ששולמו על פיהם.

אישור זה בתוקף מיום 01/01/2025 ועד יום 31/03/2026

האישור הוצא ע"י שניים - אינטרנט

שם משדר

מנכ"ל רשות המיסים
31/03/2026 01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025
31/03/2026 01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025
31/03/2026 01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025
31/03/2026 01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025

מנכ"ל רשות המיסים
בטופס זה חשקו מאמצים למניעת זיופים
ניתן לאמת את נכונות שיעור ניכוי המס
באתר האינטרנט של מ"ה שכתובתו
www.gov.il/he/departments/israel_tax_authority
אישור זה מבטל כל אישור קודם.

בירג'ולד מיכל פני
פקיד השומה
ירושלים 1

ממונה אזורי מס ערך מוסף
מע"מ-ירושלים

קורות חיים

שם: יהודית סלינה לי נאמן

כתובת: רח' הבנאי 21, כניסה ג', ירושלים 9626438
טלפון: 02-6523140, נייד: 0507-563856
סטטוס: אלמנה, בת 72 וחצי
גמלאית: מאז אוקטובר 2020.

כישורים: קלדנות מהירה ומדויקת בעברית ובאנגלית, עבודות מזכירות; צלמת, בעבר כתבת, במאית ועורכת (ראף קט) במסגרת התנדבות בטלויזיה הקהילתית של בית הכרם; הקלדה משמיעה.

השכלה:

2024: תואר ראשון מהאוניברסיטה הפתוחה, במדע המדינה, יחסים בינלאומיים ובתקשורת.
במשך השנים: השתלמויות שונות במסגרת עבודתי כעובדת מדינה (גמול מינהל א, ב' ו-ג').
1983-1981: מכללת הדסה – צילום מסחרי ותעשייתי – תואר: טכנאי מוסמך.
1971-1970: מ.מ.מ. (כיתות י"א-י"ב) ותעודת בגרות אקסטרנית.
1969-1960: ביי"ס יסודי (כיתות ב – ד; ז – ח, ותיכון- כפר הנוער בן שמן (כיתות ט-י);
(למעט כיתות ה', ו', ותחילת כיתה ז' בבי"ס יסודי בעיר לוד).

שירות צבאי: 1972-1974 – נח"ל.

תעסוקה:

10/2020 – עתה: מקלידה בבית זוסמן עבור עיריית ירושלים; קלדנות מזדמנת עבור אחרים.
2001 - 30.9.2020: קלדנית שופט בבית המשפט השלום בירושלים (וניוד בהתאם לדרישות) (עד לפרישה לגמלאות).
2001-2000: אינקו שירותי הנדסה – קלדנית ומזכירה, באנגלית בעיקר.
2000-1991: קלדנית/מזכירה במשרד עו"ד הס-שטרן-כאנס (כעת כולם ז"ל) עבר/אנג'.
1990: קלדנית אנג' עבר' בחברה קטנה "אינקו שירותי הנדסה", חברת יבוא-יצוא.
1987 – 1985: קלדנית בשלוחה של אוניברסיטה אמריקאית במשרדם בארץ (השלוחה נסגרה כשילדתי את בני הבכור).
1985 – 1983: הגשת עבודת גמר למכללת הדסה; קלדנות בעבודות זמניות בחברות כח אדם
1982 – 1981: בתקופת הלימודים, עבדתי בעבודות שונות (מנקה בבית פרטי, כונן לילה באק"ים)
1980-1977: פקידת רכש בתעשייה האווירית – מת"א ירושלים, הדפסת מאזנים של החשבת.
1977-1974: עבודה וטיולים בחו"ל.

שפות:

אנגלית שפת אם; עברית כמו שפת אם (עלייה לארץ לקראת גיל 8).

שונות:

נהנית מהליכה ברגל, טיולים, מצלמת כל הזמן, קוראת, צופה בסרטים. (מעט טלויזיה).
תערוכת צילומים ראשונה שלי: "סיפור בית משפט", הוצגה מספטמבר 2020 עד תחילת דצמבר 2020, בבית המשפט השלום, במסדרון של הקומה העליונה ברח' חשין 6.

[הקלד כאן]

קול קורא להצטרפות למאגר יועצים ומתכננים בעיריית ירושלים –

מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים

בהתאם לחוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016

מסמכי הליך קול קורא:

הזמנה להצטרף למאגר יועצים ומתכננים

נספח א' - בקשת הצטרפות למאגר יועצים

נספח ב' - מפרט העבודות והנחיות לביצוע תרגום לשפת הסימנים ולתמלול

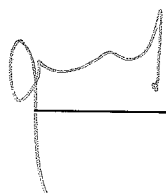
נספח ג' - תצהיר ושאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

נספח ד' - אישור עמידה בתנאי סף

נספח ה' – תצהיר בפני עו"ד

נספח ו' – הצעת המחיר מטעם המציע

נספח ז' - נוסח חוזה בין הזוכה לעירייה על נספחיו



הזמנה להצטרף למאגר יועצים

בחודש נובמבר 2016 פורסם חוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016 אשר קבע "נוהל התקשרויות לביצוע עבודה מיוחדת הדורשת ידע ומומחיות מיוחדים או יחסי אמון מיוחדים בפטור ממכרז".

בהתאם לזאת, בימים אלה, נערך אגף הרווחה בעיריית ירושלים להקמת מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית, לצורך ביצוע עבודות מקצועיות כאמור להלן.

בהתאם לחוזר מנכ"ל הנ"ל, תנאי להתקשרות הרשות המקומית בפטור ממכרז לביצוע עבודות כאמור, הינו כי מבצע העבודה יהיה כלול במאגר רשימת היועצים והמתכננים (להלן: "המאגר").

המאגר יפורסם באתר האינטרנט של הרשות המקומית ויעודכן לפחות אחת לשלוש שנים.

מתרגמים ומתמללים המבקשים להיכלל במאגר, יגישו טופס בקשת הצטרפות בצירוף כל המסמכים הנלווים באמצעות מעטפה (על גבה יכתוב המציע את שם היועץ/שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה) ובמסירה ידנית, עד ולא יאוחר מיום 05/08/2025 בשעה 12.00 לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

שאלות והבהרות לגבי ההליך ניתן להפנות לגב' רונית שרמן באמצעות דוא"ל shronit@jerusalem.muni.il וזאת עד ליום 22/07/2025 בשעה 12.00.

השאלות והתשובות לשאלות ההבהרה תפורסמנה באתר העירוני עד ליום 29/07/2025 בשעה 12.00.

באחריות מגישי ההצעה לעקוב אחר פרסום תשובות העירייה לשאלות ההבהרה באתר העירוני. למען הסר ספק התשובות לשאלות ההבהרה מהוות חלק בלתי נפרד מההזמנה.

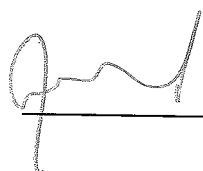
מאגר המתרגמים והמתמללים ישאר פתוח להגשת מועמדות להיכלל במאגר. תיבת ההצעות תיפתח פעמיים בכל שנה, על פי המועדים המפורטים להלן. את ההצעות יהיה להגיש על פי האמור לעיל ובהתאם למועדים המפורטים להלן לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

התאריכים הנוספים בהם תיפתח התיבה:

1.3.2026

1.9.2026

1.3.2027



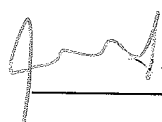
העירייה רשאית לצרף למאגר את היועצים המתאימים על פי שיקול דעתה הבלעדי, ותהא רשאית לדרוש מן היועצים הבהרות ו/או השלמות ו/או כל דבר שהוא לפי שיקול דעתה הבלעדי.

יועץ שיבחר לספק את השירות לעיריית ירושלים יחתום על הסכם התקשרות בהתאם לדרישות העירייה ויתחייב להימנע מכל ניגוד עניינים.

יובהר כי ההצטרפות למאגר אינה מבטיחה מסירת עבודה כלשהי, או בהיקף כלשהו, לכל היועצים או חלקם.

כללי:

1. אגף הרווחה בעיריית ירושלים (להלן: "העירייה") מעוניין להקים מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית (להלן: "היועצים/היועץ") בתחומי העיסוק המפורטים להלן בסעיף 12 להזמנה זו (להלן: "תחומי עיסוק"), זאת לצורך מתן שירותים מקצועיים בתחומים אלו, בהתאם לצרכי העירייה, כפי שיעלו מעת לעת (להלן: "המאגר"). העירייה רשאית להוסיף תחומים נוספים לרשימה, בכל זמן שתראה לנכון בהתאם לצורכי העירייה.
2. יועץ העונה על התנאים המפורטים בהזמנה זו, מוזמן לפנות בבקשה להיכלל במאגר בדרך המפורטת בהזמנה זו, תוך צירוף המסמכים הנדרשים לשם כך.
3. יובהר כי כל יועץ רשאי להגיש בקשה להיכלל במאגר ביותר מתחום עיסוק אחד. במקרה כזה, על היועץ להגיש בקשה נפרדת במעטפה נפרדת לכל תחום עיסוק ולצרף לכל בקשה כזו את כל המסמכים הרלוונטיים לגבי אותו תחום עיסוק כולל הצעת מחיר בהתאם לנספח ו'.
4. על יועץ המגיש הצעתו בהליך זה למלא הצעת מחיר למתן השירות לכל תחום עיסוק בו הוא בחר להגיש את הצעתו. ניתן להגיש הצעה ליותר מתחום אחד (תרגום / תמלול / תרגום + תמלול). הצעת מחיר זו של המציע תחייב למשך כל שנות ההתקשרות נשוא הליך זה (נוסח הצעת המחיר מצורפת כנספח ו').
5. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר הצטרפות יועץ למאגר, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, אם היא תמצא אותו כלא מתאים להיכלל במאגר מכל סיבה שהיא.
6. יודגש, כי אין בפרסום הזמנה זו, בכדי לחייב התקשרות עם מי מהיועצים למתן שירות מסוים, או להגביל את סמכותה ושיקול דעתה של העירייה בנושא.
7. התקשרות עם יועץ הרשום במאגר, תיערך לאחר פנייה תחרותית למספר יועצים מתוך המאגר שהעירייה תראה לנכון בהתאם להוראות הדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה ו/או בהתאם לסבב שוויוני והוגן, ככל הניתן, בין היועצים נותני השירות מתוך המאגר בתחום השירות המבוקש ובהתאם לזמינות וליכולות המקצועיות של היועצים והכל בהתאם ובכפוף לצורכי העירייה ותוך שקילת שיקולים נוספים כגון: אופי העבודה הנדרשת, ניסיונו של היועץ, המיקום הגיאוגרפי של העבודה, היקף עבודות דומות שבוצעו בעבר ע"י היועץ, יתרונות יחסיים של היועץ, רמת הזמינות של היועץ לביצוע העבודה הנדרשת, עבודה המשכית, יתרון מיוחד ליועץ מסוים וכיוצ"ב. הכל על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
8. העירייה תהא רשאית בכל עת, על פי שיקול דעתה, לרענן את מאגר היועצים מחדש ו/או לגרוע יועצים מהמאגר ו/או להתקשר עם יועץ כלשהו מתוך המאגר, בכל שלב שהוא, ו/או להחליט על



הפסקת ההתקשרות עם מי מהיועצים בכל עת ו/או להחליט כי בכוונתה לצאת לכל הליך שהוא לקבלת הצעות ו/או לערוך התקשרויות נוספות, וזאת ללא מתן הודעה מוקדמת לכל גורם שהוא.

9. העירייה רשאית לקבוע, על פי צרכיה, את סוגי היועצים הנדרשים לה בכל תחום וכן לצמצם או להרחיב את היקף פעילות העבודה הנדרשת, הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי.

10. עדכון המאגר ייעשה לפחות אחת לשלוש שנים. רשימת היועצים תפורסם ותהיה פתוחה לעיון הציבור באתר האינטרנט של העירייה.

11. היועץ הזוכה יחתום על החוזה ועל הנספחים להליך זה בדבר ביצוע השירותים בהתאם להזמנה זו ולפרטי הצעתו שיאושרו על ידי העירייה ובכפוף לתנאים נוספים אשר יידרשו על ידי העירייה, ככל שיידרשו, הכל בהתאם לצרכי ההתקשרות הרלוונטית.

12. העירייה תהא רשאית להתנות את ההתקשרות עם יועץ בכל תנאי שהוא, הכל בהתאם לדרישות ולצרכי אותה התקשרות, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי.

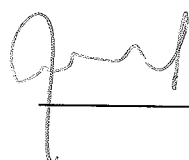
13. העירייה שומרת לעצמה את הזכות לערוך בדיקות לפי ראות עיניה אודות המבקשים, כולם או מקצתם, ובכלל זה אודות עברם וניסיונם. בהגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים רואים את המבקש כמי שהסכים מרצונו הטוב והחופשי לעריכת בדיקות כאמור. מבקש שלא ישתף פעולה בעריכת הבדיקות כאמור ו/או ימסור מידע לא נכון, תהיה העירייה רשאית לדחות את בקשתו להיכלל במאגרי העירייה.

14. היועץ אינו רשאי לשנות את מסמכי ההליך ו/או כל מסמך שהוא הנוגע להליך הקול הקורא, להוסיף להם או למחוק בהם, להסתייג מהם או להתנות עליהם בדרך כלשהי. כל שינוי, הוספה, מחיקה או התניה כאמור שיש בהם משום הסתייגות ממסמכי ההליך או מתנאיו עלולים להביא לפסילת הבקשה ובכל מקרה לא יהיה להם תוקף. בהגשת הבקשה להליך קול קורא ייחשב היועץ כמי שוויתר מראש על כל טענה בקשר להליך על נספחיו והוא מאשר כי ההליך ברור ומובן לו.

תחומי העיסוק המבוקשים:

15. להלן תחומי העיסוק הנדרשים, דרישות התפקידים הנדרשים, תנאי הסף הנדרשים להתקיים ביועץ בכל אחד מהתחומים ומסמכים שיש לצרף לצורך הוכחת תנאי הסף.

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות:



	תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
1.	תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה. מצ"ב למילוי נספח ה'1'. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
2.	תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה הערבית ומהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה הערבית על בוריה וכן המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בוריו. מצ"ב למילוי נספח ה'2'. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
3.	תמלול לשפה העברית	הקלדה בעברית של הנאמר בעל פה בשפה העברית בזמן אמת,	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: _____

	תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
		במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.	מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'3.
			2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.
4.	תמלול לשפה הערבית	הקלדת בערבית של הנאמר בעל פה בשפה הערבית בזמן אמת, במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. 2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'4. 2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.

16. תנאי סף נוסף - על היועץ לצרף לבקשתו כל תעודה ו/או רישיון הנדרשים מכוח כל דין לשם מתן שירותים בתחום העיסוק שלגביו מוגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים וכן העתק מרישום בתוקף מכל מרשם רלוונטי המתנהל על פי דין בתחום העיסוק הרלוונטי.

17. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע המגיש מועמדות למתן שירותי תרגום ו/או שירותי

תמלול:

1. על המציע להיות בעל היכרות וניסיון בעבודה עם אנשים עם מוגבלות.
2. על המציע להיות בעל סבלנות, אמפטיה ויחסי אנוש טובים.
3. על המציע להיות בעל יכולת התארגנות במצבים לא שגרתיים (למשל: טיולים).
4. על המציע להיות בעל יכולת דיוק בזמנים.
5. על המציע להיות בעל ניסיון בעבודה מול קהל ומעל במה.
6. על המציע לתת את השירות המבוקש בעיר ירושלים, למעט טיולים אשר יהיה על המציע ללוות גם מחוץ לירושלים.
7. על המציע להיות בעל מחשב ו/או בעל פלאפון חכם (לצורך התקשרות באמצעות שיחות וידאו וכדו' לתרגום לשפת סימנים ותמלול).
8. על המציע להיות בעל מיומנויות אינטרנטיות ומיומנות באמצעים מקוונים.
9. תעודות השכלה נוספות ככל שישנן (לא חובה).

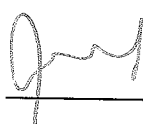
18. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע שמגיש מועמדות למתן שירותי תמלול:

1. על המציע להיות בעל מחשב נייד אישי למתמלל.
2. על המציע להיות בעל מקלדת אלחוטית למתמלל.
3. על המציע להכיר את תוכנת WORD ולשלוט בה.
4. על המציע להיות בעל יכולת טכנית לארגון מחשבים ותקשורת.

19. תנאים כלליים - מסמכים נוספים שהיועץ נדרש לצרף להצעתו (מעבר למסמכים האמורים בעמודה שכותרתה "דרך הוכחת תנאי הסף" המופיעה בטבלה):

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות.

1. קורות חיים של נותן השירות לרבות פרטי השכלתו וניסיונו המקצועי במתן שירותים בהתאם לתחום העיסוק הרלוונטי אליו מוגשת הבקשה, תוך תיאור של פרויקטים בו עסק בתחום העיסוק הנ"ל, מועד ביצוע הפרויקטים והיקפם הכספי.
2. רשימת ממליצים, לרבות מספרי טלפון בהם ניתן ליצור עימם קשר.
3. תצהיר מאת נותן השירות חתום על ידו ובמקרה שנותן השירות הינו תאגיד מכל סוג שהוא-חתום על ידי מורשי החתימה מטעמו ועל ידי כל אחד ממנהליו ומבעלי השליטה בו, לפיו נותן השירות לא הורשע בפלילים בעבירה נגד בטחון המדינה ו/או בעבירה על פי חוק העונשין, התשל"ז-1977 כנגד



גופו של אדם, ו/או בעבירות מוסר או בעבירות רכוש, או בעבירות שיש עימן קלון, או שאם הורשע, חלפו לפחות 10 שנים מיום מתן גזר הדין.

4. אישור בתוקף על ניהול פנקסי חשבוניות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.

5. היה ונותן השירות הינו תאגיד, עליו לצרף להצעתו תעודת התאגדות כדין מרשם החברות, העמותות. היה ונותן השירות אינו תאגיד עליו לצרף תעודת עוסק מורשה או תעודת עוסק פטור.

6. טופס בקשה להיכלל במאגר חתום על ידי נותן השירות (נספח ב' להזמנה זו).

7. שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים ושמירה על סודיות (נספח ג').

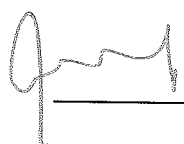
8. על אף האמור בהזמנה זו העירייה תהא רשאית לדרוש מנותן השירות, להשלים כל מסמך שהוא, ליתן הבהרות, וכל פרט שהוא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.

20. אופן הרישום למאגר וניהולו:

1. נותן שירות המבקש להיכלל במאגר, ימלא את הבקשה להצטרפות למאגר המצ"ב כנספח ב' להזמנה, יצרף לה את כל המסמכים הנדרשים באוגדן סגור וימציאה - באמצעות מעטפה אטומה אשר על גבה יכתוב המציע את שם נותן השירות /שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה כמפורט בראש הזמנה זו.
2. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר רישום יועץ למאגר מכל סיבה שהיא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.
3. הרישום במאגר היועצים בהתאם להזמנה זו יהיה בתוקף בהתאם לדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
4. פרסום רשימת היועצים הכלולים במאגר יופיע באתר האינטרנט של העירייה.
5. יועץ שייכלל במאגר היועצים מחויב למסור לעירייה הודעה בכתב על כל שינוי שחל אצלו ביחס לתנאי הסף כמפורט לעיל כולל ביטול ו/או התלייה ו/או אי חידוש של רישיון או היתר או רישום, וזאת תוך 14 יום ממועד שנודע ליועץ על השינוי.

21. היקף ההתקשרות עם היועצים:

1. בקשת יועץ להיכלל במאגר היועצים, מהווה הסכמה לכל תנאי ההזמנה.
2. עם סיום ההליך ועם בחירת העירייה את היועץ שיספק את העבודה, על היועץ לקבל הזמנת עבודה חתומה מראש, מטעם מורשי החתימה של העירייה, כתנאי לתחילת מתן השירותים על ידו.
3. העירייה תהיה רשאית להפסיק את ההתקשרות עם היועץ בכל עת, מסיבות של תפקוד לא מתאים או מסיבות תקציביות או מכל סיבה אחרת, על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.



22. איסור ניגוד עניינים ושמירה על סודיות:

מובהר בזאת, כי היועץ שייבחר לביצוע העבודה, עובדיו או כל הפועלים מטעמו, ידרשו להתחייב כתנאי סף לקבלת העבודה, שלא לעסוק ולא לטפל במישרין ו/או בעקיפין בכל עניין היוצר או העלול ליצור ניגוד עניינים עם העבודה שלביצועה ייבחרו ולחתום על שאלון איתור חשש לניגוד עניינים וכן לחתום על הצהרה בדבר שמירה על סודיות שהעתקם מצ"ב (נספח ג').

נספח א'

בקשת הצטרפות למאגר היועצים

שם היועץ/ת: לואה תיק"ן
מספר ת.ז. / ח.פ. / ע.ר.: 56 00355 טו

אני הח"מ, מבקש להיכלל במאגר היועצים והמתכננים המוקם על ידכם, אני מאשר כי קראתי את כל מסמכי ההזמנה להגשת מועמדות כפי שפורסמו על ידכם ואני מסכים ומקבל את כל האמור בהם.

אני מעוניין להיכלל במאגר היועצים לצורך אפשרות לקבלת עבודות מאת עיריית ירושלים (להלן: "העירייה") לפי הזמנה שתינתן לי מעת לעת והנני מתחייב לעמוד לרשות העירייה לביצוע עבודות אלו.

אני עומד בתנאי הניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת הצעתי, כמפורט בטבלה בסעיף 14 להזמנה וכן בסעיפים 18 – 15 להזמנה.

פרטים אודות צוות הייעוץ המקצועי של היועץ/ת המועסק על ידו/ה דרך קבע לרבות שמות, תפקידים, השכלה פורמאלית וניסיון (יש לצרף קו"ח ותעודות):

פרטים אודות הניסיון המקצועי של היועץ/ת. יש לפרט את הפרויקטים שבהם נתן/ה ייעוץ, השנים שבו ניתן השירות, היקפם הכספי של הפרויקטים שבוצעו על ידי היועץ ולצרף המלצות:

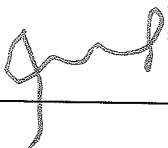
1. לד"ר יעקב כהנא
2. לד"ר יעקב כהנא - במסגרת תפקידו כיועץ לענייני תכנון
3. _____
4. _____
5. _____

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: [חתימה]

ידוע לי כי העבודה המבוקשת הינה על בסיס קבלני בלבד וכי אין העירייה מעסיקה שלי ו/או של העובדים המועסקים על ידי.

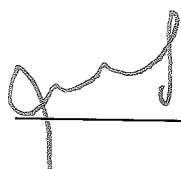
הריני מתחייב לשמור בסוד על כל המידע שיגיע לידי עקב פעילותי במסגרת הזמנה זו.

התחייבות זו תחול אף על כל אדם שיועסק על ידי במתן שירותים מכוח הזמנה זו.

תאריך: 4.8.25 חתימת המבקש/ת: 

לידיעתך:

בקשה שלא תמולא כראוי ו/או שלא יצורפו אליה כל האישורים הנדרשים ו/או מסמכים לא יהיו בתוקף ו/או מסמכים לא יהיו קריאים וברורים, העירייה תהא רשאית שלא לדון בה וליועץ לא תהיה כל תביעה ו/או דרישה ו/או טענה בענן זה.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

נספח ב'

מפרט עבודות - הנחיות לביצוע תרגום לשפת

הסימנים ולתמלול

1. התרגום לשפת הסימנים והתמלול מתקיימים כחלק מההנגשה במועדון החברתי לחרשים "בית זוסמן" הנמצא בקרית יובל בעיר ירושלים, לתושבים דוברי עברית, ובמועדון החברתי "תווצאל" הנמצא באבו טור בעיר ירושלים לתושבים דוברי השפה הערבית. ההנגשה מתבצעת הן במרכזים עצמם והן בפעילויות מחוץ למרכזים וכן בפעילויות שונות המתבצעות כחלק משירותי אגף הרווחה ו/או עיריית ירושלים.
2. בנוסף מתקיים תרגום לשפת סימנים ותמלול לכל יחידות מינהל קהילה על פי הצרכים, לקבוצות, ימי עיון וכנסים, ברחבי העיר ירושלים ומחוצה לה.
3. הגעת נותן השירות למקום התמלול/ תרגום לשפת סימנים תהיה לפחות 10 דקות לפני תחילת האירוע (תלוי בסוג האירוע והמקום).
4. המתמלל/ מתרגם לשפת סימנים ימצא בקשר ישיר מול המארגן כדי לתאם כיצד יש להתארגן להנגשה בצורה מיטבית.
5. נותן השירות יעמוד בקשר ישיר מול המארגן והצוות הרלוונטי לצורך תיאום והגדרת הצרכים.
6. המתרגם לשפת סימנים / המתמלל יהיו זמינים לאורך כל זמן הפעילות לקהל הלקוחות ולצוות העובדים המפעילים את הפעילות.
7. מחיר שעת עבודה הוא עבור עבודה של 60 דקות. מינימום הזמנה ותשלום יהיה לשעת עבודה אחת.
8. תמלול/תרגום לשפת סימנים שיתבצע מעבר לשעה: עד חצי שעה תמלול/תרגום תשלום עלות של חצי שעת עבודה, מעבר לחצי שעת עבודה תשלום עלות של שעת עבודה מלאה.
9. במידה והמתמלל/ מתרגם לשפת סימנים אישר הגעה לאירוע, אך הוא לא יכול להגיע מסיבות שונות, חלה עליו החובה והאחריות למצוא מחליף מתוך המציעים שיכנסו למאגר נשוא הליך זה, אשר יחליף אותו באירוע.
10. לעירייה שמורה הזכות להודיע על ביטול הזמנה של המתמלל/מתרגם לשפת סימנים וזאת ללא תמורה בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה.
11. חוגים קבועים שבועיים בבית זוסמן/באבו טור ישולמו לפי הגעת המתרגם/מתמלל לביצוע העבודה בפועל.
12. מתמלל ומתרגם לשפת סימנים יחתמו על טופס ביצוע עבודה בפועל, בהתאם להנחיות צוות בית זוסמן/אבו טור.

הנחיות לתרגום לשפת הסימנים

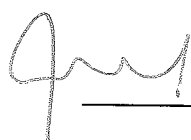
1. המתרגם לשפת סימנים יהיה זמין לקשר עם החרשים במהלך הפעילות גם בשיחות וידאו בהתאם לבקשת המארגן ובהפצת עדכונים מצולמים בשפת הסימנים.

הנחיות לתמלול

1. בסיוורים וטיולים המתמלל אחראי על נשיאת מחשב נייד עם סוללה מספקת ומקלדת אלחוטית. התמלול מתבצע במצבים לא שגרתיים (לדוג': ישיבה על הרצפה, תמלול כשהמחשב על הברכיים וכדו').



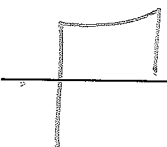
2. במידה והמחשב סופק על ידי העירייה לביצוע התמלול באחריות המתמלל לדאוג לתקינות הציוד ולהחזרתו בתום השימוש לידי נציג העירייה.
3. החומר המתמלל יימסר לידי נציג העירייה בלבד.
4. במידה ונציג העירייה מבקש את החומר המתמלל, כולל הגהה, חישוב התמורה יהיה כדלקמן:
הגהה לתמלול שארך עד 4 שעות, התמחור יהיה מחיר של עד שעת תמלול. הגהה לתמלול שארך מעל 4 שעות תמלול התמחור יהיה מחיר של עד שעתיים תמלול.



נספח ג'

תצהיר ושאלון חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

תצהיר בדבר אי קיום ניגוד עניינים

1. אנו הח"מ אסמא ו"ס המורשים לחתום ולהתחייב בשם אסמא ו"ס מצהירים בזאת כי אין בביצוע השירותים, שהמציע מחוייב בהם על פי ההסכם שבינו לבין העירייה, וכן בחשיפתנו למידע מתוקף ביצוע ההסכם בכדי להעמיד את המציע ו/או את מי ממנהלי המציע ו/או את מי שיעסוק מטעם מי מהגורמים המנויים לעיל בביצוע ההסכם, במצב של ניגוד עניינים בין מתן השירותים לפי ההסכם לבין עיסוקים אחרים שלהם.
2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה 30.7.25 המציע אינו נמצא במצב של ניגוד עניינים ו/או חשש סביר לניגוד עניינים בין ביצוע השירותים שהוא הליך זה לבין ענייניו האחרים ו/או תפקידים אותם הוא ממלא.
3. ככל שתיבחר הצעתו של המציע בהליך, מתחייב המציע להודיע לעירייה באופן מיידי על כל סיבה שבגללה הוא ו/או עובדיו ו/או מי מטעמו עלולים להימצא במצב של ניגוד עניינים כאמור לעיל ולהימנע מכל מצב של ניגוד עניינים.
4. מבלי לפגוע באמור לעיל, מודגש כי המציע לא קיבל ולא יקבל כל שכר ו/או תשלומים מצד ג' המספק ו/או המסוגל לספק לעירייה שירותים בתחום הנוגע להסכמים שבין העירייה לבין המציע.
5. למען הסר ספק, ידוע לנו כי בחתימתנו על נספח זה אנו מאשרים כי מדובר בתנאי יסודי בהסכם וכי, ממילא, במידה ויתברר כי קיים ניגוד עניינים באופן האמור לעיל ו/או בכל אופן אחר, הרי שמדובר בהפרה יסודית של ההסכם מצד המציע, על כל המשתמע.
6. חתימת המצהירים המורשים לחתום מטעם המציע: 

אישור עורך דין

אני הח"מ, עו"ד אסמא ו"ס, מאשר כי ביום 30.7.25 הופיע בפניי במשרדי ב ל"ג מר / גב' אסמא ו"ס חותמים שלעיל המורשים לחתום בשם המציע וחתימתם מחייבת את המציע, ואחרי שהזהרתי/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך: 30.7.25 נעמה ויגס, עו"ד

מ.ר. 93607

חתימת וחותמת עורך דין: _____



שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים

הרשות המקומית _____

מועמד/ת לתפקיד _____

חלק א' – תפקידים וכהונות

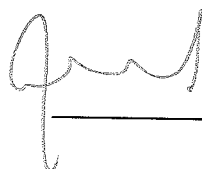
1. פרטים אישיים

שם משפחה: קוקין
 שם פרטי: סלמה
 מס' זהות: 0560003510 שנת לידה: 31.8.59
 כתובת: רח': רחוב 45 עיר/ישוב: כסא מיקוד: 9978000
 מס' טלפון: 08/9493378 מס' טלפון נייד: 0506933949

2. תפקידים ועיסוקים

פירוט תפקידים ועיסוקים נוכחיים ותפקידים ועיסוקים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה (לרבות כשכיר/ת, כעצמאית, כנושאת משרה בתאגיד, כקבלנית כיועצ/ת וכד').
 נא להתייחס גם לתפקידים בתאגיד מכל סוג (חברה, שותפות, עמותה וכיו"ב).
 נא להתייחס לתפקידים בשכר או בהתנדבות (יש לציין במפורש סוגי תפקידים בהתנדבות).

שם המעסיק וכתובתו	תחומי הפעילות של המעסיק	התפקיד ותחומי האחריות	תאריכי העסקה
כפרת ילדים	מקיפה פינוי וסיוע ותמיכה	מתמללית	1997-2023
בית ליסאן	סגלית חס חסד	מתמללית	2022-2025



3. תפקידים ציבוריים

פירוט תפקידים בשירות הציבורי וכחונות ציבוריות שלא צוינו בסעיף 2 לעיל.
נא להתייחס לתפקידים נוכחיים ולתפקידים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה.

הגוף	התפקיד	תאריך מילוי התפקיד

4. חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים

פירוט חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים של תאגידים, רשויות או גופים אחרים, בין ציבוריים ובין שאינם ציבוריים.
נא להתייחס לכחונות נוכחיות ולכחונות קודמות לתקופה של 4 שנים אחורה.

שם התאגיד/רשות/גוף ותחום עיסוקו	תאריך התחלת הכחונה ותאריך סיומה	סוג הכחונה (דירקטור חיצוני או מטעם בעלי מניות. ככל שמדובר בדירקטור מהסוג השני - נא לפרט גם שמות בעלי המניות שמינו אותך)	פעילות מיוחדת בדירקטוריון (כגון חברות בוועדות או תפקידים אחרים)

5. קשר לפעילות הרשות המקומית

האם יש, או היו לך, או לגוף שאתה בעל עניין בו, זיקה או קשר, שלא כאזרח המקבל שירות, לפעילות הרשות המקומית שבה את/ה מועמד/ת לעבוד, או לגופים הקשורים אליו (ובכלל זה זיקה או קשר לתאגידים סטטוטוריים שבשליטת הרשות המקומית שבה את/ה מועמד/ת לעבוד או לגופים אחרים שהיא קשורה אליהם)?

נא להתייחס לזיקות ולקשרים נוכחיים ולתקופה של 4 שנים אחורה, ולציין כל זיקה או קשר באופן מפורט.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או מכהן כדירקטור, או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו. (אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968, בתאגידים הנסחרים בבורסה¹).

כן / לא

אם כן, פרטי

6. פירוט תפקידים כאמור בשאלות 2-5 לגבי קרובים
יש להתייחס לתפקידים ולכהונות בהווה בלבד.

¹ חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

(1) מי שמחזיק בחמישה אחוזים או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד, או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה שבו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -

(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;

(ב) החזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס

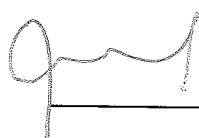
הכנסה;

(2) חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

כן / לא
אם כן, פרטי:

10. פירוט קורות חיים ועיסוקים

נא צרף/י בנפרד קורות חיים, מעודכנות ליום מילוי השאלון, הכוללות השכלה ופירוט עיסוקים בעבר ובהווה, כולל תאריכים.



חלק ב' – נכסים ואחזקות

11. אחזקות במניות

פירוט אחזקת מניות בתאגידים, במישרין או בעקיפין, או שותפות בגופים עסקיים כלשהם, שלך או של קרוביך.
(אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968 בתאגידים הנסחרים בבורסה²).
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא
אם כן, פרטי:

שם התאגיד/הגוף	שם המחזיק (אם המחזיק אינו המועמד)	% החזקות	תחום עיסוק התאגיד/הגוף

12. נכסים שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד במצב של חשש לניגוד עניינים

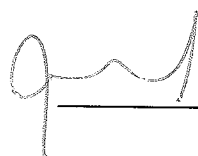
האם קיימים נכסים אחרים בבעלותך או בבעלות קרוביך, שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד אותך במצב של ניגוד עניינים עם התפקיד שאליו אתה מועמד?
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא
אם כן, פרטי:

² חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

- מי שמחזיק ב-5% או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה בו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -
(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;
(ב) החזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2)(ו), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;
- חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.



13. חבות כספים בהיקף משמעותי

האם את/ה, קרוביך או מי משותפיך העסקיים, אם יש כאלה, חייבים כספים או ערבים לחובות או להתחייבויות כלשהם?
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחן.

כן / לא
אם כן, פרטי:

14. נכסים אחרים שעלולים להעמיד במצב של חשש לניגוד עניינים

האם ידוע לך על נכסים אחרים, שלא פורטו לעיל, שעשויים להעמיד אותך במצב של חשש לניגוד עניינים בתפקיד שאליו את/ה מועמד/ת?
נא להתייחס לנכסים שלך, של קרוביך, של מקורביך (ובכלל זה חברים קרובים ושותפים עסקיים), של גופים שאתה בעל עניין בהם ושל גופים שקרוביך או מקורביך הם בעלי עניין בהם.
נא להתייחס גם לאחים ולבני זוגם ולקרובים שאינם מדרגה ראשונה.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או זכויות הצבעה בו, בין במישרין ובין בעקיפין, ו/או מכהן בדירקטוריון או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו.

כן / לא
אם כן, פרטי:

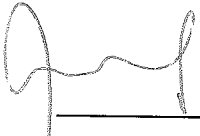


אני החתום/ה מטה א/א ת.ז. מס' 056003510 , מצהיר/ה בזאת כי:

1. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מלאים, נכונים ואמיניים;
2. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מידע אישית, אלא אם כן נאמר במפורש כי ההצהרה היא למיטב הידיעה, וזאת במקרה שבו הפרטים אינם ידועים לי במלואם ו/או בחלקם ו/או אינם ידועים לי מידע אישית;
3. מעבר לפרטים שמסרתי בשאלון לא ידוע לי על כל עניין אחר שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים עם התפקיד;
4. אני מתחייב/ת להימנע מלטפל בכל עניין שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים במילוי התפקיד, עד לקבלת הנחייתו של היועץ המשפטי של הרשות המקומית בנושא;
5. אני מתחייב לכך שבמקרה שיחולו שינויים בתוכן הצהרותיי בשאלון, או יתעוררו במהלך הדברים הרגיל, סוגיות שלא נצפו מראש, העלולות להעמיד אותי במצב של חשש לניגוד עניינים, איוועץ ביועץ המשפטי של הרשות המקומית, אמסור לו את המידע הרלבנטי בכתב ואפעל לפי הנחיותיו;
6. הובהר לי כי על ההסדר למניעת ניגוד עניינים שיוערך לי, במידת הצורך, יחול חוק חופש המידע, התשנ"ח-1998.


חתימה

30.7.25
תאריך


קראתי והבנתי חתימה וחותמת:

תאריך: 4 / 8 / 25

לכבוד
עיריית ירושלים

הואיל ולפי הסכם מיום _____ בחודש _____ שנת 2025 שבין _____ (להלן "הזוכה") לבין עיריית ירושלים (להלן "העירייה").

והואיל והעירייה הסכימה להתקשר עם הזוכה בתנאי שהזוכה והבאים מטעמו ישמרו על סודיות כל המידע שהגדרתו להלן, וכן על סמך התחייבות הזוכה לעשות את כל הדרוש לשמירת סודיות המידע;

והואיל והוסבר לי כי במהלך עיסוקי בעבודה בעירייה ו/או בקשר אליה יתכן כי אעסוק ו/או אקבל לחזקתי ו/או יבוא לידיעתי מידע מסוגים שונים, שאינו מצוי בידיעת כלל הציבור, בין בעל פה ובין בכתב, בין ישיר ובין עקיף, השייך לעירייה ו/או הנודע לעירייה ו/או לפעילויותיה בכל צורה ואופן, לרבות אך מבלי לגרוע מכלליות האמור, נתונים, מסמכים ודו"חות (להלן "המידע");

והואיל והוסבר לי וידוע לי כי גילוי המידע בכל צורה שהיא לכל אדם או גוף מלבדו, עלול לגרום לעירייה ו/או לצדדים נזק, והוא עלול להוות עבירה פלילית;

אי לזאת, אני הח"מ מתחייב כלפיכם כדלקמן:

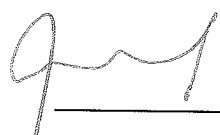
1. לשמור על סודיות גמורה ומוחלטת של המידע ו/או כל הקשור והנובע מן העבודה או ביצועה.

2. ומבלי לפגוע בכלליות האמור בסעיף 1 לעיל, הנני מתחייב כי במשך תקופת ההתקשרות או לאחר מכן ללא הגבלת זמן לא אגלה לכל אדם או גוף, לא אפרסם וכן לא אוציא מחזקתי את המידע ו/או כל חומר כתוב אחר ו/או כל חפץ או דבר, בין ישיר ובין עקיף, לצד כל שהוא.

3. לנקוט אמצעי זהירות קפדניים ולעשות את כל הדרוש מבחינה בטיחותית, ביטחונית, נוהלית או אחרת כדי לקיים את התחייבותי על פי התחייבות זו.

4. להביא לידיעת עובדיי ו/או מי מטעמי חובה זו של שמירת סודיות ואת העונש על אי מילוי החובה.

5. להיות אחראי כלפיכם על פי כל דין לכל נזק או פגיעה או הוצאה או תוצאה מכל סוג, אשר יגרמו לכם או לצד שלישי כל שהוא כתוצאה מהפרת התחייבותי זו, וזאת בין אם אהיה אחראי לבדי בגין כל האמור ובין אם אהיה אחראי ביחד עם אחרים.

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: 

6. להחזיר לידיכם ולחזקתכם מיד כשאתבקש לכך כל חומר כתוב או על מדיה מגנטית או אחר או חפץ שקיבלתי מכם או השייך לכם שהגיע לחזקתי או לידי עקב ביצוע העבודה או שקיבלתי מכל אדם או גוף עקב ביצוע העבודה או חומר שהכנתי עבורכם. כמו כן, הנני מתחייב לא לשמור אצלי עותק כל שהוא של חומר כאמור או של מידע.

7. בכל מקרה שאגלה מידע כאמור השייך לכם ו/או הנמצא ברשותכם ו/או הקשור לפעילויותיכם, תהיה לכם זכות תביעה נפרדת ועצמאית כלפי בגין הפרת חובת הסודיות שלעיל.

הנני מצהיר כי ידוע לי ששימוש במידע שיגיע לידי במהלך ביצוע העבודה ומסירתו לאחר מהווים עשויים לעלות לכדי עבירה על פי חוק עונשין, התשל"ז – 1997 וחוק הגנת הפרטיות התשמ"א-1981.

ולראיה באתי היום על החתום:

היום: 4 בחודש: 8 שנת: 2025
שם פרטי ומשפחה: אלון דניאל
ת"ז: 056003570
הזוכה: _____
כתובת: 45 רמת השרון 5710000
חתימה: _____

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: _____

נספח ד'

אישור עמידה בתנאי סף*

- אני הח"מ ליא דנין בעל ת.ז. 056003510 (להלן - היועץ) מצהיר בזאת כי המוסמך לחתום ולהתחייב בשם היועץ ליא דנין הנני עומד בכל תנאי הסף הנדרשים לתחום / תחומי העיסוק (הקף בעיגול את המבוקש):
- (1) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (2) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (3) תמלול לשפה העברית.
 - (4) תמלול לשפה הערבית.

הנני בעל 30 שנות ניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת בקשתי להיכלל במאגר היועצים ובפרט בתנאי הניסיון כמפורט בסעיף 14 להזמנה, וכי כל הפרטים שמסרתי במסגרת הגשת בקשתי זו הינם נכונים.

להלן רשימת הפרויקטים שאותם ביצעתי ושנות הניסיון כמפורט להלן:

צמיחה במחלקת הכנסות במשך 2 שנים וכן
במסגרת אחריות משלוח ציוד המצויים באלויות
ושיהוד פורקמות במחלקת משלוח וכן
צמיחות ממשלח סחית ציסמן וצמיחות פחמיל.


חתימה

4/8/25
תאריך

- חברה / עמותה / מכון המעסיקים מספר נותני שירות ימלאו נספח זה לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות מטעמם ויחתים


קראתי והבנתי חתימה וחותמת:

נספח ה'
תצהירי עו"ד

נספח ה' 1 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית על בוריה – למציע המגיש בקשה להיכלל במאגר המתרגמים

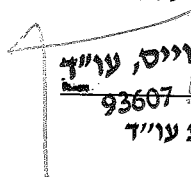
אני הח"מ נאמה וייס מס' ת.ז. 308334507
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה.


חתימה

4.8.25
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד נאמה וייס מאשר בזאת כי בתאריך 4.8.25 הופיע בפני מר/גב' אליה ד' דין ת.ז. 056003510 המוסמך לחתום בשם _____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.


נעמה וייס, עו"ד
מ.ר. 93607
חתימת עו"ד

4.8.25
תאריך

נספח 2 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית והשפה הערבית על בורין – למציע

המגיש בקשה להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ לאה דקטן מס' ת.ז. 5600350

מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת סימנים
הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת
הסימנים הישראלית.

אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בורין.


חתימה

4.8 25
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

~~נעמה ויס, עו"ד~~
~~מר/גב' _____~~
~~חתימת עו"ד~~

_____ תאריך

נספח 3 - תצהיר בדבר תמלול לשפה העברית – למציע המגיש בקשה להיכלל

במאגר המתמללים

אני הח"מ אלי דנין מס' ת.ז. 056003540
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה העברית כי
המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות
כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.


חתימה

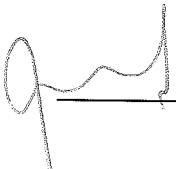
4.8.25
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד נעמה וייס מאשר בזאת כי בתאריך 4.8.25 הופיע בפני
מר/גב' אלי דנין ת.ז. 056003540 המוסמך לחתום בשם
אשר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.


נעמה וייס, עו"ד
מ.ר. 93607
חתימת עו"ד

4.8.25
תאריך


קראתי והבנתי חתימה וחותמת:

נספח 4 - תצהיר בדבר תמלול לשפה הערבית – למציע המגיש בקשה להיכלל

במאגר המתמללים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____

מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____

מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה הערבית כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה **הערבית** בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

חתימה

תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם _____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד

תאריך

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

עיריית ירושלים באמצעות האגף הרווחה פונה בזאת בבקשה למתן הצעות מחיר עבור שירותי תרגום ותמלול לשפת הסימנים.

תיאור העבודה :

1. מהות העבודות/ השירותים להם המציע מגיש הצעתו – **יש לסמן בעיגול:**

- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- תמלול לשפה העברית.
- תמלול לשפה הערבית.

2. על הספק להצטייד בכל האמצעים הדרושים לצורך ביצוע העבודות והכל על חשבונו.

3. כל מסמכי ההליך הנ"ל יחתמו ע"י המציע בשלב הגשת ההצעות.

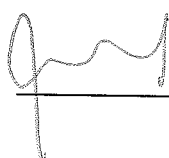
4. על הספק לדאוג לכל האישורים הנדרשים עפ"י כל דין מהגורמים הרלוונטיים.

5. על המציע להגיש הצעתו בטופס הצעת המחיר המצ"ב והמסומן **נספח "ב"**. אין לערוך אף שינוי או תוספת בדף הצעת המחיר למעט השלמת הנתונים וחתימה במקומות המיועדים לכך.

6. על המציע לחתום על הזמנה זו, על החוזה, על מפרט העבודות המצ"ב, בכל עמוד ועמוד כחלק בלתי נפרד מהצעה זו, ובחתימה מלאה במקומות המסומנים.

7. על המציע לצרף את כל האישורים הבאים :

- א. אישור כדין על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים אכיפת ניהול חשבונות התשל"ו – 1976 ותשלום חובות מס וחוק שכר מינימום וחוק העסקת עובדים זרים, שהינו תנאי לביצוע תשלומים כלשהם לזוכה במכרז.
- ב. אישור על ניכוי (פטור מניכוי) מס הכנסה במקור.



- ג. אישורים מתאימים לגבי רישום התאגיד, זכויות החותמים בשמו וסמכותם לחייב את התאגיד בחתימתם.
- ד. ספק שטרם עבד עם העירייה- יידרש להמציא אישור פרטי בנק באם ייבחר.

8. ההתקשרות כפופה לאישור גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.

9. לו"ז :

הספק יבצע את עבודות עפ"י האמור במפרט העבודות.

10. הזמנה לוגיסטית

מובהר כי הזוכה בהליך לא יתחיל בביצוע העבודות אלא לאחר קבלת הזמנה לוגיסטית חתומה ע"י גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד, כל עבודה ללא הזמנה כאמור תפטור את העירייה מכל תשלום לספק.

11. היקף תקציבי

העירייה רשאית, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבצע חלק מהעבודה ו/או לבצעה בשלבים, או לצמצם את היקפה עד להיקף התקציבי המתאים והמאושר והכל בהתאם למהות העבודה, לתקציב המאושר ולתוצאות ההליך. מובהר ומוסכם כי אין העירייה מתחייבת להשתמש בכל התקציב העומד לרשותה והדבר נתון לשיקול דעתה הבלעדי ולמציע ו/או למי מטעמו, לא תהיינה כל טענות, דרישות, ו/או תביעות מכל סוג ומין שהוא כלפי העירייה בשל שימוש העירייה בזכויותיה אלו.

12. התשלום לזוכה יהא עפ"י הצעתו בנספח הצעת המחיר. התשלום יהא סופי ועליו יתווסף מע"מ כדין, ומובהר כי הזוכה לא יהא זכאי להפרשי הצמדה ו/או ריבית ו/או אחר.

13. העירייה אינה מתחייבת לקבל את ההצעה הזולה ביותר או הגבוהה ביותר או הצעה כלשהי.

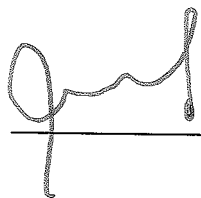
14. העירייה שומרת לעצמה את הזכות להגדיל את היקף ההתקשרות עפ"י הצורך ובכפוף לנהלי העירייה.

15. העירייה שומרת לעצמה את הזכויות שלהלן :

- א. להזמין את המציעים או מי מהם לשם הצגת הצעתם ויכולתם המקצועית.
- ב. לקיים מו"מ עם המציעים ו/או עם מי מהם.
- ג. לדחות כל הצעה או את כל ההצעות.
- ד. לבקש מידע נוסף ו/או הבהרות מכל מציע ו/או מכל המציעים לעניין ההצעות שהוצעו.



- ה. לבטל ו/או לשנות ו/או לעדכן את הדרישות המפורטות במסמך זה, לצמצם ו/או לבטל את העבודה ו/או חלקה בשל סיבות תקציביות ו/או מנהליות ו/או ארגוניות. להזמין רק חלק מהעבודה והשירותים המפורטים במסמך זה. למציעים לא תהיה כל טענה/דרישה או תביעה בשל שימוש שעשה המזמין בזכות מזכויותיו אלו.
- ו. לבטל את ההליך מכל סיבה שהיא.
- ז. לקבל את כל ההצעה/חלק ממנה.
- ח. לפצל את ההצעות ולהכריז על יותר מזוכה אחד, על פי שיקול דעתה.



קראתי והבנתי חתימה וחותמת:

הצעת המחיר

למילוי על ידי המציע:

שם המציע: לארי דנין

• תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

• תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

• תמלול לשפה העברית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: 150 ש"ח.

• תמלול לשפה הערבית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

תאריך: 4.8.25

חתימה + חותמת: [חתימה]

מס' ע.מ/ח.פ.: 056003510 (סיוסן סטור)

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: [חתימה]

נוסח חוזה בין הזוכה לעירייה

הסכם למתן שירותי תרגום לשפת סימנים ולתמלול עבור המינהל לשירותי קהילה בעיריית ירושלים

שנערך ונחתם ביום _____ בחודש _____ בשנת 2025
 תאריך התחלת העבודה _____ 1/8/25 תאריך סיום העבודה _____ 31/7/25
 היקף כספי של ההסכם עד לסכום של _____ ₪ לא כולל מע"מ
 המנהל מטעם העירייה _____
 המנהל מטעם מבצע השירותים _____
 אישור הוועדה למסירת עבודות מס' _____ מיום _____ (מצ"ב אישור הוועדה)

ב י ן

עיריית ירושלים

באמצעות אגף _____
 מכיכר ספרא ירושלים
 טל: _____ 02-6013243
 (להלן: "העירייה")

מצד אחד

לב י ן

שם החברה/ עמותה/ היועץ: _____
 ח.פ.ר.ת.ז.: _____ 5003510
 באמצעות מנהלה המוסמך לחתום בשמה _____
 כתובת: _____
 טל: _____ 0506999449, פקס: _____
 (להלן "מבצע השירותים" ו/או "החברה" ו/או "היועץ")

מצד שני

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: _____

הואיל: והעירייה מעוניינת בקבלת השירותים, שיפורטו להלן, מאת מבצע השירותים כקבלן עצמאי ומבצע השירותים מסכים לבצע, כקבלן עצמאי, את השירותים שיפורטו להלן בהתאם לתנאי הסכם הזה;

והואיל: והעירייה ביצעה הליך להגשת הצעות על ידי מציעים והצעת מבצע השירותים זכתה בהליך.

והואיל והוועדה למסירת עבודות מספר _____ מיום _____ אישרה מסירת ביצוע השירותים, שיפורטו להלן, למבצע השירותים, והכל בהתאם לתנאי הסכם זה:

אי-לזאת הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא

- א. המבוא להסכם זה יחשב כחלק בלתי נפרד ממנו.
- ב. כל הנספחים המצורפים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד הימנו.
- ג. גילה מבצע השירותים סתירה או אי התאמה במסמכים, יפנה מבצע השירותים בכתב למנהל שייתן לו הוראות בכתב כיצד עליו לנהוג.

נספחים לחוזה

נספח א' – כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין.

נספח ב' – אישור הוועדה למסירת עבודות.

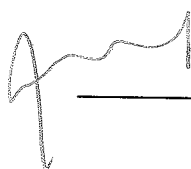
2. הגדרות

בהסכם זה יהיו למונחים הבאים הפירוש כדלקמן:

א. **"המנהל"** – מנהל האגף או סגן מנהל האגף או כל מי שהורשה בכתב על ידו לעניין הסכם זה, או כל חלק ממנו בין מראש ובין בדיעבד.

ב. **"השירותים"** –

- (1) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- (2) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- (3) תמלול לשפה העברית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.



4) תמלול לשפה הערבית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

5) מכלול העבודות כמפורט בהליך קול קורא שפורסם ושאר כל הפרטים והדרישות המפורטים בנספח/ים המצורף/ים להליך ולהסכם זה ומהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

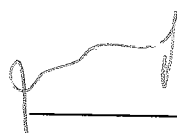
ג. **"מבצע השירותים"** – נותן השירותים בהתאם לחוזה זה וכל מי שבא מטעמו ו/או מכוחו.

3. ביצוע השירותים

העירייה מוסרת בזאת למבצע השירותים ומבצע השירותים מקבל בזאת על עצמו לבצע את השירותים כמפורט לעיל וכמפורט בהליך. היקף השירותים יינתנו על ידי מבצע השירותים כמפורט בהזמנת העבודה החתומה כדין על ידי מורשי החתימה.

4. מבצע השירותים מתחייב כדלקמן:

- א. לבצע את השירותים באופן שוטף, בחריצות וברמה מקצועית מעולה, ולשם כך להשתמש במיטב הכושר והידיעה המקצועית.
- ב. להתחיל בביצוע השירותים על סמך הוראה בכתב מאת המנהל. עם מתן ההוראה לביצוע השירותים יקבל מבצע השירותים פירוט התוכניות לגביהם יינתנו השירותים על ידו כאמור.
- ג. לבצע את השירותים בהתאם לכל דין ולמלא אחר כל ההוראות שתינתנה לו מעת לעת על ידי הרשויות המוסמכות.
- ד. לבצע את השירותים וכל המוטל עליו על פי הסכם זה, תוך מגע הדוק ושיתוף פעולה עם המנהל ושאר גורמי העירייה הנוגעים בדבר.
- ה. למלא אחר כל ההוראות וההנחיות שיינתנו לו על ידי המנהל ובלבד שאלו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה ולאפשר למנהל לבצע ביקורת שוטפת בדבר אופן ביצוע השירותים כאמור לרבות באמצעות ביקור במקום.
- ו. להעביר למנהל דיווח שוטף ו/או דו"ח תקופתי בדבר התקדמות העבודה וזאת בטופס מיוחד שיומצא לו ע"י המנהל ועפ"י הוראת המנהל.
- ז. להעסיק לצורך ביצוע השירותים אנשי מקצוע בעלי ידע, רמה ומומחיות ולדאוג לכך שהוראות הסכם זה יקוימו על ידם.
- ח. מבצע השירותים מתחייב להשיב עניינית ותוך זמן סביר לכל פנייה אליו על ידי נציג של העירייה.



5. סמכויות המנהל

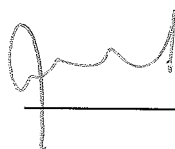
- א. המנהל יהיה רשאי מפעם לפעם, ועד לסיום מתן השירותים, לבדוק את טיב השירותים ואת אופן ביצועם ואם מבצע השירותים מבצעם בהתאם להוראות הסכם זה.
- ב. במשך כל תקופת ההסכם המנהל יהיה רשאי לתת למבצע השירותים הוראות והנחיות, בכל הנוגע לביצוע השירותים ובלבד שההוראות וההנחיות שינתנו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה.
- ג. לפסול כל עוזר או עובד שהתמנה על ידי מבצע השירותים לצורך ביצוע הסכם זה וזאת מכל נימוק סביר לפי שיקול דעת בלעדי של המנהל.
- ד. מבצע השירותים ימסור למנהל, על פי דרישתו, דו"ח בדבר התקדמות השירותים וכן רשאי המנהל או מי שיבוא מטעמו לבקר במשרדי מבצע השירותים או במשרדי היועצים לעיון בהתקדמות השירותים ובאופן ביצועם.
- ה. מבצע השירותים ימסור למנהל כל הסבר שיידרש על ידו או מטעמו והוא אחראי לכך שהיועצים גם הם ימסרו למנהל או לכל מי שיבוא מטעמו כל הסבר כאמור.

6. התמורה

- א. בתמורה לביצוע התחייבויותיו של מבצע השירותים על פי הסכם זה, לשביעות רצונה המלאה של העירייה, תשלם עיריית ירושלים למבצע השירותים תשלום עד לסיום המפורט בראש הסכם זה (להלן: "התמורה").
- ב. התמורה תשולם ע"י העירייה למבצע השירותים בתנאי שוטף + 30 יום וזאת לאחר שמבצע השירותים יגיש חשבון המפרט את השירותים שניתנו על ידו (להלן: "החשבון") ובכפוף לאישור המנהל את תוצרי העבודה ולאחר מסירת חשבונית מס כדין לעירייה בגין החשבון שאושר.
- ג. אם לא יאשר המנהל את החשבון כפי שהוגש ע"י מבצע השירותים, ישולם החלק שאינו שנוי במחלוקת במועד הנ"ל וכל חלק מהחשבון שלא יאושר ייערך לגביו בירור בין הצדדים. החלטת המנהל היא זו שתקבע.
- ד. ביצע מבצע השירותים רק חלק מהעבודה שהוזמנה לעיל, תשלם העירייה למבצע השירותים רק אותו סכום המגיע לו עבור אותו חלק שבוצע בפועל ובכפוף לאישור המנהל כאמור לעיל.
- ה. התמורה הנ"ל מהווה תשלום מלא וסופי עבור ביצוע כל התחייבויותיו של מבצע השירותים על פי חוזה זה, והיא כוללת את כל ההוצאות מכל סוג ומן שהוא לרבות שכר עבודה, הוצאות נסיעה ואש"ל של מבצע השירותים והיועצים ולא תשלום כל תוספת לרבות הצמדה או אחר.

ו. תיקון 42 לחוק מע"מ

במידה ומבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ, על מבצע השירותים למסור לעירייה טרם חתימת העירייה על החוזה אישור רו"ח מטעמו לפיו מבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ. מסר מבצע השירותים אישור כאמור תשלם העירייה למבצע השירותים את התמורה תוך שוטף + 30 יום מיום אישור המנהל



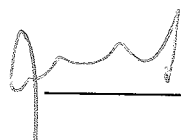
את החשבון שיוגש כאמור לעיל. עם תשלום התמורה מתחייב מבצע השירותים להמציא לעירייה חשבונית מס בתוך המועד הקבוע בחוק המע"מ.

7. לוח זמנים ותקופת חוזה

- א. תקופת ההתקשרות תהא כמפורט בראש הסכם זה (להלן: "תקופת ההתקשרות").
- ב. העירייה רשאית להאריך את תקופת החוזה בשנה או חלק ממנה ובלבד שתקופת החוזה כולל התקופה המקורית לא תעלה על 3 שנים.
- ג. מובהר ומוסכם כי הארכת החוזה טעונה אישור של הועדה להארכת חוזים בעירייה או הועדה למסירת עבודות וללא אישור כאמור אין תוקף לכל הארכה.
- ד. נגרם עיכוב בביצוע של שלב כלשהוא משלבי השירותים מסיבה של כוח עליון, או עקב תנאים אחרים שלדעת המנהל אין למבצע השירותים שליטה עליהם ולא היה באפשרותו למנוע, רשאי המנהל להעניק למבצע השירותים אפשרות לביצועם במועדים חלופיים, ובלבד שמבצע השירותים פנה בבקשה לאורכה מיד עם קרות המאורע בגינו הוא מבקש את הארכה; החלטתו של המנהל בעניין זה תהא סופית ותחייב את מבצע השירותים.

8. ביטול ההסכם שלא באשמת מבצע השירותים

- א. העירייה רשאית לפי שיקול דעתה לבטל הסכם זה ו/או להפסיק את ביצועו בכל עת ע"י מתן הודעה בכתב למבצע השירותים 30 ימים מראש וזאת בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה וללא כל צורך בנימוק.
- ב. ביטול החוזה אינו משחרר את מבצע השירותים מהתחייבויותיו על פי החוזה לגבי אותו חלק מהעבודה שבוצע עד למועד כניסת הביטול לתוקף.
- ג. בוטל ההסכם או הופסק המשך ביצוע השירותים כאמור לעיל תשלם העירייה למבצע השירותים את התשלומים בגין ביצוע השירותים שהושלמו עד ליום ביטול ההסכם כפי שייקבע בלעדית ע"י המנהל. פרט לתשלום על פי סעיף זה לא יהא מבצע השירותים זכאי לכל תשלום נוסף מאת העירייה בקשר להסכם זה ולמבצע השירותים לא תהיינה כל טענות, דרישות, תביעות או מענות מכל סוג שהוא כלפי העירייה בשל שימוש בזכותה הנ"ל ובלבד ששילמה את המגיע לו כאמור.
- ד. עם הגעת הסכם זה לסיומו מכל סיבה שהיא וכן בכל תקופת ההסכם מתחייב מבצע השירותים להעביר בצורה מסודרת ומלאה, וכן למסור לעירייה את כל המסמכים המידע וכל חומר אחר שיגיע אליו או הוכן על ידו ו/או ע"י מי מטעמו ו/או ע"י היועצים, עד למועד הפסקת ההסכם ומוסכם כי כל המסמכים ו/או המידע ו/או כל תוצר אחר הינם רכושה של העירייה והיא זכאית לעשות בו כמנהג בעלים.



9. הפסקת ההסכם וביטולו

א. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוסכם כי במקרים הבאים תהא לעירייה הזכות לבטל הסכם זה ולהביאו לידי סיום בכל עת אשר תמצא לנכון, בתנאי שתמסור למבצע השירותים הודעה מוקדמת בכתב מראש בת 7 ימים לפני המועד בו בכוונתה להביא את ההסכם לידי סיום:

i. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי מבצע השירותים לא ביצעו את התפקיד לשביעות רצונה של העירייה.

ii. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי/יועציו הפר הסכם זה הפרה יסודית ו/או הפרה שאינה יסודית, אשר לא תוקנה על ידי מבצע השירותים תוך חמישה ימים מיום שקיבל התראה לעשות כן.

ב. למרות האמור בסעיף 9א' לעיל ומבלי לפגוע בכלליותו, במקרים הבאים תהא רשאית העירייה להביא הסכם זה לידי סיום מיידי:

i. מבצע השירותים ו/או מי מבין בעלי מניותיו ו/או מי ממנהליו ו/או מי מבין השולטים בו הפכו חדלי פירעון ו/או נפתחו כנגדו הליכי פירוק ו/או מחיקה ו/או הוגשה בקשה למינוי כונס נכסים על רכושו ו/או מבצע השירותים הגיע לפשרה או הסדר עם נושיו ו/או הוטל עיקול על רכושו ומבצע השירותים לא הסירו ו/או גרם לביטול או הפסקת ההליכים הנ"ל ו/או מי ממנהליו הוכרז כמוגבל באמצעים.

ii. חלו שינויים בהנהלת מבצע השירותים ו/או בשליטה בו.

ג. במקרים כאמור בסעיף זה לא תהא למבצע השירותים זכות ערעור ו/או השגה על הודעה כאמור לסיום ההסכם, וההסכם ייפסק לאחר חלוף תקופת ההודעה, וזאת מבלי לפגוע בהתחייבויות הצדדים לקיום הוראות חוזה זה גם באותה תקופה.

ד. למען הסר ספק מוסכם כי סיום ההסכם כאמור לא ייחשב להפרתו על ידי העירייה, ומבצע השירותים לא יהא זכאי לסעד מכל מין וסוג שהוא.

ה. כל ביטול ע"פ הוראות הסכם זה יעשה בכתב לכתובות הצדדים ו/או במייל.

ביטול ההסכם בנסיבות הקשורות ב"כוח עליון"

א. הצדדים מסכימים בזאת כי יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודה לא יתאפשר עקב נסיבות הקשורות בכוח עליון. ההחלטה כי ביצוע העבודה לא מתאפשר בנסיבות אלו תינתן לנותן השירות על ידי העירייה ולא יהא זה נתון להחלטת נותן השירות.

- ב. בסעיף זה, "כוח עליון" – מלחמה, מניעות אחרת המסכלת את ביצועו של חוזה זה או מחייבת הקפאתו, מצב חירום, גיוס חירום, פגעי טבע לרבות בשל התמודדות עם התפרצות של מגיפה ו/או התמודדות עמה וכל פעולה ומעשה שאינם תלויים בצדדים או שאינם בשליטתם.
- ג. הוראה שלטונית על ביטול העבודות - הצדדים מסכימים בזאת כי הצדדים יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודות לא יתאפשר עקב נסיבות שאינן תלויות בהם לרבות הודעה מטעם כל גוף או רשות המוסמכים לכך על-פי דין (לרבות הנחיה כללית מאת ראש העירייה) על מניעות ביצוע העבודות נשוא חוזה זה.
- ד. קיבל מבצע השירותים מהעירייה הודעה, כאמור לעיל, לא יחשב הדבר כהפרת החוזה מצד העירייה, ומבצע השירותים ו/או כל מי שבא מטעמו לא יהא זכאי לקבלת כל תמורה או פיצוי שהוא מאת העירייה וכן לא תהיה לו כל זכות תביעה או כל טענה כנגד העירייה או מי מטעמה או מי המצוי בקשר עמו, בנוגע לביטול העבודות.
- ה. בוטלה העבודה מהסיבות המנויות לעיל תהא רשאית העירייה לקבוע בשיתוף עם מבצע השירותים מועד חילופי לביצוע העבודות ותשלום התמורה ייעשה במועד זה, וזאת מבלי לגרוע מתנאי התשלום המפורטים בסעיפי התמורה.

10. מעמד מבצע השירותים

- א. הצדדים מצהירים כי מבצע השירותים פועל על פי הסכם זה כקבלן עצמאי וכי אין בינו לבין העירייה יחסים של עובד ומעביד.
- ב. הצדדים מצהירים כי אין לראות בזכות העירייה לתת למבצע השירותים הוראות ולפקח על שירותיו, אלא אמצעי להבטיח ביצוע הוראות הסכם זה במלואן ולא תהיינה למבצע השירותים ולכל המועסקים על ידו כל זכויות של עובדי העירייה.
- ג. מוצהר ומותנה כי מבצע השירותים וכל קבלן משנה או נותן שירות הפועל מטעמו הינו קבלן עצמאי ואינו עובד העירייה ואין על העירייה שום אחריות למחלה, תאונת עבודה או כל נזק אחר שייגרם למבצע השירותים או לקבלן המשנה מטעמו, תוך כדי או כתוצאה מביצוע השירותים האמורים בהסכם זה.

11. תשלומים סוציאליים

אין מבצע השירותים רוכש זכויות סוציאליות הקיימות בין עובד ומעביד מכוח דין ו/או נוהג ו/או הסכם קיבוצי. כל התשלומים לביטוח לאומי, מס מקביל ויתר הזכויות הסוציאליות חלים על מבצע השירותים וישולמו על ידו בהתאם.

12. הגבלה

אין מבצע השירותים מנוע מלעסוק במקצועו מחוץ למתן שירותיו על פי הסכם זה ובלבד שלא יהיה בכך כדי לפגוע בתנאי מתן שירותיו לפי הסכם זה ולא ייעשה דבר שיש בו משום ניגוד אינטרסים עם פעולתו לפי הסכם זה.

13. אחריות לנזקים

- א. מבצע השירותים אחראי לכל נזק או הפסד שייגרם לעירייה או לעובדיה כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, אם אלה בוצעו תוך כדי רשלנות ו/או עילה אזרחית אחרת, והוא מתחייב לפצות את העירייה בעד כל נזק או הפסד שייגרם כאמור.
- ב. מבצע השירותים אחראי כלפי צד שלישי לכל נזק שייגרם לו כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, ואם העירייה תחויב ע"י בית המשפט לשלם לצד שלישי סכום כלשהוא בעד נזקים שמבצע השירותים אחראי להם כאמור, יהא מבצע השירותים חייב לפצות את העירייה בכל סכום שהיא תחויב בו כאמור, לרבות כל ההפסדים וההוצאות שייגרמו לה בקשר לכך.

14. שיפוי

מבצע השירותים מתחייב לשפות ו/או לפצות, באופן מלא ומיד עם קבלת דרישה בכתב, את העירייה ו/או את עובדיה ו/או שלוחיה, בגין כל נזק וכנגד כל תביעה או דרישה, מכל עילה שהיא שתוגש, אם ומיד כאשר תוגש, על ידי כל אדם/ גוף לרבות ארגוני זכויות יוצרים, בלי יוצא מן הכלל, נגדן ו/או נגד כל מי מעובדיה, שלוחיה ושולחיה, בגין כל מעשה ו/או מחדל לו אחראי מבצע השירותים על פי חוזה זה ו/או על פי הדין, לרבות שכ"ט עו"ד וההוצאות המשפטיות שייגרמו לעירייה במלואם ו/או בכל סכום אשר ייפסק בפסק דין לחובתה בקשר לנזקים, אשר מבצע השירותים אחראי להם על פי חוזה זה ו/או על פי הדין ובתנאי, שהעירייה תודיע למבצע השירותים, מיד עם קבלת הודעה על כך, על המקרים המנויים מעלה, ותינתן לחברה הזדמנות להתגונן כנגד תביעה כאמור.

15. ביטוח

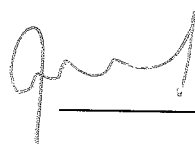
מבצע השירותים מתחייב לערוך ביטוחים מתאימים לכיסוי אחריותו על פי השירותים המבוצעים על ידו ו/או על ידי מי מטעמו כאמור בהסכם זה ו/או על פי כל דין.

16. אחריות מקצועית

הסכמתה ו/או אישורה של העירייה לשירותים של מבצע השירותים, אינם משחררים את מבצע השירותים מהאחריות המקצועית הבלעדית להם.

17. זכויות יוצרים

כל תפוקת העבודה, יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לפרסם ו/או להעבירם לאחר, לכל מטרה אחרת שנראית לעירייה; מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו, לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור כל יצירה מקורית וזכות יוצרים.



18. סודיות

מבצע השירותים מתחייב בזה לשמור בסוד ולא להעביר להודיע או להביא לידיעת כל אדם כל ידיעה שתגיע אליו בקשר עם השירותים או ביצועם הן תוך כדי ביצוע השירותים והן לפני או אחרי ביצועם. מבצע השירותים מצהיר כי ידוע לו שאי מילוי ההתחייבות על פי סעיף זה מהווה עבירה לפי דיני המדינה. מבצע השירותים יחתום ויחתום את עובדיו או כל מי שיועסק על ידו בקשר עם השירותים על הצהרת סודיות בהתאם לאמור לעיל.

19. אספקת אמצעי עזר

מוצהר ומוסכם בזה כי כל הצידוד, המתקנים והחומרים ויתר אמצעי העזר הדרושים לצורך ביצוע השירותים ו/או הקשורים אליהם יסופקו על ידי מבצע השירותים ועל חשבונו הוא בלבד.

20. מניעת העסקה של עברייני מין

- א. נותן השירות מתחייב כי כל עובדיו ובכלל זה עובדים סוציאליים/אם בית/אנשי אחזקה/מדריכים וכל עובד אחר אשר יועסקו על ידו, בין במשרין בין בעקיפין, ע"י קבלני משנה, לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001. נותן השירות מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא יעסיק עובד שהורשע בביצוע העבירות הנ"ל, וכי במידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדיו יברר באופן מיידי את חשדו ולא ימשיך להעסיקו.
- ב. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ג. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב כל עובד אחר אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001, כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצל נותן השירות.
- ד. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ה. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב/כל עובד אחר לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.
- ו. נותן השירות יחתום על כתב ההתחייבות המצורף לחוזה זה.

21. מסירת פרטים ותוכניות

- א. תוך כדי מהלך ביצוע עבודת השירותים חייב מבצע השירותים למסור, לפי דרישת המנהל, פירוט יתר ו/או השלמות לעבודה שהוכנה והמסמכים שהוכנו על ידי מבצע

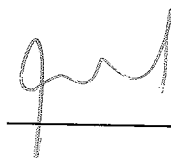
קראתי והבנתי חתימה וחותמת: _____

השירותים, תוך זמן שיקבע על ידי המנהל.

- ב. עם גמר עבודת השירותים או במקרה שהחווה הובא לידי גמר בנסיבות כלשהן ימסור מבצע השירותים למנהל סידרה של כל השירותים כשהן מעודכנות ומראות את ביצוע עבודת השירותים למעשה, בליווי המסמכים, בתדפיס שתצורתו תקבע על ידי המנהל ועל גבי מדיה מגנטית בתוכנה ובתצורה שייקבעו על ידי המנהל.
- ג. במידה וידרוש זאת המנהל, סוג הדיסקט והמפרט הטכני של מבנה המידע יתואמו מראש עם מנהל מטה המחשוב בעירייה או על ידי גורם אחר כפי שיימסר על ידי המנהל. כל ההוצאות הכרוכות בהעברת המיפוי על גבי דיסקט יחולו על מבצע השירותים בלבד והעירייה לא תישא בכל הוצאה הכרוכה בכך.

22. אישורים רישיונות ושמירת זכויות

- א. מבצע השירותים אחראי לקבל את כל האישורים, הרישיונות וההיתרים, מכל מין וסוג שהם, הדרושים על פי כל דין לביצוע השירותים והעירייה לא תהיה אחראית לפעולות כלשהן שתינקטנה נגד מבצע השירותים או כל צד שלישי אם לא יקבלו אישורים כנ"ל והאחריות המלאה לכך תחול על מבצע השירותים.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור מבצע השירותים מתחייב כי לצורך ביצוע הסכם זה יעשה שימוש אך ורק בחומרים שלגביהם הוא מחזיק בזכויות יוצרים או ברשות שימוש מבעל זכויות היוצרים כדין. כן מתחייב מבצע השירותים כי כל פעולותיו לפי הסכם זה ובכלל זה גם אופן השגת החזקת המידע על ידו יהיו בהתאם לחוק הגנת הפרטיות ותקנותיו ועל פי כל דין ולא יהיה בפעולותיו לפי הסכם זה כדי לפגוע בזכויות יוצרים או בפרטיות. האחריות המלאה לכל פגיעה בזכויות או בפרטיות כאמור בסעיף קטן זה ככל שתהיה, תחול על מבצע השירותים.
- ג. מבצע השירותים מצהיר בזאת כי הינו בעל זכויות היוצרים ו/או בעל הרשאה מבעל זכויות היוצרים הדרושים לצורך מתן השירותים.
- ד. כל תפוקת העבודה וכל חומר גלמי שישמש לצורך מתן השירותים וכל יצירה/ יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לנהוג בכל תוצרי העבודה מנהג בעלים לכל דבר ועניין וכן לפרסמם או להעבירם לאחר ולעשות בהם שימוש לכל מטרה אחרת הנראית לעירייה בתמורה או ללא תמורה, לפי שיקול דעתה הבלעדי. זכויות אלו כוללות בין היתר אך לא רק את הזכות לצלם ולהפיק את הסרט ותמונות הסטילס להפיצם ולהקרין אותם או קטעים מהם מספר בלתי מוגבל של פעמים ולאור תקופה בלתי מוגבלת ובאמצעי מדיה בלתי מוגבלים וכן לערוך בהם שינויים



קראתי והבנתי חתימה וחותמת:

לרבות שינוי המוזיקה ועוד. ביצוע האמור וכן העברת התוצרים והזכויות כאמור לעיל לאחר, אינה טעונה הסכמת מבצע השירותים.

ה. מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור יצירה מקורית, זכויות יוצרים או זכות קניין רוחני אחרת והתמורה האמורה בראש הסכם זה מהווה תמורה גם עבור זכויות אלו.

ו. מבצע השירותים מצהיר כי במתן השירותים לעירייה בהתאם להסכם זה הוא אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו לרבות בכל הקשור לזכויות בקניין רוחני של צד ג' כלשהו.

23. הפרות ותרופות

- א. מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפי יתר הוראות החוזה מסכימים הצדדים כי הוראות סעיפים 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 26 הינם יסודיים ועיקריים אשר הפרת אחד מהן מהווה הפרה יסודית של החוזה ותזכה את העירייה (מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפיצוי בסכום גבוה יותר עפ"י החוזה ו/או עפ"י כל דין) לביטול החוזה וכן תזכה את העירייה בפיצוי מוסכם בסך של 5% מהיקף ההתקשרות בגין כל הפרה והפרה, והעירייה תהא זכאית לקזז את סכום הפיצוי הנ"ל מכל סכום שיגיע למבצע השירותים בכל זמן שהוא וכן תהא רשאית לגבותו ממבצע השירותים בכל דרך אחרת. תשלום הפיצויים או הניכויים אין ולא יהיה בהם כדי לשחרר את נותן השירותים מהתחייבותיו לסיים את העבודה במועד או מכל התחייבות אחרת על פי חוזה.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור לעיל אם לא יעמוד נותן השירותים בלוח הזמנים לפי הוראות המנהל תהא העירייה רשאית להזמין את העבודה ו/או כל חלק ממנה אצל כל חברה או גורם אחר ולחייב בכל הוצאותיה את לנותן השירותים וזאת בנוסף לכל תרופה אחרת שתעמוד לעירייה כנגד לנותן השירותים בגין הפרת התחייבותיו.
- ג. בכל מקרה של הפסקת העבודה מתחייב מבצע השירותים למסור למנהל כל חומר שהוכן על ידו בהתאם להתחייבותיו על פי הסכם זה והעירייה תהיה רשאית להשתמש בכל חומר כנ"ל לפי ראות עיניה בלבד וכן למסרו לגורם שלישי כלשהו.

24. קיזוז

כל סכום שמבצע השירותים יהיה חייב לעירייה ולא ישולם על ידו במועד מכוח הסכם זה ו/או הסכם אחר ו/או עפ"י כל דין לרבות סכום הפיצוי המוסכם, תהא העירייה רשאית לקזזו מכל סכום שיהיה עליה להעביר למבצע השירותים על פי הסכם זה או על פי הסכמים אחרים. מובהר ומוסכם כי חל איסור מוחלט על מבצע השירותים לבצע קיזוז מול העירייה בשום דרך.



25. ויתור או שינוי

- א. אי-שימוש בזכות כלשהיא העומדת לעירייה על פי הסכם זה, לא יראה כוויתור העירייה על אותה זכות ואין ללמוד מהתנהגות זו ויתור כלשהו על זכויות העירייה לפי חוזה זה.
- ב. הסכמת העירייה לסטות מתנאי החוזה במקרה מסוים לא תהווה תקדים ולא ילמדו ממנה גזירה שווה למקרה אחר.
- ג. שום ויתור, או הימנעות מפעולה במועדה, או ארכה שתינתן, לא יחשבו כוויתור של צד על זכות מזכויותיו והוא יהיה רשאי להשתמש בזכויותיו, כולן או מקצתן בכל עת שימצא לנכון.

26. איסור הסבת זכויות

- א. מבצע השירותים מתחייב לא להעביר או להסב לאחר הסכם זה כולו או חלק ממנו, או כל זכות מזכויותיו או התחייבות מהתחייבויותיו לפי חוזה זה, אלא על פי הסכמת העירייה מראש ובכתב על כך.
- ב. ניתנה הסכמה כאמור בסעיף קטן (א) לעיל, יישאר מבצע השירותים אחראי כלפי העירייה עבור התחייבויותיו לפי הסכם זה ביחד ולחוד עם מי שהועברה אליו התחייבות כאמור.

27. שינוי היקף העבודה

- א. העירייה רשאית להזמין את ביצוע העבודה כמפורט בחוזה זה ובנספחיו כולה או במקצתה ואף להגדיל או להקטין את הכמויות המצוינות בהם בכל עת לאחר חתימת חוזה זה והכל בהתאם לצרכים ולפי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה בעניין ולפי התקציב המאושר העומד לרשותה.
- ב. מוסכם כי כל שינוי בפרטי החוזה ו/או בהזמנה ו/או בהיקף העבודה ו/או בתמורה, מותנה באישור מראש ובכתב של גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.
- ג. חל שינוי בפרטי ההזמנה ובהיקף העבודה כאמור בס"ק א' ו- ב' לעיל, יחולו הוראות חוזה זה.

28. הבהרה

מבצע השירותים מצהיר כי קרא את מסמכי החוזה ואת תנאי חוזה זה ונספחיו וכי ידועים וברורים לו לאשורם התנאים והדרישות שבחוזה זה ובנספחיו וכי יש ביכולתו לקיימם ולבצע את כל הדרוש למתן השירותים על פי הדרישות, התנאים והמועדים המפורטים בהם.

29. מקום שיפוט

סמכות השיפוט הייחודית בכל הנוגע והכרוך בהסכם תהא מסורה לבתי המשפט המוסמכים בירושלים ולהם בלבד.

30. כתובות

פרטי הצדדים לצורך הסכם זה הם כמפורט להלן:

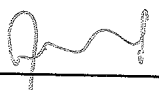
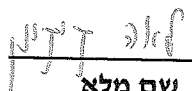
העירייה -

○ כתובת - רחוב יבנה 15 תל אביב 6100000
○ טלפון - 02-6413243 מייל

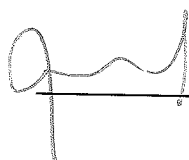
נותן השירות

○ כתובת - רחוב יבנה 45 תל אביב 6100000
○ טלפון - 0506933949 מייל
hplea797@netvision.net.il

ולראיה באו הצדדים על החתום

		תאריך	מבצע השירותים -
חתימה וחתימת	שם מלא		
חתימה וחתימת	שם מלא	תאריך	מנהל האגף -
חתימה וחתימת	שם מלא	תאריך	גזבר העירייה -
חתימה וחתימת	שם מלא	תאריך	ראש העירייה -

עיריית ירושלים
המינהל לשרותי קהילה - אגף תרבות
בית זוסמן
מרכז לכבדי שמייעה
טל': 053-7639123 02-6413243



נספח א' - כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין

אני הח"מ אלה דג'ין מס' ת.ז. 56003510
 מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
 מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן:

א. אני מתחייב בשם אלה דג'ין (שם העמותה/ החברה) כי כל העובדים ובכלל זה עובדים סוציאליים/ מתנדבים/ רכזים/ מדריכים/ נהגים וכל עובד אחר שיועסקו על ידו בין במישרין בין בעקיפין ע"י קבלני משנה לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א - 2001. אני מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא נעסיק עובדים שהורשעו בביצוע העבירות הנ"ל ובמידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדנו נברר באופן מיידי את החשד ולא נמשיך להעסיקו. אני מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל.

ב. אני מתחייב בשם _____ (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א - 2001 כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצלנו, אני מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל.

ג. אני מתחייב בשם _____ (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.

אישור

אני הח"מ, עו"ד נעמה וייס מאשר בזאת כי בתאריך 4.8.25 הופיע בפני מר/גב' אלה דג'ין ת.ז. 56003510 המוסמך לחתום בשם _____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.
 נעמה וייס, עו"ד
 מ.ר. 93607
 חתימת עו"ד
4.8.25
 תאריך

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: _____

נספח ב' - אישור הוועדה למסירת עבודות



אישור עוסק פטור

מדינת ישראל
רשות המסים
אגף המכס ומע"מ



לכבוד
קיקיון לאה
התאנה 45
כפר בן נון 9978000
890-907-000

056003510

מס' תיק

45

מ.א.

20

ט.ו

קיקיון לאה

שם העוסק



מדינת ישראל
רשות המסים
אגף המכס ומע"מ



אישור עוסק פטור

056003510

מספר עוסק

קיקיון לאה

שם העוסק

שירותי תמלול

כינוי העסק

התאנה 45, כפר בן נון

מען העסק

נרשם כעוסק פטור לפי חוק מס ערך מוסף

מע"מ רמלה

ממונה אזורי

01/04/2023

תאריך רישום

29/05/2023

תאריך הדפסה

לידיעתך:

- עוסק פטור אינו רשאי להוציא חשבונית מס ואינו רשאי לנכות מס תשומות.
- עוסק פטור שמחזור עסקאותיו במהלך שנת המס עלה על "סכום הפטור", עליו להודיע מיד למשרד אזורי מע"מ בו מתנהל תיקו.
- הצהרת עוסק פטור ניתן לדווח באתר האינטרנט של רשות המסים.

תאריך הדפסה: 15/11/2023

25	5	42	25000	56003510	קיקיון לאה
פקיד שומה	חוליה	סוג תיק	קבוצת חשבון	מספר ישות	שם
			התאנה 45 כפר בן נון		התאנה 45 כפר בן נון
			כתובת עסק		כתובת ישות
			מספר תיק ניכויים	56003510	56003510
				מספר תיק מע"מ	מספר תיק מ"ה
				9609 - שירותים אישיים אחרים, לנמ"א	9609 - שירותים אישיים אחרים, לנמ"א
				ענף מס הכנסה	ענף מס הכנסה
				9609 - שירותים אישיים אחרים, לנמ"א	9609 - שירותים אישיים אחרים, לנמ"א
				ענף מע"מ	ענף מע"מ

על יסוד המסמכים והנתונים שהומצאו לי הנני מאשר בזה כי מתשלומים בעד ביצוע עבודות המנויות להלן יש לנכות לנמען מס הכנסה בשיעורים הבאים:

[illegible]

לתשומת לבך:

1. אישור זה אינו תקף לעניין חוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו – 1976.
2. אישור זה חל אך ורק על ניכויים מתשלומים המפורטים לעיל.
3. אישור זה אינו חל על תשלומי משכורת, הטבות ותשלומים בשווה כסף. כל הטבה ותשלום בשווה כסף חייבים בניכוי מס במקור ע"י נותן ההטבה, עפ"י השיעור המתחייב מתקנות מס הכנסה (ניכויים במקור).
4. אישור זה אינו מהווה אסמכתא לבנק לצרכי העברת תשלומים לחו"ל.
5. אישור זה אינו חל על הפקעת זכות במקרקעין.
6. אישור זה לא יחול על חיוב במס במכירת זכויות במקרקעין או בפעולה באיגוד מקרקעין על פי חוק מיסוי מקרקעין.

אישור זה בתוקף מיום 30/05/2023 ועד יום 31/03/2024

שם משדר

האישור הוצא ע"י

שע"ם - אינטרנט

יעקובי יהושע
פקיד השומה
רמלה

מנכה יקר,
בטופס זה הושקעו מאמצים למניעת זיופים
ניתן לאמת את כוונות שיעור ניכרי המס
באתר האינטרנט של מ"ה שכתובתו
www.gov.il/he/departments/israel_tax_authority
אישור זה מבטל כל אישור קודם



**אישור על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עיסקאות
גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס) התשל"ו-1976**

תאריך הדפסה: 15/11/2023

25	5	42	25000	56003510	קיקיון לאה
פקיד שומה	חוליה	סוג תיק	קבוצת חשבון	מספר ישות	שם
			התאנה 45 כפר בן נון		התאנה 45 כפר בן נון
			כתובת עסק		כתובת
			מספר תיק ניכויים	56003510	56003510
				מספר תיק מע"מ	מספר תיק מ"ה

- אני הח"מ "פקיד מורשה" כמשמעותו בחוק עיסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות) התשל"ו-1976 מדווח בזאת כי למיטב ידיעתי הנמען:
 - מנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהל עפ"י פקודת מס הכנסה וחוק מס ערך מוסף התשל"ו-1975.
 - נוהג לדווח לפקיד השומה על הכנסותיו ולמנהל מע"מ על עיסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.
- אישור זה אינו מהווה אסמכתא לענין קבילות פנקסי החשבונות, אין בו כדי לחייב בצורה כלשהי בפני ועדת ערר או בפני בית המשפט ואין הוא קובע עמדה ביחס לתקינותם של הדו"חות, מועדי הגשתם או נכונות הסכומים ששולמו על פיהם.

אישור זה בתוקף מיום 30/05/2023 ועד יום 31/03/2024
שעים - אינטרנט
שם משדר

31/03/2024	30/05/2023	31/03/2024	30/05/2023
31/03/2024	30/05/2023	31/03/2024	30/05/2023
31/03/2024	30/05/2023	31/03/2024	30/05/2023
31/03/2024	30/05/2023	31/03/2024	30/05/2023
31/03/2024	30/05/2023	31/03/2024	30/05/2023

מנכה יקר,
בטופס זה הושקעו מאמצים למניעת זיופים
ניתן לאמת את נכונות שיעור ניכוי המס
באתר האינטרנט של מ"ה שכתובתו
www.gov.il/he/departments/israel_tax_authority
אישור זה מבטל כל אישור קודם.

אלעד רוני
ממונה אזורי מס ערך מוסף
מע"מ-רמלה

יעקובי יהושע
פקיד השומה
רמלה

21/10/18

1. 10/10/18

2. 10/10/18

3. 10/10/18

4. 10/10/18

5. 10/10/18

6. 10/10/18

הזמנה להצטרף למאגר יועצים

בחודש נובמבר 2016 פורסם חוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016 אשר קבע "נוהל התקשרויות לביצוע עבודה מיוחדת הדורשת ידע ומומחיות מיוחדים או יחסי אמון מיוחדים בפטור ממכרז".

בהתאם לזאת, בימים אלה, נערך אגף הרווחה בעיריית ירושלים להקמת מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית, לצורך ביצוע עבודות מקצועיות כאמור להלן.

בהתאם לחוזר מנכ"ל הנ"ל, תנאי להתקשרות הרשות המקומית בפטור ממכרז לביצוע עבודות כאמור, הינו כי מבצע העבודה יהיה כלול במאגר רשימת היועצים והמתכננים (להלן: "המאגר").

המאגר יפורסם באתר האינטרנט של הרשות המקומית ויעודכן לפחות אחת לשלוש שנים.

מתרגמים ומתמללים המבקשים להיכלל במאגר, יגישו טופס בקשת הצטרפות בצירוף כל המסמכים הנלווים באמצעות מעטפה (על גבה יכתוב המציע את שם היועץ/שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה) ובמסירה ידנית, עד ולא יאוחר מיום 05/08/2025 בשעה 12.00 לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

שאלות והבהרות לגבי ההליך ניתן להפנות לגב' רונית שרמן באמצעות דוא"ל shronit@jerusalem.muni.il וזאת עד ליום 22/07/2025 בשעה 12.00.

השאלות והתשובות לשאלות ההבהרה תפורסמנה באתר העירוני עד ליום 29/07/2025 בשעה 12.00.

באחריות מגישי ההצעה לעקוב אחר פרסום תשובות העירייה לשאלות ההבהרה באתר העירוני. למען הסר ספק התשובות לשאלות ההבהרה מהוות חלק בלתי נפרד מההזמנה.

מאגר המתרגמים והמתמללים ישאר פתוח להגשת מועמדות להיכלל במאגר. תיבת ההצעות תיפתח פעמיים בכל שנה, על פי המועדים המפורטים להלן. את ההצעות יהיה להגיש על פי האמור לעיל ובהתאם למועדים המפורטים להלן לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

התאריכים הנוספים בהם תיפתח התיבה:

1.3.2026

1.9.2026

1.3.2027

1.9.2027

העירייה רשאית לצרף למאגר את היועצים המתאימים על פי שיקול דעתה הבלעדי, ותהא רשאית לדרוש מן היועצים הבהרות ו/או השלמות ו/או כל דבר שהוא לפי שיקול דעתה הבלעדי.

יועץ שיבחר לספק את השירות לעיריית ירושלים יחתום על הסכם התקשרות בהתאם לדרישות העירייה ויתחייב להימנע מכל ניגוד עניינים.

יובהר כי ההצטרפות למאגר אינה מבטיחה מסירת עבודה כלשהי, או בהיקף כלשהו, לכל היועצים או חלקם.

כללי:

1. אגף הרווחה בעיריית ירושלים (להלן: "העירייה") מעוניין להקים מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית (להלן: "היועצים/היועץ") בתחומי העיסוק המפורטים להלן בסעיף 12 להזמנה זו (להלן: "תחומי עיסוק"), זאת לצורך מתן שירותים מקצועיים בתחומים אלו, בהתאם לצרכי העירייה, כפי שיעלו מעת לעת (להלן: "המאגר"). העירייה רשאית להוסיף תחומים נוספים לרשימה, בכל זמן שתראה לנכון בהתאם לצרכי העירייה.
2. יועץ העונה על התנאים המפורטים בהזמנה זו, מוזמן לפנות בבקשה להיכלל במאגר בדרך המפורטת בהזמנה זו, תוך צירוף המסמכים הנדרשים לשם כך.
3. יובהר כי כל יועץ רשאי להגיש בקשה להיכלל במאגר ביותר מתחום עיסוק אחד. במקרה כזה, על היועץ להגיש בקשה נפרדת במעטפה נפרדת לכל תחום עיסוק ולצרף לכל בקשה כזו את כל המסמכים הרלוונטיים לגבי אותו תחום עיסוק כולל הצעת מחיר בהתאם לנספח ו'.
4. על יועץ המגיש הצעתו בהליך זה למלא הצעת מחיר למתן השירות לכל תחום עיסוק בו הוא בחר להגיש את הצעתו. ניתן להגיש הצעה ליותר מתחום אחד (תרגום / תמלול / תרגום + תמלול). הצעת מחיר זו של המציע תחייב למשך כל שנות ההתקשרות נשוא הליך זה (נוסח הצעת המחיר מצורפת בנספח ו').
5. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר הצטרפות יועץ למאגר, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, אם היא תמצא אותו כלא מתאים להיכלל במאגר מכל סיבה שהיא.
6. יודגש, כי אין בפרסום הזמנה זו, בכדי לחייב התקשרות עם מי מהיועצים למתן שירות מסוים, או להגביל את סמכותה ושיקול דעתה של העירייה בנושא.
7. התקשרות עם יועץ הרשום במאגר, תיערך לאחר פנייה תחרותית למספר יועצים מתוך המאגר שהעירייה תראה לנכון בהתאם להוראות הדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה ו/או בהתאם לסבב שוויוני והוגן, ככל הניתן, בין היועצים נותני השירות מתוך המאגר בתחום השירות המבוקש ובהתאם לזמינות וליכולות המקצועיות של היועצים והכל בהתאם ובכפוף לצרכי העירייה ותוך שקילת שיקולים נוספים כגון: אופי העבודה הנדרשת, ניסיונו של היועץ, המיקום הגיאוגרפי של העבודה, היקף עבודות דומות שבוצעו בעבר ע"י היועץ, יתרונות יחסיים של היועץ, רמת הזמינות של היועץ לביצוע העבודה הנדרשת, עבודה המשכית, יתרון מיוחד ליועץ מסוים וכיוצ"ב. הכל על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
8. העירייה תהא רשאית בכל עת, על פי שיקול דעתה, לרענן את מאגר היועצים מחדש ו/או לגרוע יועצים מהמאגר ו/או להתקשר עם יועץ כלשהו מתוך המאגר, בכל שלב שהוא, ו/או להחליט על

הפסקת ההתקשרות עם מי מהיועצים בכל עת ו/או להחליט כי בכוונתה לצאת לכל הליך שהוא לקבלת הצעות ו/או לערוך התקשרויות נוספות, וזאת ללא מתן הודעה מוקדמת לכל גורם שהוא.

9. העירייה רשאית לקבוע, על פי צרכיה, את סוגי היועצים הנדרשים לה בכל תחום וכן לצמצם או להרחיב את היקף פעילות העבודה הנדרשת, הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי.

10. עדכון המאגר ייעשה לפחות אחת לשלוש שנים. רשימת היועצים תפורסם ותהיה פתוחה לעיון הציבור באתר האינטרנט של העירייה.

11. היועץ הזוכה יחתום על החוזה ועל הנספחים להליך זה בדבר ביצוע השירותים בהתאם להזמנה זו ולפרטי הצעתו שיאושרו על ידי העירייה ובכפוף לתנאים נוספים אשר יידרשו על ידי העירייה, ככל שיידרשו, הכל בהתאם לצרכי ההתקשרות הרלוונטית.

12. העירייה תהא רשאית להתנות את ההתקשרות עם יועץ בכל תנאי שהוא, הכל בהתאם לדרישות ולצרכי אותה התקשרות, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי.

13. העירייה שומרת לעצמה את הזכות לערוך בדיקות לפי ראות עיניה אודות המבקשים, כולם או מקצתם, ובכלל זה אודות עברם וניסיונם. בהגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים רואים את המבקש כמי שהסכים מרצונו הטוב והחופשי לעריכת בדיקות כאמור. מבקש שלא ישתף פעולה בעריכת הבדיקות כאמור ו/או ימסור מידע לא נכון, תהיה העירייה רשאית לדחות את בקשתו להיכלל במאגרי העירייה.

14. היועץ אינו רשאי לשנות את מסמכי ההליך ו/או כל מסמך שהוא הנוגע להליך הקול הקורא, להוסיף להם או למחוק בהם, להסתייג מהם או להתנות עליהם בדרך כלשהי. כל שינוי, הוספה, מחיקה או התניה כאמור שיש בהם משום הסתייגות ממסמכי ההליך או מתנאיו עלולים להביא לפסילת הבקשה ובכל מקרה לא יהיה להם תוקף. בהגשת הבקשה להליך קול קורא ייחשב היועץ כמי שוויתר מראש על כל טענה בקשר להליך על נספחיו והוא מאשר כי ההליך ברור ומובן לו.

תחומי העיסוק המבוקשים:

15. להלן תחומי העיסוק הנדרשים, דרישות התפקידים הנדרשים, תנאי הסף הנדרשים להתקיים ביועץ בכל אחד מהתחומים ומסמכים שיש לצרף לצורך הוכחת תנאי הסף.

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות:

תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
1. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה. מצ"ב למילוי נספח ה'1. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
2. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית ולשפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה העברית ולשפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה הערבית על בוריה וכן המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בוריה. מצ"ב למילוי נספח ה'2. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
3. תמלול לשפה העברית	הקלדה בעברית של הנאמר בעל פה בשפה העברית בזמן אמת,	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90

מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף	תנאי סף	דרישות התפקיד	תחום העיסוק	
מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'3.	כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.	במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.		
2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.	2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.			
1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בלחיצות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'4.	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. 2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	הקלדת בערבית של הנאמר בעל פה בשפה הערבית בזמן אמת, במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	4. תמלול לשפה הערבית	
2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.				

16. **תנאי סף נוסף** - על היועץ לצרף לבקשתו כל תעודה ו/או רישיון הנדרשים מכוח כל דין לשם מתן שירותים בתחום העיסוק שלגביו מוגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים וכן העתק מרישום בתוקף מכל מרשם רלוונטי המתנהל על פי דין בתחום העיסוק הרלוונטי.

17. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע המגיש מועמדות למתן שירותי תרגום ו/או שירותי

תמלול:

1. על המציע להיות בעל היכרות וניסיון בעבודה עם אנשים עם מוגבלות.
2. על המציע להיות בעל סבלנות, אמפטיה ויחסי אנוש טובים.
3. על המציע להיות בעל יכולת התארגנות במצבים לא שגרתיים (למשל: טיולים).
4. על המציע להיות בעל יכולת דיוק בזמנים.
5. על המציע להיות בעל ניסיון בעבודה מול קהל ומעל במה.
6. על המציע לתת את השירות המבוקש בעיר ירושלים, למעט טיולים אשר יהיה על המציע ללוות גם מחוץ לירושלים.
7. על המציע להיות בעל מחשב ו/או בעל פלאפון חכם (לצורך התקשרות באמצעות שיחות וידאו וכדו' לתרגום לשפת סימנים ותמלול).
8. על המציע להיות בעל מיומנויות אינטרנטיות ומיומנות באמצעים מקוונים.
9. תעודות השכלה נוספות ככל שישנן (לא חובה).

18. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע שמגיש מועמדות למתן שירותי תמלול:

1. על המציע להיות בעל מחשב נייד אישי למתמלל.
2. על המציע להיות בעל מקלדת אלחוטית למתמלל.
3. על המציע להכיר את תוכנת WORD ולשלוט בה.
4. על המציע להיות בעל יכולת טכנית לארגון מחשבים ותקשורת.

19. תנאים כלליים - מסמכים נוספים שהיועץ נדרש לצרף להצעתו (מעבר למסמכים האמורים בעמודה שכותרתה "דרך הוכחת תנאי הסף" המופיעה בטבלה):

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות.

1. קורות חיים של נותן השירות לרבות פרטי השכלתו וניסיונו המקצועי במתן שירותים בהתאם לתחום העיסוק הרלוונטי אליו מוגשת הבקשה, תוך תיאור של פרויקטים בו עסק בתחום העיסוק הנ"ל, מועד ביצוע הפרויקטים והיקפם הכספי.
2. רשימת ממליצים, לרבות מספרי טלפון בהם ניתן ליצור עימם קשר.
3. תצהיר מאת נותן השירות חתום על ידו ובמקרה שנותן השירות הינו תאגיד מכל סוג שהוא-חתום על ידי מורשי החתימה מטעמו ועל ידי כל אחד ממנהליו ומבעלי השליטה בו, לפיו נותן השירות לא הורשע בפלילים בעבירה נגד בטחון המדינה ו/או בעבירה על פי חוק העונשין, התשל"ז-1977 כנגד

גופו של אדם, ו/או בעבירות מוסר או בעבירות רכוש, או בעבירות שיש עימן קלון, או שאם הורשע, חלפו לפחות 10 שנים מיום מתן גזר הדין.

4. אישור בתוקף על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.

5. היה ונותן השירות הינו תאגיד, עליו לצרף להצעתו תעודת התאגדות כדין מרשם החברות, העמותות. היה ונותן השירות אינו תאגיד עליו לצרף תעודת עוסק מורשה או תעודת עוסק פטור.

6. טופס בקשה להיכלל במאגר חתום על ידי נותן השירות (נספח ב' להזמנה זו).

7. שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים ושמירה על סודיות (נספח ג').

8. על אף האמור בהזמנה זו העירייה תהא רשאית לדרוש מנותן השירות, להשלים כל מסמך שהוא, ליתן הבהרות, וכל פרט שהוא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.

20. אופן הרישום למאגר וניהולו:

1. נותן שירות המבקש להיכלל במאגר, ימלא את הבקשה להצטרפות למאגר המצ"ב כנספח ב' להזמנה, יצרף לה את כל המסמכים הנדרשים באוגדן סגור וימצאיה - באמצעות מעטפה אטומה אשר על גבה יכתוב המציע את שם נותן השירות /שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה כמפורט בראש הזמנה זו.
2. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר רישום יועץ למאגר מכל סיבה שהיא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.
3. הרישום במאגר היועצים בהתאם להזמנה זו יהיה בתוקף בהתאם לדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
4. פרסום רשימת היועצים הכלולים במאגר יופיע באתר האינטרנט של העירייה.
5. יועץ שייכלל במאגר היועצים מחויב למסור לעירייה הודעה בכתב על כל שינוי שחל אצלו ביחס לתנאי הסף כמפורט לעיל כולל ביטול ו/או התלייה ו/או אי חידוש של רישיון או היתר או רישום, וזאת תוך 14 יום ממועד שנודע ליועץ על השינוי.

21. היקף ההתקשרות עם היועצים:

1. בקשת יועץ להיכלל במאגר היועצים, מהווה הסכמה לכל תנאי ההזמנה.
2. עם סיום ההליך ועם בחירת העירייה את היועץ שיספק את העבודה, על היועץ לקבל הזמנת עבודה חתומה מראש, מטעם מורשי החתימה של העירייה, כתנאי לתחילת מתן השירותים על ידו.
3. העירייה תהיה רשאית להפסיק את ההתקשרות עם היועץ בכל עת, מסיבות של תפקוד לא מתאים או מסיבות תקציביות או מכל סיבה אחרת, על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.

22. איסור ניגוד עניינים ושמירה על סודיות:

מובהר בזאת, כי היועץ שייבחר לביצוע העבודה, עובדיו או כל הפועלים מטעמו, ידרשו להתחייב כתנאי סף לקבלת העבודה, שלא לעסוק ולא לטפל במישרין ו/או בעקיפין בכל עניין היוצר או העלול ליצור ניגוד עניינים עם העבודה שלביצועה ייבחרו ולחתום על שאלון איתור חשש לניגוד עניינים וכן לחתום על הצהרה בדבר שמירה על סודיות שהעתקם מצ"ב (נספח ג').

נספח א'

פרוטוקול שירותי משרד
1993 בע"מ בקשת הצטרפות למאגר יועצים

רח' דיסקין 3, ירושלים

שם הסעף: 03-5625768-02-6240429

מספר ת.ז. / ח.פ. / ע.ר.: 511762395

אני הח"מ, מבקש להיכלל במאגר היועצים והמתכננים המוקם על ידכם, אני מאשר כי קראתי את כל מסמכי הזמנה להגשת מועמדות כפי שפורסמו על ידכם ואני מסכים ומקבל את כל האמור בהם.

אני מעוניין להיכלל במאגר היועצים לצורך אפשרות לקבלת עבודות מאת עיריית ירושלים (להלן: "העירייה") לפי הזמנה שתיתן לי מעת לעת והנני מתחייב לעמוד לרשות העירייה לביצוע עבודות אלו.

אני עומד בתנאי הניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת הצעתי, כמפורט בטבלה בסעיף 14 להזמנה וכן בסעיפים 15 – 18 להזמנה.

פרטים אודות צוות הייעוץ המקצועי של היועץ/ת המועסק על ידו/ה דרך קבע לרבות

שמות, תפקידים, השכלה פורמאלית וניסיון (יש לצרף קו"ח ותעודות):

1. אצ"ל בלגיה - המכה - 1

פרטים אודות הניסיון המקצועי של היועץ/ת. יש לפרט את הפרויקטים שבהם נתן/ה ייעוץ, השנים שבו ניתן השירות, היקפם הכספי של הפרויקטים שבוצעו על ידי היועץ ולצרף המלצות:

1. אצ"ל בלגיה - המכה - 1
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



ידוע לי כי העבודה המבוקשת הינה על בסיס קבלני בלבד וכי אין העירייה מעסיקה שלי ו/או של העובדים המועסקים על ידי.

הריני מתחייב לשמור בסוד על כל המידע שיגיע לידי עקב פעילותי במסגרת הזמנה זו.

התחייבות זו תחול אף על כל אדם שיועסק על ידי במתן שירותים מכוח הזמנה זו.

~~פרוטוקול שדות משרד
1993 בע"מ
רח' דניאל 3, ירושלים
טל. 02-6240429 - 03-5625768~~

תאריך: 3/8/25 חתימת המבקש/ת:

לידיעתך:

בקשה שלא תמולא כראוי ו/או שלא יצורפו אליה כל האישורים הנדרשים ו/או מסמכים לא יהיו בתוקף ו/או מסמכים לא יהיו קריאים וברורים, העירייה תהא רשאית שלא לדון בה וליועץ לא תהיה כל תביעה ו/או דרישה ו/או טענה בענן זה.

נספח ב'

מפרט עבודות - הנחיות לביצוע תרגום לשפת

הסימנים ולתמלול

1. התרגום לשפת הסימנים והתמלול מתקיימים כחלק מההנגשה במועדון החברתי לחרשים "בית זוסמן" הנמצא בקרית יובל בעיר ירושלים, לתושבים דוברי עברית, ובמועדון החברתי "תווצאל" הנמצא באבו טור בעיר ירושלים לתושבים דוברי השפה הערבית. ההנגשה מתבצעת הן במרכזים עצמם והן בפעילויות מחוץ למרכזים וכן בפעילויות שונות המתבצעות כחלק משירותי אגף הרווחה ו/או עיריית ירושלים.
2. בנוסף מתקיים תרגום לשפת סימנים ותמלול לכל יחידות מינהל קהילה על פי הצרכים, לקבוצות, ימי עיון וכנסים, ברחבי העיר ירושלים ומחוצה לה.
3. הגעת נותן השירות למקום התמלול/ תרגום לשפת סימנים תהיה לפחות 10 דקות לפני תחילת האירוע (תלוי בסוג האירוע והמקום).
4. המתמלל/ מתרגם לשפת סימנים ימצא בקשר ישיר מול המארגן כדי לתאם כיצד יש להתארגן להנגשה בצורה מיטבית.
5. נותן השירות יעמוד בקשר ישיר מול המארגן והצוות הרלוונטי לצורך תיאום והגדרת הצרכים.
6. המתרגם לשפת סימנים / המתמלל יהיו זמינים לאורך כל זמן הפעילות לקהל הלקוחות ולצוות העובדים המפעילים את הפעילות.
7. מחיר שעת עבודה הוא עבור עבודה של 60 דקות. מינימום הזמנה ותשלום יהיה לשעת עבודה אחת.
8. תמלול/תרגום לשפת סימנים שיתבצע מעבר לשעה: עד חצי שעה תמלול/תרגום תשלום עלות של חצי שעת עבודה, מעבר לחצי שעת עבודה תשלום עלות של שעת עבודה מלאה.
9. במידה והמתמלל/ מתרגם לשפת סימנים אישר הגעה לאירוע, אך הוא לא יכול להגיע מסיבות שונות, חלה עליו החובה והאחריות למצוא מחליף מתוך המציעים שיכנסו למאגר נשוא הליך זה, אשר יחליף אותו באירוע.
10. לעירייה שמורה הזכות להודיע על ביטול הזמנה של המתמלל/מתרגם לשפת סימנים וזאת ללא תמורה בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה.
11. חוגים קבועים שבועיים בבית זוסמן/באבו טור ישולמו לפי הגעת המתרגם/מתמלל לביצוע העבודה בפועל.
12. מתמלל ומתרגם לשפת סימנים יחתמו על טופס ביצוע עבודה בפועל, בהתאם להנחיות צוות בית זוסמן/אבו טור.

הנחיות לתרגום לשפת הסימנים

1. המתרגם לשפת סימנים יהיה זמין לקשר עם החרשים במהלך הפעילות גם בשיחות וידאו בהתאם לבקשת המארגן ובהפצת עדכונים מצולמים בשפת הסימנים.

הנחיות לתמלול

1. בסיוורים וטיולים המתמלל אחראי על נשיאת מחשב נייד עם סוללה מספקת ומקלדת אלחוטית. התמלול מתבצע במצבים לא שגרתיים (לדוג': ישיבה על הרצפה, תמלול כשהמחשב על הברכיים וכדו').

2. במידה והמחשב סופק על ידי העירייה לביצוע התמלול באחריות המתמלל לדאוג לתקינות הציוד ולהחזרתו בתום השימוש לידי נציג העירייה.
3. החומר המתומלל יימסר לידי נציג העירייה בלבד.
4. במידה ונציג העירייה מבקש את החומר המתומלל, כולל הגהה, חישוב התמורה יהיה כדלקמן:
הגהה לתמלול שארך עד 4 שעות, התמחור יהיה מחיר של עד שעת תמלול. הגהה לתמלול שארך מעל 4 שעות תמלול התמחור יהיה מחיר של עד שעתיים תמלול.

תצהיר ושאלון חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

אנו ל שירותי כחל וכהן
בשם "בע"מ

1. לחתום ולהתחייב המורשים

2. חתימת המצהירים המורשים למעט מטעם המציע

3. כל מי מו השותפים במציע ואו את מי ממנהלי המציע ואו את מי מעובדי המציע ואו את כל מי שיעסוק מטעם מי מהגורמים המנויים לעיל בביצוע ההסכם, במצב של ניגוד עניינים בין מתן השירותים לפי ההסכם לבין אינטרסים אחרים שלהם.

4. הרני להצהיר כי נכון ליום תצהירו זה המוסד קול שרותי המציע אינו נמצא במצב של ניגוד עניינים ואו חשש סביר לקיומן עניינים בין ביצוע השירותים ושוא הליך זה לבין ענייני האחרים ואו הסקידים אותם הוא מכלל

5. ככל שתיתבר הצעתו של המציע בהליך, מתחייב המציע להודיע לעירייה באופן מיידי על כל סיבה שבגללה הוא ואו עובדיו ואו מי מטעמו עלולים להימצא במצב של ניגוד עניינים כאמור לעיל ולהימנע מכל מצב של ניגוד עניינים.

6. מבלי לפגוע באמור לעיל, מודגש כי המציע לא יקבל ולא יקבל כל שכר ואו תשלומים מצד ג' המספק ואו המסוגל לספק לעירייה שירותים בתחום הנוגע להסכמים שבין העירייה לבין המציע.

7. למען הסר ספק, ידוע לנו כי בחתימתנו על נספח זה אנו מאשרים כי מדובר בתנאי יסודי בהסכם וכי, ממילא, במידה ויתברר כי קיים ניגוד עניינים באופן האמור לעיל ואו בכל אופן אחר, הרי שמדובר בהפרה יסודית של ההסכם מצד המציע, על כל המשמעות.

8. חתימת המצהירים המורשים לחתום מטעם המציע:

אני הח"מ, עויד (ס' 200), מאשר כי ביום 3/7/24 הופיע בפניי במשרדי ב (ס' 200) מר / גב' (ס' 200) ונאמר לי שיש להם חתמים שלעיל המורשים לחתום בשם המציע וחתומתם מחייבת את המציע, ואחרי שהזרתיה/ה הצהיר/אמת וכי תייה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא תיעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך:

3/1/25

חתימת וחותמת צורך דין:

דיון: _____
 שירותי משפחה
 1993
 בע"מ
 ירושלים, 3 ירושלים
 03-5625768-02-624042
 קראתי וחבתי חתימה וחזומות:

שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים

הרשות המקומית קרית יואל
 מועמד/ת לתפקיד כהן / כהן
 פרטוקול שירותי משרד 1993 בע"מ
 ד"ר דיסקין 3, ירושלים
 טל. 02-6240429 - 03-5625768
 חלק א' - תפקידים וכהונות

1. פרטים אישיים

שם משפחה: כהן
 שם פרטי: דן
 מס' זהות: 56527463 שנת לידה: 1965
 כתובת: רח' מנקמת 16 עיר/ישוב: קראית מיקוד: -
 מס' טלפון: 03 5625768 מס' טלפון נייד: 050551854

2. תפקידים ועיסוקים

פירוט תפקידים ועיסוקים נוכחיים ותפקידים ועיסוקים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה (לרבות כשכירה, כעצמאית, כנושאת משרה בתאגיד, כקבלנית כיועצת וכד').
 נא להתייחס גם לתפקידים בתאגיד מכל סוג (חברה, שותפות, עמותה וכיו"ב).
 נא להתייחס לתפקידים בשכר או בהתנדבות (יש לציין במפורש סוגי תפקידים בהתנדבות).

שם המעסיק וכתובתו	תחומי הפעילות של המעסיק	התפקיד ותחומי האחריות	תאריך העסקה
משרד חברה	פראקטיקל	מנהל	30 שנה

3. תפקידים ציבוריים

פירוט תפקידים בשירות הציבורי וכהונות ציבוריות שלא צוינו בסעיף 2 לעיל.
נא להתייחס לתפקידים נוכחיים ולתפקידים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה.

הגוף	התפקיד	תאריכי מילוי התפקיד

4. חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים

פירוט חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים של תאגידים, רשויות או גופים אחרים, בין ציבוריים ובין שאינם ציבוריים.
נא להתייחס לכהונות נוכחיות ולכהונות קודמות לתקופה של 4 שנים אחורה.

שם התאגיד/רשות/גוף ותחום עיסוקו	תאריך התחלת הכהונה ותאריך סיומה	סוג הכהונה (דירקטור חיצוני או מטעם בעלי מניות. ככל שמדובר בדירקטור מהסוג השני - נא לפרט גם שמות בעלי המניות שמינו אותך)	פעילות מיוחדת בדירקטוריון (כגון חברות בוועדות או תפקידים אחרים)

5. קשר לפעילות הרשות המקומית

האם יש, או היו לך, או לגוף שאתה בעל עניין בו, זיקה או קשר, שלא כאזרח המקבל שירות, לפעילות הרשות המקומית שבה אתה מועמד/ת לעבוד, או לגופים הקשורים אליו (ובכלל זה זיקה או קשר לתאגידים סטוטוריים שבשליטת הרשות המקומית שבה אתה מועמד/ת לעבוד או לגופים אחרים שהיא קשורה אליהם)?

נא להתייחס לזיקות ולקשרים נוכחיים ולתקופה של 4 שנים אחורה, ולציין כל זיקה או קשר באופן מפורט.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או מכהן כדירקטור, או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו. (אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968, בתאגידים הנסחרים בבורסה¹).

כן / לא

אם כן, פרטי

6. פירוט תפקידים כאמור בשאלות 2-5 לגבי קרובים יש להתייחס לתפקידים ולכהונות בהוות בלבד.

¹ חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

(1) מי שמחזיק בחמישה אחוזים או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד, או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה שבו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -

(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;

(ב) המחזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;

(2) חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

פרוטוקול שעותי משרד
1993 בע"מ

קראתי והבנתי חתימה וחותמת:
טל. 02-6240429-02-5625768-3

כן / לא
אם כן, פרטי:

10. פירוט קורות חיים ועיסוקים

נא צרף/י בנפרד קורות חיים, מעודכנות ליום מילוי השאלון, הכוללות השכלה ופירוט עיסוקים בעבר ובהווה, כולל תאריכים.

מקבץ - נ"ח - ס/מ/נ (2)

חלק ב' – נכסים ואחזקות

11. אחזקות במניות

פירוט אחזקת מניות בתאגידים, במישרין או בעקיפין, או שותפות בגופים עסקיים כלשהם, שלך או של קרובך.
(אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968 בתאגידים הנסחרים בבורסה).
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא
אם כן, פרטי:

שם התאגיד/הגוף	שם המחזיק (אם המחזיק אינו המועמד)	% החזקות	תחום עיסוק התאגיד/הגוף

12. נכסים שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד במצב של חשש לניגוד עניינים

האם קיימים נכסים אחרים בבעלותך או בבעלות קרובך, שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד אותך במצב של ניגוד עניינים עם התפקיד שאליו אתה מועמד?
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא
אם כן, פרטי:

² חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

- מי שמחזיק ב-5% או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק ב-25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה בו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -
(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;
(ב) החזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;
2. חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

13. חבות כספים בהיקף משמעותי

האם את/ה, קרוביך או מי משותפיך העסקיים, אם יש כאלה, חייבים כספים או ערבים לחובות או להתחייבויות כלשהם?
 "קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא
 אם כן, פרטי:

14. נכסים אחרים שעלולים להעמידך במצב של חשש לניגוד עניינים

האם ידוע לך על נכסים אחרים, שלא פורטו לעיל, שעשויים להעמיד אותך במצב של חשש לניגוד עניינים בתפקיד שאליו את/ה מועמד/ת?
 נא להתייחס לנכסים שלך, של קרוביך, של מקורביך (ובכלל זה חברים קרובים ושותפים עסקיים), של גופים שאתה בעל עניין בהם ושל גופים שקרוביך או מקורביך הם בעלי עניין בהם. נא להתייחס גם לאחים ולבני זוגם ולקרובים שאינם מדרגה ראשונה.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או זכויות הצבעה בו, בין במישרין ובין בעקיפין, ו/או מכהן בדירקטוריון או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו.

כן / לא
 אם כן, פרטי:

חלק ג' – הצהרה

אני החתום/ה מטה נתן אורן ת.ז. מס' 56577435, מצהיר/ה בזאת כי:

1. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מלאים, נכונים ואמיתיים;
2. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מידיעה אישית, אלא אם כן נאמר במפורש כי ההצהרה היא למיטב הידיעה, וזאת במקרה שבו הפרטים אינם ידועים לי במלואם ו/או בחלקם ו/או אינם ידועים לי מידיעה אישית;
3. מעבר לפרטים שמסרתי בשאלון לא ידוע לי על כל עניין אחר שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים עם התפקיד;
4. אני מתחייב/ת להימנע מלטפל בכל עניין שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים במילוי התפקיד, עד לקבלת הנחייתו של היועץ המשפטי של הרשות המקומית בנושא;
5. אני מתחייב לכך שבמקרה שיחולו שינויים בתוכן הצהרותיי בשאלון, או יתעוררו במהלך הדברים הרגיל, סוגיות שלא נצפו מראש, העלולות להעמיד אותי במצב של חשש לניגוד עניינים, איוועץ ביועץ המשפטי של הרשות המקומית, אמסור לו את המידע הרלבנטי בכתב ואפעל לפי הנחיותיו;
6. הובהר לי כי על ההסדר למניעת ניגוד עניינים שייערך לי, במידת הצורך, יחול חוק חופש המידע, התשנ"ח-1998.

~~פרוטוקול שירותי משרד
1993 בע"מ
רח' דיסקין 3, ירושלים
טל. 03-5625768-02~~

7/8/25

תאריך

כתב התחייבות לשמירת סודיות

תאריך: 3, 8, 15

לכבוד
עיריית ירושלים

הואיל ולפי הסכם מיום _____ בחודש _____ שנת _____ שבין _____ (להלן "הזוכה") לבין עיריית ירושלים (להלן "העירייה").

והואיל והעירייה הסכימה להתקשר עם הזוכה בתנאי שהזוכה והבאים מטעמו ישמרו על סודיות כל המידע שהגדרתו להלן, וכן על סמך התחייבות הזוכה לעשות את כל הדרוש לשמירת סודיות המידע;

והואיל והוסבר לי כי במהלך עיסוקי בעבודה בעירייה ו/או בקשר אליה יתכן כי אעסוק ו/או אקבל לחזקתי ו/או יבוא לידיעתי מידע מסוגים שונים, שאינו מצוי בידיעת כלל הציבור, בין בעל פה ובין בכתב, בין ישיר ובין עקיף, השייך לעירייה ו/או הנודע לעירייה ו/או לפעילויותיה בכל צורה ואופן, לרבות אך מבלי לגרוע מכלליות האמור, נתונים, מסמכים ודו"חות (להלן "המידע");

והואיל והוסבר לי וידוע לי כי גילוי המידע בכל צורה שהיא לכל אדם או גוף מלבדו, עלול לגרום לעירייה ו/או לצדדים נזק, והוא עלול להוות עבירה פלילית;

אי לזאת, אני הח"מ מתחייב כלפיכם כדלקמן:

1. לשמור על סודיות גמורה ומוחלטת של המידע ו/או כל הקשור והנובע מן העבודה או ביצועה.
2. ומבלי לפגוע בכלליות האמור בסעיף 1 לעיל, הנני מתחייב כי במשך תקופת ההתקשרות או לאחר מכן ללא הגבלת זמן לא אגלה לכל אדם או גוף, לא אפרסם וכן לא אוציא מחזקתי את המידע ו/או כל חומר כתוב אחר ו/או כל חפץ או דבר, בין ישיר ובין עקיף, לצד כל שהוא.
3. לנקוט אמצעי זהירות קפדניים ולעשות את כל הדרוש מבחינה בטיחותית, ביטחונית, נוהלית או אחרת כדי לקיים את התחייבויותי על פי התחייבות זו.
4. להביא לידיעת עובדי ו/או מי מטעמי חובה זו של שמירת סודיות ואת העונש על אי מילוי החובה.
5. להיות אחראי כלפיכם על פי כל דין לכל נזק או פגיעה או הוצאה או תוצאה מכל סוג, אשר יגרמו לכם או לצד שלישי כל שהוא כתוצאה מהפרת התחייבותי זו, וזאת בין אם אהיה אחראי לבדי בגין כל האמור ובין אם אהיה אחראי ביחד עם אחרים.

6. להחזיר לידיכם ולחזקתכם מיד כשאתבקש לכך כל חומר כתוב או על מדיה מגנטית או אחר או חפץ שקיבלתי מכם או השייך לכם שהגיע לחזקתי או לידי עקב ביצוע העבודה או שקיבלתי מכל אדם או גוף עקב ביצוע העבודה או חומר שהכנתי עבורכם. כמו כן, הנני מתחייב לא לשמור אצלי עותק כל שהוא של חומר כאמור או של מידע.

7. בכל מקרה שאגלה מידע כאמור השייך לכם ו/או הנמצא ברשותכם ו/או הקשור לפעילויותיכם, תהיה לכם זכות תביעה נפרדת ועצמאית כלפי בגין הפרת חובת הסודיות שלעיל. הנני מצהיר כי ידוע לי ששימוש במידע שיגיע לידי במהלך ביצוע העבודה ומסירתו לאחר מהווים עשויים לעלות לכדי עבירה על פי חוק עונשין, התשל"ז – 1997 וחוק הגנת הפרטיות התשמ"א-1981.

ולראיה באתי היום על החתום:

היום: _____ בחודש: _____ שנת: _____

שם פרטי ומשפחה: _____

ת"ז: 56527435

הזוכה: פרוטוקול שירותי משרד

כתובת: 1993 בע"מ

חתימה: רח' דיסקין 3, ירושלים

טל. 03-5625768-02-6240429

נספח ד'

אישור עמידה בתנאי סף*

56527435

אני הח"מ כה/ק/ח בעל תפקיד מנהל שירותי משרד (להלן - היועץ) מצהיר בזאת כי המוסמך לחתום ולהתחייב בשם היועץ 1993 בע"מ הנני עומד בכל תנאי הסף הנדרשים לתחום התחום העיסוק בהקף בעיגול את המבוקש:
(1) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.

- (2) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- (3) תמלול לשפה העברית.
- (4) תמלול לשפה הערבית.

הנני בעל 30 שנות ניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת בקשתי להיכלל במאגר היועצים ובפרט בתנאי הניסיון כמפורט בסעיף 14 להזמנה, וכי כל הפרטים שמסרתי במסגרת הגשת בקשתי זו הינם נכונים.

להלן רשימת הפרויקטים שאותם ביצעתי ושנות הניסיון כמפורט להלן:

ראש עיריית חברה מצ' סולן 1

~~פרוטוקול שירותי משרד
חתימה
1993 בע"מ
ד"ר דיסקין 3, ירושלים
טל. 02-6240429 - 03-5625768~~

3/8/25

תאריך

- חברה / עמותה / מכון המעסיקים מספר נותני שירות ימלאו נספח זה לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות מטעמם ויחתים

נספח ה'
תצהירי עו"ד

נספח ה' - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית על בוריה - למציע המגיש בקשה להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ כהן/מ/ח מס' ת.ז. 56527435
מורשה החתימה על העמותה/ החברה/ תאגיד אחר
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת חסימנים
הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת חסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה.

3/8/25
תאריך

~~חתימת עו"ד משרד
לשירות המבחן
מס' ת.ז. 56527435
03-5625748-02~~

אישור

אני הח"מ, עו"ד סגל/מ/ח מס' ת.ז. 56527435 מאשר בזאת כי בתאריך 3.8.25 הופיע בפני
מר/גב' כהן/מ/ח מס' ת.ז. 56527435 המוסמך לחתום בשם
המציע אשר דובר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

~~חתימת עו"ד
משרד
לשירות המבחן
מס' ת.ז. 56527435
03-5625748-02~~

3.8.25
תאריך

פרוטוקול שירותי משרד
לשירות המבחן
מס' ת.ז. 56527435
קראתי והבנתי חתימה וחותמת יד
על מס' ת.ז. 56527435-02
03-5625748-02

נספח ה-2 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית והשפה הערבית על בורין - למציע

המגיש בקשה להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ בן/ק/ח מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה / החברה / תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת סימנים
הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת
הסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בורין.

תאריך _____ חתימה _____

אישור _____
אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם _____
אשר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.
תאריך _____ חתימת עו"ד _____

נספח 3 - תצהיר בדבר תמלול לשפה העברית - למציע המגיש בקשה להיכלל במאגר המתמללים

אני הח"מ כהן / כהן מס' ת.ז. 6527435
 מורשה החתימה של העמותה / החברה / תאגיד אחר פרוטוקול שירותי נוסרד
 מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי ותמלול לשפה העברית כי
 המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לחקושים
 כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

~~פרוטוקול שירותי נוסרד
 חתימה מס' 1593
 טל. 02-625768-03~~

3/1/25
 תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד 105 מס' 3/1/25 מאשר בזאת כי בתאריך 3/1/25 הופיע בפני
 מר/גב' כהן / כהן מס' ת.ז. 6527435 המוסמך לחתום בשם
פרוטוקול שירותי נוסרד אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

~~ניסוח עמ"ד
 חתימה מס' 15690
 עו"ד~~

3/1/25
 תאריך

נספח 4 - תצהיר בדבר תמלול לשפה הערבית – למציע המגיש בקשה להיכלל

במאגר המתמללים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה הערבית כי
המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות
כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

_____ תאריך
_____ חתימה
אישור
אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.
_____ תאריך
_____ חתימת עו"ד

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

עיריית ירושלים באמצעות האגף הרווחה פונה בזאת בבקשה למתן הצעות מחיר עבור שירותי תרגום ותמלול לשפת הסימנים.

תיאור העבודה :

1. מהות העבודות/ השירותים להם המציע מגיש הצעתו – **יש לסמן בעיגול:**

- ① תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - ② תמלול לשפה העברית.
 - תמלול לשפה העברית.

2. על הספק להצטייד בכל האמצעים הדרושים לצורך ביצוע העבודות והכל על חשבונו.

3. כל מסמכי ההליך הנ"ל יחתמו ע"י המציע בשלב הגשת ההצעות.

4. על הספק לדאוג לכל האישורים הנדרשים עפ"י כל דין מהגורמים הרלוונטיים.

5. על המציע להגיש הצעתו בטופס הצעת המחיר המצ"ב והמסומן **נספח "ב"**. אין לערוך אף שינוי או תוספת בדף הצעת המחיר למעט השלמת הנתונים וחתימה במקומות המיועדים לכך.

6. על המציע לחתום על הזמנה זו, על החוזה, על מפרט העבודות המצ"ב, בכל עמוד ועמוד כחלק בלתי נפרד מהצעה זו, ובחתימה מלאה במקומות המסומנים.

7. על המציע לצרף את כל האישורים הבאים: ⁴ - ¹ **מס' 3 / 1010**

א. אישור כדין על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים אכיפת ניהול חשבונות התשל"ו – 1976 ותשלום חובות מס וחוק שכר מינימום וחוק העסקת עובדים זרים, שהינו תנאי לביצוע תשלומים כלשהם לזוכה במכרז.

ב. אישור על ניכוי (פטור מניכוי) מס הכנסה במקור.

- ג. אישורים מתאימים לגבי רישום התאגיד, זכויות החותמים בשמו וסמכותם לחייב את התאגיד בחתימתם.
- ד. ספק שטרם עבד עם העירייה- יידרש להמציא אישור פרטי בנק באם ייבחר.
8. ההתקשרות כפופה לאישור גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.
9. לוי"ז :
הספק יבצע את עבודות עפ"י האמור במפרט העבודות.
10. הזמנה לוגיסטית
מובהר כי הזוכה בהליך לא יתחיל בביצוע העבודות אלא לאחר קבלת הזמנה לוגיסטית חתומה ע"י גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד, כל עבודה ללא הזמנה כאמור תפטור את העירייה מכל תשלום לספק.
11. היקף תקציבי
העירייה רשאית, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבצע חלק מהעבודה ו/או לבצעה בשלבים, או לצמצם את היקפה עד להיקף התקציבי המתאים והמאושר והכל בהתאם למהות העבודה, לתקציב המאושר ולתוצאות ההליך. מובהר ומוסכם כי אין העירייה מתחייבת להשתמש בכל התקציב העומד לרשותה והדבר נתון לשיקול דעתה הבלעדי ולמציע ו/או למי מטעמו, לא תהיינה כל טענות, דרישות, ו/או תביעות מכל סוג ומין שהוא כלפי העירייה בשל שימוש העירייה בזכויותיה אלו.
12. התשלום לזוכה יהא עפ"י הצעתו בנספח הצעת המחיר. התשלום יהא סופי ועליו יתווסף מע"מ כדין, ומובהר כי הזוכה לא יהא זכאי להפרשי הצמדה ו/או ריבית ו/או אחר.
13. העירייה אינה מתחייבת לקבל את ההצעה הזולה ביותר או הגבוהה ביותר או הצעה כלשהי.
14. העירייה שומרת לעצמה את הזכות להגדיל את היקף ההתקשרות עפ"י הצורך ובכפוף לנהלי העירייה.
15. העירייה שומרת לעצמה את הזכויות שלהלן:
- א. להזמין את המציעים או מי מהם לשם הצגת הצעתם ויכולתם המקצועית.
 - ב. לקיים מו"מ עם המציעים ו/או עם מי מהם.
 - ג. לדחות כל הצעה או את כל ההצעות.
 - ד. לבקש מידע נוסף ו/או הבהרות מכל מציע ו/או מכל המציעים לעניין ההצעות שהוצעו.

- ה. לבטל ו/או לשנות ו/או לעדכן את הדרישות המפורטות במסמך זה, לצמצם ו/או לבטל את העבודה ו/או חלקה בשל סיבות תקציביות ו/או מנהליות ו/או ארגוניות. להזמין רק חלק מהעבודה והשירותים המפורטים במסמך זה. למציעים לא תהיה כל טענה/דרישה או תביעה בשל שימוש שעשה המזמין בזכות מזכויותיו אלו.
- ו. לבטל את ההליך מכל סיבה שהיא.
- ז. לקבל את כל ההצעה/חלק ממנה.
- ח. לפצל את ההצעות ולהכריז על יותר מזוכה אחד, על פי שיקול דעתה.

(2)

22

11

11

הצעת המחיר

למילוי על ידי המציע:

פרוטוקול שירותי משרד
1993 בע"מ

שם המציע: רח' דיסקין 3, ירושלים
טל. 03-5625768 - 02-6240429

• תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: 250 ש"ח * מחיר מלא 11/

• תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: ש"ח

• תמלול לשפה העברית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: 220 ש"ח * מחיר מלא 11/

• תמלול לשפה הערבית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: ש"ח

3/8/25

תאריך: _____

חתימה + חותמת: _____

פרוטוקול שירותי משרד
1993 בע"מ
רח' דיסקין 3, ירושלים
טל. 03-5625768 - 02-6240429

מס' ע.מ/ח.פ: 511762395

פרוטוקול שירותי משרד
1993 בע"מ

קראתי והבנתי חתימה וחותמת: רח' דיסקין 3, ירושלים
טל. 03-5625768 - 02-6240429

הסכם למתן שירותי תרגום לשפת סימנים ולתמלול עבור המינהל לשירותי קהילה

בעיריית ירושלים

שנערך ונחתם ביום _____ בחודש _____ בשנת 2025
תאריך התחלת העבודה _____ תאריך סיום העבודה _____
היקף כספי של ההסכם עד לסכום של _____ ₪ לא כולל מע"מ
המנהל מטעם העירייה _____
המנהל מטעם מבצע השירותים _____
אישור הוועדה למסירת עבודות מס' _____ מיום _____ (מצ"ב אישור הוועדה)

ב י ן

עיריית ירושלים

באמצעות אגף _____

מכיר ספרא ירושלים

טל: 02-6413243

(להלן: "העירייה")

מצד אחד

ב י ן

פרוטוקול שירותי משרד

1993 בע"מ

רח' דיסקין 3, ירושלים

שם החברה/ עמותה/היועץ: _____

טל: 03-5625768-02-6240429

ח.פ.ע.ר.ת.ז: 511762325

באמצעות מנהלה המוסמך לחתום בשמה _____

כתובת: _____

טל: 03-5625768, פקס: 03-5626105

(להלן "מבצע השירותים" ו/או "החברה" ו/או "היועץ")

מצד שני

הואיל: והעירייה מעוניינת בקבלת השירותים, שיפורטו להלן, מאת מבצע השירותים כקבלן עצמאי ומבצע השירותים מסכים לבצע, כקבלן עצמאי, את השירותים שיפורטו להלן בהתאם לתנאי הסכם הזה;

והואיל: והעירייה ביצעה הליך להגשת הצעות על ידי מציעים והצעת מבצע השירותים זכתה בהליך.

והואיל והוועדה למסירת עבודות מספר _____ מיום _____ אישרה מסירת ביצוע השירותים, שיפורטו להלן, למבצע השירותים, והכל בהתאם לתנאי הסכם זה:

אי-לואת הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא

- א. המבוא להסכם זה יחשב כחלק בלתי נפרד ממנו.
- ב. כל הנספחים המצורפים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד הימנו.
- ג. גילה מבצע השירותים סתירה או אי התאמה במסמכים, יפנה מבצע השירותים בכתב למנהל שייתן לו הוראות בכתב כיצד עליו לנהוג.

נספחים לחוזה

- נספח א' – כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין.
נספח ב' – אישור הוועדה למסירת עבודות.

2. הגדרות

בהסכם זה יהיו למונחים הבאים הפירוש כדלקמן:

- א. "**המנהל**" – מנהל האגף או סגן מנהל האגף או כל מי שהורשה בכתב על ידו לעניין הסכם זה, או כל חלק ממנו בין מראש ובין בדיעבד.
- ב. "**השירותים**" –

- (1) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- (2) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- (3) תמלול לשפה העברית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

4) תמלול לשפה הערבית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

5) מכלול העבודות כמפורט בהליך קול קורא שפורסם ושאר כל הפרטים והדרישות המפורטים בנספחים המצורף/ים להליך ולהסכם זה ומהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

ג. **"מבצע השירותים"** – נותן השירותים בהתאם לחוזה זה וכל מי שבא מטעמו ו/או מכוחו.

3. ביצוע השירותים

העירייה מוסרת בזאת למבצע השירותים ומבצע השירותים מקבל בזאת על עצמו לבצע את השירותים כמפורט לעיל וכמפורט בהליך. היקף השירותים יינתנו על ידי מבצע השירותים כמפורט בהזמנת העבודה החתומה כדין על ידי מורשי החתימה.

4. מבצע השירותים מתחייב כדלקמן:

- א. לבצע את השירותים באופן שוטף, בהריצות וברמה מקצועית מעולה, ולשם כך להשתמש במיטב הכושר והידיעה המקצועית.
- ב. להתחיל בביצוע השירותים על סמך הוראה בכתב מאת המנהל. עם מתן ההוראה לביצוע השירותים יקבל מבצע השירותים פירוט התוכניות לגביהם יינתנו השירותים על ידו כאמור.
- ג. לבצע את השירותים בהתאם לכל דין ולמלא אחר כל ההוראות שתינתנה לו מעת לעת על ידי הרשויות המוסמכות.
- ד. לבצע את השירותים וכל המוטל עליו על פי הסכם זה, תוך מגע הדוק ושיתוף פעולה עם המנהל ושאר גורמי העירייה הנוגעים בדבר.
- ה. למלא אחר כל ההוראות וההנחיות שיינתנו לו על ידי המנהל ובלבד שאלו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה ולאפשר למנהל לבצע ביקורת שוטפת בדבר אופן ביצוע השירותים כאמור לרבות באמצעות ביקור במקום.
- ו. להעביר למנהל דיווח שוטף ו/או דו"ח תקופתי בדבר התקדמות העבודה וזאת בטופס מיוחד שיומצא לו ע"י המנהל ועפ"י הוראת המנהל.
- ז. להעסיק לצורך ביצוע השירותים אנשי מקצוע בעלי ידע, רמה ומומחיות ולדאוג לכך שהוראות הסכם זה יקוימו על ידם.
- ח. מבצע השירותים מתחייב להשיב עניינית ותוך זמן סביר לכל פנייה אליו על ידי נציג של העירייה.

5. סמכויות המנהל

- א. המנהל יהיה רשאי מפעם לפעם, ועד לסיום מתן השירותים, לבדוק את טיב השירותים ואת אופן ביצועם ואם מבצע השירותים מבצעם בהתאם להוראות הסכם זה.
- ב. במשך כל תקופת ההסכם המנהל יהיה רשאי לתת למבצע השירותים הוראות והנחיות, בכל הנוגע לביצוע השירותים ובלבד שההוראות וההנחיות שניתנו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה.
- ג. לפסול כל עוזר או עובד שהתמנה על ידי מבצע השירותים לצורך ביצוע הסכם זה וזאת מכל נימוק סביר לפי שיקול דעת בלעדי של המנהל.
- ד. מבצע השירותים ימסור למנהל, על פי דרישתו, דו"ח בדבר התקדמות השירותים וכן רשאי המנהל או מי שיבוא מטעמו לבקר במשרדי מבצע השירותים או במשרדי היועצים לעיון בהתקדמות השירותים ובאופן ביצועם.
- ה. מבצע השירותים ימסור למנהל כל הסבר שיידרש על ידו או מטעמו והוא אחראי לכך שהיועצים גם הם ימסרו למנהל או לכל מי שיבוא מטעמו כל הסבר כאמור.

6. התמורה

- א. בתמורה לביצוע התחייבויותיו של מבצע השירותים על פי הסכם זה, לשביעות רצונה המלאה של העירייה, תשלם עיריית ירושלים למבצע השירותים תשלום עד לסיום המפורט בראש הסכם זה (להלן: "התמורה").
- ב. התמורה תשולם ע"י העירייה למבצע השירותים בתנאי שוטף + 30 יום וזאת לאחר שמבצע השירותים יגיש חשבון המפרט את השירותים שניתנו על ידו (להלן: "החשבון") ובכפוף לאישור המנהל את תוצרי העבודה ולאחר מסירת חשבונית מס כדין לעירייה בגין החשבון שאושר.
- ג. אם לא יאשר המנהל את החשבון כפי שהוגש ע"י מבצע השירותים, ישולם החלק שאינו שנוי במחלוקת במועד הנ"ל וכל חלק מהחשבון שלא יאושר ייערך לגביו בירור בין הצדדים. החלטת המנהל היא זו שתקבע.
- ד. ביצע מבצע השירותים רק חלק מהעבודה שהוזמנה לעיל, תשלם העירייה למבצע השירותים רק אותו סכום המגיע לו עבור אותו חלק שבוצע בפועל ובכפוף לאישור המנהל כאמור לעיל.
- ה. התמורה הנ"ל מהווה תשלום מלא וסופי עבור ביצוע כל התחייבויותיו של מבצע השירותים על פי חוזה זה, והיא כוללת את כל ההוצאות מכל סוג ומן שהוא לרבות שכר עבודה, הוצאות נסיעה ואש"ל של מבצע השירותים והיועצים ולא תשולם כל תוספת לרבות הצמדה או אחר.

ו. תיקון 42 לחוק מע"מ

במידה ומבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ, על מבצע השירותים למסור לעירייה טרם חתימת העירייה על החוזה אישור ר"ח מטעמו לפיו מבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ. מסר מבצע השירותים אישור כאמור תשלם העירייה למבצע השירותים את התמורה תוך שוטף + 30 יום מיום אישור המנהל

את החשבון שיוגש כאמור לעיל. עם תשלום התמורה מתחייב מבצע השירותים להמציא לעירייה חשבונית מס בתוך המועד הקבוע בחוק המע"מ.

7. לוח זמנים ותקופת חוזה

- א. תקופת ההתקשרות תהא כמפורט בראש הסכם זה (להלן: "תקופת ההתקשרות").
- ב. העירייה רשאית להאריך את תקופת החוזה בשנה או חלק ממנה ובלבד שתקופת החוזה כולל התקופה המקורית לא תעלה על 3 שנים.
- ג. מובהר ומוסכם כי הארכת החוזה טעונה אישור של הועדה להארכת חוזים בעירייה או הועדה למסירת עבודות וללא אישור כאמור אין תוקף לכל הארכה.
- ד. נגרם עיכוב בביצוע של שלב כלשהוא משלבי השירותים מסיבה של כוח עליון, או עקב תנאים אחרים שלדעת המנהל אין למבצע השירותים שליטה עליהם ולא היה באפשרותו למנוע, רשאי המנהל להעניק למבצע השירותים אפשרות לביצועם במועדים חלופיים, ובלבד שמבצע השירותים פנה בבקשה לאורכה מיד עם קרות המאורע בגינו הוא מבקש את הארכה; החלטתו של המנהל בעניין זה תהא סופית ותחייב את מבצע השירותים.

8. ביטול ההסכם שלא באשמת מבצע השירותים

- א. העירייה רשאית לפי שיקול דעתה לבטל הסכם זה ו/או להפסיק את ביצועו בכל עת ע"י מתן הודעה בכתב למבצע השירותים 30 ימים מראש וזאת בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה וללא כל צורך בנימוק.
- ב. ביטול החוזה אינו משחרר את מבצע השירותים מהתחייבויותיו על פי החוזה לגבי אותו חלק מהעבודה שבוצע עד למועד כניסת הביטול לתוקף.
- ג. בוטל ההסכם או הופסק המשך ביצוע השירותים כאמור לעיל תשלם העירייה למבצע השירותים את התשלומים בגין ביצוע השירותים שהושלמו עד ליום ביטול ההסכם כפי שייקבע בלעדית ע"י המנהל. פרט לתשלום על פי סעיף זה לא יהא מבצע השירותים זכאי לכל תשלום נוסף מאת העירייה בקשר להסכם זה ולמבצע השירותים לא תהיינה כל טענות, דרישות, תביעות או מענות מכל סוג שהוא כלפי העירייה בשל שימוש בזכותה הנ"ל ובלבד ששילמה את המגיע לו כאמור.
- ד. עם הגעת הסכם זה לסיומו מכל סיבה שהיא וכן בכל תקופת ההסכם מתחייב מבצע השירותים להעביר בצורה מסודרת ומלאה, וכן למסור לעירייה את כל המסמכים המידע וכל חומר אחר שיגיע אליו או הוכן על ידו ו/או ע"י מי מטעמו ו/או ע"י היועצים, עד למועד הפסקת ההסכם ומוסכם כי כל המסמכים ו/או המידע ו/או כל תוצר אחר הינם רכושה של העירייה והיא זכאית לעשות בו כמנהג בעלים.

פרוטוקול שירותי משרד
1993 בע"מ

רח"י דיסקין 31 ירושלים
טל. 02-5625768-02-5625768

קראתי והבנתי חתימה וחותמת:

9. הפסקת ההסכם וביטולו

א. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוסכם כי במקרים הבאים תהא לעירייה הזכות לבטל הסכם זה ולהביאו לידי סיום בכל עת אשר תמצא לנכון, בתנאי שתמסור למבצע השירותים הודעה מוקדמת בכתב מראש בת 7 ימים לפני המועד בו בכוונתה להביא את ההסכם לידי סיום:

i. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי מבצע השירותים לא ביצעו את התפקיד לשביעות רצונה של העירייה.

ii. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי/יועציו הפר הסכם זה הפרה יסודית ו/או הפרה שאינה יסודית, אשר לא תוקנה על ידי מבצע השירותים תוך חמישה ימים מיום שקיבל התראה לעשות כן.

ב. למרות האמור בסעיף 9א' לעיל ומבלי לפגוע בכלליותו, במקרים הבאים תהא רשאת העירייה להביא הסכם זה לידי סיום מייד:

i. מבצע השירותים ו/או מי מבין בעלי מניותיו ו/או מי ממנהליו ו/או מי מבין השולטים בו הפכו חדלי פירעון ו/או נפתחו כנגדו הליכי פירוק ו/או מחיקה ו/או הוגשה בקשה למינוי כונס נכסים על רכושו ו/או מבצע השירותים הגיע לפשרה או הסדר עם נושיו ו/או הוטל עיקול על רכושו ומבצע השירותים לא הסירו ו/או גרם לביטול או הפסקת ההליכים הנ"ל ו/או מי ממנהליו הוכרז כמוגבל באמצעים.

ii. חלו שינויים בהנהלת מבצע השירותים ו/או בשליטה בו.

ג. במקרים כאמור בסעיף זה לא תהא למבצע השירותים זכות ערעור ו/או השגה על הודעה כאמור לסיום ההסכם, וההסכם ייפסק לאחר חלוף תקופת ההודעה, וזאת מבלי לפגוע בהתחייבויות הצדדים לקיום הוראות חוזה זה גם באותה תקופה.

ד. למען הסר ספק מוסכם כי סיום ההסכם כאמור לא ייחשב להפרתו על ידי העירייה, ומבצע השירותים לא יהא זכאי לסעד מכל מין וסוג שהוא.

ה. כל ביטול ע"פ הוראות הסכם זה יעשה בכתב לכתובות הצדדים ו/או במייל.

ביטול ההסכם בנסיבות הקשורות ב"כוח עליון"

א. הצדדים מסכימים בזאת כי יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודה לא יתאפשר עקב נסיבות הקשורות בכוח עליון. ההחלטה כי ביצוע העבודה לא מתאפשר בנסיבות אלו תינתן לנוותן השירות על ידי העירייה ולא יהא זה נתון להחלטת נוותן השירות.

ב. בסעיף זה, "כוח עליון" – מלחמה, מניעות אחרת המסכלת את ביצועו של חוזה זה או מחייבת הקפאתו, מצב חירום, גיוס חירום, פגעי טבע לרבות בשל התמודדות עם התפרצות של מגיפה ו/או התמודדות עמה וכל פעולה ומעשה שאינם תלויים בצדדים או שאינם בשליטתם.

ג. הוראה שלטונית על ביטול העבודות - הצדדים מסכימים בזאת כי הצדדים יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודות לא יתאפשר עקב נסיבות שאינן תלויות בהם לרבות הודעה מטעם כל גוף או רשות המוסמכים לכך על-פי דין (לרבות הנחיה כללית מאת ראש העירייה) על מניעות ביצוע העבודות נשוא חוזה זה.

ד. קיבל מבצע השירותים מהעירייה הודעה, כאמור לעיל, לא יחשב הדבר כהפרת החוזה מצד העירייה, ומבצע השירותים ו/או כל מי שבא מטעמו לא יהא זכאי לקבלת כל תמורה או פיצוי שהוא מאת העירייה וכן לא תהיה לו כל זכות תביעה או כל טענה כנגד העירייה או מי מטעמה או מי המצוי בקשר עמו, בנוגע לביטול העבודות.

ה. בוטלה העבודה מהסיבות המנויות לעיל תהא רשאית העירייה לקבוע בשיתוף עם מבצע השירותים מועד חילופי לביצוע העבודות ותשלום התמורה ייעשה במועד זה, וזאת מבלי לגרוע מתנאי התשלום המפורטים בסעיפי התמורה.

10. מעמד מבצע השירותים

א. הצדדים מצהירים כי מבצע השירותים פועל על פי הסכם זה כקבלן עצמאי וכי אין בינו לבין העירייה יחסים של עובד ומעביד.

ב. הצדדים מצהירים כי אין לראות בזכות העירייה לתת למבצע השירותים הוראות ולפקח על שירותיו, אלא אמצעי להבטיח ביצוע הוראות הסכם זה במלואן ולא תהיינה למבצע השירותים ולכל המועסקים על ידו כל זכויות של עובדי העירייה.

ג. מוצהר ומותנה כי מבצע השירותים וכל קבלן משנה או נותן שירות הפועל מטעמו הינו קבלן עצמאי ואינו עובד העירייה ואין על העירייה שום אחריות למחלה, תאונת עבודה או כל נזק אחר שייגרם למבצע השירותים או לקבלן המשנה מטעמו, תוך כדי או כתוצאה מביצוע השירותים האמורים בהסכם זה.

11. תשלומים סוציאליים

אין מבצע השירותים רוכש זכויות סוציאליות הקיימות בין עובד ומעביד מכוח דין ו/או נוהג ו/או הסכם קיבוצי. כל התשלומים לביטוח לאומי, מס מקביל ויתר הזכויות הסוציאליות חלים על מבצע השירותים וישולמו על ידו בהתאם.

12. הגבלה

אין מבצע השירותים מנוע מלעסוק במקצועו מחוץ למתן שירותיו על פי הסכם זה ובלבד שלא יהיה בכך כדי לפגוע בתנאי מתן שירותיו לפי הסכם זה ולא ייעשה דבר שיש בו משום ניגוד אינטרסים עם פעולתו לפי הסכם זה.

13. אחריות לנזקים

- א. מבצע השירותים אחראי לכל נזק או הפסד שייגרם לעירייה או לעובדיה כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, אם אלה בוצעו תוך כדי רשלנות ו/או עילה אזרחית אחרת, והוא מתחייב לפצות את העירייה בעד כל נזק או הפסד שייגרם כאמור.
- ב. מבצע השירותים אחראי כלפי צד שלישי לכל נזק שייגרם לו כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, ואם העירייה תחויב ע"י בית המשפט לשלם לצד שלישי סכום כלשהוא בעד נזקים שמבצע השירותים אחראי להם כאמור, יהא מבצע השירותים חייב לפצות את העירייה בכל סכום שהיא תחויב בו כאמור, לרבות כל ההפסדים וההוצאות שייגרמו לה בקשר לכך.

14. שיפוי

מבצע השירותים מתחייב לשפות ו/או לפצות, באופן מלא ומיד עם קבלת דרישה בכתב, את העירייה ו/או את עובדיה ו/או שלוחיה, בגין כל נזק וכנגד כל תביעה או דרישה, מכל עילה שהיא שתוגש, אם ומיד כאשר תוגש, על ידי כל אדם/ גוף לרבות ארגוני זכויות יוצרים, בלי יוצא מן הכלל, נגדן ו/או נגד כל מי מעובדיה, שלוחיה ושולחיה, בגין כל מעשה ו/או מחדל לו אחראי מבצע השירותים על פי חוזה זה ו/או על פי הדין, לרבות שכ"ט עו"ד וההוצאות המשפטיות שייגרמו לעירייה במלואם ו/או בכל סכום אשר ייפסק בפסק דין לחובתה בקשר לנזקים, אשר מבצע השירותים אחראי להם על פי חוזה זה ו/או על פי הדין ובתנאי, שהעירייה תודיע למבצע השירותים, מיד עם קבלת הודעה על כך, על המקרים המנויים מעלה, ותינתן לחברה הזדמנות להתגונן כנגד תביעה כאמור.

15. ביטוח

מבצע השירותים מתחייב לערוך ביטוחים מתאימים לכיסוי אחריותו על פי השירותים המבוצעים על ידו ו/או על ידי מי מטעמו כאמור בהסכם זה ו/או על פי כל דין.

16. אחריות מקצועית

הסכמתה ו/או אישורה של העירייה לשירותים של מבצע השירותים, אינם משחררים את מבצע השירותים מהאחריות המקצועית הבלעדית להם.

17. זכויות יוצרים

כל תפוקת העבודה, יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לפרסם ו/או להעבירם לאחר, לכל מטרה אחרת שנראית לעירייה; מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו, לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור כל יצירה מקורית וזכות יוצרים.

18. סודיות

מבצע השירותים מתחייב בזה לשמור בסוד ולא להעביר להודיע או להביא לידיעת כל אדם כל ידיעה שתגיע אליו בקשר עם השירותים או ביצועם הן תוך כדי ביצוע השירותים והן לפני או אחרי ביצועם. מבצע השירותים מצהיר כי ידוע לו שאי מילוי ההתחייבות על פי סעיף זה מהווה עבירה לפי דיני המדינה. מבצע השירותים יחתום ויחתים את עובדיו או כל מי שיועסק על ידו בקשר עם השירותים על הצהרת סודיות בהתאם לאמור לעיל.

19. אספקת אמצעי עזר

מוצהר ומוסכם בזה כי כל הציוד, המתקנים והחומרים ויתר אמצעי העזר הדרושים לצורך ביצוע השירותים ו/או הקשורים אליהם יסופקו על ידי מבצע השירותים ועל חשבונו הוא בלבד.

20. מניעת העסקה של עברייני מין

- א. נותן השירות מתחייב כי כל עובדיו ובכלל זה עובדים סוציאליים/אם בית/אנשי אחזקה/מדריכים וכל עובד אחר אשר יועסקו על ידו, בין במישרין בין בעקיפין, ע"י קבלני משנה, לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001. נותן השירות מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא יעסיק עובד שהורשע בביצוע העבירות הנ"ל, וכי במידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדיו יברר באופן מיידי את חשדו ולא ימשיך להעסיקו.
- ב. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ג. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב כל עובד אחר אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001, כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצל נותן השירות.
- ד. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ה. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב/כל עובד אחר לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.
- ו. נותן השירות יחתום על כתב ההתחייבות המצורף לחוזה זה.

21. מסירת פרטים ותוכניות

- א. תוך כדי מהלך ביצוע עבודת השירותים חייב מבצע השירותים למסור, לפי דרישת המנהל, פירוט יתר ו/או השלמות לעבודה שהוכנה והמסמכים שהוכנו על ידי מבצע

השירותים, תוך זמן שיקבע על ידי המנהל.

- ב. עם גמר עבודת השירותים או במקרה שהחווה הובא לידי גמר בנסיבות כלשהן ימסור מבצע השירותים למנהל סידרה של כל השירותים כשהן מעודכנות ומראות את ביצוע עבודת השירותים למעשה, בליווי המסמכים, בתדפיס שתצורתו תקבע על ידי המנהל ועל גבי מדיה מגנטית בתוכנה ובתצורה שייקבעו על ידי המנהל.
- ג. במידה וידרוש זאת המנהל, סוג הדיסקט והמפרט הטכני של מבנה המידע יתואמו מראש עם מנהל מטה המחשוב בעירייה או על ידי גורם אחר כפי שיימסר על ידי המנהל. כל ההוצאות הכרוכות בהעברת המיפוי על גבי דיסקט יחולו על מבצע השירותים בלבד והעירייה לא תישא בכל הוצאה הכרוכה בכך.

22. אישורים רישיונות ושמירת זכויות

- א. מבצע השירותים אחראי לקבל את כל האישורים, הרישיונות וההיתרים, מכל מין וסוג שהם, הדרושים על פי כל דין לביצוע השירותים והעירייה לא תהיה אחראית לפעולות כלשהן שתינקטנה נגד מבצע השירותים או כל צד שלישי אם לא יקבלו אישורים כנ"ל והאחריות המלאה לכך תחול על מבצע השירותים.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור מבצע השירותים מתחייב כי לצורך ביצוע הסכם זה יעשה שימוש אך ורק בחומרים שלגביהם הוא מחזיק בזכויות יוצרים או ברשות שימוש מבעל זכויות היוצרים כדין. כן מתחייב מבצע השירותים כי כל פעולותיו לפי הסכם זה ובכלל זה גם אופן השגת והחזקת המידע על ידו יהיו בהתאם לחוק הגנת הפרטיות ותקנותיו ועל פי כל דין ולא יהיה בפעולותיו לפי הסכם זה כדי לפגוע בזכויות יוצרים או בפרטיות. האחריות המלאה לכל פגיעה בזכויות או בפרטיות כאמור בסעיף קטן זה ככל שתהיה, תחול על מבצע השירותים.
- ג. מבצע השירותים מצהיר בזאת כי הינו בעל זכויות היוצרים ו/או בעל הרשאה מבעל זכויות היוצרים הדרושים לצורך מתן השירותים.
- ד. כל תפוקת העבודה וכל חומר גלמי שישמש לצורך מתן השירותים וכל יצירה/ יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לנהוג בכל תוצרי העבודה מנהג בעלים לכל דבר ועניין וכן לפרסמם או להעבירם לאחר ולעשות בהם שימוש לכל מטרה אחרת הנראית לעירייה בתמורה או ללא תמורה, לפי שיקול דעתה הבלעדי. זכויות אלו כוללות בין היתר אך לא רק את הזכות לצלם ולהפיק את הסרט ותמונות הסטילס להפיצם ולהקרין אותם או קטעים מהם מספר בלתי מוגבל של פעמים ולאור תקופה בלתי מוגבלת ובאמצעי מדיה בלתי מוגבלים וכן לערוך בהם שינויים

לרבות שינוי המוזיקה ועוד. ביצוע האמור וכן העברת התוצרים והזכויות כאמור לעיל לאחר, אינה טעונה הסכמת מבצע השירותים.

ה. מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור יצירה מקורית, זכויות יוצרים או זכות קניין רוחני אחרת והתמורה האמורה בראש הסכם זה מהווה תמורה גם עבור זכויות אלו.

ו. מבצע השירותים מצהיר כי במתן השירותים לעירייה בהתאם להסכם זה הוא אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו לרבות בכל הקשור לזכויות בקניין רוחני של צד ג' כלשהו.

23. הפרות ותרופות

- א. מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפי יתר הוראות החוזה מסכימים הצדדים כי הוראות סעיפים 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 26 הינם יסודיים ועיקריים אשר הפרת אחד מהן מהווה הפרה יסודית של החוזה ותזכה את העירייה (מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפיצוי בסכום גבוה יותר עפ"י החוזה ו/או עפ"י כל דין) לביטול החוזה וכן תזכה את העירייה בפיצוי מוסכם בסך של 5% מהיקף ההתקשרות בגין כל הפרה והפרה, והעירייה תהא זכאית לקזז את סכום הפיצוי הנ"ל מכל סכום שיגיע למבצע השירותים בכל זמן שהוא וכן תהא רשאית לגבותו ממבצע השירותים בכל דרך אחרת. תשלום הפיצויים או הניכויים אין ולא יהיה בהם כדי לשחרר את נותן השירותים מהתחייבויותיו לסיים את העבודה במועד או מכל התחייבות אחרת על פי חוזה.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור לעיל אם לא יעמוד נותן השירותים בלוח הזמנים לפי הוראות המנהל תהא העירייה רשאית להזמין את העבודה ו/או כל חלק ממנה אצל כל חברה או גורם אחר ולחייב בכל הוצאותיה את לנותן השירותים וזאת בנוסף לכל תרופה אחרת שתעמוד לעירייה כנגד לנותן השירותים בגין הפרת התחייבויותיו.
- ג. בכל מקרה של הפסקת העבודה מתחייב מבצע השירותים למסור למנהל כל חומר שהוכן על ידו בהתאם להתחייבויותיו על פי הסכם זה והעירייה תהיה רשאית להשתמש בכל חומר כנ"ל לפי ראות עיניה בלבד וכן למסרו לגורם שלישי כלשהו.

24. קיזוז

כל סכום שמבצע השירותים יהיה חייב לעירייה ולא ישולם על ידו במועד מכוח הסכם זה ו/או הסכם אחר ו/או עפ"י כל דין לרבות סכום הפיצוי המוסכם, תהא העירייה רשאית לקזזו מכל סכום שיהיה עליה להעביר למבצע השירותים על פי הסכם זה או על פי הסכמים אחרים. מובהר ומוסכם כי חל איסור מוחלט על מבצע השירותים לבצע קיזוז מול העירייה בשום דרך.

25. ויתור או שינוי

- א. אי-שימוש בזכות כלשהיא העומדת לעירייה על פי הסכם זה, לא יראה כוויתור העירייה על אותה זכות ואין ללמוד מהתנהגות זו ויתור כלשהו על זכויות העירייה לפי חוזה זה.
- ב. הסכמת העירייה לסטות מתנאי החוזה במקרה מסוים לא תהווה תקדים ולא ילמדו ממנה גזירה שווה למקרה אחר.
- ג. שום ויתור, או הימנעות מפעולה במועדה, או ארכה שתינתן, לא יחשבו כוויתור של צד על זכות מזכויותיו והוא יהיה רשאי להשתמש בזכויותיו, כולן או מקצתן בכל עת שימצא לנכון.

26. איסור הסבת זכויות

- א. מבצע השירותים מתחייב לא להעביר או להסב לאחר הסכם זה כולו או חלק ממנו, או כל זכות מזכויותיו או התחייבות מהתחייבויותיו לפי חוזה זה, אלא על פי הסכמת העירייה מראש ובכתב על כך.
- ב. ניתנה הסכמה כאמור בסעיף קטן (א) לעיל, יישאר מבצע השירותים אחראי כלפי העירייה עבור התחייבויותיו לפי הסכם זה ביחד ולחוד עם מי שהועברה אליו התחייבות כאמור.

27. שינוי היקף העבודה

- א. העירייה רשאית להזמין את ביצוע העבודה כמפורט בחוזה זה ובנספחיו כולה או במקצתה ואף להגדיל או להקטין את הכמויות המצוינות בהם בכל עת לאחר חתימת חוזה זה והכל בהתאם לצרכים ולפי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה בעניין ולפי התקציב המאושר העומד לרשותה.
- ב. מוסכם כי כל שינוי בפרטי החוזה ו/או בהזמנה ו/או בהיקף העבודה ו/או בתמורה, מותנה באישור מראש ובכתב של גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.
- ג. חל שינוי בפרטי ההזמנה ובהיקף העבודה כאמור בס"ק א' ו- ב' לעיל, יחולו הוראות חוזה זה.

28. הבהרה

מבצע השירותים מצהיר כי קרא את מסמכי החוזה ואת תנאי חוזה זה ונספחיו וכי ידועים וברורים לו לאשורם התנאים והדרישות שבחוזה זה ובנספחיו וכי יש ביכולתו לקיימם ולבצע את כל הדרוש למתן השירותים על פי הדרישות, התנאים והמועדים המפורטים בהם.

29. מקום שיפוט

סמכות השיפוט הייחודית בכל הנוגע והכרוך בהסכם תהא מסורה לבתי המשפט המוסמכים בירושלים ולהם בלבד.

30. כתובות

פרטי הצדדים לצורך הסכם זה הם כמפורט להלן:

העירייה -

כתובת - בנין סג'ר, 15, רח' זאב
טלפון - 02-6413243 מייל

נותן השירות -

כתובת - בנין סג'ר, 15, רח' זאב
טלפון - 02-6240429 מייל

ולראיה באו הצדדים על החתום		
מבצע השירותים -	שם מלא	תאריך
מנהל האגף -	שם מלא	תאריך
גזבר העירייה -	שם מלא	תאריך
ראש העירייה -	שם מלא	תאריך

עיריית ירושלים
המינהל לשרותי קהילה - אגף הרווחה
בית זוסמן
מרכז לכבדי שמיעה
טל': 053-7639123 02-6413243

קראתי והבנתי חתימה וחותמת
שרותי משך
19/10/19
מרכז לשרותי ירושלים
טל': 02-640429 053-7625768

נספח א' - כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין

אני הח"מ רחל/177 מס' ת.ז. 56527433 משרד פרוטוקול שירותי משרד
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר 1993 בע"מ
רשמי דיסקון 3, ירושלים
מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן: 03-5625768-02

א. אני מתחייב בשם פרוטוקול שירותי משרד (שם העמותה/ החברה) כי כל העובדים ובכלל זה עובדים סוציאליים/ מתנדבים/ 03-5625768-02 נהגים וכל עובד אחר שיועסקו על ידו בין במישרין בין בעקיפין ע"י קבלני משנה לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001. אני מתחייב לדרוש מהני"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא נעסיק עובדים שהורשעו בביצוע העבירות הנ"ל ובמידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדנו נברר באופן מיידי את החשד ולא נמשיך להעסיקו. אני מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הני"ל.

פרוטוקול שירותי משרד

ב. אני מתחייב בשם 1993 בע"מ (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב אושקף מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001 כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצלנו, אני מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הני"ל.

פרוטוקול שירותי משרד

ג. אני מתחייב בשם 1993 בע"מ (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב לחדש את פאשפורט הני"ל אחת לשנה.

אישור

אני הח"מ, עו"ד כ"ס/177 מאשר בזאת כי בתאריך 3/4/25 הופיע בפני מר/גב' רחל/177 ת.ז. 56527433 המוסמך לחתום בשם פרוטוקול שירותי משרד אישר את נכונות ההתחייבות הני"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד
3/4/25

3/4/25
תאריך

פרוטוקול שירותי משרד

1993 בע"מ

רשמי דיסקון 3, ירושלים

קראתי וחבנתי חתימה וחותמת: 03-5625768-02

פרוטוקול שירותי משרד 1993 בע"מ

ירושלים: רחוב ר' עקיבא 3, טל' 02-6248537, פקס' 02-6248680, תל אביב: דרך מנחם בגין 116, טל' 03-5625768, פקס' 03-5626105

①

**חברת פרוטוקול שירותי משרד (1993) בע"מ מתכבדת בזה
להגיש את הצעתה:**

קול קורא להצטרפות מחודשת למאגר מתמללים בירושלים

פרוטוקול שירותי משרד בע"מ

ירושלים: רחוב ר' עקיבא 3, טל' 02-6248537, פקס' 02-6248660, תל אביב: דרך מנחם בגין 116, טל' 03-5625768, פקס' 03-5626105

לכבוד

עיריית ירושלים

הנדון: הצעתנו להצטרפות לקול קורא למאגר יועצים - מתן שירותי תמלול/קלדנות ותרגום בשפת סימנים לעיריית ירושלים

1. חברת פרוטוקול שירותי משרד בע"מ (1993) בע"מ (להלן "החברה") מתכבדת בזה להגיש את הצעתה למכרז שבנדון.
2. החברה נרשמה בשנת 1993 כחברת בת של פרוטוקול הקלטות בע"מ הקיימת משנת 1988. חברת האם והחברה החלו את פעילותן בירושלים, ועם התרחבות העסקים ומאגר הקלדנות נפתח סניף נוסף. לחברה שני סניפים:
 - סניף ירושלים, ברח' בן הלל 10, טל': 02-6234851
 - סניף תל אביב, ברח' דרך בגין 116, טל': 03-5625768
3. לחברתנו ניסיון מוכח של 32 שנה במתן השירותים הנדרשים על ידי עיריית ירושלים. מתחילת דרכה עוסקת החברה בתחום של שירותי הקלדה בישיבות, הקלטה ורישום פרוטוקולים בישיבות, כן תמלולים ועריכה לשונית, תרגום בעל פה, תרגום טלפוני תרגום בכתב. החברה מספקת את השירותים האמורים למשרדי ממשלה וגופים ממלכתיים, לכנסים, לרבות שירותים של הקלדה און ליין, הקלטות ותמלולים, הקלדות, תרגומים בכתב ובע"פ וכן תרגומים סימולטניים, הגברות-קול ואספקת מערכות טכניות שונות.
4. מאז הקמתן זכו חברת האם והחברה במס' מכרזים/פרויקטים רחבי היקף למתן שירותי הקלדה, הקלטה ותמלול, דוגמת השירותים הנדרשים במכרז זה. להלן מס' דוגמאות מייצגות אשר נבחרו מתוך מגוון

להלן מס' דוגמאות לפרויקטים שהחברה ביצעה בעבר ומבצעת כיום:

- המנהל האזרחי- שרותי הקלדה בזמן אמת, תרגום בכתב ובעל פה משנת 2014 ועד היום
- מועצה מקומית קריית יערים - שרותי הקלדה, הקלטה ותמלול שנת 2017+2020 ועד היום
- תכנית אב לתחבורה, הרכבת הקלה- שרותי הקלדה בזמן אמת בישיבות משנת 2016 ועד היום

חברתנו סיפקה לעיריית ירושלים בשנה האחרונה שירותי הקלדה לבית זוסמן בקורס משפטים, קורס הורים וכן שרותי הקלדה לישיבות עירייה, השירות סופק ע"י קלדנים מקצועיים ולשיעור רצון מקבלי השירות.

החברה מספקת ללקוחות רבים נוספים את שרותיה חלקם מופעים בהמלצות.

לסיכום,

כאמור, לחברה ניסיון של 32 שנה בתחומים הנדרשים במכרז זה. במלוא הצניעות, דייקנות עבודתנו, אמינותנו ויכולתנו לעמוד בלוח זמנים צפוף ולחוץ לפי דרישות הלקוחות, כל אלה הביאו לכך שזכינו לבצע פרויקטים חשובים וגדולים בהיקפם.

לחברת פרוטוקול יש הניסיון, הידע, המיומנות המקצועית והבגרות הנדרשים על מנת לבצע את העבודה הנדרשת קול קורא, בסטנדרטים גבוהים במיוחד שנרכשו במשך השנים.

כולי תקווה שתימצא הדרך להמשך שיתוף פעולה בין חברת פרוטוקול לבין עיריית ירושלים.

אין לי ספק כי הניסיון, המיומנות המקצועית והידע שצברה החברה במשך שנים רבות, יתרמו למתן שירות מקצועי ואמין במחיר הוגן.

בכבוד רב,

דורון כהן, מנכ"ל

פרטים אישיים:

טלפון נייד: 050-5518517

תאריך לידה 26 בספטמבר 1960

השכלה

בוגר תואר ראשון B.A. במדעי המדינה ולימודים משלימים

האוניברסיטה העברית ירושלים, 6/84-6/88

שירות צבאי

שירות צבאי מלא, סדיר + קבע, 11/78-5/82

שפות

עברית – שפת אם; אנגלית – רמת שפת אם.

ניסיון רלוונטי למכרז:

משנת 1988 ועד היום משמש מנהל מקצועי לפרוייקטים ארציים ומנכ"ל חברת פרטוקול בע"מ.

במסגרת תפקיד זה זכיתי להיות שותף פעיל בפרוייקטים ייחודיים של מדינת ישראל בתחום

ההקלדה, ההקלטה והתמלול בישיבות, תרגום בכתב ובע"פ.

הקמתי את מערך קלדניות השופטים ומיחשוב בתי המשפט.

ניהלתי עבודות הקלטה ותמלול והקלדה בועדות חקירה שונות.

ניהלתי לאורך השנים פרויקטים שוטפים בפריסה ארצית בתחום הקלדנות, הקלטה ותמלול,

תרגום בעל פה ותרגום בכתב עבור:

משרד המשפטים, הנהלת בתי משפט, משרד הפנים, משטרת ישראל, משרד הבריאות, הסוכנות

היהודית, משרד מבקר המדינה, המינהל האזרחי, רשות שדות התעופה, ועוד...

הקמתי את המוקד הטלפוני של החברה בשנת 2017 ומאז אני עומד בראש המוקד הטלפוני ונותן

שירותים עבור פיקוד העורף, קופ"ח מכבי, המינהל האזרחי באיו"ש, משרד הבריאות ובעבר עבור

משטרת ישראל, הנהלת בתי המשפט ומשרד המשפטים.

3



אישור לצורך ניכוי מס

תאריך הדפסה: 22/07/2025

43	7	62	43009	511762395	פרוטוקול שירותי משרד 1993
פקיד שומה	חוליה	סוג תיק	קבוצת חשבון	מספר ישות	בע"מ
			הרב קוק 8 ירושלים		הרב קוק 8 ירושלים
			כתובת עסק		כתובת ישות
			943102749	511762395	511762395
			מספר תיק ניכויים	מספר תיק מע"מ	מספר תיק מ"ה
			8219 - שירותי תמיכה מקצועיים למשרדים, כולל צילום והכנה של מסמכים		
			ענף מס הכנסה		
			7490 - סוגים אחרים של שירותים מקצועיים, מדעיים וטכניים, לנמ"א		
			ענף מע"מ		

על יסוד המסמכים והנתונים שהומצאו לי הנני מאשר בזה כי מתשלומים בעד ביצוע עבודות המנויות להלן יש לנכות לנמען מס הכנסה בשיעורים הבאים:

פרוטוקול שירותי משרד 1993 שירותי משרד 1993 בע"מ 511762395 511762395 511762395 13/03/2025 13/03/2025 13/03/2025	2%	שירותים או נכסים, המחא"ה, עיבוד יחלומים, עבודה חקלאית, תוצרת חקלאית, ללא עבודות בנייה והובלה
פרוטוקול שירותי משרד 1993 שירותי משרד 1993 בע"מ 511762395 511762395 511762395 13/03/2025 13/03/2025 13/03/2025	פטור מלא	הכנסות ריבית ופעולות בשוק ההון למעט דיבידנד ממפעל מאושר ומפעל מוטב

לתשומת לבך:

- אישור זה אינו תקף לעניין חוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו - 1976.
- אישור זה חל אך ורק על ניכויים מתשלומים המפורטים לעיל.
- אישור זה אינו חל על תשלומי משכורת, הטבות ותשלומים בשווה כסף. כל הטבה ותשלום בשווה כסף חייבים בניכוי מס במקור ע"י נותן ההטבה, עפ"י השיעור המתחייב מתקנות מס הכנסה (ניכויים במקור).
- אישור זה אינו מהווה אסמכתא לבנק לצרכי העברת תשלומים לחו"ל.
- אישור זה אינו חל על הפקעת זכות במקרקעין.
- אישור זה לא יחול על חיוב במס במכירת זכויות במקרקעין או בפעולה באיגוד מקרקעין על פי חוק מיסוי מקרקעין.

אישור זה בתוקף מיום	13/03/2025	ועד יום	31/03/2026
האישור הוצא ע"י	שע"מ - אינטרנט		
שם משרד			

לוי צחי
פקיד השומה
ירושלים 3

מנכה יקר,
בטופס זה הושקעו מאמצים למניעת זיופים
ניתן לאמת את נכונות שיעור ניכוי המס
באתר האינטרנט של מ"ה שכתובתו
www.gov.il/he/departments/israel_tax_authority
אישור זה מבטל כל אישור קודם

תאריך: 30/05/2024

בנק הפועלים

אישור ניהול חשבון - אישור בעלות

בנק: 12	סניף: 690	חשבון: 119856	פרוטקול שרותי משרד 1993 בע"מ
קוד מספר זה"ב (IBAN) לחשבון:	IL670126900000000119856	מידע זה נדרש לשם קבלת מט"ח מבנק אחר או קבלת כספים באמצעות העברת זה"ב	

לכבוד:

שם	מספר מזהה
פרוטקול שרותי משרד 1993 בע"מ	511762395

בהתאם לבקשתך/בקשתכם הרינו מאשרים בזה כי הנך/הנכם מנהל/מנהלים אצלנו חשבון עובר ושב מספר 119856 בסניף 690 מתאריך 04/02/1993.

בכבוד רב,
בנק הפועלים
הופק בערוצים ישירים

בחשבון זה קיימים מורשים אשר פרטיהם להלן:

שם	מספר מזהה
כספי ניסן	058144049

בנק הפועלים בע"מ

עמוד 1 מתוך 1

4444489800_0001 0006-



רשם החברות

משרד המשפטים

מדינת ישראל

פקודה החברות [נוסח חדש], תשמ"ג-1983

תעודה לאיגודה ולרישומה של חברה פרטית

זאת התעודה כי

פרוטוקול שרתי משרד 1993 בע"מ

והאגודה ואושרה על פי פקודת החברות, כחברה בערובון מוגבל

1993
תשנ"ג

שנת

ינואר
טבת

בחודש

05
י"ב

ביום

1993
תשנ"ג

שנת

ינואר
טבת

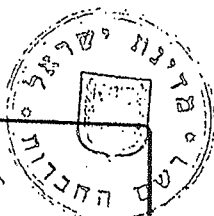
בחודש

05
י"ב

הן בחתימת ידי צירועלים היום הזה

51-176239-5

מס' חברה



רשם החברות
התאגידים

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

ה

ממליצים

המינהל האזרחי, מר ארז אטלי 0506204733
עיריית ראשון לציון, גב' רונית פרידמן 03-9547416

*** במידה ונדרשים ממליצים נוספים אנא עדכנו אותנו ונספק
שמות ממליצים נוספים.

משרדי הממשלה מנועים מלתת המלצות כתובות לספקים.
פנינו מספר פעמים למשרדי ממשלה, אנשי הקשר יכולים לתת המלצה
טלפונית אך לא יוכלו לתת המלצה כתובה בשל הוראות הממונים
עליהם.

קול קורא להצטרפות למאגר יועצים ומתכננים בעיריית ירושלים –

מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים

בהתאם לחוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016

מסמכי הליך קול קורא:

הזמנה להצטרף למאגר יועצים ומתכננים

נספח א' - בקשת הצטרפות למאגר יועצים

נספח ב' - מפרט העבודות והנחיות לביצוע תרגום לשפת הסימנים ולתמלול

נספח ג' - תצהיר ושאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

נספח ד' - אישור עמידה בתנאי סף

נספח ה' - תצהיר בפני עו"ד

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

נספח ז' - נוסח חוזה בין הזוכה לעירייה על נספחיו

הזמנה להצטרף למאגר יועצים

בחדש נובמבר 2016 פורסם חוזר מנכ"ל משרד הפנים 8/2016 אשר קבע "נוהל התקשרויות לביצוע עבודה מיוחדת הדורשת ידע ומומחיות מיוחדים או יחסי אמון מיוחדים בפטור ממכרז".

בהתאם לזאת, בימים אלה, נערך אגף הרווחה בעיריית ירושלים להקמת מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית, לצורך ביצוע עבודות מקצועיות כאמור להלן.

בהתאם לחוזר מנכ"ל הני"ל, תנאי להתקשרות הרשות המקומית בפטור ממכרז לביצוע עבודות כאמור, הינו כי מבצע העבודה יהיה כלול במאגר רשימת היועצים והמתכננים (להלן: "המאגר").

המאגר יפורסם באתר האינטרנט של הרשות המקומית ויעודכן לפחות אחת לשלוש שנים.

מתרגמים ומתמללים המבקשים להיכלל במאגר, יגישו טופס בקשת הצטרפות בצירוף כל המסמכים הנלווים באמצעות מעטפה (על גבה יכתוב המציע את שם היועץ/שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה) ובמסירה ידנית, עד ולא יאוחר מיום 05/08/2025 בשעה 12.00 לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

שאלות והבהרות לגבי ההליך ניתן להפנות לגבי' רונית שרמן באמצעות דוא"ל shronit@jerusalem.muni.il וזאת עד ליום 22/07/2025 בשעה 12.00.

השאלות והתשובות לשאלות ההבהרה תפורסמנה באתר העירוני עד ליום 29/07/2025 בשעה 12.00.

באחריות מגישי ההצעה לעקוב אחר פרסום תשובות העירייה לשאלות ההבהרה באתר העירוני. למען הסר ספק התשובות לשאלות ההבהרה מהוות חלק בלתי נפרד מההזמנה.

מאגר המתרגמים והמתמללים ישאר פתוח להגשת מועמדות להיכלל במאגר. תיבת ההצעות תיפתח פעמיים בכל שנה, על פי המועדים המפורטים להלן. את ההצעות יהיה להגיש על פי האמור לעיל ובהתאם למועדים המפורטים להלן לתיבת ההצעות הממוקמת בכיכר ספרא 7, קומת כניסה.

התאריכים הנוספים בהם תיפתח התיבה:

1.3.2026

1.9.2026

1.3.2027

העירייה רשאית לצרף למאגר את היועצים המתאימים על פי שיקול דעתה הבלעדי, ותהא רשאית לדרוש מן היועצים הבהרות ו/או השלמות ו/או כל דבר שהוא לפי שיקול דעתה הבלעדי.

יועץ שיבחר לספק את השירות לעיריית ירושלים יחתום על הסכם התקשרות בהתאם לדרישות העירייה ויתחייב להימנע מכל ניגוד עניינים.

יובהר כי ההצטרפות למאגר אינה מבטיחה מסירת עבודה כלשהי, או בהיקף כלשהו, לכל היועצים או חלקם.

כללי:

1. אגף הרווחה בעיריית ירושלים (להלן: "העירייה") מעוניין להקים מאגר מתרגמים לשפת הסימנים הישראלית ולמתמללים בשפות העברית והערבית (להלן: "היועצים/היועץ") בתחומי העיסוק המפורטים להלן בסעיף 12 להזמנה זו (להלן: "תחומי עיסוק"), זאת לצורך מתן שירותים מקצועיים בתחומים אלו, בהתאם לצרכי העירייה, כפי שיעלו מעת לעת (להלן: "המאגר"). העירייה רשאית להוסיף תחומים נוספים לרשימה, בכל זמן שתראה לנכון בהתאם לצורכי העירייה.
2. יועץ העונה על התנאים המפורטים בהזמנה זו, מוזמן לפנות בבקשה להיכלל במאגר בדרך המפורטת בהזמנה זו, תוך צירוף המסמכים הנדרשים לשם כך.
3. יובהר כי כל יועץ רשאי להגיש בקשה להיכלל במאגר ביותר מתחום עיסוק אחד. במקרה כזה, על היועץ להגיש בקשה נפרדת במעטפה נפרדת לכל תחום עיסוק ולצרף לכל בקשה כזו את כל המסמכים הרלוונטיים לגבי אותו תחום עיסוק כולל הצעת מחיר בהתאם לנספח ו'.
4. על יועץ המגיש הצעתו בהליך זה למלא הצעת מחיר למתן השירות לכל תחום עיסוק בו הוא בחר להגיש את הצעתו. ניתן להגיש הצעה ליותר מתחום אחד (תרגום / תמלול / תרגום + תמלול). הצעת מחיר זו של המציע תחייב למשך כל שנות ההתקשרות נשוא הליך זה (נוסח הצעת המחיר מצורפת לנספח ו').
5. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר הצטרפות יועץ למאגר, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, אם היא תמצא אותו כלא מתאים להיכלל במאגר מכל סיבה שהיא.
6. יודגש, כי אין בפרסום הזמנה זו, בכדי לחייב התקשרות עם מי מהיועצים למתן שירות מסוים, או להגביל את סמכותה ושיקול דעתה של העירייה בנושא.
7. התקשרות עם יועץ הרשום במאגר, תיערך לאחר פנייה תחרותית למספר יועצים מתוך המאגר שהעירייה תראה לנכון בהתאם להוראות הדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה ו/או בהתאם לסבב שוויוני והוגן, ככל הניתן, בין היועצים נותני השירות מתוך המאגר בתחום השירות המבוקש ובהתאם לזמינות וליכולות המקצועיות של היועצים והכל בהתאם ובכפוף לצורכי העירייה ותוך שקילת שיקולים נוספים כגון: אופי העבודה הנדרשת, ניסיונו של היועץ, המיקום הגיאוגרפי של העבודה, היקף עבודות דומות שבוצעו בעבר ע"י היועץ, יתרונות יחסיים של היועץ, רמת הזמינות של היועץ לביצוע העבודה הנדרשת, עבודה המשכית, יתרון מיוחד ליועץ מסוים וכיוצ"ב. הכל על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
8. העירייה תהא רשאית בכל עת, על פי שיקול דעתה, לרענן את מאגר היועצים מחדש ו/או לגרוע יועצים מהמאגר ו/או להתקשר עם יועץ כלשהו מתוך המאגר, בכל שלב שהוא, ו/או להחליט על

הפסקת ההתקשרות עם מי מהיועצים בכל עת ו/או להחליט כי בכוונתה לצאת לכל הליך שהוא לקבלת הצעות ו/או לערוך התקשרויות נוספות, וזאת ללא מתן הודעה מוקדמת לכל גורם שהוא.

9. העירייה רשאית לקבוע, על פי צרכיה, את סוגי היועצים הנדרשים לה בכל תחום וכן לצמצם או להרחיב את היקף פעילות העבודה הנדרשת, הכל לפי שיקול דעתה הבלעדי.

10. עדכון המאגר ייעשה לפחות אחת לשלוש שנים. רשימת היועצים תפורסם ותהיה פתוחה לעיון הציבור באתר האינטרנט של העירייה.

11. היועץ הזוכה יחתום על החוזה ועל הנספחים להליך זה בדבר ביצוע השירותים בהתאם להזמנה זו ולפרטי הצעתו שיאושרו על ידי העירייה ובכפוף לתנאים נוספים אשר יידרשו על ידי העירייה, ככל שיידרשו, הכל בהתאם לצרכי ההתקשרות הרלוונטית.

12. העירייה תהא רשאית להתנות את ההתקשרות עם יועץ בכל תנאי שהוא, הכל בהתאם לדרישות ולצרכי אותה התקשרות, והכל על פי שיקול דעתה הבלעדי.

13. העירייה שומרת לעצמה את הזכות לערוך בדיקות לפי ראות עיניה אודות המבקשים, כולם או מקצתם, ובכלל זה אודות עברם וניסיונם. בהגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים רואים את המבקש כמי שהסכים מרצונו הטוב והחופשי לעריכת בדיקות כאמור. מבקש שלא ישתף פעולה בעריכת הבדיקות כאמור ו/או ימסור מידע לא נכון, תהיה העירייה רשאית לדחות את בקשתו להיכלל במאגרי העירייה.

14. היועץ אינו רשאי לשנות את מסמכי ההליך ו/או כל מסמך שהוא הנוגע להליך הקול הקורא, להוסיף להם או למחוק בהם, להסתייג מהם או להתנות עליהם בדרך כלשהי. כל שינוי, הוספה, מחיקה או התניה כאמור שיש בהם משום הסתייגות ממסמכי ההליך או מתנאיו עלולים להביא לפסילת הבקשה ובכל מקרה לא יהיה להם תוקף. בהגשת הבקשה להליך קול קורא ייחשב היועץ כמי שוויתר מראש על כל טענה בקשר להליך על נספחיו והוא מאשר כי ההליך ברור ומובן לו.

תחומי העיסוק המבוקשים:

15. להלן תחומי העיסוק הנדרשים, דרישות התפקידים הנדרשים, תנאי הסף הנדרשים להתקיים ביועץ בכל אחד מהתחומים ומסמכים שיש לצרף לצורך הוכחת תנאי הסף.

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות:

תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
1. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה. מצ"ב למילוי נספח ה'1'. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
2. תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.	תרגום סימולטני בזמן אמת לשפת הסימנים הישראלית, מהשפה הערבית ומהשפה העברית. וכן תרגום סימולטני בזמן אמת לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית. התרגום ינתן הן במפגש פרונטלי והן במפגש מקוון. במפגש קבוצתי או פרטני.	1. המציע דובר את השפה הערבית על בוריה וכן המציע דובר את השפה העברית על בוריה. 2. המציע בוגר קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר ע"י משרד הרווחה.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בוריו. מצ"ב למילוי נספח ה'2'. 2. העתק תעודת ההסמכה של קורס מתורגמנות מ/לשפת הסימנים הישראלית ממוסד המוכר על ידי משרד הרווחה.
3. תמלול לשפה העברית	הקלדה בעברית של הנאמר בעל פה בשפה העברית בזמן אמת,	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90

תחום העיסוק	דרישות התפקיד	תנאי סף	מסמכים שיש לצרף להוכחת תנאי סף
	במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.	מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'3.
		2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.
4. תמלול לשפה הערבית	הקלדת בערבית של הנאמר בעל פה בשפה הערבית בזמן אמת, במפגש פרונטלי או במפגש מקוון, קבוצתי או פרטני.	1. המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. 2. המציע הינו בעל תעודה המעידה על 12 שנות לימוד.	1. תצהיר חתום בפני עו"ד כי המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק. מצ"ב למילוי נספח ה'4. 2. העתק תעודה המעידה על 12 שנות לימוד במוסד לימודים מוכר.

16. **תנאי סף נוסף** - על היועץ לצרף לבקשתו כל תעודה ואו רישיון הנדרשים מכוח כל דין לשם מתן שירותים בתחום העיסוק שלגביו מוגשת הבקשה להיכלל במאגר היועצים וכן העתק מרישום בתוקף מכל מרשם רלוונטי המתנהל על פי דין בתחום העיסוק הרלוונטי.

17. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע המגיש מועמדות למתן שירותי תרגום ו/או שירותי

תמלול:

1. על המציע להיות בעל היכרות וניסיון בעבודה עם אנשים עם מוגבלות.
2. על המציע להיות בעל סבלנות, אמפטיה ויחסי אנוש טובים.
3. על המציע להיות בעל יכולת התארגנות במצבים לא שגרתיים (למשל: טיולים).
4. על המציע להיות בעל יכולת דיוק בזמנים.
5. על המציע להיות בעל ניסיון בעבודה מול קהל ומעל במה.
6. על המציע לתת את השירות המבוקש בעיר ירושלים, למעט טיולים אשר יהיה על המציע ללוות גם מחוץ לירושלים.
7. על המציע להיות בעל מחשב ו/או בעל פלאפון חכם (לצורך התקשרות באמצעות שיחות וידאו וכדו' לתרגום לשפת סימנים ותמלול).
8. על המציע להיות בעל מיומנויות אינטרנטיות ומיומנות באמצעים מקוונים.
9. תעודות השכלה נוספות ככל שישנן (לא חובה).

18. תנאים נוספים הנדרשים מהמציע שמגיש מועמדות למתן שירותי תמלול:

1. על המציע להיות בעל מחשב נייד אישי למתמלל.
2. על המציע להיות בעל מקלדת אלחוטית למתמלל.
3. על המציע להכיר את תוכנת WORD ולשלוט בה.
4. על המציע להיות בעל יכולת טכנית לארגון מחשבים ותקשורת.

19. תנאים כלליים - מסמכים נוספים שהיועץ נדרש לצרף להצעתו (מעבר למסמכים האמורים בעמודה שכותרתה "דרך הוכחת תנאי הסף" המופיעה בטבלה):

יובהר כי תאגיד שמעסיק מספר נותני שירות יעביר פירוט כנדרש להלן לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות.

1. קורות חיים של נותן השירות לרבות פרטי השכלתו וניסיונו המקצועי במתן שירותים בהתאם לתחום העיסוק הרלוונטי אליו מוגשת הבקשה, תוך תיאור של פרויקטים בו עסק בתחום העיסוק הנ"ל, מועד ביצוע הפרויקטים והיקפם הכספי.
2. רשימת ממליצים, לרבות מספרי טלפון בהם ניתן ליצור עימם קשר.
3. תצהיר מאת נותן השירות חתום על ידו ובמקרה שנותן השירות הינו תאגיד מכל סוג שהוא-חתום על ידי מורשי החתימה מטעמו ועל ידי כל אחד ממנהליו ומבעלי השליטה בו, לפיו נותן השירות לא הורשע בפלילים בעבירה נגד בטחון המדינה ו/או בעבירה על פי חוק העונשין, התשל"ז-1977 כנגד

גופו של אדם, ו/או בעבירות מוסר או בעבירות רכוש, או בעבירות שיש עימן קלון, או שאם הורשע, חלפו לפחות 10 שנים מיום מתן גזר הדין.

4. אישור בתוקף על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.

5. היה ונותן השירות הינו תאגיד, עליו לצרף להצעתו תעודת התאגדות כדין מרשם החברות, העמותות. היה ונותן השירות אינו תאגיד עליו לצרף תעודת עוסק מורשה או תעודת עוסק פטור.

6. טופס בקשה להיכלל במאגר חתום על ידי נותן השירות (נספח ב' להזמנה זו).

7. שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים ושמירה על סודיות (נספח ג').

8. על אף האמור בהזמנה זו העירייה תהא רשאית לדרוש מנותן השירות, להשלים כל מסמך שהוא, ליתן הבהרות, וכל פרט שהוא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.

20. אופן הרישום למאגר וניהולו:

1. נותן שירות המבקש להיכלל במאגר, ימלא את הבקשה להצטרפות למאגר המצ"ב כנספח ב' להזמנה, יצרף לה את כל המסמכים הנדרשים באוגדן סגור וימציאה - באמצעות מעטפה אטומה אשר על גבה יכתוב המציע את שם נותן השירות /שם העסק והתחום בו מוגשת ההצעה כמפורט בראש הזמנה זו.
2. לעירייה שמורה הזכות שלא לאשר רישום יועץ למאגר מכל סיבה שהיא בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.
3. הרישום במאגר היועצים בהתאם להזמנה זו יהיה בתוקף בהתאם לדין ולשיקול דעתה הבלעדי של העירייה.
4. פרסום רשימת היועצים הכלולים במאגר יופיע באתר האינטרנט של העירייה.
5. יועץ שייכלל במאגר היועצים מחויב למסור לעירייה הודעה בכתב על כל שינוי שחל אצלו ביחס לתנאי הסף כמפורט לעיל כולל ביטול ו/או התלייה ו/או אי חידוש של רישיון או היתר או רישום, וזאת תוך 14 יום ממועד שנודע ליועץ על השינוי.

21. היקף ההתקשרות עם היועצים:

1. בקשת יועץ להיכלל במאגר היועצים, מהווה הסכמה לכל תנאי ההזמנה.
2. עם סיום ההליך ועם בחירת העירייה את היועץ שיספק את העבודה, על היועץ לקבל הזמנת עבודה חתומה מראש, מטעם מורשי החתימה של העירייה, כתנאי לתחילת מתן השירותים על ידו.
3. העירייה תהיה רשאית להפסיק את ההתקשרות עם היועץ בכל עת, מסיבות של תפקוד לא מתאים או מסיבות תקציביות או מכל סיבה אחרת, על פי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה.

22. איסור ניגוד עניינים ושמירה על סודיות:

מובהר בזאת, כי היועץ שייבחר לביצוע העבודה, עובדיו או כל הפועלים מטעמו, ידרשו להתחייב כתנאי סף לקבלת העבודה, שלא לעסוק ולא לטפל במישרין ו/או בעקיפין בכל עניין היוצר או העלול ליצור ניגוד עניינים עם העבודה שלביצועה ייבחרו ולחתום על שאלון איתור חשש לניגוד עניינים וכן לחתום על הצהרה בדבר שמירה על סודיות שהעתקם מצ"ב (נספח ג').

נספח א'

בקשת הצטרפות למאגר היועצים

שם היועץ/ת: ד"ר שפירא
מספר ת.ז. / ח.פ. / ע.ר.: 054580931

אני הח"מ, מבקש להיכלל במאגר היועצים והמתכננים המוקם על ידכם, אני מאשר כי קראתי את כל מסמכי ההזמנה להגשת מועמדות כפי שפורסמו על ידכם ואני מסכים ומקבל את כל האמור בהם.

אני מעוניין להיכלל במאגר היועצים לצורך אפשרות לקבלת עבודות מאת עיריית ירושלים (להלן: "העירייה") לפי הזמנה שתיתן לי מעת לעת והנני מתחייב לעמוד לרשות העירייה לביצוע עבודות אלו.

אני עומד בתנאי הניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת הצעת, כמפורט בטבלה בסעיף 14 להזמנה וכן בסעיפים 15 – 18 להזמנה.

פרטים אודות צוות הייעוץ המקצועי של היועץ/ת המועסק על ידו/ה דרך קבע לרבות

שמות, תפקידים, השכלה פורמאלית וניסיון (יש לצרף קו"ח ותעודות):

ד"ר שפירא - ע"מ
ד"ר שפירא
ד"ר שפירא
ד"ר שפירא
ד"ר שפירא

פרטים אודות הניסיון המקצועי של היועץ/ת. יש לפרט את הפרויקטים שבהם נתן/ה ייעוץ, השנים שבו ניתן השירות, היקפם הכספי של הפרויקטים שבוצעו על ידי היועץ ולצרף המלצות:

1. מתן ייעוץ לממשלה - 2007/2
2. לשכת כן - רמת השרון
3.
4.
5.

ידוע לי כי העבודה המבוקשת הינה על בסיס קבלני בלבד וכי אין העירייה מעסיקה שלי ו/או של העובדים המועסקים על ידי.

הריני מתחייב לשמור בסוד על כל המידע שיגיע לידי עקב פעילותי במסגרת הזמנה זו.

התחייבות זו תחול אף על כל אדם שיועסק על ידי במתן שירותים מכוח הזמנה זו.

תאריך: 4/8/2025 חתימת המבקש/ת: גמר שכן"ר

לידיעתך:

בקשה שלא תמולא כראוי ו/או שלא יצורפו אליה כל האישורים הנדרשים ו/או מסמכיה לא יהיו בתוקף ו/או מסמכיה לא יהיו קריאים וברורים, העירייה תהא רשאית שלא לדון בה וליועץ לא תהיה כל תביעה ו/או דרישה ו/או טענה בענן זה.

נספח ב'

מפרט עבודות - הנחיות לביצוע תרגום לשפת

הסימנים ולתמלול

1. התרגום לשפת הסימנים והתמלול מתקיימים כחלק מההנגשה במועדון החברתי לחרשים "בית זוסמן" הנמצא בקרית יובל בעיר ירושלים, לתושבים דוברי עברית, ובמועדון החברתי "תווצאל" הנמצא באבו טור בעיר ירושלים לתושבים דוברי השפה הערבית. ההנגשה מתבצעת הן במרכזים עצמם והן בפעילויות מחוץ למרכזים וכן בפעילויות שונות המתבצעות כחלק משירותי אגף הרווחה ו/או עיריית ירושלים.
2. בנוסף מתקיים תרגום לשפת סימנים ותמלול לכל יחידות מינהל קהילה על פי הצרכים, לקבוצות, ימי עיון וכנסים, ברחבי העיר ירושלים ומחוצה לה.
3. הגעת נותן השירות למקום התמלול/ תרגום לשפת סימנים תהיה לפחות 10 דקות לפני תחילת האירוע (תלוי בסוג האירוע והמקום).
4. המתמלל/ מתרגם לשפת סימנים ימצא בקשר ישיר מול המארגן כדי לתאם כיצד יש להתארגן להנגשה בצורה מיטבית.
5. נותן השירות יעמוד בקשר ישיר מול המארגן והצוות הרלוונטי לצורך תיאום והגדרת הצרכים.
6. המתרגם לשפת סימנים / המתמלל יהיו זמינים לאורך כל זמן הפעילות לקהל הלקוחות ולצוות העובדים המפעילים את הפעילות.
7. מחיר שעת עבודה הוא עבור עבודה של 60 דקות. מינימום הזמנה ותשלום יהיה לשעת עבודה אחת.
8. תמלול/תרגום לשפת סימנים שיתבצע מעבר לשעה: עד חצי שעה תמלול/תרגום תשלום עלות של חצי שעת עבודה, מעבר לחצי שעת עבודה תשלום עלות של שעת עבודה מלאה.
9. במידה והמתמלל/ מתרגם לשפת סימנים אישר הגעה לאירוע, אך הוא לא יכול להגיע מסיבות שונות, חלה עליו החובה והאחריות למצוא מחליף מתוך המציעים שיכנסו למאגר נשוא הליך זה, אשר יחליף אותו באירוע.
10. לעירייה שמורה הזכות להודיע על ביטול הזמנה של המתמלל/מתרגם לשפת סימנים וזאת ללא תמורה בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה.
11. חוגים קבועים שבועיים בבית זוסמן/באבו טור ישולמו לפי הגעת המתרגם/מתמלל לביצוע העבודה בפועל.
12. מתמלל ומתרגם לשפת סימנים יחתמו על טופס ביצוע עבודה בפועל, בהתאם להנחיות צוות בית זוסמן/אבו טור.

הנחיות לתרגום לשפת הסימנים

1. המתרגם לשפת סימנים יהיה זמין לקשר עם החרשים במהלך הפעילות גם בשיחות וידאו בהתאם לבקשת המארגן ובהפצת עדכונים מצולמים בשפת הסימנים.

הנחיות לתמלול

1. בסיוורים וטיולים המתמלל אחראי על נשיאת מחשב נייד עם סוללה מספקת ומקלדת אלחוטית. התמלול מתבצע במצבים לא שגרתיים (לדוג': ישיבה על הרצפה, תמלול כשהמחשב על הברכיים וכדו').

2. במידה והמחשב סופק על ידי העירייה לביצוע התמלול באחריות המתמלל לדאוג לתקינות הצידוד ולהחזרתו בתום השימוש לידי נציג העירייה.
3. החומר המתומלל יימסר לידי נציג העירייה בלבד.
4. במידה ונציג העירייה מבקש את החומר המתומלל, כולל הגהה, חישוב התמורה יהיה כדלקמן:
הגהה לתמלול שארך עד 4 שעות, התמחור יהיה מחיר של עד שעת תמלול. הגהה לתמלול שארך מעל 4 שעות תמלול התמחור יהיה מחיר של עד שעתיים תמלול.

נספח ג'

תצהיר ושאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים וכתב התחייבות לשמירת סודיות

תצהיר בדבר אי קיום ניגוד עניינים

1. אני הח"מ יגאל סג"ר המורשים לחתום ולהתחייב בשם יגאל סג"ר מצהירים בזאת כי אין בביצוע השירותים, שהמציע מחוייב בהם על פי ההסכם שבינו לבין העירייה, וכן בחשיפתנו למידע מתוקף ביצוע ההסכם בכדי להעמיד את המציע ו/או את מי מבעלי המניות במציע ו/או את מי מו השותפים במציע ו/או את מי ממנהלי המציע ו/או את מי מעובדי המציע ו/או את כל מי שיעסוק מטעם מי מהגורמים המנויים לעיל בביצוע ההסכם, במצב של ניגוד עניינים בין מתן השירותים לפי ההסכם, לבין עיסוקים אחרים שלהם.
2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה 4/8/2025 המציע אינו נמצא במצב של ניגוד עניינים ו/או חשש סביר לניגוד עניינים בין ביצוע השירותים נשוא הליך זה לבין ענייניו האחרים ו/או תפקידים אותם הוא ממלא.
3. ככל שתיבחר הצעתו של המציע בחליף, מתחייב המציע להודיע לעירייה באופן מיידי על כל סיבה שבגללה הוא ו/או עובדיו ו/או מי מטעמו עלולים להימצא במצב של ניגוד עניינים כאמור לעיל ולהימנע מכל מצב של ניגוד עניינים.
4. מבלי לפגוע באמור לעיל, מודגש כי המציע לא קיבל ולא יקבל כל שכר ו/או תשלומים מצד ג' המספק ו/או המסוגל לספק לעירייה שירותים בתחום הנוגע להסכמים שבין העירייה לבין המציע.
5. למען הסר ספק, ידוע לנו כי בחתימתנו על נספח זה אנו מאשרים כי מדובר בתנאי יסודי בהסכם וכי, ממילא, במידה ויתברר כי קיים ניגוד עניינים באופן האמור לעיל ו/או בכל אופן אחר, הרי שמדובר בהפרה יסודית של ההסכם מצד המציע, על כל המשתמע.
6. חתימת המצהירים המורשים לחתום מטעם המציע: יגאל סג"ר

אישור עורך דין

אני הח"מ, עו"ד מר / גב' יגאל סג"ר, מאשר כי ביום 4/8/25 הופיע בפני במשרדי ב מר / גב' יגאל סג"ר / יגאל סג"ר חותמים שלעיל המורשים לחתום בשם המציע וחתימתם מחייבת את המציע, ואחרי שהזהרתי/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך: 4/8/25

חתימת וחתימת עורך דין: יגאל סג"ר
א"ל 29222
לואי' אלז' - אלז' אלז'

קראתי והבנתי חתימה וחתימת: יגאל סג"ר

שאלון לאיתור חשש לניגוד עניינים

הרשות המקומית: י. כו. סל'ס
 מועמד/ת לתפקיד: משה בן-דוד

חלק א' - תפקידים וכהונות

1. פרטים אישיים

שם משפחה: שכני
 שם פרטי: משה
 מס' זהות: 054580931 שנת לידה: 21/11/1958
 כתובת: רח': משה בן-דוד עיר/ישוב: י. כו. סל'ס מיקוד: 9753804
 מס' טלפון: _____ מס' טלפון נייד: 052-4142353

2. תפקידים ועיסוקים

פירוט תפקידים ועיסוקים נוכחיים ותפקידים ועיסוקים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה (לרבות כשכיר/ה, כעצמאי/ת, כנושא/ת משרה בתאגיד, כקבלן/ית כיועץ/ת וכד').
 נא להתייחס גם לתפקידים בתאגיד מכל סוג (חברה, שותפות, עמותה וכיו"ב).
 נא להתייחס לתפקידים בשכר או בהתנדבות (יש לציין במפורש סוגי תפקידים בהתנדבות).

שם המעסיק וכתובתו	תחומי הפעילות של המעסיק	התפקיד ותחומי האחריות	תאריך העסקה
<u>מ. כו. סל'ס</u>	<u>אגף כלכלי</u>	<u>מנהל</u>	<u>2/2007</u>

3. תפקידים ציבוריים

פירוט תפקידים בשירות הציבורי וכהונות ציבוריות שלא צוינו בסעיף 2 לעיל.
נא להתייחס לתפקידים נוכחיים ולתפקידים קודמים לתקופה של 4 שנים אחורה.

הגוף	התפקיד	תאריכי מילוי התפקיד

4. חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים

פירוט חברות בדירקטוריונים או בגופים מקבילים של תאגידים, רשויות או גופים אחרים, בין ציבוריים ובין שאינם ציבוריים.
נא להתייחס לכהונות נוכחיות ולכהונות קודמות לתקופה של 4 שנים אחורה.

שם התאגיד/רשות/גוף ותחום עיסוקו	תאריך התחלת הכהונה ותאריך סיומה	סוג הכהונה (דירקטור חיצוני או מטעם בעלי מניות. ככל שמדובר בדירקטור מהסוג השני - נא לפרט גם שמות בעלי המניות שמינו אותך)	פעילות מיוחדת בדירקטוריון (כגון חברות בוועדות או תפקידים אחרים)

5. קשר לפעילות הרשות המקומית

האם יש, או היו לך, או לגוף שאתה בעל עניין בו, זיקה או קשר, שלא כאזרח המקבל שירות, לפעילות הרשות המקומית שבה את/ה מועמד/ת לעבוד, או לגופים הקשורים אליו (ובכלל זה זיקה או קשר לתאגידים סטטוטוריים שבשליטת הרשות המקומית שבה את/ה מועמד/ת לעבוד או לגופים אחרים שהיא קשורה אליהם)?

נא להתייחס לזיקות ולקשרים נוכחיים ולתקופה של 4 שנים אחורה, ולציין כל זיקה או קשר באופן מפורט.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או מכהן כדירקטור, או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו. (אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968, בתאגידים הנסחרים בבורסה¹).

כן / לא

אם כן, פרטי

6. פירוט תפקידים כאמור בשאלות 2-5 לגבי קרובים
יש להתייחס לתפקידים ולכהונות בהווה בלבד.

¹ חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

(1) מי שמחזיק בחמישה אחוזים או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד, או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק 25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה שבו, או רשאי למנות 25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -

(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הבלולים בנכסי הקרן;

(ב) המחזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2)(ו), או כנאמן, להקצאת בינויות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;

(2) חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

כן לא
אם כן, פרטי:

10. פירוט קורות חיים ועיסוקים

נא צרף/י בנפרד קורות חיים, מעודכנות ליום מילוי השאלון, הכוללות השכלה ופירוט עיסוקים בעבר ובהווה, כולל תאריכים.

חלק ב' – נכסים ואחזקות

11. אחזקות במניות

פירוט אחזקת מניות בתאגידים, במישרין או בעקיפין, או שותפות בגופים עסקיים כלשהם, שלך או של קרוביך.
(אין צורך לפרט אחזקה שלא כבעל עניין בתאגיד כמשמעו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968 בתאגידים הנסחרים בבורסה²).
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא
אם כן, פרטי:

שם התאגיד/הגוף	שם המחזיק (אם המחזיק אינו המועמד)	% החזקות	תחום עיסוק התאגיד/הגוף

12. נכסים שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד במצב של חשש לניגוד עניינים

האם קיימים נכסים אחרים בבעלותך או בבעלות קרוביך, שאחזקתם, מכירתם או שימוש בהם עשויים להעמיד אותך במצב של ניגוד עניינים עם התפקיד שאליו אתה מועמד?
"קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחןך.

כן / לא
אם כן, פרטי:

² חוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968

"בעל עניין", בתאגיד -

- מי שמחזיק ב-5% או יותר מהון המניות המונפק של התאגיד או מכוח ההצבעה בו, מי שרשאי למנות דירקטור אחד או יותר מהדירקטורים של התאגיד, או את מנהלו הכללי, מי שמכהן כדירקטור של התאגיד או כמנהלו הכללי, או תאגיד שאדם כאמור מחזיק ב-25% או יותר מהון המניות המונפק שלו, או מכוח ההצבעה בו, או רשאי למנות ב-25% או יותר מהדירקטורים שלו; לענין פסקה זו -
(א) יראו מנהל קרן להשקעות משותפות בנאמנות כמחזיק בניירות הערך הכלולים בנכסי הקרן;
(ב) החזיק אדם בניירות ערך באמצעות נאמן, יראו גם את הנאמן כמחזיק בניירות הערך האמורים; לענין זה, "נאמן" - למעט חברת רישומים ולמעט מי שמחזיק בניירות ערך רק מכוח תפקידו כנאמן להסדר כמשמעותו לפי סעיף 46(א)(2), או כנאמן, להקצאת מניות לעובדים, בהגדרתו בסעיף 102 לפקודת מס הכנסה;
- חברה בת של תאגיד, למעט חברת רישומים.

13. חבות כספים בהיקף משמעותי

האם את/ה, קרוביך או מי משותפיך העסקיים, אם יש כאלה, חייבים כספים או ערבים לחובות או להתחייבויות כלשהם?
 "קרוב" – בן/ת זוג, הורה, צאצא ומי שסמוך על שולחנך.

כן ☒ לא ☐
 אם כן, פרטי:

14. נכסים אחרים שעלולים להעמידך במצב של חשש לניגוד עניינים

האם ידוע לך על נכסים אחרים, שלא פורטו לעיל, שעשויים להעמיד אותך במצב של חשש לניגוד עניינים בתפקיד שאליו את/ה מועמד/ת?
 נא להתייחס לנכסים שלך, של קרוביך, של מקורביך (ובכלל זה חברים קרובים ושותפים עסקיים), של גופים שאתה בעל עניין בהם ושל גופים שקרוביך או מקורביך הם בעלי עניין בהם.
 נא להתייחס גם לאחים ולבני זוגם ולקרובים שאינם מדרגה ראשונה.

"בעל עניין" בגוף – לרבות מי שיש לו אחזקות בגוף ו/או זכויות הצבעה בו, בין במישרין ובין בעקיפין, ו/או מכהן בדירקטוריון או בגופים מקבילים בו ו/או עובד בו ו/או מייצג אותו ו/או יועץ חיצוני לו.

כן ☒ לא ☐
 אם כן, פרטי:

חלק ג' – הצהרה

אני החתום/ה מטה ד"ר עמר ת.ז. מס' 054588931, מזהיר/ה בזאת כי:

1. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מלאים, נכונים ואמיתיים;
2. כל המידע והפרטים שמסרתי בשאלון זה, בקשר לעצמי, לקרובי ולמקורבי, הם מידע אישית, אלא אם כן נאמר במפורש כי ההצהרה היא למיטב הידיעה, וזאת במקרה שבו הפרטים אינם ידועים לי במלואם ו/או בחלקם ו/או אינם ידועים לי מידע אישית;
3. מעבר לפרטים שמסרתי בשאלון לא ידוע לי על כל עניין אחר שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים עם התפקיד;
4. אני מתחייב/ת להימנע מלטפל בכל עניין שעלול לגרום לי להיות במצב של חשש לניגוד עניינים במילוי התפקיד, עד לקבלת הנחייתו של היועץ המשפטי של הרשות המקומית בנושא;
5. אני מתחייב לכך שבמקרה שיחולו שינויים בתוכן הצהרותיי בשאלון, או יתעוררו במהלך הדברים הרגיל, סוגיות שלא נצפו מראש, העלולות להעמיד אותי במצב של חשש לניגוד עניינים, איוועץ ביועץ המשפטי של הרשות המקומית, אמסור לו את המידע הרלבנטי בכתב ואפעל לפי הנחיותיו;
6. הובהר לי כי על ההסדר למניעת ניגוד עניינים שייערך לי, במידת הצורך, יחול חוק חופש המידע, התשנ"ח-1998.

ד"ר עמר
חתימה

4/8/2025
תאריך

תאריך: 4/8/2025

לכבוד
עיריית ירושלים

הואיל ולפי הסכם מיום _____ בחודש _____ שנת _____ שבין _____ (להלן "הזוכה") לבין עיריית ירושלים (להלן "העירייה").

והעירייה הסכימה להתקשר עם הזוכה בתנאי שהזוכה והבאים מטעמו ישמרו על סודיות כל המידע שהגדרתו להלן, וכן על סמך התחייבות הזוכה לעשות את כל הדרוש לשמירת סודיות המידע;

והוסבר לי כי במהלך עיסוקי בעבודה בעירייה ו/או בקשר אליה יתכן כי אעסוק ו/או אקבל לחזקתי ו/או יבוא לידיעתי מידע מסוגים שונים, שאינו מצוי בידיעת כלל הציבור, בין בעל פה ובין בכתב, בין ישיר ובין עקיף, השייך לעירייה ו/או הנודע לעירייה ו/או לפעילויותיה בכל צורה ואופן, לרבות אך מבלי לגרוע מכלליות האמור, נתונים, מסמכים ודו"חות (להלן "המידע");

והוסבר לי וידוע לי כי גילוי המידע בכל צורה שהיא לכל אדם או גוף מלבדו, עלול לגרום לעירייה ו/או לצדדים נזק, והוא עלול להוות עבירה פלילית;

אי לזאת, אני הח"מ מתחייב כלפיכם כדלקמן:

1. לשמור על סודיות גמורה ומוחלטת של המידע ו/או כל הקשור והנובע מן העבודה או ביצועה.

2. ומבלי לפגוע בכלליות האמור בסעיף 1 לעיל, הנני מתחייב כי במשך תקופת ההתקשרות או לאחר מכן ללא הגבלת זמן לא אגלה לכל אדם או גוף, לא אפרסם וכן לא אוציא מחזקתי את המידע ו/או כל חומר כתוב אחר ו/או כל חפץ או דבר, בין ישיר ובין עקיף, לצד כל שהוא.

3. לנקוט אמצעי זהירות קפדניים ולעשות את כל הדרוש מבחינה בטיחותית, ביטחונית, נוהלית או אחרת כדי לקיים את התחייבויותי על פי התחייבות זו.

4. להביא לידיעת עובדי ו/או מי מטעמי חובה זו של שמירת סודיות ואת העונש על אי מילוי החובה.

5. להיות אחראי כלפיכם על פי כל דין לכל נזק או פגיעה או הוצאה או תוצאה מכל סוג, אשר יגרמו לכם או לצד שלישי כל שהוא כתוצאה מהפרת התחייבותי זו, וזאת בין אם אהיה אחראי לבדי בגין כל האמור ובין אם אהיה אחראי ביחד עם אחרים.

6. להחזיר לידיכם ולחזקתכם מיד כשאתבקש לכך כל חומר כתוב או על מדיה מגנטית או אחר או חפץ שקיבלתי מכם או השייך לכם שהגיע לחזקתי או לידי עקב ביצוע העבודה או שקיבלתי מכל אדם או גוף עקב ביצוע העבודה או חומר שהכנתי עבורכם. כמו כן, הנני מתחייב לא לשמור אצלי עותק כל שהוא של חומר כאמור או של מידע.

7. בכל מקרה שאגלה מידע כאמור השייך לכם ו/או הנמצא ברשותכם ו/או הקשור לפעילויותיכם, תהיה לכם זכות תביעה נפרדת ועצמאית כלפי בגין הפרת חובת הסודיות שלעיל.

הנני מצהיר כי ידוע לי ששימוש במידע שיגיע לידי במהלך ביצוע העבודה ומסירתו לאחר מהווים עשויים לעלות לכדי עבירה על פי חוק עונשין, התשל"ז – 1997 וחוק הגנת הפרטיות התשמ"א – 1981.

ולראיה באתי היום על החתום:

היום: 4 בחודש: אלול: 2025 שנת: 5785
 שם פרטי ומשפחה: גמר שמואל
 ת"ז: 054580931
 הזוכה: גמר שמואל
 כתובת: חשן הירוק
 חתימה: גמר שמואל
 4/6 יוליאן

נספח ד'

אישור עמידה בתנאי סף*

- אני הח"מ דאָר שפּען"ר בעל ת.ז. 054580931 דאָר שפּען"ר (להלן - היועץ) מצהיר בזאת כי המוסמך לחתום ולהתחייב בשם היועץ דאָר שפּען"ר (להלן - היועץ) מצהיר בזאת כי הנני עומד בכל תנאי הסף הנדרשים לתחום / תחומי העיסוק (הקף בעיגול את המבוקש):
- (1) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (2) תרגום לשפת סימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
 - (3) (3) תמלול לשפה העברית.
 - (4) תמלול לשפה הערבית.

הנני בעל 34 שנות ניסיון בתחום העיסוק אליו מוגשת בקשתי להיכלל במאגר היועצים ובפרט בתנאי הניסיון כמפורט בסעיף 14 להזמנה, וכי כל הפרטים שמסרתי במסגרת הגשת בקשתי זו הינם נכונים.

להלן רשימת הפרויקטים שאותם ביצעתי ושנות הניסיון כמפורט להלן:

2007 עד היום - מאמץ - מחקרים
אג הקק"ל, שטחים, גורמים, כחל, כחל
הכחל, כחל, שטחים
1991 - 2007 רשות קבוצה - הקק"ל
א. ישיבות הכנסת, התאחדות אבות צאצא

דאָר שפּען"ר
חתימה

4/8/2025
תאריך

- חברה / עמותה / מכון המעסיקים מספר נותני שירות ימלאו נספח זה לגבי כל אחד ואחד מנותני השירות מטעמם ויחתימו

נספח ה'
תצהירי עו"ד

נספח ה' 1 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית על בוריה – למציע המגיש בקשה
להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת הסימנים
הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה העברית על בוריה.

חתימה

תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד

תאריך

הוצא לידי יק"ל הי"מ באג"ב החתומה

נספח 2 - תצהיר בדבר ידיעת השפה העברית והשפה הערבית על בורין – למציע
המגיש בקשה להיכלל במאגר המתרגמים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תרגום לשפת סימנים
הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת
הסימנים הישראלית.
אני מצהיר ומתחייב כי המציע דובר את השפה הערבית וכן את השפה העברית על בורין.

חתימה

תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד

תאריך

הצאתי היסד רק להיכלל במאגר המתרגמים

נספח 3 - תצהיר בדבר תמלול לשפה העברית – למציע המגיש בקשה להיכלל
במאגר המתמללים

אני הח"מ יגאל שמואל מס' ת.ז. 054580931
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר יגאל שמואל - תשלום קלאן אגף
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה העברית כי
המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות
כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

יגאל שמואל
חתימה

4/8/2025
תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד חן בן-אב מאשר בזאת כי בתאריך 4/8/25 הופיע בפני
מר/גב' יגאל שמואל ת.ז. 054580931 המוסמך לחתום בשם
אשר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חן בן-אב
7276272
חתימת עו"ד

4/8/25
תאריך

נספח 4 - תצהיר בדבר תמלול לשפה הערבית – למציע המגיש בקשה להיכלל
במאגר המתמללים

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר _____
מצהיר ומתחייב בזאת בשם המציע אשר מגיש הצעתו למתן שירותי תמלול לשפה הערבית כי
המציע מקליד מיומן להקלדה מהירה בשפה הערבית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות
כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

חתימה

תאריך

אישור

אני הח"מ, עו"ד _____ מאשר בזאת כי בתאריך _____ הופיע בפני
מר/גב' _____ ת.ז. _____ המוסמך לחתום בשם
_____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

חתימת עו"ד

תאריך

הצעתו היא רק למילול המאמר המוגש

נספח ו' - הצעת המחיר מטעם המציע

עיריית ירושלים באמצעות האגף הרווחה פונה בזאת בבקשה למתן הצעות מחיר עבור שירותי תרגום ותמלול לשפת הסימנים.

תיאור העבודה :

1. מהות העבודות/ השירותים להם המציע מגיש הצעתו – **יש לסמן בעיגול:**

- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- תמלול לשפה העברית.
- תמלול לשפה הערבית.

2. על הספק להצטייד בכל האמצעים הדרושים לצורך ביצוע העבודות והכל על חשבונו.

3. כל מסמכי ההליך הנ"ל יחתמו ע"י המציע בשלב הגשת ההצעות.

4. על הספק לדאוג לכל האישורים הנדרשים עפ"י כל דין מהגורמים הרלוונטיים.

5. על המציע להגיש הצעתו בטופס הצעת המחיר המצ"ב והמסומן **נספח "ב"**. אין לערוך אף שינוי או תוספת בדף הצעת המחיר למעט השלמת הנתונים וחתימה במקומות המיועדים לכך.

6. על המציע לחתום על הזמנה זו, על החוזה, על מפרט העבודות המצ"ב, בכל עמוד ועמוד כחלק בלתי נפרד מהצעה זו, ובחתימה מלאה במקומות המסומנים.

7. על המציע לצרף את כל האישורים הבאים:

- א. אישור כדן על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים אכיפת ניהול חשבונות התשל"ו – 1976 ותשלום חובות מס וחוק שחר מינימום וחוק העסקת עובדים זרים, שהינו תנאי לביצוע תשלומים כלשהם לזוכה במכרז.
- ב. אישור על ניכוי (פטור מניכוי) מס הכנסה במקור.

- ג. אישורים מתאימים לגבי רישום התאגיד, זכויות החותמים בשמו וסמכותם לחייב את התאגיד בחתימתם.
- ד. ספק שטרם עבד עם העירייה- יידרש להמציא אישור פרטי בנק באם ייבחר.

8. ההתקשרות כפופה לאישור גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.

9. לוי"ז :

הספק יבצע את עבודות עפ"י האמור במפרט העבודות.

10. הזמנה לוגיסטית

מובהר כי הזוכה בהליך לא יתחיל בביצוע העבודות אלא לאחר קבלת הזמנה לוגיסטית חתומה ע"י גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד, כל עבודה ללא הזמנה כאמור תפטור את העירייה מכל תשלום לספק.

11. היקף תקציבי

העירייה רשאית, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לבצע חלק מהעבודה ו/או לבצעה בשלבים, או לצמצם את היקפה עד להיקף התקציבי המתאים והמאושר והכל בהתאם למהות העבודה, לתקציב המאושר ולתוצאות ההליך. מובהר ומוסכם כי אין העירייה מתחייבת להשתמש בכל התקציב העומד לרשותה והדבר נתון לשיקול דעתה הבלעדי ולמציע ו/או למי מטעמו, לא תהיינה כל טענות, דרישות, ו/או תביעות מכל סוג ומין שהוא כלפי העירייה בשל שימוש העירייה בזכויותיה אלו.

12. התשלום לזוכה יהא עפ"י הצעתו בנספח הצעת המחיר. התשלום יהא סופי ועליו יתווסף מע"מ כדין, ומובהר כי הזוכה לא יהא זכאי להפרשי הצמדה ו/או ריבית ו/או אחר.

13. העירייה אינה מתחייבת לקבל את החצעה הזולה ביותר או הגבוהה ביותר או הצעה כלשהי.

14. העירייה שומרת לעצמה את הזכות להגדיל את היקף ההתקשרות עפ"י הצורך ובכפוף לנהלי העירייה.

15. העירייה שומרת לעצמה את הזכויות שלהלן:

- א. להזמין את המציעים או מי מהם לשם הצגת הצעתם ויכולתם המקצועית.
- ב. לקיים מו"מ עם המציעים ו/או עם מי מהם.
- ג. לדחות כל הצעה או את כל ההצעות.
- ד. לבקש מידע נוסף ו/או הבהרות מכל מציע ו/או מכל המציעים לעניין ההצעות שהוצעו.

- ה. לבטל ו/או לשנות ו/או לעדכן את הדרישות המפורטות במסמך זה, לצמצם ו/או לבטל את העבודה ו/או חלקה בשל סיבות תקציביות ו/או מנהליות ו/או ארגוניות. להזמין רק חלק מהעבודה והשירותים המפורטים במסמך זה. למציעים לא תהיה כל טענה/דרישה או תביעה בשל שימוש שעשה המזמין בזכות מזכויותיו אלו.
- ו. לבטל את החליף מכל סיבה שהיא.
- ז. לקבל את כל ההצעה/חלק ממנה.
- ח. לפצל את ההצעות ולחכריז על יותר מזוכה אחד, על פי שיקול דעתה.

הצעת המחיר

למילוי על ידי המציע:

שם המציע: גמר שפני"ר

- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

- תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

אשר

סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: 145 ש"ח.

- תמלול לשפה העברית.
- סכום הצעת המחיר לא כולל מע"מ: _____ ש"ח.

תאריך: 4/8/2025

חתימה + חותמת: גמר שפני"ר

מס' ע.מ.ח.פ.: 054580931

נספח ז'

נוסח חוזה בין הזוכה לעירייה

הסכם למתן שירותי תרגום לשפת סימנים ולתמלול עבור המינהל לשירותי קהילה

בעיריית ירושלים

שנערך ונחתם ביום _____ בחודש _____ בשנת 2025
תאריך התחלת העבודה _____ 25/12/25 תאריך סיום העבודה _____ 31/12/28
היקף כספי של ההסכם עד לסכום של _____ ש"ח לא כולל מע"מ
המנהל מטעם העירייה _____
המנהל מטעם מבצע השירותים _____
אישור הוועדה למסירת עבודות מס' _____ מיום _____ (מצ"ב אישור הוועדה)

ב י ן

עיריית ירושלים

באמצעות אגף _____
מכיר ספרא ירושלים
טל: _____ 02 6413243
(להלן: "העירייה")

מצד אחד

ל ב י ן

שם החברה/ עמותה/ היועץ: _____
ח.פ.ע.ר.ת.ז: _____ 054580931
באמצעות מנהלה המוסמך לחתום בשמה _____
כתובת: _____
טל: _____ 052-4742353, פקס: _____
(להלן "מבצע השירותים" ו/או "החברה" ו/או "היועץ")

מצד שני

הואיל: והעירייה מעוניינת בקבלת השירותים, שיפורטו להלן, מאת מבצע השירותים כקבלן עצמאי ומבצע השירותים מסכים לבצע, כקבלן עצמאי, את השירותים שיפורטו להלן בהתאם לתנאי הסכם הזה;

והואיל: והעירייה ביצעה הליך להגשת הצעות על ידי מציעים והצעת מבצע השירותים זכתה בהליך.

והואיל והוועדה למסירת עבודות מספר _____ מיום _____ אישרה מסירת ביצוע השירותים, שיפורטו להלן, למבצע השירותים, והכל בהתאם לתנאי הסכם זה:

אי-לזאת הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא

- א. המבוא להסכם זה יחשב כחלק בלתי נפרד ממנו.
- ב. כל הנספחים המצורפים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד הימנו.
- ג. גילה מבצע השירותים סתירה או אי התאמה במסמכים, יפנה מבצע השירותים בכתב למנהל שייתן לו הוראות בכתב כיצד עליו לנהוג.

נספחים לחוזה

- נספח א' – כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין.
נספח ב' – אישור הוועדה למסירת עבודות.

2. הגדרות

בהסכם זה יהיו למונחים הבאים הפירוש כדלקמן:

- א. **"המנהל"** – מנהל האגף או סגן מנהל האגף או כל מי שהורשה בכתב על ידו לעניין הסכם זה, או כל חלק ממנו בין מראש ובין בדיעבד.

- ב. **"השירותים"** –

- (1) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה העברית וכן תרגום לשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- (2) תרגום לשפת הסימנים הישראלית מהשפה הערבית ומהשפה העברית וכן תרגום לשפה הערבית ולשפה העברית משפת הסימנים הישראלית.
- (3) תמלול לשפה העברית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.

- 4) תמלול לשפה הערבית במיומנות של הקלדה מהירה בשפה העברית בזמן אמת לפחות 90 מילים בדקה, לרבות כתיבה ללא שגיאות כתיב ועם סימני פיסוק.
- 5) מכלול העבודות כמפורט בהליך קול קורא שפורסם ושאר כל הפרטים והדרישות המפורטים בנספח/ים המצורף/ים להליך ולהסכם זה ומהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

ג. **"מבצע השירותים"** – נותן השירותים בהתאם לחוזה זה וכל מי שבא מטעמו ו/או מכוחו.

3. **ביצוע השירותים**

העירייה מוסרת בזאת למבצע השירותים ומבצע השירותים מקבל בזאת על עצמו לבצע את השירותים כמפורט לעיל וכמפורט בהליך. היקף השירותים יינתנו על ידי מבצע השירותים כמפורט בהזמנת העבודה החתומה כדין על ידי מורשי החתימה.

4. **מבצע השירותים מתחייב כדלקמן:**

- א. לבצע את השירותים באופן שוטף, בחריצות וברמה מקצועית מעולה, ולשם כך להשתמש במיטב הכושר והידיעה המקצועית.
- ב. להתחיל בביצוע השירותים על סמך הוראה בכתב מאת המנהל. עם מתן ההוראה לביצוע השירותים יקבל מבצע השירותים פירוט התוכניות לגביהם יינתנו השירותים על ידו כאמור.
- ג. לבצע את השירותים בהתאם לכל דין ולמלא אחר כל ההוראות שתינתנה לו מעת לעת על ידי הרשויות המוסמכות.
- ד. לבצע את השירותים וכל המוטל עליו על פי הסכם זה, תוך מגע הדוק ושיתוף פעולה עם המנהל ושאר גורמי העירייה הנוגעים בדבר.
- ה. למלא אחר כל ההוראות וההנחיות שיינתנו לו על ידי המנהל ובלבד שאלו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה ולאפשר למנהל לבצע ביקורת שוטפת בדבר אופן ביצוע השירותים כאמור לרבות באמצעות ביקור במקום.
- ו. להעביר למנהל דיווח שוטף ו/או דו"ח תקופתי בדבר התקדמות העבודה וזאת בטופס מיוחד שיומצא לו ע"י המנהל ועפ"י הוראת המנהל.
- ז. להעסיק לצורך ביצוע השירותים אנשי מקצוע בעלי ידע, רמה ומומחיות ולדאוג לכך שהוראות הסכם זה יקוימו על ידם.
- ח. מבצע השירותים מתחייב להשיב עניינית ותוך זמן סביר לכל פנייה אליו על ידי נציג של העירייה.

5. סמכויות המנהל

- א. המנהל יהיה רשאי מפעם לפעם, ועד לסיום מתן השירותים, לבדוק את טיב השירותים ואת אופן ביצועם ואם מבצע השירותים מבצעם בהתאם להוראות הסכם זה.
- ב. במשך כל תקופת ההסכם המנהל יהיה רשאי לתת למבצע השירותים הוראות והנחיות, בכל הנוגע לביצוע השירותים ובלבד שההוראות וההנחיות שניתנו לא יעמדו בסתירה לאמור בהסכם זה.
- ג. לפסול כל עוזר או עובד שהתמנה על ידי מבצע השירותים לצורך ביצוע הסכם זה וזאת מכל נימוק סביר לפי שיקול דעת בלעדי של המנהל.
- ד. מבצע השירותים ימסור למנהל, על פי דרישתו, דו"ח בדבר התקדמות השירותים וכן רשאי המנהל או מי שיבוא מטעמו לבקר במשרדי מבצע השירותים או במשרדי היועצים לעיון בהתקדמות השירותים ובאופן ביצועם.
- ה. מבצע השירותים ימסור למנהל כל הסבר שיידרש על ידו או מטעמו והוא אחראי לכך שהיועצים גם הם ימסרו למנהל או לכל מי שיבוא מטעמו כל הסבר כאמור.

6. התמורה

- א. בתמורה לביצוע התחייבותיו של מבצע השירותים על פי הסכם זה, לשביעות רצונה המלאה של העירייה, תשלם עיריית ירושלים למבצע השירותים תשלום עד לסכום המפורט בראש הסכם זה (להלן: "התמורה").
- ב. התמורה תשולם ע"י העירייה למבצע השירותים בתנאי שוטף + 30 יום וזאת לאחר שמבצע השירותים יגיש חשבון המפרט את השירותים שניתנו על ידו (להלן: "החשבון") ובכפוף לאישור המנהל את תוצרי העבודה ולאחר מסירת חשבונית מס כדין לעירייה בגין החשבון שאושר.
- ג. אם לא יאשר המנהל את החשבון כפי שהוגש ע"י מבצע השירותים, ישולם החלק שאינו שנוי במחלוקת במועד הנ"ל וכל חלק מהחשבון שלא יאושר ייערך לגביו בירור בין הצדדים. החלטת המנהל היא זו שתקבע.
- ד. ביצע מבצע השירותים רק חלק מהעבודה שהוזמנה לעיל, תשלם העירייה למבצע השירותים רק אותו סכום המגיע לו עבור אותו חלק שבוצע בפועל ובכפוף לאישור המנהל כאמור לעיל.
- ה. התמורה הנ"ל מהווה תשלום מלא וסופי עבור ביצוע כל התחייבותיו של מבצע השירותים על פי חוזה זה, והיא כוללת את כל ההוצאות מכל סוג ומן שהוא לרבות שכר עבודה, הוצאות נסיעה ואש"ל של מבצע השירותים והיועצים ולא תשולם כל תוספת לרבות הצמדה או אחר.

ו. תיקון 42 לחוק מע"מ

במידה ומבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ, על מבצע השירותים למסור לעירייה טרם חתימת העירייה על החוזה אישור ר"ח מטעמו לפיו מבצע השירותים עומד בתנאי תיקון 42 לחוק המע"מ. מסר מבצע השירותים אישור כאמור תשלם העירייה למבצע השירותים את התמורה תוך שוטף + 30 יום מיום אישור המנהל

את החשבון שיוגש כאמור לעיל. עם תשלום התמורה מתחייב מבצע השירותים להמציא לעירייה חשבונית מס בתוך המועד הקבוע בחוק המע"מ.

7. לוח זמנים ותקופת חוזה

- א. תקופת ההתקשרות תהא כמפורט בראש הסכם זה (להלן: "תקופת ההתקשרות").
- ב. העירייה רשאית להאריך את תקופת החוזה בשנה או חלק ממנה ובלבד שתקופת החוזה כולל התקופה המקורית לא תעלה על 3 שנים.
- ג. מובהר ומוסכם כי הארכת החוזה טעונה אישור של הועדה להארכת חוזים בעירייה או הועדה למסירת עבודות וללא אישור כאמור אין תוקף לכל הארכה.
- ד. נגרם עיכוב בביצוע של שלב כלשהוא משלבי השירותים מסיבה של כוח עליון, או עקב תנאים אחרים שלדעת המנהל אין למבצע השירותים שליטה עליהם ולא היה באפשרותו למנוע, רשאי המנהל להעניק למבצע השירותים אפשרות לביצועם במועדים חלופיים, ובלבד שמבצע השירותים פנה בבקשה לאורכה מיד עם קרות המאורע בגינו הוא מבקש את הארכה; החלטתו של המנהל בעניין זה תהא סופית ותחייב את מבצע השירותים.

8. ביטול ההסכם שלא באשמת מבצע השירותים

- א. העירייה רשאית לפי שיקול דעתה לבטל הסכם זה ו/או להפסיק את ביצועו בכל עת ע"י מתן הודעה בכתב למבצע השירותים 30 ימים מראש וזאת בהתאם לשיקול דעתה המלא של העירייה וללא כל צורך בנימוק.
- ב. ביטול החוזה אינו משחרר את מבצע השירותים מהתחייבויותיו על פי החוזה לגבי אותו חלק מהעבודה שבוצע עד למועד כניסת הביטול לתוקף.
- ג. בוטל ההסכם או הופסק המשך ביצוע השירותים כאמור לעיל תשלם העירייה למבצע השירותים את התשלומים בגין ביצוע השירותים שהושלמו עד ליום ביטול ההסכם כפי שייקבע בלעדית ע"י המנהל. פרט לתשלום על פי סעיף זה לא יהא מבצע השירותים זכאי לכל תשלום נוסף מאת העירייה בקשר להסכם זה ולמבצע השירותים לא תהיינה כל טענות, דרישות, תביעות או מענות מכל סוג שהוא כלפי העירייה בשל שימוש בזכותה הנ"ל ובלבד ששילמה את המגיע לו כאמור.
- ד. עם הגעת הסכם זה לסיומו מכל סיבה שהיא וכן בכל תקופת ההסכם מתחייב מבצע השירותים להעביר בצורה מסודרת ומלאה, וכן למסור לעירייה את כל המסמכים המידע וכל חומר אחר שיגיע אליו או הוכן על ידו ו/או ע"י מי מטעמו ו/או ע"י היועצים, עד למועד הפסקת ההסכם ומוסכם כי כל המסמכים ו/או המידע ו/או כל תוצר אחר הינם רכושה של העירייה והיא זכאית לעשות בו כמנהג בעלים.

9. הפסקת ההסכם וביטולו

א. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוסכם כי במקרים הבאים תהא לעירייה הזכות לבטל הסכם זה ולהביאו לידי סיום בכל עת אשר תמצא לנכון, בתנאי שתמסור למבצע השירותים הודעה מוקדמת בכתב מראש בת 7 ימים לפני המועד בו בכוונתה להביא את ההסכם לידי סיום:

i. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי מבצע השירותים לא ביצעו את התפקיד לשביעות רצונה של העירייה.

ii. מבצע השירותים ו/או מי מעובדי/יועציו הפר הסכם זה הפרה יסודית ו/או הפרה שאינה יסודית, אשר לא תוקנה על ידי מבצע השירותים תוך חמישה ימים מיום שקיבל התראה לעשות כן.

ב. למרות האמור בסעיף 9א' לעיל ומבלי לפגוע בכלליותו, במקרים הבאים תהא רשאית העירייה להביא הסכם זה לידי סיום מידי:

i. מבצע השירותים ו/או מי מבין בעלי מניותיו ו/או מי ממנהליו ו/או מי מבין השולטים בו הפכו חדלי פירעון ו/או נפתחו כנגדו הליכי פירוק ו/או מחיקה ו/או הוגשה בקשה למינוי כונס נכסים על רכושו ו/או מבצע השירותים הגיע לפשרה או הסדר עם נושיו ו/או הוטל עיקול על רכושו ומבצע השירותים לא הסירו ו/או גרם לביטול או הפסקת ההליכים הנ"ל ו/או מי ממנהליו הוכרז כמוגבל באמצעים.

ii. חלו שינויים בהנהלת מבצע השירותים ו/או בשליטה בו.

ג. במקרים כאמור בסעיף זה לא תהא למבצע השירותים זכות ערעור ו/או השגה על הודעה כאמור לסיום ההסכם, וההסכם ייפסק לאחר חלוף תקופת ההודעה, וזאת מבלי לפגוע בהתחייבויות הצדדים לקיום הוראות חוזה זה גם באותה תקופה.

ד. למען הסר ספק מוסכם כי סיום ההסכם כאמור לא ייחשב להפרתו על ידי העירייה, ומבצע השירותים לא יהא זכאי לסעד מכל מין וסוג שהוא.

ה. כל ביטול ע"פ הוראות הסכם זה יעשה בכתב לכתובות הצדדים ו/או במייל.

ביטול ההסכם בנסיבות הקשורות ב"כוח עליון":

א. הצדדים מסכימים בזאת כי יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודה לא יתאפשר עקב נסיבות הקשורות בכוח עליון. ההחלטה כי ביצוע העבודה לא מתאפשר בנסיבות אלו תינתן לנותן השירות על ידי העירייה ולא יהא זה נתון להחלטת נותן השירות.

- ב. בסעיף זה, "כוח עליון" – מלחמה, מניעות אחרת המסכלת את ביצועו של חוזה זה או מחייבת הקפאתו, מצב חירום, גיוס חירום, פגעי טבע לרבות בשל התמודדות עם התפרצות של מגיפה ו/או התמודדות עמה וכל פעולה ומעשה שאינם תלויים בצדדים או שאינם בשליטתם.
- ג. הוראה שלטונית על ביטול העבודות - הצדדים מסכימים בזאת כי הצדדים יהיו פטורים ממילוי התחייבותם לפי הסכם זה וזאת במידה וביצוע העבודות לא יתאפשר עקב נסיבות שאינן תלויות בהם לרבות הודעה מטעם כל גוף או רשות המוסמכים לכך על-פי דין (לרבות הנחיה כללית מאת ראש העירייה) על מניעות ביצוע העבודות נשוא חוזה זה.
- ד. קיבל מבצע השירותים מהעירייה הודעה, כאמור לעיל, לא יחשב הדבר כהפרת החוזה מצד העירייה, ומבצע השירותים ו/או כל מי שבא מטעמו לא יהא זכאי לקבלת כל תמורה או פיצוי שהוא מאת העירייה וכן לא תהיה לו כל זכות תביעה או כל טענה כנגד העירייה או מי מטעמה או מי המצוי בקשר עמו, בנוגע לביטול העבודות.
- ה. בוטלה העבודה מהסיבות המנויות לעיל תהא רשאית העירייה לקבוע בשיתוף עם מבצע השירותים מועד חילופי לביצוע העבודות ותשלום התמורה ייעשה במועד זה, וזאת מבלי לגרוע מתנאי התשלום המפורטים בסעיפי התמורה.

10. מעמד מבצע השירותים

- א. הצדדים מצהירים כי מבצע השירותים פועל על פי הסכם זה כקבלן עצמאי וכי אין בינו לבין העירייה יחסים של עובד ומעביד.
- ב. הצדדים מצהירים כי אין לראות בזכות העירייה לתת למבצע השירותים הוראות ולפקח על שירותיו, אלא אמצעי להבטיח ביצוע הוראות הסכם זה במלואן ולא תהיינה למבצע השירותים ולכל המועסקים על ידו כל זכויות של עובדי העירייה.
- ג. מוצהר ומותנה כי מבצע השירותים וכל קבלן משנה או נותן שירות הפועל מטעמו הינו קבלן עצמאי ואינו עובד העירייה ואין על העירייה שום אחריות למחלה, תאונת עבודה או כל נזק אחר שייגרם למבצע השירותים או לקבלן המשנה מטעמו, תוך כדי או כתוצאה מביצוע השירותים האמורים בהסכם זה.

11. תשלומים סוציאליים

אין מבצע השירותים רוכש זכויות סוציאליות הקיימות בין עובד ומעביד מכוח דין ו/או נוהג ו/או הסכם קיבוצי. כל התשלומים לביטוח לאומי, מס מקביל ויתר הזכויות הסוציאליות חלים על מבצע השירותים וישולמו על ידו בהתאם.

12. הגבלה

אין מבצע השירותים מנוע מלעסוק במקצועו מחוץ למתן שירותיו על פי הסכם זה ובלבד שלא יהיה בכך כדי לפגוע בתנאי מתן שירותיו לפי הסכם זה ולא ייעשה דבר שיש בו משום ניגוד אינטרסים עם פעולתו לפי הסכם זה.

13. אחריות לנזקים

- א. מבצע השירותים אחראי לכל נזק או הפסד שייגרם לעירייה או לעובדיה כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, אם אלה בוצעו תוך כדי רשלנות ו/או עילה אזרחית אחרת, והוא מתחייב לפצות את העירייה בעד כל נזק או הפסד שייגרם כאמור.
- ב. מבצע השירותים אחראי כלפי צד שלישי לכל נזק שייגרם לו כתוצאה מן ו/או עקב השירותים, ואם העירייה תחויב ע"י בית המשפט לשלם לצד שלישי סכום כלשהוא בעד נזקים שמבצע השירותים אחראי להם כאמור, יהא מבצע השירותים חייב לפצות את העירייה בכל סכום שהיא תחויב בו כאמור, לרבות כל ההפסדים וההוצאות שייגרמו לה בקשר לכך.

אין לי קטל
בב' ג'
אני לא אחראית
כלפי צד שלישי

14. שיפוי

מבצע השירותים מתחייב לשפות ו/או לפצות, באופן מלא ומיד עם קבלת דרישה בכתב, את העירייה ו/או את עובדיה ו/או שלוחיה, בגין כל נזק וכנגד כל תביעה או דרישה, מכל עילה שהיא שתוגש, אם ומיד כאשר תוגש, על ידי כל אדם/ גוף לרבות ארגוני זכויות יוצרים, בלי יוצא מן הכלל, נגדן ו/או נגד כל מי מעובדיה, שלוחיה ושולחיה, בגין כל מעשה ו/או מחדל לו אחראי מבצע השירותים על פי חוזה זה ו/או על פי הדין, לרבות שכ"ט עו"ד וההוצאות המשפטיות שייגרמו לעירייה במלואם ו/או בכל סכום אשר ייפסק בפסק דין לחובתה בקשר לנזקים, אשר מבצע השירותים אחראי להם על פי חוזה זה ו/או על פי הדין ובתנאי, שהעירייה תודיע למבצע השירותים, מיד עם קבלת הודעה על כך, על המקרים המנויים מעלה, ותינתן לחברה הזדמנות להתגונן כנגד תביעה כאמור.

15. ביטוח

מבצע השירותים מתחייב לערוך ביטוחים מתאימים לכיסוי אחריותו על פי השירותים המבוצעים על ידו ו/או על ידי מי מטעמו כאמור בהסכם זה ו/או על פי כל דין.

אין לי קטל בב' ג'

16. אחריות מקצועית

הסכמתה ו/או אישורה של העירייה לשירותים של מבצע השירותים, אינם משחררים את מבצע השירותים מהאחריות המקצועית הבלעדית להם.

17. זכויות יוצרים

כל תפוקת העבודה, יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לפרסם ו/או להעבירם לאחר, לכל מטרה אחרת שנראית לעירייה; מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו, לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור כל יצירה מקורית וזכות יוצרים.

18. סודיות

מבצע השירותים מתחייב בזה לשמור בסוד ולא להעביר להודיע או להביא לידיעת כל אדם כל ידיעה שתגיע אליו בקשר עם השירותים או ביצועם הן תוך כדי ביצוע השירותים והן לפני או אחרי ביצועם. מבצע השירותים מצהיר כי ידוע לו שאי מילוי ההתחייבות על פי סעיף זה מהווה עבירה לפי דיני המדינה. מבצע השירותים יחתום ויחתים את עובדיו או כל מי שיועסק על ידו בקשר עם השירותים על הצהרת סודיות בהתאם לאמור לעיל.

19. אספקת אמצעי עזר

מוצהר ומוסכם בזה כי כל הציוד, המתקנים והחומרים ויתר אמצעי העזר הדרושים לצורך ביצוע השירותים ו/או הקשורים אליהם יסופקו על ידי מבצע השירותים ועל חשבוננו הוא בלבד.

20. מניעת העסקה של עברייני מין

- א. נותן השירות מתחייב כי כל עובדיו ובכלל זה עובדים סוציאליים/אם בית/אנשי אחזקה/מדריכים וכל עובד אחר אשר יועסקו על ידו, בין במישרין בין בעקיפין, ע"י קבלני משנה, לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001. נותן השירות מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא יעסיק עובד שהורשע בביצוע העבירות הנ"ל, וכי במידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדיו יברר באופן מיידי את חשדו ולא ימשיך להעסיקו.
- ב. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ג. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב כל עובד אחר אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001, כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצל נותן השירות.
- ד. נותן השירות מתחייב לתיק ולשמור העתק האישור הנ"ל וכן להעביר העתק האישור לאגף הרווחה בעיריית ירושלים.
- ה. נותן השירות מתחייב לדרוש מכל עובד/מתנדב/כל עובד אחר לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.
- ו. נותן השירות יחתום על כתב ההתחייבות המצורף לחוזה זה.

21. מסירת פרטים ותוכניות

- א. תוך כדי מהלך ביצוע עבודת השירותים חייב מבצע השירותים למסור, לפי דרישת המנהל, פירוט יתר ו/או השלמות לעבודה שהוכנה והמסמכים שהוכנו על ידי מבצע

השירותים, תוך זמן שיקבע על ידי המנהל.

- ב. עם גמר עבודת השירותים או במקרה שהחווה הובא לידי גמר בנסיבות כלשהן ימסור מבצע השירותים למנהל סידרה של כל השירותים כשהן מעודכנות ומראות את ביצוע עבודת השירותים למעשה, בליווי המסמכים, בתדפיס שתצורתו תקבע על ידי המנהל ועל גבי מדיה מגנטית בתוכנה ובתצורה שייקבעו על ידי המנהל.
- ג. במידה וידרוש זאת המנהל, סוג הדיסקט והמפרט הטכני של מבנה המידע יתואמו מראש עם מנהל מטה המחשוב בעירייה או על ידי גורם אחר כפי שיימסר על ידי המנהל. כל ההוצאות הכרוכות בהעברת המיפוי על גבי דיסקט יחולו על מבצע השירותים בלבד והעירייה לא תישא בכל הוצאה הכרוכה בכך.

22. אישורים רישיונות ושמירת זכויות

- א. מבצע השירותים אחראי לקבל את כל האישורים, הרישיונות וההיתרים, מכל מין וסוג שהם, הדרושים על פי כל דין לביצוע השירותים והעירייה לא תהיה אחראית לפעולות כלשהן שתינקטנה נגד מבצע השירותים או כל צד שלישי אם לא יקבלו אישורים כנ"ל והאחריות המלאה לכך תחול על מבצע השירותים.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור מבצע השירותים מתחייב כי לצורך ביצוע הסכם זה יעשה שימוש אך ורק בחומרים שלגביהם הוא מחזיק בזכויות יוצרים או ברשות שימוש מבעל זכויות היוצרים כדין. כן מתחייב מבצע השירותים כי כל פעולותיו לפי הסכם זה ובכלל זה גם אופן השגת החזקות המידע על ידו יהיו בהתאם לחוק הגנת הפרטיות ותקנותיו ועל פי כל דין ולא יהיה בפעולותיו לפי הסכם זה כדי לפגוע בזכויות יוצרים או בפרטיות. האחריות המלאה לכל פגיעה בזכויות או בפרטיות כאמור בסעיף קטן זה ככל שתהיה, תחול על מבצע השירותים.
- ג. מבצע השירותים מצהיר בזאת כי הינו בעל זכויות היוצרים ו/או בעל הרשאה מבעל זכויות היוצרים הדרושים לצורך מתן השירותים.
- ד. כל תפוקת העבודה וכל חומר גלמי שישמש לצורך מתן השירותים וכל יצירה/ יצירה מקורית וזכות יוצרים הנובעות מן ו/או עקב השירותים יהיו בבעלותה הבלעדית של העירייה והיא תהיה רשאית לנהוג בכל תוצרי העבודה מנהג בעלים לכל דבר ועניין וכן לפרסמם או להעבירם לאחר ולעשות בהם שימוש לכל מטרה אחרת הנראית לעירייה בתמורה או ללא תמורה, לפי שיקול דעתה הבלעדי. זכויות אלו כוללות בין היתר אך לא רק את הזכות לצלם ולהפיק את הסרט ותמונות הסטילס להפיצם ולהקרין אותם או קטעים מהם מספר בלתי מוגבל של פעמים ולאור תקופה בלתי מוגבלת ובאמצעי מדיה בלתי מוגבלים וכן לערוך בהם שינויים

לרבות שינוי המוזיקה ועוד. ביצוע האמור וכן העברת התוצרים והזכויות כאמור לעיל לאחר, אינה טעונה הסכמת מבצע השירותים.

ה. מבצע השירותים או אחר בשמו או במקומו לא יהיו זכאים לכל תשלום נוסף עבור יצירה מקורית, זכויות יוצרים או זכות קניין רוחני אחרת והתמורה האמורה בראש הסכם זה מהווה תמורה גם עבור זכויות אלו.

ו. מבצע השירותים מצהיר כי במתן השירותים לעירייה בהתאם להסכם זה הוא אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו לרבות בכל הקשור לזכויות בקניין רוחני של צד ג' כלשהו.

23. הפרות ותרופות

- א. מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפי יתר הוראות החוזה מסכימים הצדדים כי הוראות סעיפים 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 26 הינם יסודיים ועיקריים אשר הפרת אחד מהן מהווה הפרה יסודית של החוזה ותזכה את העירייה (מבלי לגרוע בזכותה של העירייה לפיצוי בסכום גבוה יותר עפ"י החוזה ו/או עפ"י כל דין) לביטול החוזה וכן תזכה את העירייה בפיצוי מוסכם בסך של 5% מהיקף ההתקשרות בגין כל הפרה והפרה, והעירייה תהא זכאית לקזז את סכום הפיצוי הנ"ל מכל סכום שיגיע למבצע השירותים בכל זמן שהוא וכן תהא רשאית לגבותו ממבצע השירותים בכל דרך אחרת. תשלום הפיצויים או הניכויים אין ולא יהיה בהם כדי לשחרר את נותן השירותים מהתחייבותיו לסיים את העבודה במועד או מכל התחייבות אחרת על פי חוזה.
- ב. מבלי לגרוע מהאמור לעיל אם לא יעמוד נותן השירותים בלוח הזמנים לפי הוראות המנהל תהא העירייה רשאית להזמין את העבודה ו/או כל חלק ממנה אצל כל חברה או גורם אחר ולחייב בכל הוצאותיה את לנותן השירותים וזאת בנוסף לכל תרופה אחרת שתעמוד לעירייה כנגד לנותן השירותים בגין הפרת התחייבותיו.
- ג. בכל מקרה של הפסקת העבודה מתחייב מבצע השירותים למסור למנהל כל חומר שהוכן על ידו בהתאם להתחייבותיו על פי הסכם זה והעירייה תהיה רשאית להשתמש בכל חומר כנ"ל לפי ראות עיניה בלבד וכן למסרו לגורם שלישי כלשהו.

24. קיזוז

כל סכום שמבצע השירותים יהיה חייב לעירייה ולא ישולם על ידו במועד מכוח הסכם זה ו/או הסכם אחר ו/או עפ"י כל דין לרבות סכום הפיצוי המוסכם, תהא העירייה רשאית לקזזו מכל סכום שיהיה עליה להעביר למבצע השירותים על פי הסכם זה או על פי הסכמים אחרים. מובהר ומוסכם כי חל איסור מוחלט על מבצע השירותים לבצע קיזוז מול העירייה בשום דרך.

25. ויתור או שינוי

- א. אי-שימוש בזכות כלשהיא העומדת לעירייה על פי הסכם זה, לא יראה כוויתור העירייה על אותה זכות ואין ללמוד מהתנהגות זו ויתור כלשהו על זכויות העירייה לפי חוזה זה.
- ב. הסכמת העירייה לסטות מתנאי החוזה במקרה מסוים לא תהווה תקדים ולא ילמדו ממנה גזירה שווה למקרה אחר.
- ג. שום ויתור, או הימנעות מפעולה במועדה, או ארכה שתינתן, לא יחשבו כוויתור של צד על זכות מזכויותיו והוא יהיה רשאי להשתמש בזכויותיו, כולן או מקצתן בכל עת שימצא לנכון.

26. איסור הסבת זכויות

- א. מבצע השירותים מתחייב לא להעביר או להסב לאחר הסכם זה כולו או חלק ממנו, או כל זכות מזכויותיו או התחייבות מהתחייבויותיו לפי חוזה זה, אלא על פי הסכמת העירייה מראש ובכתב על כך.
- ב. ניתנה הסכמה כאמור בסעיף קטן (א) לעיל, יישאר מבצע השירותים אחראי כלפי העירייה עבור התחייבויותיו לפי הסכם זה ביחד ולחוד עם מי שהועברה אליו התחייבות כאמור.

27. שינוי היקף העבודה

- א. העירייה רשאית להזמין את ביצוע העבודה כמפורט בחוזה זה ובנספחיו כולה או במקצתה ואף להגדיל או להקטין את הכמויות המצוינות בהם בכל עת לאחר חתימת חוזה זה והכל בהתאם לצרכים ולפי שיקול דעתה הבלעדי של העירייה בעניין ולפי התקציב המאושר העומד לרשותה.
- ב. מוסכם כי כל שינוי בפרטי החוזה ו/או בהזמנה ו/או בהיקף העבודה ו/או בתמורה, מותנה באישור מראש ובכתב של גזבר העירייה וראש העירייה גם יחד.
- ג. חל שינוי בפרטי ההזמנה ובהיקף העבודה כאמור בס"ק א' ו- ב' לעיל, יחולו הוראות חוזה זה.

28. הבהרה

מבצע השירותים מצהיר כי קרא את מסמכי החוזה ואת תנאי חוזה זה ונספחיו וכי ידועים וברורים לו לאשורם התנאים והדרישות שבחוזה זה ובנספחיו וכי יש ביכולתו לקיימם ולבצע את כל הדרוש למתן השירותים על פי הדרישות, התנאים והמועדים המפורטים בהם.

(חתימת ג' 33)

29. מקום שיפוט

סמכות השיפוט הייחודית בכל הנוגע והכרוך בהסכם תהא מסורה לבתי המשפט המוסמכים בירושלים ולהם בלבד.

30. כתובות

פרטי הצדדים לצורך הסכם זה הם כמפורט להלן:

העירייה -
 כתובת - בנין סכנין - יצחק יאבינצ'ין 15 ק"מ י"ב
 טלפון - 052-6413243 מייל
 נותן השירות
 כתובת - תמרה הישקין 4 ירושלים
 טלפון - 052-4742353 מייל tamarspanier@gmail.com

ולראיה באו הצדדים על החתום

<u>4/8/2025</u>	<u>תאיר שפניר</u>	<u>גאור שפניר</u>
מבצע השירותים -	שם מלא	חתימה וחותמת
<u>תאריך</u>	<u>שם מלא</u>	<u>חתימה וחותמת</u>
מנהל האגף -	<u>שם מלא</u>	<u>חתימה וחותמת</u>
<u>תאריך</u>	<u>שם מלא</u>	<u>חתימה וחותמת</u>
גזבר העירייה -	<u>שם מלא</u>	<u>חתימה וחותמת</u>
<u>תאריך</u>	<u>שם מלא</u>	<u>חתימה וחותמת</u>
ראש העירייה -	<u>שם מלא</u>	<u>חתימה וחותמת</u>

עירונית ירושלים
 המינהל לשרותי קהילה - אגף הרווחה
 בית זוסמן
 מרכז לכבדי שמיעה
 טל': 053-7639123 02-6413243

נספח א' - כתב התחייבות למניעת העסקת עברייני מין

אני הח"מ אמר שטרן מס' ת.ז. 054580931
 מורשה החתימה של העמותה/ החברה/ תאגיד אחר תמר שטרן
 מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן:

א. אני מתחייב בשם אמר שטרן (שם העמותה/ החברה) כי כל העובדים ובכלל זה עובדים סוציאליים/ מתנדבים/ רכזים/ מדריכים/ נהגים וכל עובד אחר שיועסקו על ידו בין במישרין בין בעקיפין ע"י קבלני משנה לא הורשעו בעבירה לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א - 2001. אני מתחייב לדרוש מהנ"ל אישור משטרת ישראל ומתחייב כי לא נעסיק עובדים שהורשעו בביצוע העבירות הנ"ל ובמידה ויתקבל מידע על חשד לביצוע עבירות מין לגבי עובד מעובדנו נברר באופן מיידי את החשד ולא נמשיך להעסיקו. אני מתחייב לתייק ולשמור העתק האישור הנ"ל.

ב. אני מתחייב בשם אמר שטרן (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב אישור מטעם משטרת ישראל לפי חוק למניעת העסקת עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א - 2001 כתנאי מתלה לתחילת עבודתו אצלנו, אני מתחייב לתייק ולשמור העתק האישור הנ"ל.

ג. אני מתחייב בשם אמר שטרן (שם העמותה/ החברה) לדרוש מכל עובד / מתנדב לחדש את האישור הנ"ל אחת לשנה.

אישור

אני הח"מ, עו"ד יגאל פרידמן מאשר בזאת כי בתאריך 4/8/25 הופיע בפני מר/גב' אמר שטרן ת.ז. 054580931 המוסמך לחתום בשם _____ אישר את נכונות ההתחייבות הנ"ל וחתם עליה בפני.

עו"ד יגאל פרידמן
 מ. חתמת עו"ד

4/8/25
 תאריך

קורות חיים

תמר שפניר

תאריך לידה: 21.12.56.

ת.ד. 44005, ירושלים

טלפון: 052-4742353

דואר אלקטרוני: tamarspanier@gmail.com

השכלה

תואר ראשון במדעי החברה והרוח, האוניברסיטה הפתוחה.

ניסיון בעבודה

2007 – עצמאית. הקלדה בזמן אמת לאנשים חירשים וכבדי שמיעה, הקלדת ראיונות ושיחות.

1991-2007 – קצרנית בכנסת, רישום והקלדה בוועדות הכנסת ובמליאה.

1978-1991 – עסק קטן להקלדה, עבודה עם גופים כמו האוניברסיטה העברית, משרדי ממשלה.

מיומנויות

ההקלדה שלי היא מדויקת, במהירות של 90 מילים לדקה.

שליטה מלאה בתוכנות אופיס.

שפות

עברית – שפת אם.

אנגלית – ברמה טובה.



אישור לצורך ניכוי מס

תאריך הדפסה: 04/08/2025

43	5	41	43005	54580931	שפנייר תמר
פקיד שומה	חוליה	סוג תיק	קבוצת חשבון	מספר ישות	שם
			משטרת הישובים 4 ירושלים		משטרת הישובים 4 ירושלים
			כתובת עסק		כתובת ישות
			מספר תיק ניכויים	54580931	53921284
			מספר תיק מע"מ		מספר תיק מ"ה
			8219 - שירותי תמיכה מקצועיים למשרדים, כולל צילום והכנה של מסמכים		8219 - שירותי תמיכה מקצועיים למשרדים, כולל צילום והכנה של מסמכים
			ענף מס הכנסה		ענף מס הכנסה
			8219 - שירותי תמיכה מקצועיים למשרדים, כולל צילום והכנה של מסמכים		8219 - שירותי תמיכה מקצועיים למשרדים, כולל צילום והכנה של מסמכים
			ענף מע"מ		ענף מע"מ
			על יסוד המסמכים והנתונים שהומצאו לי הנני מאשר בזה כי מתשלומים בעד ביצוע עבודות המנויות להלן		יש לנכות לנמען מס הכנסה בשיעורים הבאים:
			שירותים או נכסים, המחא"ה,		שירותים או נכסים, המחא"ה,
			עבודת יהלומים, עבודה חקלאית,		עבודת יהלומים, עבודה חקלאית,
			תוצרת חקלאית, ללא עבודות		תוצרת חקלאית, ללא עבודות
			בנייה והובלה		בנייה והובלה
			סוגי שכר מסוימים ושכר סופרים		סוגי שכר מסוימים ושכר סופרים
			שפנייר תמר		שפנייר תמר
			54580931 54580931 54580931		54580931 54580931 54580931
			01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025		01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025
			פטור מלא		פטור מלא
			שפנייר תמר		שפנייר תמר
			54580931 54580931 54580931		54580931 54580931 54580931
			01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025		01/01/2025 31/03/2026 01/01/2025
			פטור מלא		פטור מלא

לתשומת לבך:

1. אישור זה אינו תקף לעניין חוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו - 1976.
2. אישור זה חל אך ורק על ניכויים מתשלומים המפורטים לעיל.
3. אישור זה אינו חל על תשלומי משכורת, הטבות ותשלומים בשווה כסף. כל הטבה ותשלום בשווה כסף חייבים בניכוי מס במקור ע"י נותן ההטבה, עפ"י השיעור המתחייב מתקנות מס הכנסה (ניכויים במקור).
4. אישור זה אינו מהווה אסמכתא לבנק לצרכי העברת תשלומים לחו"ל.
5. אישור זה אינו חל על הפקעת זכות במקרקעין.
6. אישור זה לא יחול על חיוב במס במכירת זכויות במקרקעין או בפעולה באיגוד מקרקעין על פי חוק מיסוי מקרקעין.

אישור זה בתוקף מיום 01/01/2025 ועד יום 31/03/2026
האישור הוצא ע"י שעים - אינטרנט
שם משדר

לוי צחי
פקיד השומה
ירושלים 3

מנכה יקר,
בטופס זה הושקעו מאמצים למניעת זיופים
ניתן לאמת את נכונות שיעור ניכוי המס
באתר האינטרנט של מ"ה שכתובתו
www.gov.il/he/departments/israel_tax_authority
אישור זה מבטל כל אישור קודם



**אישור על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עיסקאות
גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס) התשל"ו-1976**

תאריך הדפסה: 04/08/2025

43	5	41	43005	54580931	שפנייר תמר
פקיד שומה	חוליה	סוג תיק	קבוצת חשבון	מספר ישות	שם
			משטרת הישובים 4 ירושלים		משטרת הישובים 4 ירושלים
			כתובת עסק		כתובת
			מספר תיק ניכויים	54580931	53921284
				מספר תיק מע"מ	מספר תיק מ"ה

1. אני הח"מ "פקיד מורשה" כמשמעותו בחוק עיסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות) התשל"ו-1976 מדווח בזאת כי למיטב ידיעתי הנמנע:
 - א. מנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהל עפ"י פקודת מס הכנסה וחוק מס ערך מוסף התשל"ו-1975.
 - ב. נוהג לדווח לפקיד השומה על הכנסותיו ולמנהל מע"מ על עיסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.
2. אישור זה אינו מהווה אסמכתא לענין קבילות פנקסי החשבונות, אין בו כדי לחייב בצורה כלשהי בפני ועדת ערר או בפני בית המשפט ואין הוא קובע עמדה ביחס לתקינותם של הדו"חות, מועדי הגשתם או נכונות הסכומים ששולמו על פיהם.

31/03/2026

ועד יום

01/01/2025

אישור זה בתוקף מיום

שע"מ - אינטרנט

האישור הוצא ע"י

שם משדר

31/03/2026	01/01/2025	31/03/2026	01/01/2025
31/03/2026	01/01/2025	31/03/2026	01/01/2025
31/03/2026	01/01/2025	31/03/2026	01/01/2025
31/03/2026	01/01/2025	31/03/2026	01/01/2025
31/03/2026	01/01/2025	31/03/2026	01/01/2025

שפנייר תמר
54580931

31/03/2026 01/01/2025

מנכה יקר,
בטופס זה הושקעו מאמצים למניעת זיופים
ניתן לאמת את נכונות שיעור ניכוי המס
באתר האינטרנט של מ"ה שכתובתו
www.gov.il/he/departments/israel_tax_authority
אישור זה מבטל כל אישור קודם.

ביתן נסים
ממונה אזורי מס ערך מוסף
מע"מ-ירושלים

לוי צחי
פקיד השומה
ירושלים 3



הכנסת
אגף משאבי אנוש

סימוכין : מכתבים אישיים : 06595908
ירושלים, י"א חשוון תשס"ט
09 נובמבר 2008

לכל המעוניין,

שלום רב,

הנדון : אישור לעובד/ת על תקופת עבודתו/ה

הריני לאשר כי גב' תמר שפנייר, ת.ז. 054580931, הועסקה בכנסת במעמד קבוע מתאריך 1.11.1991 ועד לתאריך 31.1.2007 ועד בכלל, בתפקיד מנהלת מחלקת הפרוטוקולים במשרה מלאה. במסגרת תפקידה זה, הייתה אחראית מבחינה מקצועית בין היתר לרישום ותיעוד הדיונים המתקיימים במליאת הכנסת, בוועדות הכנסת ובפורומים שונים לפי צורך. בהקשר זה אף רשמה פרוטוקולים בעצמה בוועדות הכנסת השונות לרבות בוועדות המסווגות.

בברכה,

מירה פיירשטיין
ראש אגף משאבי אנוש

העתק : תיק אישי

69801
009944
1405

לכבוד
שפנייר תמר - הדפסות ופרוטוקולים
ת"ד 44005
ירושלים 91440

שולם
p.p.
2359

לברורים טל': 02-6545555 פקס': 02-6545571

מדינת ישראל
רשות המסים בישראל



054580931

מס' תיק

70 0

מ.מ.א.

48

מ.ס.ת.

שפנייר תמר

שם העוסק

מ.ע.מ.

מדינת ישראל

תעודת עוסק מורשה

מספר עוסק 054580931

זאת לתעודה כי

שפנייר תמר

שם העוסק

הדפסות ופרוטוקולים

כנוי העסק

ירושלים

משטרת הישובים 4

שם ישוב

מען

נרשם כעוסק-מורשה
לפי חוק מס-ערך-מוסף,
ורשאי להוציא חשבונית-מס

תאריך רישום 19-02-2007

ד"ר יוסי בכר

מנהל רשות המסים

מעמ ירושלים

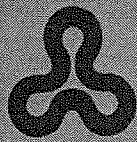
ממונה אזורי

י"א אדר תשס"ז

01/03/2007

תאריך הדפסה

תעודה זו יש להציג במקום בולט בעסק.



האוניברסיטה הפתוחה

מעניקה בזאת את התואר

B.A. בוגר אוניברסיטה

לתמר שפנייר

לאחר שסיימה את מכלול לימודיה

במדעי החברה והרוח

ועמדה בבחינות ובכל יתר הדרישות האקדמיות

לפי תקנון האוניברסיטה

בהצטיינות

פרופ' אליהו נסים
נשיא האוניברסיטה

האוניברסיטה

לשם

תל-אביב, י"ח באלול תשס"א, 6 בספטמבר 2001
תמר שפנייר ת"ז 054580931

פרוטוקול לפתיחת הצעת מחיר

בשעה: 11:45

תאריך: 7.8.25

שם האגף/ היחידה המזמינה: בית ציסמן - שקים (ריויה)

נוכחים:

נציג המחלקה/ היחידה המזמינה: לשמן חנוך

נוכח מטעם מחלקת כספים: ד"ר דואטה

הנוכח השלישי: לוי רבקה

פרטי הבקשה להצעת המחיר: תמלול כספי אחר

מצי"ב _____ פניות שנעשו לספקים.

אומדן האגף/ המחלקה לביצוע העבודה/ השירות: _____

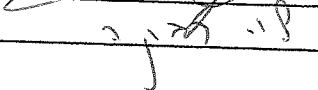
מציעים המשתתפים בהצעת המחיר:

מס'1	שם המציע	מספר עוסק	מחיר (ללא מע"מ)	מחיר (כולל מע"מ)
1	מצניסל רשמי			
2				
3				
4				

מומלץ לבחור במציע: בכ"מ במחיר: _____ (ללא מע"מ)

מצי"ב _____ הצעות מחיר.

הערות: הצעה נמסרה

שם	תפקיד	חתימה
ד"ר דואטה	נציג מחלקת כספים	
חן שרמן	מנהלת בית ציסמן	
לוי רבקה	מחשבים	

- יש לחתום על כל הצעת מחיר.
- יש לחתום על כל מעטפה בנפרד.
- יש לרשום את מועד פתיחת המעטפות.
- יש לצרף את כל המסמכים הנ"ל להזמנת העבודה, ומעל 5,000 ₪ יש להחתים על הסכם מתאים.

מציעים המשתתפים בהצעת מחיר				
מתמללים	שם מציע	מספק עוסק	מחיר ללא מע"מ	מחיר כולל מע"מ
1	אורנה דן	58114836	130	
2	פרוטוקול	511762395	220	260
3	יהודית סלינה נאמן	65883613	120	
4	איריס אסא	42253430	150	
5	תמר שפנייר	54580931	145	171
6	לאה קיקיון	56003510	150	
7	אסתר בן שמחון	54345996	145	

23

15 יוני

הצעה

פרוטוקול לפתיחת הצעת מחיר

בשעה: 11:45

תאריך: 7.8.25

שם האגף/ היחידה המזמינה: ה'ר' צוסמן-שקל (כוחה)

נוכחים:

נציג המחלקה/ היחידה המזמינה: שומן מנחם

נוכח מטעם מחלקת כספים: דוד זואט

הנוכח השלישי: לוי רבקה

פרטי הבקשה להצעת המחיר: גרעון לספר הסיווג

מצי"ב פניות שנעשו לספקים.

אומדן האגף/ המחלקה לביצוע העבודה/ השירות:

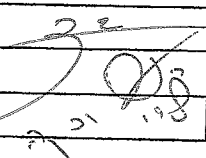
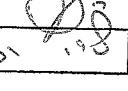
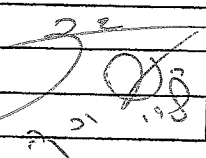
מציעים המשתתפים בהצעת המחיר:

מס'	שם המציע	מספר עוסק	מחיר (ללא מע"מ)	מחיר (כולל מע"מ)
1	מציעים רשמיים			
2				
3				
4				

מומלץ לבחור במציע: כלים במחיר: _____ (ללא מע"מ)

מצי"ב הצעות מחיר.

הערות: מ/א/ר מ/רשמיים

שם	תפקיד	חתימה
דוד זואט	מ/א/ר כספים	
לוי רבקה	מ/א/ר (ה'ר' צוסמן)	
שומן מנחם	מ/א/ר שיקל	

1. יש לחתום על כל הצעת מחיר.

2. יש לחתום על כל מעטפה בנפרד.

3. יש לרשום את מועד פתיחת המעטפות.

4. יש לצרף את כל המסמכים הנ"ל להזמנת העבודה, ומעל 5,000 ש"ח יש להחתים על הסכם מתאים.

מציעים המשתתפים בהצעת מחיר

מספר עוסק	מחיר ללא מע"מ	מחיר כולל מע"מ	עוסק	שם מציע	מספר
342707007	200		פטור	מרגלית רודיוס	1
511762395	250	295	מורשה	פרוטוקול	2
21976618	200	236	מורשה	רפאל בוסיאן	3
515151827	200	236	מורשה	סימן שנגיש בע"מ	4
511687394	200	236	מורשה	מאפסיקו בע"מ	5
31112675	200		פטור	פייגה סוירסקי	6
33777004	250	295	מורשה	באטש לילה	7
42253430	200		פטור	איריס אסאו	8

22

15
הוא

<u>מתרגמים לשפת סימנים/</u>	
חודשים 1-6/25	
	מתרגמים
35,000	פייגי סוירסקי
28,100	מאפסיקו - עדנה
1500	איריס אסאו
10,000	לילה בטש
	מתמללים
22,100	אורנה דן
16049	תמר שפנייר
9,000	לי נאמן יהודית
12,300	לאה קיקיון

קול קורא מתרגמים לשפת סימנים / מתמללים + הצעת מחיר 8/2025

	עבר/נפסל	תעודות	תעודות עוסק	קורות חיים	נספח ז' - חוזה	הצעת מחיר	נספח ו' - הצעת מחיר	נספח ה' - תצהיר עורך דין	נספח ד' - עמידה בתנאי סף	נספח ג' - איתור חשש לניגוד עניינים	נספח ב- מפרט עבודות	נספח א'- הצטרפות למאגר יועצים	
												מתרגמים בערבית	
	עבר	V	עוסק פטור	V	V	200	V	V	V	V	V	V	פייגי סוירסק
													מאפסיקו - עדנהקורנגו לד
	עבר	V	עוסק מורשה	V	V	200	V	V	V	V	V	V	רפאל בוסיד
	עבר	V	עוסק מורשה	V	V	200	V	V	V	V	V	V	סימן שנגיש
	עבר	V	עוסק מורשה	V	V	200	V	V	V	V	V	V	פרוטוקול שרותי משרד
	עבר		עוסק מורשה	V	V	250	V	V	V	V	V	V	איריס אסאו
	עבר	V	עוסק פטור	V	V	200	V	V	V	V	V	V	מרגלית רודיוס
	עבר	V	עוסק פטור	V	V	200	V	V	V	V	V	V	בטאש לילאה
	עבר	V	עוסק מורשה	V	V	250	V	V	V	V	V	V	
													מתרגמים בערבית
													בטאש לילאה
	עבר	V	עוסק מורשה	V	V	250	V	V	V	V	V	V	
													מתמללים
	עובר	לא רלוונטי	עוסק פטור	V	V	130	V	V	V	V	V	V	אורנה דן
	עטבר	לא רלוונטי	עוסק מורשה	V	V	145	V	V	V	V	V	V	תמר שפנייר

יהודית סלינה לי נאמן	V	V	V	V	V	V	V	120	V	V	V	עוסק פטור	לא רלוונטי	עבר
איריס אסאו	V	V	V	V	V	V	אין	150	V	V	V	עוסק פטור	לא רלוונטי	נפסל
פרוטוקול שרותי משרד	V	V	V	V	V	V	V	220	V	V	V	עוסק מורשה	לא רלוונטי	עבר
לאה קיקיון	V	V	V	V	V	V	V	150	V	V	V	עוסק פטור	לא רלוונטי	
אתי בן שמחון	V	V	V	V	V	V	V	145	V	V	V	עוסק פטור	לא רלוונטי	עבר



הוועדה לפסירת עבודות הפטורות ממכרז

PM 53: 39: 7 9/3/2025

#	אגף	סטטוס	מספר ועדה	תאריך ועדה	נושא	עלות לתקציב
24999	אגף רווחה	סדר יום	170035	03/09/2025	אישור הארכת הסכם הכנסה תוכנית נועם מול הביטוח לאומי	5,003,379

סוג ההתקשרות: חוזה הכנסות ממשרד ממשלתי/אחר

תקופת ההתקשרות: אחר

דברי הסבר

עירייה ירושלים מפעילה את תכנית "נועם" - תכנית לנוער וצעירים בסיכון במזרח העיר, באמצעות חברת אריאל. התכנית כוללת צוות של עו"סים ומדריכים הפועלים בשכונות ועוסקים באיתור ליווי וטיפול בבני נוער וצעירים.

התכנית הינה ל 4 שנים התקציב הכולל 5,003,379 ₪. מורכב מ- 80% תקציב מביטוח לאומי ו- 20% תקציב עירייה. ב 11.2023 וועדה למסירת עבודות אישרה ההסכם לתקופה של כשלוש שנים עד לתאריך - 07/07/2027 (בקשה 21270)

מבקשים מהוועדה לאשר הארכת תוקפו של ההסכם עד 31/12/2028 ללא שינוי בהסכם ע"י שימוש ביתרות התקצביות.

שכר טירחה כולל: 5,003,379

אני מאשר/ת שקראתי את גיליון
הוראות המילוי ומילאתי את
הקובץ בהתאם להוראות אלו

[illegible]

נא לפרט את מקורות ההכנסה הצפויים:

פילוח מקורות מימן לפרויקטים					
אחוז מימן	סו'כ"ג בש"ח	שנה ג	שנה ב	שנה א	תקופת התארגנות
80.00%	4,002,701	1,290,752	1,290,752	1,290,752	130,445
20.00%	1,000,675	322,688	322,688	322,688	32,611
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
5,003,377	1,613,440	1,613,440	1,613,440	163,056	
100.00%	5,003,377	1,613,440	1,613,440	1,613,440	163,056

מגנטה	סה"כ תצבי תלת שנות
מחקר	400,000
סה"כ תצבי ביטוח לאומי	4,402,701
סה"כ תצבי עריות יחולום	1,000,675
סה"כ תצבי כללי	5,403,377

תוספת להסכם מס' 20669

שנערכה ונחתמה בירושלים ביום _____

בין

המוסד לביטוח לאומי (להלן – המוסד) מרח' יפו 217, ירושלים 9199908, המיוצג על ידי גב' מורן מזרחי מנהלת אגף קרנות ומר ירון ישראלי, חשב המוסד או סגנו.

מצד אחד

לבין

עיריית ירושלים שמספרה 50023008 (להלן: "העירייה"), מרח' כיכר ספרה 1 ירושלים 9414109.

מצד שני

הואיל: וביום 13/11/2023 נחתם בין הצדדים הסכם (להלן - ההסכם המקורי) לצורך ביצוע פרויקט "נועם" (להלן – הפרויקט) שתקפו מסתיים ביום 07/07/2027;

והואיל: ולצורך סיום ביצוע הפרויקט המוסד והמבצע מעוניינים בהארכת תוקפו של ההסכם המקורי עד ליום 31/12/2028;

והואיל: וועדת קרן ילדים אישרה ביום 17/02/2025 את הארכת ההסכם המקורי.

לפיכך הוסכם בין הצדדים כי תקופת ההסכם תוארך עד ליום 31/12/2028.

בשאר הוראות ההסכם לא יחול שינוי. בכל מקרה של סתירה בין הוראות תוספת זו לבין הוראות ההסכם המקורי, יחולו הוראות ההסכם המקורי.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

עיריית ירושלים

גב' מורן מזרחי,
מנהלת אגף קרנות

חשב המוסד או סגנו

ה.ס. נ.ק.

תוספת להסכם מס' 20669

שנערכה ונחתמה בירושלים ביום _____

בין

המוסד לביטוח לאומי (להלן – המוסד) מרח' יפו 217, ירושלים 9199908, המיוצג על ידי גב' מורן מזרחי מנהלת אגף קרנות ומר ירון ישראלי, חשב המוסד או סגנו.

מצד אחד

לבין

עיריית ירושלים שמספרה 50023008 (להלן: "העירייה"), מרח' כיכר ספרה 1 ירושלים 9414109.

מצד שני

הואיל: וביום 13/11/2023 נחתם בין הצדדים הסכם (להלן - ההסכם המקורי) לצורך ביצוע פרויקט "נועם" (להלן – הפרויקט) שתקפו מסתיים ביום 07/07/2027;

והואיל: ולצורך סיום ביצוע הפרויקט המוסד והמבצע מעוניינים בהארכת תוקפו של ההסכם המקורי עד ליום 31/12/2028;

והואיל: וועדת קרן ילדים אישרה ביום 17/02/2025 את הארכת ההסכם המקורי.

לפיכך הוסכם בין הצדדים כי תקופת ההסכם תוארך עד ליום 31/12/2028.

בשאר הוראות ההסכם לא יחול שינוי. בכל מקרה של סתירה בין הוראות תוספת זו לבין הוראות ההסכם המקורי, יחולו הוראות ההסכם המקורי.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

עיריית ירושלים

גב' מורן מזרחי,
מנהלת אגף קרנות

חשב המוסד או סגנו

ה.ס. נ.ק.